叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000001

2. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000002

3. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000003

4. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000004

5. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz]
THE HOUSE OF ORCHIDS
这 房子 的 兰花

兰花之家

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
AND OTHER POEMS { 2 } { 3 }
和 其他 诗歌 { 2 } { 3 }

以及其他诗歌{2}{3}

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz]
THE HOUSE OF ORCHIDS
这 房子 的 兰花

兰花之家

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] ['stɜ:lɪŋ]
GEORGE STERLING
乔治 英镑

乔治·斯特林

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
Author of “ The Testimony of the Suns
作者 的 “ 这 见证 的 这 太阳队

《太阳的证词》的作者

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['wɪzədri]
” and “ A Wine of Wizardry
” 和 “ 一个 葡萄酒 的 巫术

以及《魔法之酒》

” [ə; eɪ] . [em] . ['rɒbətsən]
” A . M . ROBERTSON
” 一个 . M . 罗伯逊

“AM ROBERTSON

[sæn; sɑ:n] FRANCISCO1911 { [fɔ:r] }
SAN FRANCISCO1911 { 4 }
SAN FRANCISCO1911 { 4 }

旧金山1911{4}

COPYRIGHT1911
COPYRIGHT1911
COPYRIGHT1911

版权所有1911年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['stɜːlɪŋ]
BY **GEORGE** **STERLING**
经过 乔治 英镑

作者：乔治·斯特林

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[ðə; ði] ['stænli] - ['teɪlə(r)] ['kʌmpəni]
The **Stanley** **-** **Taylor** **Company**
这 斯坦利 - 泰勒 公司

斯坦利-泰勒公司

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }
San **Francisco** **{** **5** **}** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
圣 弗朗西斯科 { 5 } { 6 } { 7 }

旧金山{5}{6}{7}

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [naɪn]
DUANDON **9**
- 9

DUANDON 9

[æl'debərən] [æt; ət] [dʌsk] -
ALDEBARAN **AT** **DUSK** **22**
毕宿五 在 黄昏 -

黄昏时的毕宿五 22

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [dɔːn] -
THE **CHARIOTS** **OF** **DAWN** **23**
这 战车 的 黎明 -

黎明战车 23

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [ɒv; əv] [stɑːz] -
THE **HUNTRESS** **OF** **STARS** **24**
这 女猎手 的 明星 -

星际猎手 24

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] -
THE **EVANESCENT** **25**
这 转瞬即逝 -

转瞬即逝的25

['meməri] -
MEMORY **28**
记忆 -

内存 28

[ðə; ði] [mɒθ] [ɒv; əv] [taɪm] -
THE **MOTH** **OF** **TIME** **29**
这 蛾 的 时间 -

时间之蛾 29

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃə(r)] -
THE **BLACK** **VULTURE** **30**
这 黑色的 秃鹫 -

黑秃鹫 30

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz] -
THE **HOUSE** **OF** **ORCHIDS** **31**
这 房子 的 兰花 -

兰花之家 31

['sɒnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [si:z] [vɔɪs] -
SONNETS **ON** **THE** **SEA'S** **VOICE** **40**
十四行诗 在 这 海域 嗓音 -

以海之声为主题的十四行诗 40

['ɔ:təm] -
AUTUMN **44**
秋天 -

秋季 44

[stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [nu:n] -
STARS **OF** **THE** **NOON** **46**
明星 的 这 中午 -

正午之星 46

[ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] -
THE **APOTHECARY'S** **48**
这 药剂师的 -

药剂师的48

[ðə; ði] ['swɪməz] -
THE **SWIMMERS** **51**
这 游泳运动员 -

游泳运动员 51

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['redwʊd] -
BENEATH **THE** **REDWOODS** **58**
下面 这 红杉 -

红杉树下 58

['mju:zɪk][æt; ət] [dʌsk] -
MUSIC **AT** **DUSK** **60**
音乐 在 黄昏 -

黄昏音乐 60

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] -
THE **TIDES** **OF** **CHANGE** **61**
这 潮汐 的 改变 -

变革的浪潮 61

['mɔ:nɪŋ] ['twaɪlaɪt] -
MORNING **TWILIGHT** **62**
早晨 暮 -

晨曦暮色 62

[æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] -
AN **ALTAR** **OF** **THE** **WEST** **64**
一个 坛 的 这 西方 -

西方的祭坛 64

[ðə; ði] [fɔːn] -
THE **FAUN** **77**
这 牧神 -

牧神 77

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -
THE **VOICES** **80**
这 声音 -

80号之声

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] -
A **CHARACTER** **81**
一个 特点 -

角色 81

[ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] { [eit] } -
THE **GUERDON** **OF** **THE** **SUN** **{** **8** **}** **84**
这 格尔登 的 这 太阳 { 8 } -

太阳报{8}84

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
THE **GARDENS** **OF** **THE** **SEA** **86**
这 花园 的 这 海 -

海洋花园 86

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] -
THE **SIBYL** **OF** **DREAMS** **90**
这 西比尔 的 梦境 -

梦境女先知 90

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [sliːp] -
THE **MUSIC** **OF** **SLEEP** **91**
这 音乐 的 睡觉 -

睡眠的音乐 91

['djuːti] -
DUTY **92**
责任 -

职责 92

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] -
THE **ECHO** **AND** **THE** **QUEST** **93**
这 回声 和 这 寻求 -

回声与探索 93

['dʒʌstɪs] -
JUSTICE **96**
正义 -

正义96

[ðə; ði] [fliːt] -
THE **FLEET** **102**
这 舰队 -

舰队102

[rɪ'mɔːs] -
REMORSE **105**
悔恨 -

悔恨 105

['muːnlaɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paɪnz] -
MOONLIGHT **IN** **THE** **PINES** **107**
月光 在 这 松树 -

松林月光 107

[æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv] ['serə] -
AT **THE** **GRAVE** **OF** **SERRA** **111**
在 这 严重 的 塞拉 -

在塞拉111号墓前

[waɪt] ['mædʒɪk] -
WHITE **MAGIC** **114**
白色的 魔法 -

白色魔法 114

[θriː] ['sɒnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [siː] -
THREE **SONNETS** **BY** **THE** **NIGHT** **SEA** **117**
三 十四行诗 经过 这 夜晚 海 -

夜海三首十四行诗 117

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] -
AFTER **THE** **STORM** **120**
后 这 风暴 -

暴风雨之后 120

[ðə; ðɪ] ['hɑːrləts] [ə'weɪkənɪŋ] -
THE **HARLOT'S** **AWAKENING** **122**
这 妓女的 唤醒 -

妓女的觉醒 122

[ðə; ðɪ] [mɪdʒ] -
THE **MIDGES** **124**
这 小飞虫 -

小飞虫 124

[tuː; tə] ['æmbrəʊz] [bɪəs] -
TO **AMBROSE** **BIERCE** **126**
到 安布罗斯 比尔斯 -

致安布罗斯·比尔斯 126

[tuː; tə] [hɔːl] [biː] . [rænd; rɑːnt] -
TO **HALL** **B** **.** **RAND** **127**
到 大厅 B . 兰德公司 -

致 B. RAND 127 号大厅

[tuː; tə] ['vɜːrnən] [el] . ['kelɒg] -
TO **VERNON** **L** **.** **KELLOGG** **128**
到 弗农 L . 家乐氏 -

致弗农·L·凯洛格 128

[tʃɑːlz] ['wɒrən] ['stɔdəd] -
CHARLES **WARREN** **STODDARD** **129**
查尔斯 沃伦 斯托达德 -

查尔斯·沃伦·斯托达德 129

[ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː] -
THE **ASHES** **IN** **THE** **SEA** **132**
这 灰烬 在 这 海 -

海中的灰烬 132

[ðə; ðɪ] ['fɔːti] - [θɜːd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv][dʒɒb] - { [naɪn] }
THE **FORTY** **-** **THIRD** **CHAPTER** **OF** **JOB** **135** **{** **9** **}**
这 四十 - 第三 章 的 工作 - { 9 }

约伯记第四十三章 135{9}

-

DUANDON

-

杜安登

-　　，[kɪŋ] [ɒv; əv]　-　　['fɑːðɪst]　[baʊnd]

Duandon	**,**	**king**	**of**	**Aetria's**	**farthest**	**bound**
-	,	国王	的	-	最远	边界

杜安东，埃特里亚最远边界的国王

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [aɪlz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [laʊd] [ə'raʊnd] ,

And	**lord**	**of**	**isles**	**the**	**sea**	**is**	**loud**	**around**	**,**
和	主	的	岛屿	这	海	是	大声	大约	,

而岛屿之王，周围是喧嚣的大海。

[bɪ'held] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]

Beheld	**the**	**crimson**	**fountains**	**of**	**the**	**dawn**
观看	这	赤红	喷泉	的	这	黎明

目睹了黎明时分那猩红的泉水

[beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːk] , [ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [tɪl] [drɔːn]

Bear	**up**	**the**	**lark**	**,**	**a**	**foam**	**of**	**song**	**,**	**till**	**drawn**
熊	向上	这	云雀	,	一个	泡沫	的	歌曲	,	直到	绘制

托起云雀，歌声如泡沫，直到被拉起

[baɪ] [sʌm; səm] [njuː] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [təʊn] ,

By	**some**	**new**	**sorrow**	**in**	**the**	**ocean's**	**tone**	**,**
经过	一些	新的	悲哀	在	这	海洋的	语气	,

海洋的音调中似乎涌现出某种新的悲伤，

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['feəd] , [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

Thither	**he**	**fared**	**,**	**expectant**	**and**	**alone**	**.**
那里	他	表现	,	怀孕	和	独自的	.

他孤身一人，满怀期待地前往那里。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['feəd] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sliːp] ,

Thither	**he**	**fared**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**sea**	**of**	**sleep**	**,**
那里	他	表现	,	新鲜的	从	这	海	的	睡觉	,

他从沉睡的海洋中醒来，径直前往那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːmi] [lænd] [wɒz; wəz] ['blɒsəmd] [diːp] ,

And	**all**	**the**	**balmy**	**land**	**was**	**blossomed**	**deep**	**,**
和	全部	这	芳香	土地	曾是	盛开	深的	,

整个气候宜人的土地都繁花似锦，

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] ['wɒndə(r)] [seɪv] [ɒn] ['helpləs] ,

Nor	**could**	**one**	**wander**	**save**	**on**	**helpless**	**flow'rs**	**,**
也不	可以	一	漫步	节省	在	无助	花朵	,

人们也无法漫步，除了那些无助的花朵。

[weə(r)] ['sʌmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz]

Where	**Summer**	**made**	**a**	**garland**	**of**	**the**	**hours**
在哪里	夏天	制成	一个	花环	的	这	小时

夏日用时光编织成花环

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [djuː] - [dipt] [braʊ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,

And	**bound**	**it**	**on**	**the**	**dew**	**-**	**dipt**	**brow**	**of**	**Morn**	**,**
和	边界	它	在	这	露	-	迪普	眉头	的	早晨	,

并把它系在晨曦沾满露水的额头上，

[bent] [ləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['blɒsəm] - [bɔːn; bʊən] .

Bent	**low**	**above**	**the**	**meadow's**	**blossom**	**-**	**bourn**	**.**
弯曲	低的	多于	这	草地	开花	-	伯恩	.

低垂着身子，俯瞰着开满鲜花的草地。

[bʌt; bət][pɑːst][ɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['baʊəz] [ræŋ] [ðə; ði][kɔːl]
But **past** **all** **peace** **of** **bowers** **rang** **the** **call**
但 过去的 全部 和平 的 鲍尔斯 响铃 这 称呼

但凉亭里所有的宁静都被召唤声打破了。

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] - [fɔːl] ,
And **invocation** **of** **the** **billows** **'** **fall** **,**
和 调用 的 这 波澜 - 落下 ,

并祈求波涛汹涌，

[ænd; ənd] , [kliːn] [frɒm; frəm] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæfaɪə(r)][vɑːst] , { - }
And **,** **clean** **from** **kingdoms** **of** **the** **sapphire** **vast** **,** **{** **10** **}**
和 , 干净的 从 王国 的 这 蓝宝石 广阔的 , { - }

而且，从广袤的蓝宝石王国中洁净而来，{10}

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][smərʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət][lɑːst] .
The **winds** **of** **ocean** **smote** **his** **brow** **at** **last** **.**
这 风 的 海洋 猛击 他的 眉头 在 最后的 .

海风最终拍打在他的额头上。

[ə'fɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['petrəl] [swiːp]
Afar **he** **saw** **the** **eddying** **petrel** **sweep**
远方 他 锯 这 涡流 海燕 扫

他远远地看见海燕盘旋掠过。

['or] [riːfs] [weə(r)] ['hɔːrsər] [rɔːd] [ðə; ði] ['θwɔːtɪd] [diːp] ,
O'er **reefs** **where** **hoarser** **roared** **the** **thwarted** **deep** **,**
超过 珊瑚礁 在哪里 嘶哑 咆哮 这 受挫 深的 ,

在礁石之上，咆哮声更加嘶哑，深海的怒吼声此起彼伏。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪg'zʌltənt] , [feɪn] ,
And **soon** **before** **his** **eyes** **,** **exultant** **,** **fain** **,**
和 很快 前 他的 眼睛 , 眉飞色舞 , 欣然 ,

很快，在他眼前，欣喜若狂、欣喜若狂地，

['hevi] [wɪð] ['æʒə(r)] [gliːm] [ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] [meɪn] ,
Heavy **with** **azure** **gleamed** **the** **investing** **main** **,**
重的 和 蔚蓝 闪闪发光 这 投资 主要的 ,

投资主干道闪耀着蔚蓝色的光芒，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [stɔːm] ,
And **quick** **with** **pulsings** **of** **a** **distant** **storm** **,**
和 快的 和 脉动 的 一个 遥远 风暴 ,

仿佛远处风暴的脉动般迅速而强烈，

[strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪŋ] [trɔɪ] [tuː; tə] [fɔːm] .
Strong **as** **that** **music** **floating** **Troy** **to** **form** **.**
强的 作为 那 音乐 漂浮的 特洛伊 到 形式 .

如同音乐般强劲，托利欧也随之形成。

['splendɪd] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ʃɒn]
Splendid **the** **everlasting** **ocean** **shone**
灿烂 这 永恒 海洋 闪耀

壮丽的永恒海洋闪耀着光芒

[æz; əz][gɑːdz] [bluː] [rəʊb][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] [θrəʊn] ;
As **God's** **blue** **robe** **upon** **a** **desert** **thrown** **;**
作为 神的 蓝色的 长袍 之上 一个 沙漠 抛掷 ;

如同上帝的蓝色长袍散落在沙漠之上；

['lændwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] ['brekər] [feə(r)] ,
Landward **he** **saw** **the** **sea** **-** **born** **breakers** **fare** **,**
陆向 他 锯 这 海 - 出生 断路器 票价 ,

他向陆地望去，看到了来自大海的巨浪。

[jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd]['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ;

Young	as	a	wind	and	ancient	as	the	air	;
年轻的	作为	一个	风	和	古老的	作为	这	空气	;

年轻如风，古老如空气；

['ɔ:gəst] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ræŋks] ,

August	he	saw	the	unending	ranks	uproll	,
八月	他	锯	这	无尽的	排名	向上滚动	,

八月，他目睹了无尽的队伍涌入。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['mæstər] [ðə; ði][səʊl] ,

With	joy	and	wonder	mastering	the	soul	,
和	喜悦	和	想知道	掌握	这	灵魂	,

喜悦与惊奇主宰着灵魂，

[wɪð] ['mɑ:v(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] —

With	marvel	on	the	hearing	and	the	sight	—
和	奇迹	在	这	听力	和	这	视线	—

听觉和视觉都令人惊叹——

[gri:n] ['faɪərz] , [ænd; ənd] ['biləu] ['tremjələs] [wɪð] [laɪt] ,

Green	fires	,	and	billows	tremulous	with	light	,
绿色的	火灾	,	和	波澜	颤抖的	和	光	,

绿色的火焰，以及颤动的光芒波涛，

[wɪð] ['ʃeɪkən] [səʊl][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [bleɪz]

With	shaken	soul	of	light	and	shuddering	blaze
和	摇晃	灵魂	的	光	和	颤抖	火焰

带着摇曳的光芒和颤抖的火焰

[ɒv; əv] ['li:pɪŋ] ['emərəld] [ænd; ənd][kəʊld] ['krɪsəˌpreɪz] , —

Of	leaping	emerald	and	cold	chrysoprase	,	—
的	跳跃	翠	和	寒冷的	绿玉髓	,	—

跃动的祖母绿和冰冷的绿玉髓，——

[ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ˌsʌspɪ'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	surge	and	suspiration	of	the	sea	,
这	涌	和	吸气	的	这	海	,

海水的涌动和吸气

[greɪt] ['wɔ:təz] ['kɔ:rəl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] , { - }

Great	waters	choral	of	eternity	,	{	11	}
伟大的	水	合唱	的	永恒	,	{	-	}

永恒的浩瀚合唱，{11}

[ðə; ði] ['maɪti] [dɜ:dʒ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [si:s] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ]

The	mighty	dirge	that	will	not	cease	for	day
这	强大的	挽歌	那	将要	不是	停止	为了	天

那首绵延不绝、彻夜不息的挽歌

[nɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] - [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'reɪ] , —

Nor	all	the	stars	'	invincible	array	,	—
也不	全部	这	明星	-	无敌	大批	,	—

也不是所有群星所向披靡的阵型，——

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [hæθ] [set] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

The	thunder	that	hath	set	,	since	Time	began	,
这	雷	那	有	放	,	自从	时间	开始	,

自时间伊始，那道雷霆便已落下。

[ɪts] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] .

Its	sorrow	in	the	lonely	heart	of	man	.
它是	悲哀	在	这	孤独	心	的	男人	.

这是孤独人类心中的悲伤。

[lɒŋ] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [waɪd] [rɪˈvjuː] ,
Long stood the king before that wide review ,
长的 站立 这 国王 前 那 宽的 审查 ,

国王在那次大规模检阅之前站了很久，

[dɪˈvaɪnɪŋ] , [diːp] [bɪˈjɒnd] [ɪts] [saʊnd] [ænd; ənd] [hjuː] ,
Divining , deep beyond its sound and hue ,
占卜 , 深的 超过 它是 声音 和 色调 ,

具有占卜般的深邃意境，超越其声音和色彩，

[ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [driːm] , —
Unfathomable mystery and dream , —
深不可测 神秘 和 梦 , —

深不可测的神秘与梦想，——

[ˈræptʃə(r)] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪˈluːsɪv] [bʌt; bət] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ;
Rapture and woe illusive but supreme ;
狂喜 和 悲哀 虚幻 但 最高 ;

狂喜与苦难，虚幻缥缈却至高无上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [saɪz] ,
And as the pine against the sea - wind sighs ,
和 作为 这 松树 反对 这 海 - 风 叹息 ,

松树在海风中叹息，

[səʊ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ˈwɪspərz] [ænd; ənd] [səˈmaɪz] ;
So thrilled his breast with whispers and surmise ;
所以 激动不已 他的 胸部 和 低语 和 推测 ;

他心中充满了窃窃私语和猜测，激动不已；

[tɪl] , [ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæt] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [maɪt] [rəʊm] ,
Till , on a beach that only he might roam ,
直到 , 在 一个 海滩 那 仅有的 他 可能 漫游 ,

直到有一天，在只有他才能漫步的海滩上，

[ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm] [brɔːdɪst] [ˈtæpɪstriːz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
The sea , from broadest tapestries of foam ,
这 海 , 从 最广泛的 挂毯 的 泡沫 ,

大海，由最广阔的泡沫织锦构成，

[frɒm; frəm] [ˈmaɪti] [luːmz] [ɪˈmækjələt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
From mighty looms immaculate and cold ,
从 强大的 织布机 完美无瑕 和 寒冷的 ,

来自巨大而洁净、冰冷的织布机，

[ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [ʃel] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A scarlet shell before his feet uprolled .
一个 猩红 壳 前 他的 脚 向上滚动 .

他脚前翻滚着一枚猩红色的贝壳。

[wet] [æz; əz] [wɪð] [blʌd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] ,
Wet as with blood against the dawn it flamed ,
湿的 作为 和 血 反对 这 黎明 它 火焰 ,

它像被鲜血浸透般，在黎明时分熊熊燃烧。

[diːp] - [ˈhwɜːld] [ænd; ənd] [ˈaɪərɪst] , [ˈlʌstrəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈneɪmd] —
Deep - whorled and irised , lustrous and unnamed —
深的 - 旋转 和 虹膜 , 光泽的 和 无名氏 —

深邃的涡卷纹，闪烁着虹膜的光泽，却又无名——

[ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒn]
A jewel of the sea that burned and shone
一个 宝石 的 这 海 那 烧伤 和 闪耀

一颗闪耀着光芒的海洋明珠

[laɪk] [sʌm; səm] [kɪŋ] - ['ru:bi] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] . { - }
Like **some** **king** **-** **ruby** **ravished** **from** **a** **throne** **.** **{** **12** **}**
喜欢 一些 国王 - 红宝石 被蹂躏 从 一个 王座 . { - }

就像从王座上被夺走的国王红宝石。{12}

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['wɔndə] , [ɔ:l] - [ə'meɪzd] ,
And **long** **Duandon** **wandered** **,** **all** **-** **amazed** **,**
和 长的 - 漫步 , 全部 - 惊叹 ,

杜安东久久徘徊，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɛlz] [waɪld] ['bju:ti] [geɪzd] ,
And **long** **upon** **the** **shell's** **wild** **beauty** **gazed** **,**
和 长的 之上 这 壳的 荒野 美丽 凝视 ,

久久凝视着贝壳狂野的美丽，

[tɪl] , [hɑ:f] - [ʌn'wɪtɪŋ] , ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Till **,** **half** **-** **unwitting** **,** **swiftly** **to** **his** **ear**
直到 , 一半 - 不知情 , 迅速地 到 他的 耳朵

直到他半梦半醒间，迅速凑到他耳边

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:] , [feɪn][æz; əz]['eni][tʃaɪld][tu:; tə][hɪə(r)]
He **held** **it** **,** **fain** **as** **any** **child** **to** **hear**
他 握住 它 , 欣然 作为 任何 孩子 到 听到

他拿着它，像任何孩子一样渴望听到

[ðæt] ['ekəʊ][laɪk][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv] ['si:z] —
That **echo** **like** **the** **murmuring** **of** **seas** **—**
那 回声 喜欢 这 淙淙 的 海域 —

那回声如同海浪的低语——

[ə'streɪ] [fər'evə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [bri:z]
Astray **forever** **on** **a** **mournful** **breeze**
误入歧途 永远 在 一个 悲哀 微风

永远迷失在哀伤的微风中

[ænd; ənd] [bɔ:n] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] , [nɒk'tɜ:n(ə)l] [baʊnd] ;
And **borne** **from** **some** **remote** **,** **nocturnal** **bound** **;**
和 出生 从 一些 偏僻的 , 夜 边界 ;

源自遥远的夜之境；

[weə'æt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn] ['sɔ:səri] [ɒv; əv] [saʊnd]
Whereat **a** **voice** **,** **in** **sorceries** **of** **sound**
哪里 一个 嗓音 , 在 巫术 的 声音

然而，声音，在声音的魔法中

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['laɪə(r)][hæd; həd] [klʌŋ] ,
To **which** **the** **grace** **of** **vanished** **lyres** **had** **clung** **,**
到 哪个 这 优雅 的 消失了 竖琴 有 紧紧抓住 ,

逝去的竖琴的优雅曾依附于此，

[sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz]['nevə(r)] [vɔɪs] [hæθ] [sʌŋ] :
Sang **from** **the** **shell** **as** **never** **voice** **hath** **sung** **:**
桑 从 这 壳 作为 绝不 嗓音 有 唱 :

从贝壳中发出前所未有的歌声：

[fɑ:(r)] [daʊn] , [weə(r)] ['vɜ:dʒɪn]['saɪləns] [reɪn] ,
Far **down** **,** **where** **virgin** **silence** **reigns** **,**
远的 向下 , 在哪里 处女 沉默 统治 ,

在遥远的深处，在一片寂静无声的处女地，

[ɪn]['dʒæspə(r)] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
In **jasper** **evenings** **of** **the** **sea** **,**
在 碧玉 晚上 的 这 海 ,

在碧玉般的海边夜晚，

[ai] [tɒs] [maɪ] [pɜːlz] , [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

I	toss	my	pearls	,	I	wait	for	thee	.
我	折腾	我的	珍珠	，	我	等待	为了	你	.

我抛洒珍珠，我等你。

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [lent] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɪts] [steɪnz] :

The	sea	hath	lent	me	all	its	stains	:
这	海	有	借出的	我	全部它是		污渍	:

大海将它所有的污渍都给了我:

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

It	is	but	treasure	-	house	of	me	.
它	是	但	宝藏	-	房子	的	我	.

它不过是我的宝库。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [hæv; həv] [kɔːt]

The	corals	of	the	deep	have	caught
这	珊瑚	的	这	深的	有	捕捉

深海珊瑚已经捕获了

[ə; eɪ] [ˈtaɪtn] [ʃel] [huːz] [ˈfrædʒaɪl] [dəʊm] { - }

A	Titan	shell	whose	fragile	dome	{	13	}
一个	泰坦	壳	谁	脆弱的	穹顶	{	-	}

泰坦巨壳，其脆弱的圆顶{13}

[ɪz] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈor] [maɪn] [ˈəʊʃ(ə)n] [həʊm] —

Is	crimson	o'er	mine	ocean	home	—
是	赤红	超过	矿	海洋	家	—

深红色是否笼罩着我的海洋家园——

[maɪn] [ˈəʊp(ə)l] [ˈtʃeɪmbəz] [ˈsʌtəli] [rɔːt]

Mine	opal	chambers	subtly	wrought
矿	蛋白石	房间	微妙地	锻

矿井蛋白石室精巧地

[ɪn] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪkən] [fəʊm] .

In	semblance	of	the	shaken	foam	.
在	外表	的	这	摇晃	泡沫	.

看起来像摇晃过的泡沫。

[əʊ] , [kʌm] !

Oh	,	come	!
哦	,	来	!

哦，来吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [driːm] [wɪð] [ˌem ˈiː]

and	thou	shalt	dream	with	me
和	你	应	梦	和	我

你将与我一同做梦。

[baɪ] [ˈvaɪələt] [fəʊm] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [tɒst]

By	violet	foam	at	twilight	tost
经过	紫色	泡沫	在	暮	烤面包

暮色中紫色的泡沫烤面包

[ɒn] [strændz] [ɒv; əv] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈaɪləts] [lɒst]

On	strands	of	ocean	islets	lost
在	线	的	海洋	岛屿	丢失的

在消失的海洋小岛上

[tuː; tə] [praʊ] [ðæt] [siːk] [ðem; ðəm] [ˈwɪərəli] ,

To	prows	that	seek	them	wearily	,
到	船首	那	寻找	他们	疲劳	,

对于那些疲惫地寻找它们的船首来说，

['or] ['siːz] [baɪ] ['kwestɪŋ] ['sʌnsets] [krɒst] .
O'er seas by questing sunsets crost .
超过 海域 经过 探索 日落 十字架 .

跨越海洋，追寻落日。

[ɔːl] [driːmz] [ðæt] [həʊp] [hæθ] ['prɒmɪst] [lʌv] ,
All dreams that Hope hath promised Love ,
全部 梦境 那 希望 有 承诺 爱 ,

希望所许诺的所有梦想，爱，

[ɔːl] ['bjuːti] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ,
All beauty thou hast sought in vain ,
全部 美丽 你 哈斯特 寻求 在 徒劳 ,

你所追寻的一切美丽都是徒劳的。

[ɔːl][dʒɔɪ][held][wʌns][ænd; ənd][lɒst] [ə'gen] ,
All joy held once and lost again ,
全部 喜悦 握住 一次 和 丢失的 再次 ,

所有曾经拥有又再次失去的快乐

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri] [ˌðeər'ɒv] ,
These , and the mystery thereof ,
这些 , 和 这 神秘 其中 ,

这些，以及其中的奥秘，

[aɪ] [gɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sʌndərɪŋ] [meɪn] .
I guard beneath the sundering main .
我 警卫 下面 这 分裂 主要的 .

我守护在决裂的主干道下方。

[səʊ] [ræŋ] [ðæt] ['krɪst(ə)l][kraɪ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
So rang that crystal cry , as from afar ,
所以 响铃 那 水晶 哭 , 作为 从 远方 ,

于是，那水晶般的哭声从远处传来，

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['waɪtɪst] [stɑː(r)] ,
Clear as the voice of Heaven's whitest star ,
清除 作为 这 嗓音 的 天 最白 星星 ,

清澈如天上最洁白星辰的声音，

[ænd; ənd] [strɒŋ] - ['pɔndə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] { - }
And strong Duandon pondered , with his gaze { 14 }
和 强的 - 沉思 , 和 他的 目光 { - }

强壮的端东沉思着，目光{14}

[set] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['æʒə(r)] [weɪz] .
Set like twin stars above those azure ways .
放 喜欢 双 明星 多于 那些 蔚蓝 方式 .

宛如双星，高悬于蔚蓝的天空之上。

['kiːnə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [jəːnd] [tuː; tə] [saʊnd]
Keener his heart , a plummet , yearned to sound
基纳 他的 心 , 一个 暴跌 , 渴望 到 声音

他心跳加速，急速下降，渴望发出声音

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
The gulf that held his soul amazed and bound ,
这 海湾 那 握住 他的 灵魂 惊叹 和 边界 ,

那道深渊令他灵魂惊叹不已，又令他深陷其中。

[weə(r)] , [dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [skaɪz] [ʌn'klaʊdɪd] [dəʊm] ,
Where , darker for the sky's unclouded dome ,
在哪里 , 较暗 为了 这 天空的 晴朗无云 穹顶 ,

在天空晴朗无云的穹顶下，哪里显得更加昏暗?

[ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrənəlz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

The	waves	took	sudden	coronals	of	foam	,
这	波浪	采取	突然	冠状	的	泡沫	,

海浪突然卷起一道道泡沫，

[tɪl] [hɑːf] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [sɔː] , [fɑː(r)] [aʊt] , [ðə; ði] [waɪt]

Till	half	he	deemed	he	saw	,	far	out	,	the	white
直到	一半	他	被认为	他	锯	,	远的	出去	,	这	白色的

直到他觉得他看到了远处的白色

[flʌŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [spraɪt] .

Flung	arms	and	bosom	of	the	ocean	-	sprite	.
扔	武器	和	怀	的	这	海洋	-	精灵	.

海妖伸展的双臂和胸膛。

['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fled] ,

Hour	beyond	hour	,	until	the	sun	was	fled	,
小时	超过	小时	,	直到	这	太阳	曾是	逃亡	,

时间一分一秒地过去，直到太阳落山。

[strəʊd] [hiː; hi] [ɒn] [sændz] [ðæt] [nʌn]

Strode	he	on	sands	that	none
斯特罗德	他	在	沙子	那	没有任何

他大步走在沙滩上，那里空无一人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [tred] ;

but	he	might	tread	;
但	他	可能	踏	;

但他可能会踏步；

['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [wʌn] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [dræŋk] —

Hour	beyond	hour	one	sight	his	vision	drank	—
小时	超过	小时	一	视线	他的	想象	喝	—

一小时又一小时过去了，他的视线贪婪地注视着——

[ə; eɪ] [fəʊm] - [waɪt] [ɑːm] [ðæt] ['bekən] [wʌns] , [ænd; ənd] [sæŋk] .

A	foam	-	white	arm	that	beckoned	once	,	and	sank	.
一个	泡沫	-	白色的	手臂	那	招手	一次	,	和	沉没	.

一只泡沫白色的手臂，曾向你招手，然后沉入水中。

[ðen] , [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [diːpə(r)] ['ænθəmz] [rɔːd] ,

Then	,	wave	to	wave	in	deeper	anthems	roared	,
然后	,	海浪	到	海浪	在	更深	国歌	咆哮	,

然后，一波又一波更深沉的颂歌响起，

[ænd; ənd] [relm] [baɪ] [relm] [ðə; ði] ['beltɪd] ['sʌnset] [sɔːrd] ,

And	realm	by	realm	the	belted	sunset	soared	,
和	领域	经过	领域	这	系带	日落	飙升	,

夕阳如织，缓缓升腾，层层叠叠，美不胜收。

[æz; əz] [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] [bɜːnd]

As	tho	'	a	city	of	the	Titans	burned
作为	虽然	-	一个	城市	的	这	泰坦	烧伤

仿佛泰坦之城燃起了熊熊烈火

[ɪn] [lændz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] , [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] ,

In	lands	below	the	sea	-	line	,	undiscerned	,
在	土地	以下	这	海	-	线	,	未被察觉的	,

在海平面以下的土地上，未被察觉，

[tɪl] [ˌdesə'leɪʃn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [zəʊn] [baɪ] [zəʊn] ,

Till	desolation	touched	it	,	zone	by	zone	,
直到	荒凉	感动	它	,	区	经过	区	,

直到荒芜蔓延，一寸一寸地吞噬了它。

[ɪts] ['splendə] [gɒn] , [laɪk]['dʒuːəlz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
Its splendors gone , like jewels turned to stone ,
它是 辉煌 已消失 , 喜欢 珠宝 转向 到 石头 ,

它昔日的辉煌已然消逝，如同宝石化作石头。

[ænd; ənd][sæd] [wɪð] ['iːvnɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['kwaiəz] ,
And sad with evening sang the ocean - choirs ,
和 伤心 和 晚上 唱 这 海洋 - 合唱团 ,

傍晚时分，大海的合唱团唱起了悲伤的歌声。

[dəʊmd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] - [ɪm'perɪʃəbl] ['faɪərz] . { - }
Domed by the stars ' imperishable fires . { 15 }
圆顶 经过 这 明星 - 不朽的 火灾 . { - }

被群星不灭的火焰所笼罩。{15}

[bʌt; bət] [stɪl] - ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði][sændz]
But still Duandon lingered on the sands
但 仍然 - 徘徊不去 在 这 沙子

但杜安东仍然在沙滩上徘徊。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [hændz] ;
And clasped the shell with indecisive hands ;
和 紧握 这 壳 和 优柔寡断 双手 ;

他犹豫地用手紧紧握住贝壳;

['gəʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] , [nɔː(r)]['mjuːzɪk] [wʊd] ['aʊtpɔː]
Ghostly it gleamed , nor music would outpour
幽灵般的 它 闪闪发光 , 也不 音乐 会 倾泻

它闪烁着幽灵般的光芒，却听不到任何音乐流淌。

[seɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][sʌm; səm] [dɪ'zɑːstrəs] [ʃɔː(r)] .
Save of the sea on some disastrous shore .
节省 的 这 海 在 一些 灾难性的 支撑 .

在某个灾难性的海岸边拯救大海。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɑːk]
And still he stood , and listened but to hark
和 仍然 他 站立 , 和 听着 但 到 听着

他依然站着，只是静静地听着。

[ðə; ði] [sɜːf] , [laɪk]['drægənz] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
The surf , like dragons battling in the dark ;
这 冲浪 , 喜欢 龙 战斗 在 这 黑暗的 ;

海浪如同黑暗中搏斗的巨龙;

[ɪm'plækəbl] [ðeɪ] ['reivən] , [eə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
Implacable they ravened , ere the moon ,
冷酷无情 他们 贪婪的 , 埃雷 这 月亮 ,

它们无情地吞噬着，在月亮升起之前，

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [djuːn] ,
A towering glory on the eastern dune ,
一个 参天 荣耀 在 这 东 沙丘 ,

东侧沙丘上巍峨耸立的雄伟身姿，

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['splendə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [strænd] ,
A frozen splendor on the seething strand ,
一个 冷冻 辉煌 在 这 沸腾 链 ,

沸腾的海滩上，凝固着一片壮丽的冰雪。

[ɪn]['sɪlvə(r)] [wɛbs] [hæd; həd] [sneəd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
In silver webs had snared the sea and land .
在 银 网络 有 被困 这 海 和 土地 .

银色的蛛网笼罩着海洋和陆地。

[ðen] , [æz; əz][ɒn]['hɒstaɪl] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ærəus] [lept] ,
Then , as on hostile waves her arrows leapt ,
然后 , 作为 在 敌对的 波浪 她 箭头 跳跃 ,

然后，她的箭矢如同跃过敌军的波涛，

- [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [slept] .
Duandon turned him from the sea , and slept .
- 转向 他 从 这 海 , 和 睡着了 .

杜安东将他从海边转过来，然后睡着了。

[slept] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [jet] [ə'gen]
Slept , but the morning found him yet again
睡着了 , 但 这 早晨 成立 他 然而 再次

他睡着了，但清晨又再次发现了他的身影。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnliɪ] [meɪn] ;
A lonely searcher of the lonelier main ;
一个 孤独 搜索者 的 这 更孤独 主要的 ;

孤独的寻觅者，在更加孤独的大海上航行；

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] ['bærən] [deɪ] ,
And night by night , and day by barren day ,
和 夜晚 经过 夜晚 , 和 天 经过 荒芜 天 ,

夜复一夜，日复一日，荒芜凄凉。

['saɪlənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] - [ə'reɪ] —
Silent he stood before the waves ' array —
沉默的 他 站立 前 这 波浪 - 大批 —

他默默地站在波涛汹涌的海面上——

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [straɪf]
The victim of an unrelenting strife
这 受害者 的 一个 毫不留情 冲突

无休止冲突的受害者

[ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [deθ] , [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] .
Of joy with death , of love with love of life .
的 喜悦 和 死亡 , 的 爱 和 爱 的 生活 .

死亡中的喜悦，生命的爱。

['evə(r)][æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃel]
Ever at dawn the voice from out the shell
曾经 在 黎明 这 嗓音 从 出去 这 壳

黎明时分，总能听到从贝壳里传来的声音。

[rɪ'njuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði]['saɪrənz] [spel] ; { - }
Renewed within his heart the siren's spell ; { 16 }
更新 之内 他的 心 这 警笛的 拼写 ; { - }

他的心中重新燃起了海妖的魔力；{16}

['evə(r)][ðə; ði][waɪld] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['melədi]
Ever the wild , enchanting melody
曾经 这 荒野 , 妖娆 旋律

永恒的狂野，迷人的旋律

[ræŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Rang as the sun was wedded to the sea .
响铃 作为 这 太阳 曾是 已婚 到 这 海 .

当太阳与大海交融之时，铃声响起。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
And still the royal pageant of the world
和 仍然 这 皇家 盛会 的 这 世界

而这依然是世界皇家盛典。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [duːm] - [bɪˈwɪldəd] [aɪz] [ˌʌnˈfəːl] ,
Before his doom - bewildered eyes unfurled ,
前 他的 厄运 - 困惑 眼睛 展开 ,

在他那充满绝望和茫然的眼神睁开之前，

[wɪð] [ˈdʌski] [steɪn] [ɒv; əv] [ˈsʌnsets] [ˈnɔːθwəd] [drɔːn]
With dusky stain of sunsets northward drawn
和 昏暗 弄脏 的 日落 向北 绘制

夕阳的余晖向北蔓延，染上一层朦胧的色彩。

[ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [dɔːn] .
And cloudy headlands of the coasts of dawn .
和 多云 海岬 的 这 海岸 的 黎明 .

还有黎明时分海岸边阴云密布的岬角。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] [dʒeɪd] - [baʊnd] [beɪz] ,
Beyond that realm of jade and jade - bound bays ,
超过 那 领域 的 玉 和 玉 - 边界 海湾 ,

超越那片翡翠和翡翠环绕的海湾领域，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈəʊʃ(ə)n] [bleɪz] ;
He saw the sapphire fields of ocean blaze ;
他 锯 这 蓝宝石 字段 的 海洋 火焰 ;

他看到了蔚蓝的海洋在阳光下闪耀；

[hɜːd] [ðə; ði] [əˈlaɪənt] [ˈwɔːtəz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [ruːn]
Heard the alliant waters chant their rune
听到 这 联盟 水 咏 他们的 符文

听见联盟之水吟唱着他们的符文

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv] [nuːn] ,
Before the turquoise battlements of noon ,
前 这 绿松石 城垛 的 中午 ,

在正午碧蓝的城垛之前，

[weə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [rəʊm]
Where evening armies of the mist would roam
在哪里 晚上 军队 的 这 薄雾 会 漫游

傍晚时分，迷雾大军将在那里游荡。

[æz; əz] [ˈtwaɪlaɪt] [mɪkst] [ɪts] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] , —
As twilight mixed its purple with the foam , —
作为 暮 混合 它是 紫色的 和 这 泡沫 , —

暮色将紫色与泡沫交织在一起——

[weə(r)] [ˈsʌnlaɪt] , [tʃekt] [ɪn] [ɪts] [təˈrenʃ(ə)l] [liːp] ,
Where sunlight , checked in its torrential leap ,
在哪里 阳光 , 已检查 在 它是 滂沱 飞跃 ,

阳光在奔涌的洪流中戛然而止，

[wʊd] [frɒθ] [æt; ət] [dɔːn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈklaʊdlænd] [stiːp] .
Would froth at dawn about some cloudland steep .
会 泡沫 在 黎明 关于 一些 云之国 陡 .

黎明时分，我会对某个云雾缭绕的陡峭山坡感到无比兴奋。

[diˈbɑː] [wɒz; wəz] [piːs] , [ðəʊ] - [sliːp] , [wɪð] [ˈtendə(r)] [hænd] ,
Debarred was peace , tho ' Sleep , with tender hand ,
被禁止 曾是 和平 , 虽然 - 睡觉 , 和 投标 手 ,

和平被剥夺了，尽管睡眠，带着温柔的手，

[led] [hɪm] [əˈwaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈleɪɪŋ] [lænd] ;
Led him awhile in her allaying land ;
引领 他 一会儿 在 她 缓解 土地 ;

她带着他在她的安宁之地待了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [siː] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [driːm]

For	soon	the	sea	flowed	in	upon	his	dream
为了	很快	这	海	流动	在	之上	他的	梦

不久，海水涌入了他的梦境。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [gliːm] —

And	far	below	he	saw	the	Singer	gleam	—
和	远的	以下	他	锯	这	歌手	闪耀	—

他远远地看到歌手的身影闪闪发光——

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɜːli] ['bɑːdiz] [greɪs] , { - }

Her	floating	hair	and	pearly	body's	grace	,	{	17	}
她	漂浮的	头发	和	珍珠般的	身体的	优雅	,	{	-	}

她飘逸的秀发和珍珠般光滑的肌肤，展现出优雅的气质，{17}

[wɪð] ['sʌŋkən] ['muːnlaɪt] [pjʊə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

With	sunken	moonlight	pure	upon	her	face	.
和	凹陷	月光	纯的	之上	她	脸	.

月光纯净地洒在她脸上。

[səʊ] [stɪl] [hiː; hi] [jəːnd] , [ɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [spel] [wɒz; wəz][leɪd] ,

So	still	he	yearned	,	on	whom	her	spell	was	laid	,
所以	仍然	他	渴望	,	在	谁	她	拼写	曾是	铺设	,

所以他依然渴望着她，那个被她迷得神魂颠倒的人。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['sʌnset] , [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] [bleɪd] ,

And	ever	sunset	,	like	a	golden	blade	,
和	曾经	日落	,	喜欢	一个	金的	刀刃	,

而每逢日落，都像一把金色的利刃，

[kʌt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi]

Cut	day	by	day	from	life	,	and	ever	he
切	天	经过	天	从	生活	,	和	曾经	他

日复一日地从生活中剪去，他永远如此

[hɜːd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['lɔːdli] [siː] ,

Heard	like	the	voice	of	Death	the	lordly	sea	,
听到	喜欢	这	嗓音	的	死亡	这	尊贵的	海	,

听见如同死神之声，那高贵的大海，

['tʃɑːntɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɒn]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [riːf] [ænd; ənd][bɑːrz] ,

Chanting	,	enthroned	on	choric	reef	and	bars	,
吟唱	,	登基	在	合唱	礁	和	酒吧	,

吟唱着，端坐于合唱礁石和栏杆之上，

[ɪts] ['mɪdnaɪt] [sɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [stɑːz] ,

Its	midnight	song	below	the	western	stars	,
它是	午夜	歌曲	以下	这	西	明星	,

它在西方星空下的午夜歌声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] ['mɪnɪstrənt] [tuː; tə] [duːm]

And	all	the	stars	seemed	ministrant	to	doom
和	全部	这	明星	似乎	部长	到	厄运

所有的星星似乎都预示着厄运的降临。

[æz; əz] [haɪ] [oʊ'raɪən][trɒd][hɪz; ɪz][ɑːk][ɒv; əv] [gluːm] .

As	high	Orion	trod	his	arc	of	gloom	.
作为	高的	猎户座	践踏	他的	弧	的	愁云	.

高悬的猎户座迈着他阴郁的弧线。

[brəʊk] [ðen] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [siː]

Broke	then	a	morning	when	the	weary	sea
打破	然后	一个	早晨	什么时候	这	厌倦	海

那是一个清晨，疲惫的大海破晓了。

[leɪ] [hʌʃt] [ə'bʌv] [ɪts] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;
Lay husht above its halls of mystery ;
莱 嘘 多于 它是 大厅 的 神秘 ;

静静地躺在它神秘的殿堂之上;

[bɪ'siːdʒɪŋ] [fɒg] [hʌŋ] [mjuːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Besieging fog hung mute on shore and vale ,
围攻 多雾路段 悬挂 沉默的 在 支撑 和 谷 ,

浓雾笼罩着海岸和山谷，寂静无声。

[wɪð] ['pælɪd] ['bænəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['æʃ(ə)n] [meɪl] ,
With pallid banners and with ashen mail ,
和 苍白 横幅 和 和 铁青 邮件 ,

身披苍白的旗帜和灰烬般的铠甲，

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] , [greɪ] [æz; əz] [wɪð] [ə'blɪviən] ,
And ocean , grey as with oblivion ,
和 海洋 , 灰色的 作为 和 遗忘 ,

而海洋，灰蒙蒙的，仿佛被遗忘笼罩。

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Lay hidden from the visage of the sun .
莱 隐 从 这 面容 的 这 太阳 .

躲避阳光。

[haɪ] [nuːn] [dreɪv] [nɒt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɑːmi] [fɔːθ] ,
High noon drave not the phantom army forth ,
高的 中午 德雷夫 不是 这 幻影 军队 前进 ,

正午时分，不要驱赶那幽灵般的军队。

[nɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [sləʊ] - ['siːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌfld] [nɔːθ] ,
Nor winds slow - seeping from the muffled North ,
也不 风 慢的 - 渗漏 从 这 闷音 北 ,

没有来自北方的微风，缓慢地渗入着。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [ɪts] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , { - }
And weary with its vigil of the deep , { 18 }
和 厌倦 和 它是 守夜 的 这 深的 , { - }

并且厌倦了对深海的守望，{18}

- [səʊl] [pʊt] [aʊt] [ɒn] ['siːz] [ɒv; əv] [sliːp] ;
Duandon's soul put out on seas of sleep ;
- 灵魂 放 出去 在 海域 的 睡觉 ;

杜安东的灵魂沉入了沉睡的海洋;

['driːmləs] [hiː; hi] [leɪ] [eə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] ,
Dreamless he lay ere sunset , and the shell ,
无梦 他 躺 埃雷 日落 , 和 这 壳 ,

他无梦地躺在日落之前，贝壳，

[ʌn'gɑːdɪd] , [frɒm; frəm] [ə'sent] ['fɪŋgəz] [fel] .
Unguarded , from assenting fingers fell .
无人看守 , 从 同意 手指 跌倒 .

毫无防备，赞同的手指滑落下来。

[keɪm] [ðen] , [nɔː(r)] [spɪlt] [ðæt] ['ænədaɪn] [ɒv; əv] [rest] ,
Came then , nor spilt that anodyne of rest ,
来 然后 , 也不 洒了 那 镇痛剂 的 休息 ,

那时来了，却没有洒下那安宁的慰藉。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [kwest] ,
His only son , impatient with the quest ,
他的 仅有的 儿子 , 不耐烦 和 这 寻求 ,

他的独子对这场探险感到不耐烦，

[nju:] - ['feəd] [frɒm; frəm]['krɪmz(ə)n] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , —

New	-	fared	from	crimson	victories	of	war	,	—
新的	-	表现	从	赤红	胜利	的	战争	,	—

从战争的血腥胜利中焕发出的新生——

[tɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [spiə] [ðæt] ['lesə(r)] ['tʃæmpiənz] [bɔ:(r)] .

Tall	as	the	spears	that	lesser	champions	bore	.
高的	作为	这	长矛	那	较少	冠军	钻孔	.

如同那些低阶勇士所持的长矛一般高耸。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɪtn] [kɔ:d]

To	him	the	horizon	was	a	smitten	chord
到	他	这	地平线	曾是	一个	迷恋	弦

对他而言，地平线是一首动人的乐曲。

[ðæt] [ræŋ] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [spɔ:d] ,

That	rang	in	challenge	to	his	youthful	sword	,
那	响铃	在	挑战	到	他的	青春	剑	,

那声音仿佛是在向他年轻的剑发出挑战。

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]

And	thrilled	with	all	the	murmurs	of	romance
和	激动不已	和	全部	这	低语	的	浪漫

沉浸在浪漫的低语中，我感到无比兴奋。

[ðə; ði] [relmz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃɪət] [lɑ:ns] .

The	realms	remote	from	his	insatiate	lance	.
这	领域	偏僻的	从	他的	馋	槊	.

远离他永不满足的长矛的领域。

['saɪlənt] [ə'waɪl] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][eə(r)][hi:; hi] [spəʊk] ,

Silent	awhile	he	stood	,	and	ere	he	spoke	,
沉默的	一会儿	他	站立	,	和	埃雷	他	辐	,

他沉默地站了一会儿，然后才开口说话。

['raʊtɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [si:] - [mɪsts] ['ɑ:mi] [brəʊk] ,

Routed	at	last	,	the	sea	-	mist's	army	broke	,
路由	在	最后的	,	这	海	-	雾的	军队	打破	,

最终，海雾大军溃败了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts][ræŋks][fled] ['lændwəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [nel] ,

And	,	as	its	ranks	fled	landward	to	their	knell	,
和	,	作为	它是	排名	逃亡	陆向	到	他们的	丧钟	,

而当它的队伍向陆地逃亡，走向覆灭之时，

[ðə; ði] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] ['sʌnset] [smət] [ðə; ði] [ʃel] . . . .

The	consummating	sunset	smote	the	shell	.	.	.	.
这	圆满	日落	猛击	这	壳	.	.	.	.

落日余晖洒在贝壳上.....

- [wəʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,

Duandon	woke	below	the	evening	star	,
-	觉醒	以下	这	晚上	星星	,

杜安顿在晨星下醒来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [foʊmz] [ɪn'ses(ə)nt] [´simitə]

And	saw	the	foam's	incessant	scimetar
和	锯	这	泡沫的	不停歇	弯刀

并看到泡沫不停地旋转着

[li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʃi:θ] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ] { - }

Leap	from	the	billow's	sheath	,	and	heard	the	cry	{	19	}
飞跃	从	这	-	鞘	,	和	听到	这	哭	{	-	}

从波涛的浪花中跃出，听见了哭声{19}

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ʌn'li:ʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ;
Of winds unleashed upon the western sky ;
的 风 释放 之上 这 西 天空 ;

西天狂风呼啸;

[fə'lɔ:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [leɪ]
Forlorn beyond the darkling waters lay
绝望 超过 这 黑暗之子 水 躺

幽暗水域之外，一片凄凉。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)][ɒv; əv] [deɪ] —
The sullen embers of the pyre of Day —
这 忧郁 余烬 的 这 火葬堆 的 天 —

戴伊的火葬堆上阴沉的余烬——

[dʌl] , [eə(r)] [əb'skjʊr] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [si:]
Dull , ere obscuring night should make the sea
乏味的 , 埃雷 遮蔽 夜晚 应该 制作 这 海

昏暗的、笼罩着大海的夜幕，应该会笼罩着大海。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ;
One with the reaches of infinity ;
一 和 这 到达 的 无穷大 ;

拥有无限的疆域;

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][sændz][hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜ:nd] , [tu:; tə] [mi:t]
Then to the sands his gaze returned , to meet
然后 到 这 沙子 他的 目光 返回 , 到 见面

然后他的目光又回到沙滩上，与沙滩相遇。

[ðə; ði] ['si:wəd] [prɪnt][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [fi:t] .
The seaward print of unreturning feet .
这 向海 打印 的 不可逆转 脚 .

向海而去的、再也回不来的脚步印记。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃel] ; [ə; eɪ] [sɒ:d] [leɪ][ɪn][ɪts] [sted] ,
Gone was the shell ; a sword lay in its stead ,
已消失 曾是 这 壳 ; 一个 剑 躺 在 它是 坚定 ,

贝壳不见了，取而代之的是一把剑。

[frɒm; frəm] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] [sʌn] [meɪd] [red] —
From altars of the buried sun made red —
从 祭坛 的 这 埋葬 太阳 制成 红色的 —

从被埋葬的、染成红色的太阳祭坛——

[ə; eɪ] [bleɪd] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest]
A blade he knew so well from all the rest
一个 刀刃 他 知道 所以 出色地 从 全部 这 休息

他对所有刀刃都无比熟悉，与其他刀刃截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['ɪnstənt][tu:; tə][træns'fɪks][hɪz; ɪz] [brest] .
It seemed that instant to transfix his breast .
它 似乎 那 立即的 到 刺穿 他的 胸部 .

那一瞬间，仿佛有什么东西深深地吸引了他的心。

[ə'fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] , [ɒn] ['wɔ:təz] [greɪ] [ænd; ənd][ləʊn] ,
Afar or near , on waters grey and lone ,
远方 或者 靠近 , 在 水 灰色的 和 孤独 ,

无论远近，在灰暗寂寥的水面上，

[nəʊ] ['swɪmə(r)] [dreɪv] , [nəʊ][ɑ:m] [ˌʌp'lɪftɪd] [ʃɒn] ;
No swimmer drave , no arm uplifted shone ;
不 游泳运动员 德雷夫 , 不 手臂 提升 闪耀 ;

没有游泳者划水，没有手臂高举闪耀;

[pˈstɪə(r)] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [meɪn] ,

Austere	**and**	**vacant**	**rolled**	**the**	**cryptic**	**main**	**,**
简朴	和	空缺	滚动	这	神秘的	主要的	,

简朴而空旷的卷轴滚动着神秘的主线，

[ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] : [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɒt] [əˈgen] ,

Unsearchable	**:**	**the**	**prince**	**came**	**not**	**again**	**,**
无法搜索	:	这	王子	来了	不是	再次	,

无法搜索：王子再也没有来过。

[ˌʌnˈsiːn] [ɒn] [ˈtɔːni] [biːtʃ] [ɔː(r)] [ˈwɔːtəz] [laʊd] , —

Unseen	**on**	**tawny**	**beach**	**or**	**waters**	**loud**	**,**	**—**
看不见	在	黄褐色	海滩	或者	水	大声	,	—

在黄褐色的沙滩上或喧闹的海水中，看不见——

[gɒn] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [klaʊd] .

Gone	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**vanished**	**cloud**	**.**
已消失	喜欢	这	阴影	的	一个	消失了	云	.

像消散的云影一样消失了。

[aɪ] ! [ˈbetə(r)] [ˈvænɪʃd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][hiː; hi] , { - }

Aye	**!**	**better**	**vanished**	**,**	**than**	**to**	**wait**	**,**	**as**	**he**	**,**	**{**	**20**	**}**
是的	!	更好的	消失了	,	比	到	等待	,	作为	他	,	{	-	}

是啊！与其等待，不如消失，就像他一样，{20}

- , [ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈmæstərd] [siː] ,

Duandon	**,**	**silent**	**by**	**the**	**unmastered**	**sea**	**,**
-	,	沉默的	经过	这	未掌握	海	,

端东，静静地伫立在未被征服的大海旁，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [tɪl] [deθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [kreɪv]

From	**which**	**,**	**till**	**death**	**,**	**his**	**heart**	**was**	**doomed**	**to**	**crave**
从	哪个	,	直到	死亡	,	他的	心	曾是	注定失败	到	渴望

从此，直到死亡，他的心都注定渴望着它。

[ðə; ði] [ˈʌn,kɔmpriˈhendid] [ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] —

The	**uncomprehended**	**tidings**	**of**	**the**	**wave**	**—**
这	无法理解的	消息	的	这	海浪	—

浪潮带来的难以理解的消息——

[æn; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel]

An	**echo**	**of**	**that**	**music**	**from**	**the**	**shell**
一个	回声	的	那	音乐	从	这	壳

贝壳里传来那音乐的回声。

[fərˈevə(r)][ˈvaɪbrənt][ɪn][ɪts][fɔːl][ænd; ənd] [swel] —

Forever	**vibrant**	**in**	**its**	**fall**	**and**	**swell**	**—**
永远	充满活力	在	它是	落下	和	膨胀	—

永远充满活力，无论涨落——

[wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] , [stɪl] , [frɒm; frəm][ˈæʒə(r)] [gʌlf] [tuː; tə] [driːm]

Was	**fated**	**,**	**still**	**,**	**from**	**azure**	**gulfs**	**to**	**dream**
曾是	命中注定	,	仍然	,	从	蔚蓝	海湾	到	梦

命中注定，依然从蔚蓝的海湾走向梦境

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [ˈswɪmə(r)] [gliːm] ,

He	**saw**	**the**	**arm**	**of**	**some**	**white**	**swimmer**	**gleam**	**,**
他	锯	这	手臂	的	一些	白色的	游泳运动员	闪耀	,

他看到某个白人游泳运动员的手臂闪闪发光，

[flʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [spreɪ] —

Flung	**for**	**an**	**instant**	**from**	**the**	**shifting**	**spray**	**—**
扔	为了	一个	立即的	从	这	转变	喷	—

被飞溅的水花瞬间抛起——

['saɪrən] , [ɔː(r)] [sʌn] , [ɔː(r)][bəuθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

Siren	,	or	son	,	or	both	,	he	could	not	say	.
警笛	,	或者	儿子	,	或者	两个都	,	他	可以	不是	说	.

他无法确定是塞壬，还是儿子，或者两者都是。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðaʊ] [nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [lɒst] ,

And	feelest	thou	no	pangs	of	beauty	lost	,
和	感觉最	你	不	疼痛	的	美丽	丢失的	,

你丝毫感受不到失去美貌的痛苦吗?

[wen] ['mɔːnɪŋ] [weɪvz] [ɔː(r)] ['wɔːtəz] ['sʌnset] - [krɒst]

When	morning	waves	or	waters	sunset	-	crost
什么时候	早晨	波浪	或者	水	日落	-	十字架

当晨曦或夕阳西下时

[kraɪ][tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] , [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ə'ləʊn] ,

Cry	to	thy	soul	,	unsatisfied	,	alone	,
哭	到	你的	灵魂	,	不满意	,	独自的	,

向你那不满足、孤独的灵魂哭泣吧，

[ɒv; əv] [aɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['jʌŋgə] [driːmz] [hæv; həv] [fləʊn] ?

Of	Isles	to	which	its	younger	dreams	have	flown	?
的	岛屿	到	哪个	它是	年轻	梦境	有	飞行	?

那些承载着它年轻梦想的岛屿?

[ðə; ði] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] , [ðə; ði] [ˌnevə'mɔː(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

The	might	-	have	-	been	,	the	nevermore	-	to	-	be	,
这	可能	-	有	-	到过	,	这	永不再	-	到	-	是	,

可能发生的事，永远无法实现的事

[beəz] [nɒt][ðə; ði] [diːp] [ðeə(r)] ['æntɪfən] [tuː; tə] [ðiː] ?

Bears	not	the	deep	their	antiphon	to	thee	?
熊	不是	这	深的	他们的	对唱圣歌	到	你	?

熊群难道不向你发出深沉的赞歌吗?

[fɔː(r); fə(r)][mæn][hæz; həz] [faʊnd] , [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd] ,

For	man	has	found	,	as	man	shall	ever	find	,
为了	男人	有	成立	,	作为	男人	将	曾经	寻找	,

因为人类已经发现，并且将来也必将发现，

[sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træveɪl][ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,

Some	echo	of	his	travail	on	the	wind	,
一些	回声	的	他的	劳作	在	这	风	,

他的苦难在风中回荡，

[ænd; ənd] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'pɑːrtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] { - }

And	sigh	of	great	Departures	,	and	the	breath	{	21	}
和	叹	的	伟大的	出港	,	和	这	气息	{	-	}

以及离别的叹息，以及呼吸{21}

[ɒv; əv] ['pinjən] [ˌɪnkən'testəbl] [baɪ] [deθ] .

Of	pinions	incontestable	by	Death	.
的	小齿轮	无可争议的	经过	死亡	.

死神也无法否认的羽翼。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [pɑːst][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ken]

Of	stars	and	shadows	past	to	-	morrow's	ken
的	明星	和	阴影	过去的	到	-	明天	肯

从过去的星辰和阴影到明天的肯

[hiː; hi][faindz][hɪm] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənt] , [wen] ,

He	finds	him	vision	and	announcement	,	when	,
他	发现	他	想象	和	公告	,	什么时候	,

他找到了他的愿景和启示，那时，

[æz; əz] [stɔ:rmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] [prə'lɒŋ]
As storms beyond the horizon - line prolong
作为 暴风雨 超过 这 地平线 - 线 延长

随着地平线以外的风暴持续蔓延

[ðə; ði] [si:z] [ɪm'pɪəriəs] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sɒŋ] ,
The sea's imperious , eternal song ,
这 海域 专横 , 永恒 歌曲 ,

大海威严而永恒的歌声

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['kɔ:dɪd] [sɜ:f] [ɒn] ['jeləʊ] [sændz]
The thunder - chorded surf on yellow sands
这 雷 - 和弦 冲浪 在 黄色的 沙子

黄沙上雷鸣般的巨浪

[ri'zaund, -'saund] , [laɪk] [hɑ:rps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [leɪ] [hændz] . { - }
Resounds , like harps on which the gods lay hands . { 22 }
回响 , 喜欢 竖琴 在 哪个 这 神 躺 双手 . { - }

回荡着，如同众神抚摸过的竖琴。{22}

[θri:] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪz]
THREE SONNETS OF THE NIGHT SKIES
三 十四行诗 的 这 夜晚 天空

夜空三首十四行诗

[ai]
I
我

我

[æl'debərən] [æt; ət] [dʌsk]
ALDEBARAN AT DUSK
毕宿五 在 黄昏

黄昏时的毕宿五

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [weɪts] —
Thou art the star for which all evening waits —
你 艺术 这 星星 为了 哪个 全部 晚上 等待 —

你是整个夜晚都在等待的那颗星——

[əʊ] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] [pi:s] , [kʌm] ['tendəli] [ænd; ənd] [su:n] !
O star of peace , come tenderly and soon !
哦 星星 的 和平 , 来 温柔地 和 很快 !

和平之星啊，请温柔地、尽快地降临!

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draʊzi] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [mu:n] ,
As for the drowsy and enchanted moon ,
作为 为了 这 昏昏欲睡 和 迷人的 月亮 ,

至于那轮昏昏欲睡、充满魅力的月亮，

[ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:stən] ['geɪts]
She dreams in silver at the eastern gates
她 梦境 在 银 在 这 东 大门

她在东门做着银梦

[eə(r)] [jet] [ʃi:; ʃi] [brɪm] [wɪð] [laɪt] [ðə; ði] [blu:] [ɪst'eɪts]
Ere yet she brim with light the blue estates
埃雷 然而 她 帽檐 和 光 这 蓝色的 庄园

她尚未充满光芒，蓝色的庄园

[ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nu:n] .
Abandoned by the eagles of the noon .
弃 经过 这 老鹰 的 这 中午 .

被正午的雄鹰遗弃。

[bʌt; bət] [ʃaɪn] [ðaʊ] ['swɪftlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [djuːn]

But	shine	thou	swiftly	on	the	darkling	dune
但	闪耀	你	迅速地	在	这	黑暗之子	沙丘

但你要迅速照亮那昏暗的沙丘。

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['hezɪteɪt] .

And	woodlands	where	the	twilight	hesitates	.
和	林地	在哪里	这	暮	犹豫	.

还有暮色迟疑的林地。

[ə'bʌv] [ðæt] [waɪd][ænd; ənd]['ruːbi] [leɪk] [tuː; tə] - [west]

Above	that	wide	and	ruby	lake	to	-	West
多于	那	宽的	和	红宝石	湖	到	-	西方

在那片宽阔而红宝石般的湖泊西面

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [weɪts] [rɪ'lʌktəntlɪ] ,

Wherein	the	sunset	waits	reluctantly	,
其中	这	日落	等待	勉强	,

夕阳不情愿地等待着落下，

[stɜː(r)]['saɪləntlɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] .

Stir	silently	the	purple	wings	of	Night	.
搅拌	默默	这	紫色的	翅膀	的	夜晚	.

轻轻拂动夜的紫色翅膀。

[ʃiː; ʃi][stændz][ə'fɑː(r)] , [ʌp'həuld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

She	stands	afar	,	upholding	to	her	breast	,
她	站立	远方	,	维护	到	她	胸部	,

她远远地站着，将……抱在胸前。

[æz; əz] ['maɪtɪ] ['məːməz] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

As	mighty	murmurs	reach	her	from	the	sea	,
作为	强大的	低语	抵达	她	从	这	海	,

当大海传来阵阵低沉的涛声时，

[ðaɪ] [ləʊn][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv] [laɪt] . { - }

Thy	lone	and	everlasting	rose	of	light	.	{	23	}
你的	孤独	和	永恒	玫瑰	的	光	.	{	-	}

你那孤寂而永恒的光之玫瑰。{23}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [dɔːn]

THE	CHARIOTS	OF	DAWN
这	战车	的	黎明

黎明战车

[əʊ] [naɪt] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] ,

O	Night	,	is	this	indeed	the	morning	-	star	,
哦	夜晚	,	是	这	的确	这	早晨	-	星星	,

夜啊，这真的是晨星吗?

[ðæt] [naʊ] [wɪð] ['brændɪʃ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [biːm]

That	now	with	brandished	and	impatient	beam
那	现在	和	挥舞	和	不耐烦	光束

现在，他带着挥舞的、不耐烦的目光

[ɒn] ['iːstən] ['haɪts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fleɪmz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

On	eastern	heights	of	darkness	flames	supreme	,
在	东	高度	的	黑暗	火焰	最高	,

在东方的黑暗高地上，火焰熊熊燃烧。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [hu:z] [kɑ:(r)]
Or some great captain of the dawn , whose car
或者 一些 伟大的 队长 的 这 黎明 , 谁 车

或者某个伟大的黎明船长，他的汽车

['skɔ:nf(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðaɪ][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ræŋks] [ðæt] [bɑ:(r)]
Scornful of all thy rear - guard ranks that bar
轻蔑的 的 全部 你的 后部 - 警卫 排名 那 酒吧

蔑视你所有阻挡你的后卫部队

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [naʊ] [ˌfɔ:r'rʌnz] [ðə; ði] [helmz] [ðæt] [gli:m]
His battle , now foreruns the helms that gleam
他的 战斗 , 现在 前跑 这 舵 那 闪耀

他的战斗，如今先于那些闪耀的头盔。

[bɪ'ləʊ] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv] [di'sevə] [dri:m] ,
Below horizons of dissevering dream ,
以下 地平线 的 分离 梦 ,

在破碎的梦境地平线之下，

[hu:] [lɪfts] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts][ə'fɑ:(r)] ?
Who lifts his javelin to his hosts afar ?
WHO 电梯 他的 标枪 到 他的 主持人 远方 ?

谁将标枪举向远方的主人?

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['maɪndɪd][ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊʃ(ə)n] - [kɪŋ]
Now am I minded of some ocean - king
现在 是 我 有思想 的 一些 海洋 - 国王

现在我想起了某个海洋之王

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][gɒdz][hæz; həz] [wi:ld] [ɑ:mz] ,
That in a war of gods has wielded arms ,
那 在 一个 战争 的 神 有 挥舞 武器 ,

在诸神之战中挥舞武器的，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['slʌmbə(r)] [h'iəz] [ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] [rɪŋ]
And still in slumber hears their harness ring
和 仍然 在 睡眠 听到 他们的 马具 戒指

他们仍在睡梦中听见束缚带的铃声。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv] [aɪlz] [weə(r)] ['gəʊldən] ['ɔ:ltəz] [fju:m] ,
And dreams of isles where golden altars fume ,
和 梦境 的 岛屿 在哪里 金的 祭坛 烟 ,

梦见金色祭坛冒着烟的岛屿，

[tɪl] , [mæd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [ə'lɑ:mz] ,
Till , mad for irretrievable alarms ,
直到 , 疯狂的 为了 无法挽回的 警报 ,

直到，疯狂地为无法挽回的警报而疯狂，

[hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [du:m] . { - }
He passes down the seas to some strange doom . { 24 }
他 通过 向下 这 海域 到 一些 奇怪的 厄运 . { - }

他顺着大海而下，走向某种奇怪的厄运。{24}

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [ɒv; əv] [stɑ:z]
THE HUNTRESS OF STARS
这 女猎手 的 明星

星际猎手

[tel] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [naɪt] !
Tell me , O Night !
告诉 我 , 哦 夜晚 !

告诉我，夜啊！

[wɒt] ['hɔːsɪz] [heɪl] [ðə; ði] [muːn] !
what horses hale the moon !
什么 马匹 哈尔 这 月亮 !

什么马能把月亮拉起来！

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][rɪə(r)][naʊ] [ɒn] ['sɪrɪəz] [deɪ] ,
Those of the sun rear now on Syria's day ,
那些 的 这 太阳 后部 现在 在 叙利亚的 天 ,

如今，叙利亚的太阳高高升起。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [dɪ'leɪ]
But here the steeds of Artemis delay
但 这里 这 马匹 的 阿尔忒弥斯 延迟

但在这里，阿尔忒弥斯的坐骑却迟迟未到。

[æt; ət] ['hev(ə)nli] ['rɪvəz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːn] ,
At heavenly rivers hidden from the noon ,
在 天上 河流 隐 从 这 中午 ,

在正午时分隐匿于天河之上的河水中，

[ɔː(r)] [kwentʃ] [ðeə(r)] ['stɑːri] [θɜːst] [æt; ət] ['sistən] [hjuːn]
Or quench their starry thirst at cisterns hewn
或者 淬火 他们的 繁星 口渴 在 水箱 凿

或者在凿成的水箱中解渴，

[ɪn] ['mɪdˌnaɪts] [dipɪst] ['sæfaɪə(r)] , [eə(r)][ʃiː; ʃi] [sleɪ]
In midnight's deepest sapphire , ere she slay
在 午夜 最深处 蓝宝石 , 埃雷 她 杀戮

在午夜最深邃的蓝宝石中，在她斩杀之前

[ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['plid] - [dɪs'meɪ] ,
The Bull , and hide the Pleiades ' dismay ,
这 公牛 , 和 隐藏 这 昴 - 沮丧 ,

金牛座，并掩饰昴星团的沮丧，

[ɔː(r)] [draʊn] [oʊ'raɪən][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [swuːn] .
Or drown Orion in a silver swoon .
或者 溺水 猎户座 在 一个 银 昏厥 .

或者让猎户座沉入银色的昏厥之中。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)]['fjʊəriəs] [aɪz] ,
Are those the stars , and not their furious eyes ,
是 那些 这 明星 , 和 不是 他们的 狂怒 眼睛 ,

那是星星吗？而不是他们愤怒的眼神？

[ðæt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['tʃæriət] [gleə(r)] ?
That now before her coming chariot glare ?
那 现在 前 她 未来 战车 强光 ?

就在她驾着战车到来之前，那耀眼的光芒？

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nebjələs] , ['fæntæzməl] [breθ]
Is that their nebulous , phantasmal breath
是 那 他们的 模糊的 , 幻影 气息

那是他们朦胧而虚幻的气息吗？

[treɪld] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ə'pɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)][skaɪz] ,
Trailed like a mist upon the winter skies ,
拖着 喜欢 一个 薄雾 之上 这 冬天 天空 ,

像薄雾般笼罩在冬日的天空，

[ɔ:(r)] ['veipəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪtənz]['paɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] —

Or	vapors	from	a	Titan's	pyre	of	death	—
或者	蒸汽	从	一个	泰坦的	火葬堆	的	死亡	—

或是泰坦死亡之火中升腾而起的蒸汽——

[fɑ:(r)] - [wɑ:ft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði]['ɔ:bɪt][ɒv; əv][æl'teə(r)] ? { - }

Far	-	wafted	on	the	orbit	of	Altair	?	{	25	}
远的	-	飘散	在	这	轨道	的	牵牛星	?	{	-	}

在牛郎星轨道上远距离飘荡？{25}

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt]

THE	EVANESCENT
这	转瞬即逝

消逝的

[ðə; ði][wɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd]

The	wind	upon	the	mountain	-	side
这	风	之上	这	山	-	边

山坡上的风

[sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dju:] : “ [maɪ] ['momənts] [flai] :

Sang	to	the	dew	:	“	My	moments	fly	:
桑	到	这	露	:	“	我的	时刻	飞	:

对着露水歌唱：“我的时光飞逝：

[ɪn]['jɒndə(r)] ['væli] [ai][mʌst; məst][daɪ] .

In	yonder	valley	I	must	die	.
在	远处	谷	我	必须	死	.

我将死在那边的山谷里。

[haʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] ['restləs] [dʒemz][ə'baɪd] !

How	long	thy	restless	gems	abide	!
如何	长的	你的	不安	宝石	遵守	!

你那不安分的宝石还能停留多久！

” [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bent][ænd; ənd]['leɪdn] [grɑ:s]

”	Low	to	the	bent	and	laden	grass
”	低的	到	这	弯曲	和	满载	草

“低垂着，贴着弯曲而沉重的草

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dju:] :

There	came	the	whisper	of	the	dew	:
那里	来了	这	耳语	的	这	露	:

露水的沙沙声传来：

“ [maɪ] ['lesnɪŋ] ['aʊəz] , [haʊ] [fli:t] [ænd; ənd] [fju:] !

“	My	lessening	hours	,	how	fleet	and	few	!
“	我的	减少	小时	,	如何	舰队	和	很少	!

“我的时光越来越少了，多么短暂啊！”

[wɒt] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪn] [eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [pɑ:s] !

What	months	are	thine	ere	thou	shalt	pass	!
什么	几个月	是	你的	埃雷	你	应	经过	!

你将度过多少个月？

” [ðə; ði] [grɑ:s] [meɪd] ['mɜ:mə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] :

”	The	grass	made	murmur	to	the	tree	:
”	这	草	制成	低语	到	这	树	:

“小草对着树低语：

“ [maɪ] [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] ;

“	My	days	a	little	time	are	fair	;
“	我的	天	一个	小的	时间	是	公平的	;

“我的日子过得还算平静；

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ðaɪ] ['bruːdɪŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] —
thy **brooding** **years** **to** **share** **—**
你的 沉思 年 到 分享 —

你那些忧郁的岁月将与你分享——

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] ['fɒstə(r)] [ðiː] ! { - }
The **centuries** **that** **foster** **thee** **!** **{** **26** **}**
这 几个世纪 那 促进 你 ! { - }

养育你的几个世纪!{26}

[eə(r)][daɪd][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [sed] :
Ere **died** **the** **wind** **the** **tree** **had** **said** **:**
埃雷 死亡 这 风 这 树 有 说 :

风消逝之前，树曾说过:

“ [əʊ] ['maʊntən] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
“ **O** **mountain** **marvellous** **and** **strong** **,**
“ 哦 山 奇妙 和 强的 ,

“哦，奇妙而强大的山啊，

[ðə; ði] ['iːən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] — [haʊ] [lɒŋ] ,
The **aeons** **of** **thine** **age** **—** **how** **long** **,**
这 亿万年 的 你的 年龄 — 如何 长的 ,

你漫长的岁月——究竟有多长，

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][kɪn][laɪ] [ded] !
When **I** **and** **all** **my** **kin** **lie** **dead** **!**
什么时候 我 和 全部 我的 亲属 说谎 死的 !

当我以及我的所有亲人都死去的时候!

” [ðə; ði] ['maʊntən] [speɪk] : “ [əʊ] [siː] !
” **The** **mountain** **spake** **:** **“** **O** **sea** **!**
” 这 山 说 : “ 哦 海 !

山说:“哦，大海!”

[ðaɪ] [streŋθ]
thy **strength**
你的 力量

你的力量

[fəˌrevə'mɔː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪs] .
Forevermore **I** **shall** **not** **face** **.**
永远 我 将 不是 脸 .

我将永远不再面对。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][sɪŋk][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] ;
At **last** **I** **sink** **to** **thine** **embrace** **;**
在 最后的 我 下沉 到 你的 拥抱 ;

最终，我沉入你的怀抱;

[ðaɪ] [weɪvz] [ə'weɪt][maɪ]['ræmˌpɑːts] - [leŋkθ; leŋθ] .
Thy **waves** **await** **my** **ramparts** **'** **length** **.**
你的 波浪 等待 我的 城墙 - 长度 .

你的波涛等待着我城墙的长度。

” [ðə; ði] [diːp] [geɪv] [məʊn] : “ [əʊ] [stɑːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
” **The** **deep** **gave** **moan** **:** **“** **O** **stars** **supreme** **!**
” 这 深的 给予 呻吟 : “ 哦 明星 最高 !

深渊发出呻吟:“哦，至高无上的群星!”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [mjuːt] [ɪn] [deθ] .
Your eyes shall see me mute in death .
你的 眼睛 将 看 我 沉默的 在 死亡 .

你将亲眼目睹我死后哑口无言。

[bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [aɪ] [feɪd] [laɪk] [breθ]
Before your gaze I fade like breath
前 你的 目光 我 褪色 喜欢 气息

在你的目光下，我如呼吸般消逝

[ɒv; əv] [ˈveɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [driːm] .
Of vapors in a mortal's dream .
的 蒸汽 在 一个 凡人的 梦 .

如同凡人梦境中的一缕轻烟。

〞 [ðen] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] [kraɪ] ,
〞 Then bore the Void a choral cry ,
〞 然后 钻孔 这 空白 一个 合唱 哭 ,

〝然后虚空发出了一声合唱般的呼喊，

[dɪˈsendənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːri] [θrɒŋ] :
Descendent from the starry throng :
后代 从 这 繁星 人群 :

星光璀璨的后裔：

〝 [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [sɒŋ]
〝 A little , and our ancient song
〝 一个 小的 , 和 我们的 古老的 歌曲

〝一点点，还有我们古老的歌

[daɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [θrəʊn] , [ɪˈtɜːnəti] ! { - }
Dies at thy throne , Eternity ! { 27 }
死亡 在 你的 王座 , 永恒 ! { - }

永恒啊，你将死于你的宝座之下！{27}

[ðen] , [ˈsaɪləns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [diːp] ,
Then , silence on the heavenly Deep ,
然后 , 沉默 在 这 天上 深的 ,

然后，天穹深处一片寂静。

[weərˈɪn] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [sæŋk] [ʌnˈhɜːd] ,
Wherein that music sank unheard ,
其中 那 音乐 沉没 闻所未闻 ,

那音乐沉入海底，无人听见。

[æz; əz] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd]
As shuts the midnight on a word
作为 关闭 这 午夜 在 一个 单词

午夜将尽，一个词

[sed] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] . { - }
Said by a dreamer in his sleep . { 28 }
说 经过 一个 梦想家 在 他的 睡觉 . { - }

梦中人所言。{28}

[ˈmeməri]
MEMORY
记忆

记忆

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ,
She stands beside the ocean of the Past ,
她 站立 旁 这 海洋 的 这 过去的 ,

她伫立于过往的海洋旁，

[ə; eɪ]['daɪvə(r)] .

A	diver	.
一个	潜水员	.

一名潜水员。

[pɜːlz] [ænd; ənd]['haɪdrəz][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ,

Pearls	and	hydras	can	she	bring	,
珍珠	和	九头蛇	能	她	带来	,

她能带来珍珠和九头蛇吗?

[ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['krɪstlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

Shells	for	the	child	and	crystals	for	the	king	.
贝壳	为了	这	孩子	和	晶体	为了	这	国王	.

贝壳献给孩子，水晶献给国王。

[prəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [riːfs] [ðə; ði] [siː] - ['eseɪ] [mɑːst]

Prone	on	her	reefs	the	sea	-	essaying	mast
易于	在	她	珊瑚礁	这	海	-	散文	桅杆

倚靠在礁石上的，那根迎风而立的桅杆。

[ænd; ənd] [kiːl] [ðæt] [deəd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] —

And	keels	that	dared	the	hurricane	are	cast	—
和	龙骨	那	敢于	这	飓风	是	投掷	—

那些敢于挑战飓风的船底已经铸造完毕——

['trəufiz] [ɒv; əv][taɪdz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðæt] [swɪŋ]

Trophies	of	tides	invincible	that	swing
奖杯	的	潮汐	无敌	那	摇摆

不可战胜的潮汐奖杯，摇摆不定

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənds] [weə(r)] [ðə; ði]['saiərinz] [sɪŋ] ,

Around	the	islands	where	the	Sirens	sing	,
大约	这	岛屿	在哪里	这	警报器	唱歌	,

在塞壬歌唱的岛屿周围，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [huːz] [sɒŋ] [ɪz] [hɜːz] [æt; ət][lɑːst] .

The	magic	of	whose	song	is	hers	at	last	.
这	魔法	的	谁	歌曲	是	她的	在	最后的	.

那首充满魔力的歌终于属于她了。

[sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʃiː; ʃi] [ri'stɔːz] ,

Some	shadow	of	the	glory	she	restores	,
一些	阴影	的	这	荣耀	她	恢复	,

她所恢复的荣光，只是一丝残影。

[ðəʊ] - [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [driːm] ;

Tho	'	wave	and	wind	devour	the	Ships	of	Dream	;
虽然	-	海浪	和	风	吞食	这	船舶	的	梦	;

纵使狂风巨浪吞噬梦想之船;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,

For	many	mark	her	ere	the	fall	of	night	,
为了	许多	标记	她	埃雷	这	落下	的	夜晚	,

许多人会在夜幕降临前纪念她。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrfs] [saʊnd] [ɪz] ['maɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] ,

When	the	surf's	sound	is	mighty	on	her	shores	,
什么时候	这	冲浪的	声音	是	强大的	在	她	海岸	,

当海浪拍打海岸发出震耳欲聋的声音时，

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz]['waɪldli][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [gliːm]

Singing	,	as	wildly	on	her	bosom	gleam
歌唱	,	作为	疯狂地	在	她	怀	闪耀

她放声歌唱，胸前闪耀着狂野的光芒

[ðə; ði] [siː] - [djuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] . { - }
The sea - dews , and the rubies of the light . { 29 }
这 海 - 露水 , 和 这 红宝石 的 这 光 . { - }

海露，以及光芒中的红宝石。{29}

[ðə; ði] [mɒθ] [ɒv; əv] [taɪm]
THE MOTH OF TIME
这 蛾 的 时间

时间之蛾

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] —
this audacious vision of the dust —
这 大胆的 想象 的 这 灰尘 —

这种大胆的尘埃景象——

[ðɪs] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dremt] !
This dream that it hath dreamt !
这 梦 那 它 有 梦见 !

它所做的梦!

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [wɪŋz] ,
Unresting wings ,
不安 翅膀 ,

不眠的翅膀，

[tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [tuː] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪmləs] [θɪŋz] !
Too strong for Time , too frail for timeless things !
也 强的 为了 时间 , 也 脆弱 为了 永恒 事物 !

对时间而言太过强大，对永恒之物而言又太过脆弱!

[wens] [ɔːl] [ðaɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ðaɪ] ['pɪtiəs] [lʌst]
Whence all thy thirst for God , thy piteous lust
何处 全部 你的 口渴 为了 上帝 , 你的 可怜的 欲望

你对上帝的渴望，你那可怜的欲望，究竟源自何处?

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] ['mætərz] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl] [rʌst] ?
For life to be when matter's chain shall rust ?
为了 生活 到 是 什么时候 事情是 链 将 锈 ?

当物质的锁链生锈时，生命还能存在吗?

[wɒt] [pækt] [hæst] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋz] ,
What pact hast thou with the undying kings ,
什么 协议 哈斯特 你 和 这 不朽 国王 ,

你与那些永生的君王之间究竟有何盟约?

['saɪləns] [ænd; ənd] [deθ] ?
Silence and Death ?
沉默 和 死亡 ?

沉默与死亡?

[wɒt] [sɪbəlz] ['kaʊnsəlɪŋ]
What sibyl's counsellings
什么 西比尔的 咨询

女巫的劝诫

[ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ?
Assure thee that the eternal laws are just ?
保证 你 那 这 永恒 法律 是 只是 ?

请向你保证永恒的法则都是公正的?

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ɔːl] [ðaɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
all **thy** **hopes** **are** **nothing** **to** **the** **Night** **,**
全部 你的 希望 是 没有什么 到 这 夜晚 ,

你所有的希望在黑夜面前都毫无意义。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgmənt][ɒv; əv][ðaɪ] [driːm] !
And **justice** **but** **a** **figment** **of** **thy** **dream** **!**
和 正义 但 一个 虚构 的 你的 梦 !

而正义，不过是你梦中的幻影!

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] [wɒt] [waɪd] [mɪ'rɑːʒz] [gləʊ] ,
Upon **the** **waste** **what** **wide** **mirages** **glow** **,**
之上 这 浪费 什么 宽的 海市蜃楼 辉光 ,

荒芜之地，何等广阔的海市蜃楼闪耀着光芒?

[wɪð] [hɪlz] [ðæt] [ʃɪft] , [ænd; ənd][pɑːmz] [ðæt] [mɒk] [ðə; ði] [saɪt] ,
With **hills** **that** **shift** **,** **and** **palms** **that** **mock** **the** **sight** **,**
和 丘陵 那 转移 , 和 棕榈树 那 嘲笑 这 视线 ,

山峦起伏，棕榈树仿佛在嘲笑这景象，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [fɑː(r)] [ɪk'striːm] —
And **cities** **on** **the** **desert's** **far** **extreme** **—**
和 城市 在 这 沙漠的 远的 极端 —

而位于沙漠最远端的城市——

[ðəʊz] [veɪlz][wiː; wi] [neɪm] , [ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] ! { - }
Those **veils** **we** **name** **,** **and** **dare** **to** **think** **we** **know** **!** **{** **30** **}**
那些 面纱 我们 姓名 , 和 敢 到 思考 我们 知道 ! { - }

我们所命名的那些面纱，我们竟敢自以为了解它们! {30}

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃə(r)]
THE **BLACK** **VULTURE**
这 黑色的 秃鹫

黑秃鹫

[ə'luːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'meʒərd] [dəʊm] ,
Aloof **upon** **the** **day's** **immeasured** **dome** **,**
超然 之上 这 天 未测量的 穹顶 ,

超然于白昼无垠的穹顶之上，

[hiː; hi][həʊldz] [ʌn'ʃeəd] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
He **holds** **unshared** **the** **silence** **of** **the** **sky** **.**
他 持有 未共享 这 沉默 的 这 天空 .

他独自拥有天空的寂静。

[fɑː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bliːk] , [rɪ'lentləs] [aɪz] [dɪ'skraɪ]
Far **down** **his** **bleak** **,** **relentless** **eyes** **descry**
远的 向下 他的 苍凉 , 狠 眼睛 描述

他那双冷漠、无情的眼睛向下望去，看到了.....

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fælkənz] [həʊm] —
The **eagle's** **empire** **and** **the** **falcon's** **home** **—**
这 老鹰的 帝国 和 这 猎鹰的 家 —

雄鹰的领地和猎鹰的家园——

[fɑː(r)] [daʊn] , [ðə; ði] ['gæliənz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [rəʊm] ;
Far **down** **,** **the** **galleons** **of** **sunset** **roam** **;**
远的 向下 , 这 大型帆船 的 日落 漫游 ;

远处，夕阳的帆船在航行;

[hɪz; ɪz] ['hæzədz] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [laɪ] ;

His	hazards	on	the	sea	of	morning	lie	;
他的	危险	在	这	海	的	早晨	说谎	;

他在晨曦之海上的危险;

[sə'ri:n] , [hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['brəʊkən] ['tempɪst] [saɪ]

Serene	,	he	hears	the	broken	tempest	sigh
安详	,	他	听到	这	破碎的	暴风雨	叹

他平静地听见破碎的风暴叹息

[weə(r)] [kəʊld] ['siərəz] [gli:m] [laɪk] ['skætəd] [fəʊm] .

Where	cold	sierras	gleam	like	scattered	foam	.
在哪里	寒冷的	山脉	闪耀	喜欢	疏散	泡沫	.

寒冷的雪山闪耀着如同散落的泡沫。

[ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][həʊldz][ðə; ði]['hju:mən] [swɔ:m] —

And	least	of	all	he	holds	the	human	swarm	—
和	至少	的	全部	他	持有	这	人类	蜂群	—

而他最不擅长的就是掌控人类群体——

[ʌn'wɪtɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['enviəs] [men][prɪ'peə(r)]

Unwitting	now	that	envious	men	prepare
不知情	现在	那	羡慕	男人	准备

如今，心怀嫉妒的男人们却浑然不知，他们正伺机而动。

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dri:m] [ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [wʌn] ,

To	make	their	dream	and	its	fulfilment	one	,
到	制作	他们的	梦	和	它是	履行	一	,

为了将他们的梦想及其实现融为一体，

[wen] , [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,

When	,	poised	above	the	caldrons	of	the	storm	,
什么时候	,	准备	多于	这	坩埚	的	这	风暴	,

当，悬停在风暴的熔炉之上，

[ðeə(r)] [hɑ:ts] , [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [deθ] , [ʃæl; ʃəl][deə(r)]

Their	hearts	,	contemptuous	of	death	,	shall	dare
他们的	心	,	轻蔑的	的	死亡	,	将	敢

他们心怀蔑视死亡，必将勇往直前

[hɪz; ɪz][rəʊdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] . { - }

His	roads	between	the	thunder	and	the	sun	.	{	31	}
他的	道路	之间	这	雷	和	这	太阳	.	{	-	}

他的道路连接着雷霆与太阳。{31}

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz]

THE	HOUSE	OF	ORCHIDS
这	房子	的	兰花

兰花之家

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bi:] . ['kɔrɪɛl]

Dedicated	to	Mrs	.	Joseph	B	.	Coryell
投入的	到	太太	.	约瑟夫	B	.	科里尔

谨以此献给约瑟夫·B·科里尔夫人

[haʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [zəʊn] [tu:; tə] [zəʊn] !

How	swift	a	step	from	zone	to	zone	!
如何	迅速	一个	步	从	区	到	区	!

从一个区域到另一个区域，速度真快!

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , [ðə; ði] [deɪ]

A	moment	since	,	the	day
一个	片刻	自从	,	这	天

就在不久之后，那一天

[wɒz; wəz] [kuːl] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm]['lɪndən] - ['baʊəz] [fləʊn]
Was **cool** **with** **winds** **from** **linden** **-** **bowers** **flown**
曾是 凉爽的 和 风 从 菩提树 - 鲍尔斯 飞行

凉爽的微风吹拂着菩提树。

[ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] ['maʊndɪd] [heɪ]
And **breath** **of** **mounded** **hay**
和 气息 的 隆起的 干草

还有堆积如山的干草的气息

[ðæt] ['raipən][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
That **ripens** **on** **the** **plains** **,**
那 成熟 在 这 平原 ,

那在平原上成熟的果实，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [hɪl] ;
Beneath **the** **shadow** **of** **the** **western** **hill** **;**
下面 这 阴影 的 这 西 爬坡道 ;

在西山的阴影下；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] ,
But **here** **the** **air** **is** **still** **,**
但 这里 这 空气 是 仍然 ,

但这里空气静止不动。

[wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] ['væliz] [ˌɑːftə'nuːn]
Warm **as** **a** **Lesbian** **valley's** **afternoon**
温暖的 作为 一个 女同性恋 山谷的 下午

温暖如女同性恋山谷的午后

[meɪd] ['læŋgərəs] [wɪð] [dʒuːn]
Made **langourous** **with** **June**
制成 懒散的 和 六月

六月慵懒而惬意

[ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [reɪnz] ,
And **moist** **with** **spirits** **of** **unnumbered** **rains** **,**
和 潮湿 和 烈酒 的 未编号 雨 ,

浸润着无数雨水的灵气，

[pəː'veid, pə-] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [mait] [biː; bi]
Pervaded **with** **a** **perfume** **that** **might** **be**
弥漫 和 一个 香水 那 可能 是

弥漫着一种可能是.....的香水味

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - ['hɔːntɪd] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː]
Of **rainbow** **-** **haunted** **lands** **beyond** **the** **sea**
的 彩虹 - 闹鬼的 土地 超过 这 海

海的彼岸，彩虹萦绕的土地

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] - ['endɪŋ] [sændz] —
And **ocean** **-** **ending** **sands** **—**
和 海洋 - 结束 沙子 —

还有延伸至海洋尽头的沙滩——

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [huːz] [ɪ'luːsɪv] [hændz]
A **ghost** **of** **fragrance** **whose** **elusive** **hands**
一个 鬼 的 香味 谁 难以捉摸的 双手

一缕芬芳的幽灵，它那难以捉摸的双手

[tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hɑːp] [ɒv; əv] ['meməri] . { - }
Touch **not** **the** **hidden** **harp** **of** **memory** **.** **{** **32** **}**
触碰 不是 这 隐 竖琴 的 记忆 . { - }

不要触碰记忆中隐藏的竖琴。{32}

[wɒt] [spraɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [gli:m] ?
What sprites are those that gleam ?
什么 精灵 是 那些 那 闪耀 ?

那些闪闪发光的精灵是什么?

[kæn; kən] [aɪz] [bɪ'treɪ] ?
Can eyes betray ?
能 眼睛 背叛 ?

眼睛会出卖人吗?

[tɪl] [naʊ] [ai][dɪd][nɒt] [di:m]
Till now I did not deem
直到 现在 我 做过 不是 认为

直到现在我才意识到这一点。

[ðæt] ['bju:tiz] ['fleɪmɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ɪn] [blu:m]
That Beauty's flaming hands could shape in bloom
那 美的 炽盛 双手 可以 形状 在 盛开

那美人炽热的双手，能将花朵塑造成形

[səʊ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dɪ'zaɪnz] .
So marvelous and delicate designs .
所以 奇妙 和 精美的 设计 .

如此精美绝伦的设计。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃaɪnz]
The vision here that shines
这 想象 这里 那 闪耀

这里闪耀的愿景

[si:m] [nɒt][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [deɪ]
Seems not a fabric of our mortal day
似乎 不是 一个 织物 的 我们的 凡人 天

似乎并非我们凡人时代的产物

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['taɪələs] [lu:m] ,
And Nature's tireless loom ,
和 自然的 不知疲倦 织布机 ,

而大自然的织布机永不停歇，

[baɪ] ['kʌstəm] [lɒŋ] [di'fail] ,
By custom long defiled ,
经过 风俗 长的 被玷污的 ,

因习俗长期玷污，

[bʌt; bət]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
But symbol of a loveliness supreme ,
但 象征 的 一个 可爱 最高 ,

但它象征着至高无上的美。

[ə; eɪ][gɑ:dz] [fə'gɒtn] [dri:m]
A god's forgotten dream
一个 神的 被遗忘的 梦

神明遗忘的梦

[ɪn]['æləbɑ:stə(r)][təʊld][baɪ]['elfɪn] [skɪl]
In alabaster told by elfin skill
在 雪花石膏 讲述 经过 精灵 技能

以精灵技艺讲述的雪花石膏故事

[ɪn] ['kævənz] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [hɪl] ,
In caverns underneath a haunted hill ,
在 洞穴 下 一个 闹鬼的 爬坡道 ,

在闹鬼山丘下的洞穴里，

[ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [hju:n]

Or	in	some	palace	of	enchantment	hewn
或者	在	一些	宫殿	的	魅力	凿

或者在某个精心打造的魔法宫殿里

[frɒm; frəm]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twailait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

From	crystal	in	the	twilights	of	the	moon	,
从	水晶	在	这	黄昏	的	这	月亮	,

从月光下的水晶中，

[weə(r)] [waɪt] [æ'stɑ:ti] [streɪz]

Where	white	Astarte	strays
在哪里	白色的	阿斯塔特	流浪者

白色阿斯塔特迷路的地方

[ænd; ənd]['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['fʊtɪd] [feɪz]

And	Echo	and	the	silver	-	footed	fays
和	回声	和	这	银	-	有脚的	费伊斯

还有回声和银足仙子

[meɪk] ['eɪliən]['mju:zɪk] , ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][waɪld] .

Make	alien	music	,	fugitive	and	wild	.
制作	外星人	音乐	,	逃犯	和	荒野	.

创作异域风情、狂野不羁的音乐。

[ji:; ji] [si:m] [æz; əz] ['flaʊəz] ['eksaɪld] , { - }

Ye	seem	as	flowers	exiled	,	{	33	}
叶	似乎	作为	花朵	放逐	,	{	-	}

你们好像被放逐的花朵，{33}

[mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [daɪ][səʊ] [su:n] ;

More	beautiful	because	they	die	so	soon	;
更多的	美丽的	因为	他们	死	所以	很快	;

因为它们凋零得如此之快，所以更显美丽；

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skɔ:nd]

But	who	the	gods	that	could	have	scorned
但	WHO	这	神	那	可以	有	被鄙视

但那些神明中谁又能蔑视他们呢?

[jɔ:(r); jə(r)] ['tendənəs] [ʌn'mɑ:d] ?

Your	tenderness	unmarred	?
你的	压痛	完好无损	?

你的温柔依旧如初?

[pʊt] [fɜ:st][ji:; ji] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)]['frædʒaɪl] [wɪŋz] ,

Put	first	ye	forth	your	fragile	wings	,
放	第一的	是的	前进	你的	脆弱的	翅膀	,

首先，展开你们脆弱的翅膀，

[les] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Less	of	the	form	than	of	the	soul	of	things	,
较少的	的	这	形式	比	的	这	灵魂	的	事物	,

与其说是事物的形式，不如说是事物的灵魂。

[weə(r)] ['serəfɪm] [hæd; həd][mɔ:n, məun]

Where	seraphim	had	mourned
在哪里	炽天使	有	哀悼

炽天使哀悼的地方

[ɪn] ['i:dənz] ['i:vnɪŋ] , ['hevi] - [stɑ:d] ,

In	Eden's	evening	,	heavy	-	starred	,
在	伊甸园	晚上	,	重的	-	星形	,

在伊甸园的夜晚，繁星点点，

[wen] [fɜːst][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd]
When first the gates were barred
什么时候第一的 这 大门 是 禁止

最初大门紧闭之时

[ænd; ənd]['kruːəl] [taɪm] [bɪ'gæn] ?
And cruel Time began ?
和 残忍的 时间 开始 ?

残酷的时光就此开始?

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [hæθ] ['lɔːdʃɪp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji]
For mystery hath lordship here , and ye
为了 神秘 有 领主 这里 , 和 是的

因为神秘在此占据主导地位，而你们

[siːm] ['spɪrɪt] - ['flaʊəz] [bɔːn] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][mæn]
Seem spirit - flowers born to startle man
似乎 精神 - 花朵 出生 到 惊吓 男人

仿佛是为惊吓人类而生的精灵之花

[wɪð] [,inti'meiʃən] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
With intimations of eternity
和 暗示 的 永恒

隐隐约约地暗示着永恒

[ænd; ənd] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
And hint of what the flowers of Heaven may be .
和 暗示 的 什么 这 花朵 的 天堂 可能 是 .

并暗示天堂之花可能是什么样子。

[nɔː(r)][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['glæmə(r)] ['greɪtli] [siːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] :
Nor can your glamour greatly seem of earth :
也不 能 你的 魅力 非常 似乎 的 地球 :

你的魅力似乎也并非源于尘世:

[hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Her blossoms are of mirth ,
她 花朵 是 的 欢笑 ,

她的花朵充满欢乐，

[bʌt; bət][jiː; ji] [wɪð] ['lʌvlinəs] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] [griːf] —
But ye with loveliness can tell of grief —
但 是的 和 可爱 能 告诉 的 悲伤 —

但你们这些美丽的人也能诉说悲伤——

[ʌn'hæpi] [lʌv] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [briːf] .
Unhappy love most exquisite and brief .
不开心 爱 最多 精美的 和 简短的 .

最精致也最短暂的不幸爱情。

- [jiː; ji] [siːm] [ænd; ənd] [fliːt] , { - }
Wingéd ye seem and fleet , { 34 }
- 是的 似乎 和 舰队 , { - }

你们似乎长着翅膀，而且速度很快，{34}

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [peɪl] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
Such flowers pale as are
这样的 花朵 苍白 作为 是

这样的花朵颜色很淡

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] —
Worn by the goddess of a distant star —
磨损 经过 这 女神 的 一个 遥远 星星 —

遥远星辰女神所穿戴——

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] ['həʊli] [aɪz]
Before whose holy eyes
前 谁 圣 眼睛

在祂神圣的目光下

['bju:ti] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [mi:t] ,
Beauty and evening meet ,
美丽 和 晚上 见面 ,

美人与夜晚的邂逅

[mɪ'stɪəriəs] ['bju:ti] ['delɪkət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Mysterious beauty delicate and strange ,
神秘 美丽 精美的 和 奇怪的 ,

神秘而精致的美，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] - [kɑ:m] [ðæt] [saɪz]
And evening - calm that sighs
和 晚上 - 冷静的 那 叹息

还有傍晚的宁静，发出叹息。

[wɪð] ['mju:zɪks] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sə'maɪz] —
With Music's inexpressible surmise —
和 音乐的 难以言喻的 推测 —

音乐那难以言喻的猜想——

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] [eə(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪz] .
Her question ere she dies .
她 问题 埃雷 她 死亡 .

她临终前提出的问题。

[frɒm; frəm] [fɔ:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [ji:; ji] [reɪndʒ] ,
From form to form ye range ,
从 形式 到 形式 是的 范围 ,

从形式到形式，范围很广。

[frɒm; frəm] [hju:] [tu:; tə] [hju:] ,
From hue to hue ,
从 色调 到 色调 ,

从一种色调到另一种色调，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [pet(ə)lz] [wɒn] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
And this , with petals wan and mystical ,
和 这 , 和 花瓣 万 和 神秘 ,

而这，花瓣苍白而神秘，

[si:m] ['vəʊtɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:]
Seems votive to those spirits of the dew
似乎 奉献 到 那些 烈酒 的 这 露

似乎是献给露水精灵的祭品。

[ðæt] [wi:p] [æt; ət] ['sɪlvən] ['twailait] ['saɪləntli] ,
That weep at silvern twilights silently ,
那 哭泣 在 银 黄昏 默默 ,

在银色的暮色中默默哭泣，

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] ['dʒentli] [fɔ:l]
With tears that gently fall
和 眼泪 那 轻轻地 落下

泪水轻轻落下

[ɒn] ['hɪd(ə)n] [elvz] [dɪm] - ['kɜ:t(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊz] .
On hidden elves dim - curtained by the rose .
在 隐 精灵 暗淡 - 帘幕 经过 这 玫瑰 .

在玫瑰花的昏暗帷幕下，隐藏着精灵。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðaɪ] ['tʃælɪs] ['betə(r)] [gləʊz]
And **thou** **,** **thy** **chalice** **better** **glows**
和 你 ，你的 圣杯 更好的 发光

而你，你的圣杯更闪耀

[ɪn]['pɜːp(ə)l][g'rɒtəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['steɪnləs] [siː]
In **purple** **grottos** **where** **the** **stainless** **sea**
在 紫色的 洞穴 在哪里 这 防锈的 海

在紫色的洞穴里，不锈钢海

[ɒn] [sændz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [swɜːlz] —
On **sands** **inviolable** **swirls** **—**
在 沙子 不可侵犯的 漩涡 —

在沙滩上，不可侵犯的漩涡——

[ɒn] [ˌevə'nes(ə)nt] [pɜːlz] , { - }
On **evanescent** **pearls** **,** **{** **35** **}**
在 转瞬即逝 珍珠 , { - }

关于转瞬即逝的珍珠，{35}

[ðæt] [həʊld] [nɒt] [ɔːl] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['pjʊərəti] .
That **hold** **not** **all** **thy** **bosom's** **purity** **.**
那 抓住 不是 全部 你的 胸部的 纯度 .

那并不能完全展现你内心的纯洁。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɔː(r)] [waɪt]
And **thou** **,** **more** **white**
和 你 , 更多的 白色的

而你，更白

[ðæn; ðən] [wen] [ɒn] [sʌm; səm] [bluː] [leɪk] ,
Than **when** **on** **some** **blue** **lake** **,**
比 什么时候 在 一些 蓝色的 湖 ,

比在某个蓝色的湖面上时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['zefə(r)] [weɪk] ,
Just **as** **the** **zephyrs** **wake** **,**
只是 作为 这 微风 唤醒 ,

就像微风拂过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ðə; ði] ['rɪplz] [flæʃ] [tuː; tə] [laɪt] —
The ripples flash to light —
这 涟漪 闪光 到 光 —

涟漪闪现出光芒——

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][swɑːnz] [ˌʌn'sʌlid] [brest] [tuː; tə][fəʊm] ,
Touched by a swan's unsullied breast to foam ,
感动 经过 一个 天鹅的 纯洁无瑕的 胸部 到 泡沫 ,

被天鹅纯洁的胸脯触碰后，口吐白沫，

[hædst] [ðaʊ] [ɪn] ['meləŋkəli] [hɔːlz] [ðaɪ] [həʊm] ?
Hadst thou in melancholy halls thy home ?
哈斯特 你 在 忧郁 大厅 你的 家 ?

你曾在忧郁的殿堂里安家吗?

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][hæv; həv][slept] ,
For long ago thou seemest to have slept ,
为了 长的 前 你 似乎 到 有 睡着了 ,

你似乎很久以前就沉睡了，

[fə'lɔːn] , [ɪn] ['pæləs] - [gluːm] [weə(r)] [kwiːnz] [hæv; həv] [wept] .
Forlorn , in palace - glooms where queens have wept .
绝望 , 在 宫殿 - 阴郁 在哪里 女王们 有 哭泣 .

在宫殿的阴暗角落里，女王们曾在这里哭泣，显得格外凄凉。

[ɑː] ! [ðeɪ] [tuː] [slept] [æt; ət][lɑːst] ,
Ah ! they too slept at last ,
啊 ! 他们 也 睡着了 在 最后的 ,

啊！他们终于也睡着了。

[huːz] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
Whose sighs are half the music of the Past !
谁 叹息 是 一半 这 音乐 的 这 过去的 !

谁的叹息构成了过去乐章的一半!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['peɪlɪst][wʌn] !
But thou , O palest one !
但 你 , 哦 最浅色 一 !

但是你，哦，最苍白的人!

[dʌst] [siːm] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dost seem to scorn the sun ,
多斯特 似乎 到 轻蔑 这 太阳 ,

多斯特似乎蔑视太阳，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk] , [dens] ,
And , in a tropic , dense ,
和 , 在 一个 热带 , 稠密 ,

而且，在热带地区，茂密的，

['læŋgwɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,
Languid magnificence ,
慵懒的 壮丽 ,

慵懒的壮丽，

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ]['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,

Desire	**to**	**know**	**thy**	**former**	**place**	**,**
欲望	到	知道	你的	以前的	地方	,

渴望知晓你曾经的归宿，

[weə(r)] [nəʊ][mæn] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪt] , { - }

Where	**no**	**man**	**comes**	**at**	**night**	**,**	**{**	**36**	**}**
在哪里	不	男人	来	在	夜晚	,	{	-	}

夜里无人来的地方,{36}

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['æntɪk] [flaɪt]

And	**in**	**its**	**antic**	**flight**
和	在	它是	滑稽	航班

以及它的反飞行

[bɪˈhəʊld][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] - [bæt][vɪə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiː]

Behold	**the**	**vampire**	**-**	**bat**	**veer**	**off**	**from**	**thee**
看哪	这	吸血鬼	-	蝙蝠	转向	离开	从	你

看哪，那只吸血蝙蝠正从你身边飞走。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæntəm] [feɪs] ,

As	**from**	**a**	**phantom**	**face**	**,**
作为	从	一个	幻影	脸	,

仿佛来自一张幽灵般的脸庞，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [æn'teəriːz] - [lait] [pɪə(r)]['krɑːftɪli]

Or	**watch**	**Antares**	**'**	**light**	**peer**	**craftily**
或者	手表	安塔瑞斯	-	光	同伴	巧妙地

或者观察心宿二的光芒巧妙地窥视。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæŋk][ænd; ənd] ['muːnləs] [skaɪ] ,

Down	**from**	**the**	**dank**	**and**	**moonless**	**sky**	**,**
向下	从	这	dank	和	无月	天空	,

从阴冷无月的天空中，

[æz; əz] ['gɔblɪnz] - [aɪz] [maɪt] [gliːm]

As	**goblins**	**'**	**eyes**	**might**	**gleam**
作为	哥布林	-	眼睛	可能	闪耀

就像妖精的眼睛会闪闪发光一样

[ɔː(r)]['beɪlf(ə)l] ['ruːbiz] [gleə(r)] ,

Or	**baleful**	**rubies**	**glare**	**,**
或者	有害的	红宝石	强光	,

或者，凶险的红宝石闪闪发光，

['mʌfld] [ɪn] [sməʊk] [ɔː(r)] ['ɪnsens] - ['leɪdn] [eə(r)] .

Muffled	**in**	**smoke**	**or**	**incense**	**-**	**laden**	**air**	**.**
闷音	在	抽烟	或者	香	-	满载	空气	.

烟雾缭绕或香气弥漫的空气中传来低沉的声音。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [məʊst] [wɪəd] [kəm'pænjən] , [ðaʊ] [dʌst] [siːm]

And	**thou**	**,**	**most**	**weird**	**companion**	**,**	**thou**	**dost**	**seem**
和	你	,	最多	诡异的	伴侣	,	你	朋友	似乎

而你，最古怪的同伴，你似乎

[sʌm; səm]['mɒt(ə)ld] [mɒθ] [ɒv; əv] [hel] ,

Some	**mottled**	**moth**	**of**	**Hell**	**,**
一些	斑驳	蛾	的	地狱	,

地狱里一只斑驳的飞蛾，

[ðæt] ['stelθɪli] [maɪt] [flaɪ]

That	**stealthily**	**might**	**fly**
那	悄悄地	可能	飞

那东西可能会悄无声息地飞起来

[tuː; tə]['hɒvə(r)][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [bel]
To hover there above the carnal bell
到 徘徊 那里 多于 这 肉体 钟

悬停在肉欲之钟上方

[ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['lɪli] , [stɪl] [ænd; ənd] ['venəməs] ,
Of some black lily , still and venomous ,
的 一些 黑色的 百合 , 仍然 和 有毒 ,

某种黑色的百合花，静静地，却有毒。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [fər'evə(r)] [ðʌs] .
And poise forever thus .
和 沉着 永远 因此 .

永远保持这样的优雅姿态。

[tʃɪl] , [ɪn][ðaɪ] ['draʊzi] ['iːθə(r)] [wɔːm] ,
Chill , in thy drowsy aether warm ,
寒意 , 在 你的 昏昏欲睡 醚 温暖的 ,

寒冷吧，在你昏昏欲睡的温暖以太中，

['sɒftli] [ðaʊ] , ['sʌtlə(r)] [fɔːm] ;
Softly thou gleamest , subtler form ;
轻轻 你 最闪亮的 , 更微妙 形式 ;

你柔和地闪耀着，更微妙的形态；

[wɪtʃ] - [bluːm] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Witch - bloom thou seem'st to be ,
巫婆 - 盛开 你 似乎 到 是 ,

你似乎是女巫之花，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪlɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ðiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] { - }
For Lilith would have bound thee in her hair { 37 }
为了 莉莉丝 会 有 边界 你 在 她 头发 { - }

莉莉丝会用她的头发把你束缚住{37}

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn'skruːtəbli] ,
Smiling at dusk inscrutably ,
微笑 在 黄昏 难以捉摸 ,

黄昏时分，他露出难以捉摸的微笑。

[ænd; ənd]['səːsi] ['gæðəd] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gɒdz][tuː; tə][weə(r)] ,
And Circe gathered such for gods to wear ,
和 瑟茜 聚集 这样的 为了 神 到 穿 ,

于是喀耳刻收集了这些供众神佩戴的饰品。

[ɪn] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [muːn] ,
In evenings when the moon ,
在 晚上 什么时候 这 月亮 ,

在月亮升起的夜晚，

[ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [huː] [stiːlz] [ɪn] [waɪt]
A sorceress who steals in white
一个 巫婆 WHO 偷窃 在 白色的

一个身穿白衣行窃的女巫

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['pærəpits] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Along the cloudy parapets of night ,
沿着 这 多云 城垛 的 夜晚 ,

在夜色朦胧的城垛上，

[ɪn] ['evri] [gleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [pɜːl] [hæθ] [struːn] .
In every glade her ghostly pearl hath strewn .
在 每一个 林间空地 她 幽灵般的 珍珠 有 散落的 .

她那幽灵般的珍珠散落在每一片林间空地。

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz]['vaɪələt] - [wɒn]
Thou art as violet - wan
你 艺术 作为 紫色 - 万

你如同紫罗兰色的苍鹭

[æz; əz] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vestl] [ded] [ænd; ənd] [miːk] .
As eyelids of a vestal dead and meek .
作为 眼睑 的 一个 贞女 死的 和 温顺 .

如同死去的、温顺的贞女的眼睑。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] - [laɪf][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['blɔsəmz] [gɒn] ,
If after - life can come to blossoms gone ,
如果 后 - 生活 能 来 到 花朵 已消失 ,

如果来世能够降临到凋零的花朵之上，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɜːr'sefəni]
Surely Persephone
一定 珀耳塞福涅

珀耳塞福涅肯定

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðiː] ,
Shall crown her brow with thee ,
将 王冠 她 眉头 和 你 ,

她将以你为冠冕，

[ɪn] [relmz] [weə(r)] [bɜːnz] [nɔː(r)][stɑː(r)][nɔː(r)] [sʌn]
In realms where burns nor star nor sun
在 领域 在哪里 烧伤 也不 星星 也不 太阳

在既无星辰也无烈日的领域

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ded] [wɒt] ['æmə,rænθ] [tuː; tə] [siːk] .
To show the dead what amaranths to seek .
到 展示 这 死的 什么 苋菜 到 寻找 .

告诉亡灵该寻找哪些苋菜。

[ænd; ənd] [ɑː] — [ðɪs] ['ʌðə(r)] !
And ah — this other !
和 啊 — 这 其他 !

啊——还有这个!

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [kɪn][mɔː(r)] ['pjʊəli] [ɪz] [ə'reɪd] —
Of all thy kin more purely is arrayed —
的 全部 你的 亲属 更多的 纯粹 是 排列 —

在所有亲属中，你的衣着最为纯洁——

['pælɪd][æz; əz] [ˌæfrə'daɪtiz] [tʃiːk]
Pallid as Aphrodite's cheek
苍白 作为 阿芙洛狄忒的 脸颊

苍白如阿芙洛狄忒的脸颊

[tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] ['pæʃ(ə)n] - [swuːn] [bɪ'treɪd] ,
To some long passion - swoon betrayed ,
到 一些 长的 热情 - 昏厥 背叛 ,

对一段长久的激情迷恋的背叛，

[baɪ] ['ekstəsi] [fɔː'təʊld] ;
By ecstasy foretold ;
经过 狂喜 预言 ;

狂喜预示着；

[jet] [æz; əz] [wɪð] [blʌd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gliːmz] ; { - }
Yet as with blood thy bosom gleams ; { 38 }
然而 作为 和 血 你的 怀 闪光 ; { - }

然而，你的胸膛却像鲜血般闪耀；{38}

[red] [æz; əz][ə'dəʊnɪs] - [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Red as Adonis ' wound it seems ,
红色的 作为 阿多尼斯 - 伤口 它 似乎 ,

红得像阿多尼斯的伤口一样，

[baɪ] ['sɪriə] [mɔːn, məun][ɒv; əv][əʊld] ,
By Syria mourned of old ,
经过 叙利亚 哀悼 的 老的 ,

叙利亚人哀悼着古老的

[ɔː(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [ðæt] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [bəʊlz] [ɒv; əv][dʒeɪd] ,
Or scarlet lips that drink from bowls of jade ,
或者 猩红 嘴唇 那 喝 从 碗 的 玉 ,

或者，用玉碗饮水的绯红嘴唇，

['sləʊli] , [æn; ən]['aɪvəri]['pɔɪz(ə)n] , [swiːt] [ænd; ənd][kəʊld] . . . .
Slowly , an ivory poison , sweet and cold . . . .
缓慢地 , 一个 象牙 毒 , 甜的 和 寒冷的 . . . .

缓缓地，一种象牙般的毒药，甜而冰冷……

[əʊ] ! ['mɪstɪkli] [streɪndʒ]
Oh ! mystically strange
哦 ! 神秘地 奇怪的

哦！神秘而奇异

[ðæt] ['spiːtʃləs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][hæv; həv]['pəʊə(r)][tuː; tə][hɪnt] ,
That speechless things should so have power to hint ,
那 无言 事物 应该 所以 有 力量 到 暗示 ,

无言的事物竟有如此强大的暗示力量，

[wɪð] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [tɪnt]
With subtle form and tint
和 微妙的 形式 和 着色

造型和色调微妙

[ðæt] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrts] [haɪ] ['meməriz] [ˌʌnə'weə(r)] ,
That seize the heart's high memories unaware ,
那 抢占 这 心脏的 高的 回忆 不知情 ,

不知不觉中攫取了心中美好的回忆，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
The sorrow and the mystery of Change ,
这 悲哀 和 这 神秘 的 改变 ,

变革的悲伤与神秘

[ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɪn] [feɪts] [kən'trəʊlɪŋ] [plæn]
And elements in Fate's controlling plan
和 元素 在 命运的 控制 计划

以及命运掌控计划中的一些因素

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪnɪstrənt] [tuː; tə][mæn]
Not altogether ministrant to man
不是 共 部长 到 男人

并非完全为人类服务

[nɔː(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] —
Nor mindful of his care —
也不 正念 的 他的 关心 —

丝毫不在意他的关心——

[sʌm; səm][dʒɔɪ][tuː; tə] [deθ] [əˈkɪn] ,
Some joy to death akin ,
一些 喜悦 到 死亡 类似的 ,

有些快乐近乎死亡，

[ɔː(r)]['trædʒɪk] [kɪs] , [ɔː(r)][fruːt] [məˈlaɪnli] [feə(r)] ,
Or tragic kiss , or fruit malignly fair ,
或者 悲惨 吻 , 或者 水果 恶意地 公平的 ,

或者悲剧之吻，或者美得令人心碎的水果，

[sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] [bɪlt] [baɪ][sɪn]
Some garden built by Sin
一些 花园 建造 经过 罪

辛建造的一些花园

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] ,
For Love to wander in ,
为了 爱 到 漫步 在 ,

让爱悄然降临，

[sʌm; səm] [feɪs] [huːz] ['bjuːti] [bɪdz][ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'speə(r)] !
Some face whose beauty bids the heart despair !
一些 脸 谁 美丽 出价 这 心 绝望 !

有些人的容貌美得令人心碎!

[ænd; ənd] [jet] , [əʊ] ['blɔsəmz] [pjʊə(r)] ! { - }
And yet , O blossoms pure ! { 39 }
和 然而 , 哦 花朵 纯的 ! { - }

然而，啊，纯洁的花朵！{39}

[haʊ] ['mɑːvələs] [ðə; ði][lʊə(r)]
How marvelous the lure
如何 奇妙 这 饵

多么奇妙的诱惑啊!

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][frə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] —
Of your fragility and innocence —
的 你的 脆弱性 和 无辜 —

你的脆弱和纯真——

[ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv] ['helpləs] [θɪŋz]
This grace and wistfulness of helpless things
这 优雅 和 怅惘 的 无助 事物

无助之物的这种优雅和惆怅

[ðæt] [ɑːsk][nəʊ] ['rekəmpens] !
That ask no recompense !
那 问 不 补偿 !

不求任何回报!

[jiː; ji] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪŋz] ,
Ye give the spirit wings ,
叶 给 这 精神 翅膀 ,

你们赋予灵魂翅膀，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][peɪn] ,
For yours the beauty that is near to pain ,
为了 你的 这 美丽 那 是 靠近 到 疼痛 ,

为你带来那接近痛苦的美丽，

[ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ə'gen]
And stir the heart again
和 搅拌 这 心 再次

再次触动人心

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ə'baɪd] —
With visions of the Flowers that abide —
和 愿景 的 这 花朵 那 遵守 —

带着对永存之花的憧憬——

[ɑː] ! [swiːt]
Ah ! sweet
啊 ! 甜的

啊！甜美

[æz; əz] [wen] ['lʌvz] ['glɑːnsɪz] [miːt]
As when love's glances meet
作为 什么时候 爱的 眼神 见面

就像爱情的目光相遇时

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hɜːd] [æt; ət] ['iːvntaɪd] !
Across the music , heard at eventide !
穿过 这 音乐 , 听到 在 黄昏 !

在黄昏时分，音乐响起!

- , [dʒuːn] , - . { - }
Lloyden , June , 1909 . { 40 }
- , 六月 , - . { - }

劳埃德，1909 年 6 月。{40}

['sɒnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] [vɔɪs]
SONNETS ON THE SEA'S VOICE
十四行诗 在 这 海域 嗓音

大海之声十四行诗

[ai]
I
我

我

[ðaʊ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ,
Thou seem'st to call to that which will not hear ,
你 似乎 到 称呼 到 那 哪个 将要 不是 听到 ,

你似乎在呼唤那不会回应的存在，

[æz; əz][mæn][tuː; tə] [feɪt] .
As man to Fate .
作为 男人 到 命运 .

人向命运屈服。

[ðaɪn] ['ænθəmz] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
Thine anthems uncontrolled ,
瘦 国歌 不受控制 ,

你的赞歌不受控制，

[frɒm; frəm] ['wɪnoʊd] [sændz][ænd; ənd] [riːfs] [rɪ'vɜːbərənt] [rəʊld] ,
From winnowed sands and reefs reverberant rolled ,
从 扬场 沙子 和 珊瑚礁 回响 滚动 ,

从淘洗过的沙滩和回荡着波涛的礁石中，

[ʃeɪk] [æz; əz] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)]
Shake as with sorrow , and the hour is near
摇 作为 和 悲哀 , 和 这 小时 是 靠近

颤抖吧，如同悲伤一般，时刻将至。

[weər'ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Wherein thy voice shall seem a thing of fear ,
其中 你的 嗓音 将 似乎 一个 事物 的 害怕 ,

那时你的声音将充满恐惧，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] [fəʊld] ;
Like to a lion's at the trembling fold ;
喜欢 到 一个 狮子的 在 这 发抖 折叠 ;

如同狮子在颤抖的羊圈里一样;

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl]['weɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kəʊld] ,
And men shall waken to the midnight cold ,
和 男人 将 唤醒 到 这 午夜 寒冷的 ,

人们将在午夜的寒冷中醒来,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [dɔːn] [ɪz][fɑː(r)] , [ðæt] [naɪt] [ɪz][drɪə(r)] .
And feel that dawn is far , that night is drear .
和 感觉 那 黎明 是 远的 , 那 夜晚 是 凄凉 .

感觉黎明还很遥远，夜晚很凄凉。

[ðaʊ] [wɜːt] [eə(r)] [laɪf] , [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] ['kwentʃləs] [spɑːk] ,
Thou wert ere Life , a dim but quenchless spark ,
你 沃特 埃雷 生活 , 一个 暗淡 但 无淬火 火花 ,

你曾是生命之初，一簇微弱却永不熄灭的火花，

[faʊnd] ['vestʃə] [ɪn][ðaɪ] ['vɑːstnəs] .
Found vesture in thy vastness .
成立 笼罩 在 你的 广袤无垠 .

在你的浩瀚中找到了衣裳。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
Thou shalt be
你 应 是

你必是

[wen] [laɪf] [hæθ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , —
When Life hath crossed the threshold of the Dark , —
什么时候 生活 有 交叉 这 临界点 的 这 黑暗的 , —

当生命跨越黑暗的门槛，——

[wen] ['ʃæklɪŋ] [aɪs] [hæθ] [zəʊnd] [æt; ət][lɑːst][ðaɪ] [brest] ,
When shackling ice hath zoned at last thy breast ,
什么时候 束缚 冰 有 分区 在 最后的 你的 胸部 ,

当冰封的枷锁最终封锁了你的胸膛，

[ænd; ənd][ðaɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] , [əʊ] ['væŋkwɪʃt] [siː] !
And thy deep voice is hushed , O vanquished Sea !
和 你的 深的 嗓音 是 静静地 , 哦 战败者 海 !

而你那深沉的声音也已沉寂，哦，被征服的大海!

[wʌn] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] [ðæt] ['gɪvɛθ] [rest] . { - }
One with eternity that giveth rest . { 41 }
一 和 永恒 那 给予 休息 . { - }

一个拥有永恒并给予安息的。{41}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nəʊ][klaʊd][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː]
No cloud is on the heavens , and on the sea
不 云 是 在 这 天 , 和 在 这 海

天空万里无云，海面平静如镜。

[nəʊ][seɪl] : [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['sɒləm] ['əʊʃ(ə)n][laɪz]
No sail : the immortal , solemn ocean lies
不 帆 : 这 不朽 , 庄严 海洋 谎言

无帆：永恒而庄严的海洋静静伫立

[ʌn'brəʊkən] ['sæfaɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [skaɪz] —
Unbroken sapphire to the walling skies —
未破 蓝宝石 到 这 墙 天空 —

湛蓝的天空，澄澈无瑕——

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn]['mædʒəsti] .
Immutable , supreme in majesty .
不可更改的 , 最高 在 威严 .

永恒不变，至高无上。

[ðə; ði] ['biləu] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fəʊm] [liːps] [friː] ,
The billows , where the charging foam leaps free ,
这 波澜 , 在哪里 这 收费 泡沫 跳跃 自由的 ,

泡沫飞溅，冲压的泡沫从中迸发而出。

['bɜːd(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['θʌndə(r)] .
Burden the winds with thunder .
负担 这 风 和 雷 .

让雷声响彻风中。

[səʊl] , [ə'raɪz] !
Soul , arise !
灵魂 , 出现 !

灵魂，觉醒吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊstli] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪz]
For ghostly trumpet - blasts and battle - cries
为了 幽灵般的 喇叭 - 爆炸 和 战斗 - 哭泣

为了那幽灵般的号角声和战斗呐喊

[ə'krɒs] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [weɪk] [ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Across the tumult wake the Past for thee .
穿过 这 骚乱 唤醒 这 过去的 为了 你 .

在喧嚣中唤醒过去。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] , [dɪ'zɑːstrəs] [lænd] ,
They call me to a dim , disastrous land ,
他们 称呼 我 到 一个 暗淡 , 灾难性的 土地 ,

他们召唤我前往一片昏暗、灾难之地，

[weə(r)] ['fɔːlən]['mɑːb(ə)lz] [tel] [ɒv; əv] ['maɪti] [j'iəz] ,
Where fallen marbles tell of mighty years ,
在哪里 倒下 弹珠 告诉 的 强大的 年 ,

散落的弹珠诉说着辉煌的岁月，

[hə'rəʊɪk] ['ɑːkɪtɹˌeɪvz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌst]
Heroic architraves , but where the gust
英勇 门楣 , 但 在哪里 这 阵风

雄伟的拱形门楣，但狂风却吹拂着

['rɪplz] [fə'seɪkən] ['wɔːtəz] .
Ripples forsaken waters .
涟漪 被遗弃的 水 .

涟漪荡漾在荒芜的水面上。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai][stænd]
I stand
我 站立

我站

[wɪð] ['ɑ:miz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] [ɪəz]
With armies round about , and in mine ears
和 军队 圆形的 关于 , 和 在 矿 耳朵

四周都是军队，我的耳朵里也充满了军队的气息。

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɑ:rps] [ˌri:'bɔ:n] [frɒm; frəm] ['lɛdʒəndz] [dʌst] . { - }
The roar of harps reborn from legend's dust . { 42 }
这 吼 的 竖琴 重生 从 传奇人物 灰尘 . { - }

竖琴的轰鸣声从传说的尘埃中重生。{42}

[θri:]
III
三、

三

[haʊ] ['veri] [stɪl] [ðɪs] ['əʊdərəs] , [dɪm] [speɪs]
How very still this odorous , dim space
如何 非常 仍然 这 有气味的 , 暗淡 空间

这片气味难闻、光线昏暗的空间，竟是如此寂静。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [paɪnz] !
Amid the pines !
之中 这 松树 !

在松林之中!

[ðə; ði] [lait] [ɪz] ['revərənt] ,
the light is reverent ,
这 光 是 虔诚的 ,

这光芒令人肃然起敬。

['pɔ:zɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [stændz] [wɪð] [mi:k] [ɪn'tent]
Pausing as one who stands with meek intent
暂停 作为 一 WHO 站立 和 温顺 意图

停顿片刻，如同一个怀着谦卑意图的人。

[ɒn] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pleɪs] .
On thresholds of an everlasting place .
在 阈值 的 一个 永恒 地方 .

在永恒之地的门槛上。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪrɪs] [weɪts] [ɪn] ['wɪəri] [greɪs] —
A single iris waits in weary grace —
一个 单身的 鸢尾花 等待 在 厌倦 优雅 —

一朵孤零零的鸢尾花，带着疲惫的优雅静静等待着——

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [bent] ,
Her countenance before the dawning bent ,
她 面容 前 这 黎明 弯曲 ,

黎明前她微微弯腰的脸庞，

[æz; əz] [feɪθ] [mait] ['lɪŋgə(r)] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
As Faith might linger , husht and innocent ,
作为 信仰 可能 萦绕 , 嘘 和 清白的 ,

就像信仰可能会徘徊不去，安静而纯真，

[wɪð] [ɔ:l] [æn; ən] ['ɔ:ltərz] ['glɔ:ri] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
With all an altar's glory on her face .
和 全部 一个 祭坛的 荣耀 在 她 脸 .

她脸上洋溢着如同祭坛般的荣光。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [naʊ] [ɪz] ['heɪtfl] : [ai] [wʊd] [bi:; bi] ,
But silence now is hateful : I would be ,
但 沉默 现在 是 可恶 : 我 会 是 ,

但如今沉默令人憎恶：我会是，

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] ['seɪtənz] [səʊl] ,
By midnight dark and wild as Satan's soul ,
经过 午夜 黑暗的 和 荒野 作为 撒旦的 灵魂 ,

午夜时分，黑暗而狂野，如同撒旦的灵魂。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] - [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]
Where the winds ' unreturning charioteers
在哪里 这 风 - 不可逆转 战车御者

风的永不归来的战车御者们

[læʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [skəːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Lash , with the hurtling scourges of the sea ,
睫毛 , 和 这 疾驰 灾祸 的 这 海 ,

鞭笞着，伴随着汹涌澎湃的海浪，

[ðeə(r)] ['fræntɪk] [stiːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tem'pestʃuəs] [gəʊl] —
Their frantic steeds to some tempestuous goal —
他们的 疯狂的 马匹 到 一些 暴风雨般的 目标 —

他们策马狂奔，奔向某个狂风暴雨般的目标——

[ðə; ði] [diːps] [ɪ'nɔːməs] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] . { - }
The deep's enormous music in their ears . { 43 }
这 深海 巨大的 音乐 在 他们的 耳朵 . { - }

深海在他们耳中奏响了巨大的音乐。{43}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [ðaʊ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [siː] !
O thou unalterable sea !
哦 你 不可更改的 海 !

哦，永恒不变的大海！

[haʊ] [vɑːst]
how vast
如何 广阔的

多么广阔

[ðaɪn] ['ʌtərəns] !
Thine utterance !
瘦 发声 !

你的话语！

[wɒt] ['pɔːtent] [ɪn] [ðaɪ] [təʊn] ,
What portent in thy tone ,
什么 预兆 在 你的 语气 ,

你的语气中蕴含着怎样的预兆？

[æz; əz] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] ['kwaiəz] , ['ɔːgəst] , [ə'ləʊn] ,
As here thy giant choirs , august , alone ,
作为 这里 你的 巨大的 合唱团 , 八月 , 独自的 ,

如同你那雄伟的合唱团，独自在此，

[rəʊl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] ! —
Roll forth their diapason to the blast ! —
卷 前进 他们的 和谐 到 这 爆炸 ! —

让音栓在爆炸声中滚动吧！

[greɪt] ['wɔːtəz] [həːl] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['ʌpˌkɑːst]
Great waters hurled and broken and upcast
伟大的 水 投掷 和 破碎的 和 上升气流

巨浪翻腾、破碎、涌动

[ɪn] ['taɪmləs] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərd] [məʊn] ,
In timeless splendour and immeasured moan ,
在 永恒 辉煌 和 未测量的 呻吟 ,

在永恒的辉煌和无尽的哀叹中，

[æz; əz][ðəʊ] - [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [j'iəz] [ˌʌn'nəʊn]
As tho ' Eternity to years unknown
作为 虽然 - 永恒 到 年 未知

仿佛永恒，直至未知岁月

[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Bore witness of the sorrows of the Past .
钻孔 证人 的 这 悲伤 的 这 过去的 .

见证了过去的悲痛。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] —
Thou callest to a deep within my soul —
你 卡莱斯特 到 一个 深的 之内 我的 灵魂 —

你呼唤着我灵魂深处——

[ʌntræ'vɜːst] [ænd; ənd] [ʌn'saʊndɪd] ; [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs]
Untraversed and unsounded ; at thy voice
未曾穿越的 和 无声的 ; 在 你的 嗓音

未曾走过，未曾听闻；在你的声音中

[ə'bis] [muːv] [wɪð] ['fæntəmz] [ˌʌnbɪ'gɑːt] .
Abysses move with phantoms unbegot .
深渊 移动 和 幻影 未出生的 .

深渊伴随着未诞生的幻影移动。

[wɒt] ['piːən] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [pæŋ] [kən'trəʊl] ! —
What paeans haunt me and what pangs control ! —
什么 颂歌 出没 我 和 什么 疼痛 控制 ! —

哪些赞歌萦绕心头，哪些痛苦折磨着我！

['θʌndəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['serəfɪm] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Thunders wherewith the seraphim rejoice ,
雷声 以及 这 炽天使 麾 ,

雷鸣，令炽天使欢欣雀跃

[ænd; ənd] ['maɪti] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] . { - }
And mighty hunger for I know not what . { 44 }
和 强大的 饥饿 为了 我 知道 不是 什么 . { - }

以及对某种东西的强烈渴望，我不知道是什么。{44}

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[naʊ] [druːp] [ðə; ði] ['trʌbld] [jɪə(r)]
Now droops the troubled year
现在 下垂 这 麻烦 年

如今，动荡的一年已然落幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['sʌnset] [steɪnz] [ðə; ði] [liːf] .
And now her tiny sunset stains the leaf .
和 现在 她 微小的 日落 污渍 这 叶子 .

现在，她那小小的日落染红了树叶。

[ə; eɪ]['həʊli][fɪə(r)] ,
A holy fear ,
一个 圣 害怕 ,

神圣的敬畏，

[ə; eɪ] [ræpt] , [ɪ'luːsɪv] [griːf] ,
A **rapt** **,** **elusive** **grief** **,**
一个 欣喜若狂，难以捉摸的 悲伤 ，

一种令人陶醉、难以捉摸的悲伤，

[meɪk] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði] [swɪft] , [ɪg'zɔːltɪŋ] [teə(r); tɪə] .
Make **imminent** **the** **swift** **,** **exalting** **tear** **.**
制作 迫在眉睫 这 迅速 ， 令人振奋 撕 .

让那迅疾而令人振奋的泪水迫在眉睫。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪndz] ['wɪəri] [saɪ] —
The **long** **wind's** **weary** **sigh** **—**
这 长的 风的 厌倦 叹 —

长风疲惫的叹息——

[nəʊ] , [əʊ]['lɪsənə(r)] !
Knowest **,** **O** **listener** **!**
最了解 ， 哦 听众 !

最博学的听众啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] ?
for **what** **it** **wakes** **?**
为了 什么 它 醒来 ?

它唤醒的是什么?

[ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ]
Adown **the** **sky**
向下 这 天空

向下，天空

[wɒt] [stɑː(r)][ɒv; əv] [taɪm] [fɔ'seik]
What **star** **of** **Time** **forsakes**
什么 星星 的 时间 遗弃

时间之星会抛弃什么?

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪnək(ə)l] ?
Her **pinnacle** **?**
她 巅峰 ?

她的巅峰之作?

[wɒt] [driːm] [ænd; ənd] ['driːmə(r)] [daɪ] ?
What **dream** **and** **dreamer** **die** **?**
什么 梦 和 梦想家 死 ?

什么梦想和做梦的人会消亡?

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [hɑːf] - [dɪ'vaɪn]
A **presence** **half** **-** **divine**
一个 在场 一半 - 神圣的

半神般的存在

[stændz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
Stands **at** **the** **threshold** **,** **ready** **to** **depart**
站立 在 这 临界点 ， 准备好 到 离开

站在门槛边，准备离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
Without **a** **sign** **.**
没有 一个 符号 .

没有标志。

[naʊ] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [diːp] [hɑːt]
Now **seems** **the** **world's** **deep** **heart**
现在 似乎 这 世界的 深的 心

现在看来，世界的深切之心

[ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
About to break .
关于 到 休息 .

即将破裂。

[wɒt] ['sɒrəʊ] [stəː][ɪn] [maɪn] ? { - }
What sorrow stirs in mine ? { 45 }
什么 悲哀 搅拌 在 矿 ? { - }

我的心中涌起怎样的悲伤？{45}

[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [reɪn]
A mist of twilight rain
一个 薄雾 的 暮 雨

暮色中弥漫着雨雾

[haɪdz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Hides now the orange edges of the day .
隐藏 现在 这 橙子 边缘 的 这 天 .

现在，它掩盖了白天的橙色边缘。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn]
In vain , in vain
在 徒劳 , 在 徒劳

徒劳，徒劳

Wi10hou [steɪ] ,
Wi10hou stay ,
Wi10hou 停留 ,

Wi10hou 停留，

['bjuːti] [huː] [wɒst; wəst] , [ænd; ənd] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [ə'gen] ! { - }
Beauty who wast , and shalt not be again ! { 46 }
美丽 WHO 浪费 , 和 应 不是 是 再次 ! { - }

逝去的美人，将不再重现！{46}

[stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːn]
STARS OF THE NOON
明星 的 这 中午

正午之星

[ʌn'tɔːt] , [ai] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] —
Untaught , I meet the question of the hours —
未受过教育 , 我 见面 这 问题 的 这 小时 —

未经教导的我，独自面对着时间的流逝——

['træveɪl] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] ;
Travail and prayer and call ;
劳作 和 祷告 和 称呼 ;

劳作、祈祷和呼唤；

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [wɪð] ['stɪlnəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,
But ye , with stillness deeper than the flow'rs ' ,
但 是的 , 和 寂静 更深 比 这 花朵 - ,

但是你们，却拥有比花朵更深邃的静谧，

[əʊ] [stɑːz] !
O stars !
哦 明星 !

哦，星星！

[kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] .
can answer all .
能 回答 全部 .

可以回答所有问题。

[naʊ] , [ðəʊ] - [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [nu:n] [fə'bɪd]
Now , tho ' the sapphire walls of noon forbid
现在 , 虽然 - 这 蓝宝石 墙壁 的 中午 禁止

如今，尽管正午的蓝宝石般的墙壁阻挡着

[jɔ:(r); jə(r)] [bi:mz] [kəm'pæʃənət] ,
Your beams compassionate ,
你的 光束 富有同情心 ,

你目光慈悲，

[wɪθ'hɛld] [baɪ] [laɪt] , [æz; əz] [lʌv] [baɪ] ['saɪləns] [hɪd] ,
Witheld by light , as love by silence hid ,
扣留 经过 光 , 作为 爱 经过 沉默 隐藏 ,

被光芒掩盖，如同爱被沉默隐藏。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ji:; ji] [ə'weɪt] ,
Unchanging ye await ,
不变 是的 等待 ,

你们永恒不变地等待着，

[tɪl] [deɪ] , [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [bɑ:(r)]
Till Day , whom all the swords of sunset bar
直到 天 , 谁 全部 这 剑 的 日落 酒吧

直到那天，所有日落酒吧的剑

[frɒm; frəm] ['i:dənz] ['deɪli] [lɒst] ,
From Edens daily lost ,
从 伊甸园 日常的 丢失的 ,

从伊甸园每日的损失中，

[pɑ:s] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnli] ['ɑ:miz] [sɪŋk] [ə'fɑ:(r)]
Pass , and your lonely armies sink afar
经过 , 和 你的 孤独 军队 下沉 远方

过去吧，你孤零零的军队将远沉。

[tu:; tə] ['əʊʃnz] ['naɪtli] [krɒst] . { - }
To oceans nightly crost . { 47 }
到 海洋 每晚 十字架 . { - }

夜幕降临，横渡海洋。{47}

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] , [eə(r)] [lɒŋ] , [aɪ] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəmz] [ri:tʃ]
when , ere long , I watch your kingdoms reach
什么时候 , 埃雷 长的 , 我 手表 你的 王国 抵达

不久之后，我将看到你们的王国抵达

[pɑ:st] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [sʌn] ,
Past the departed sun ,
过去的 这 已离开 太阳 ,

太阳落山之后，

[wɪl] [ji:; ji] , [ɪn] ['saɪləns] [h'əʊliɐ] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] ,
Will ye , in silence holier than speech ,
将要 是的 , 在 沉默 更神圣 比 演讲 ,

你们是否愿意以沉默胜于言语的圣洁来表达?

[tel] [ðæt] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] ? —
Tell that our ways are one ? —
告诉 那 我们的 方式 是 一 ? —

说我们的道路是一致的?

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][jiː; jɪ] , ['vænɪʃ] [ə'waɪl] [ɪn] [deɪ]
That I , as ye , vanish awhile in day
那 我 , 作为 是的 , 消失 一会儿 在 天

我，也像你们一样，在白昼里短暂消失。

([ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wɪ] ['rekən] [naɪt]) ,
(The day we reckon night) ,
(这 天 我们 估计 夜晚) ,

（我们认为的白天是夜晚）

[tɪl] [dʌsk] [ɒv; əv] [bɜːθ] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['bækwəd] [wei]
Till dusks of birth reveal the backward way
直到 黄昏 的 出生 揭示 这 落后 方式

直到出生的黄昏揭示出逆行之路

[tuː; tə] ['dɑːknəs] ['rekən] [laɪt] ?
To darkness reckoned light ?
到 黑暗 估计 光 ?

黑暗竟把光明当成了光明?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ɔːltə(r)] [weɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] ,
for the ancient Altar waits your flame ,
为了 这 古老的 坛 等待 你的 火焰 ,

古老的祭坛正等待着你的火焰，

[ðə; ðɪ] ['siːz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [kɔːl] ,
The seas of shadow call ,
这 海域 的 阴影 称呼 ,

阴影之海在呼唤，

[ænd; ənd] , ['eksaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][aɪ] ['kænɒt] [neɪm] ,
And , exile of a land I cannot name ,
和 , 流亡 的 一个 土地 我 不能 姓名 ,

还有，流亡到一个我无法说出名字的地方。

['həʊmsɪk] , [aɪ] ['kwestʃən] [ɔːl] . { - }
Homesick , I question all . { 48 }
想家 , 我 问题 全部 . { - }

思乡之情涌上心头，我对一切都充满疑问。{48}

[ðə; ðɪ] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
THE APOTHECARY'S
这 药剂师的

药剂师的

[ɪts] [red] [ænd; ənd] ['emərəld] ['biːkənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt]
Its red and emerald beacons from the night
它是红色的 和 翠 信标 从 这 夜晚

它夜间发出的红色和翠绿色的光芒

[drɔː] ['hjuːmən] [mɔːθs] [ɪn] ['meləŋkəli] [flaɪt] ,
Draw human moths in melancholy flight ,
画 人类 蛾子 在 忧郁 航班 ,

画出忧郁飞翔的人形飞蛾，

[wɪð] [biːmz] [huːz] ['gɔːdi] ['glɔːriz] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [wei]
With beams whose gaudy glories point the way
和 光束 谁 艳丽的 荣耀 观点 这 方式

耀眼的光束指引方向

[tuː; tə] ['seɪfti] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [tʃuːz] [huː] [meɪ] !

To	safety	or	destruction	—	choose	who	may	!
到	安全	或者	破坏	—	选择	WHO	可能	!

安全还是毁灭——由谁来决定!

['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [ɔɪlz][ɔː(r)]['tɪŋktʃə(r)][klɪə(r)] ,

Crystal	and	powder	,	oils	or	tincture	clear	,
水晶	和	粉末	,	油	或者	酊剂	清除	,

晶体和粉末，油或酊剂（透明），

[sʌtʃ] [ðə; ði][dɪm] [saɪt] [ɒv; əv][mæn][bi'həuld] , [bʌt; bət][hɪə(r)]

Such	the	dim	sight	of	man	beholds	,	but	here
这样的	这	暗淡	视线	的	男人	凝视	,	但	这里

这是人类模糊的目光所能看到的，但在这里

[ə'weɪt] , [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][paʊər] ,

Await	,	indisputable	in	their	pow'r	,
等待	,	无可争议的	在	他们的	力量	,

等待着，他们的力量无可争议，

[greɪt] ['prezənsiz] , [ə'baɪdɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] ;

Great	Presences	,	abiding	each	his	hour	;
伟大的	存在	,	遵守	每个	他的	小时	;

伟大的存在，各司其职;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪs] [ræʃ] [mæn] [ə'tein]

And	for	a	little	price	rash	man	attains
和	为了	一个	小的	价格	皮疹	男人	达到

而鲁莽之人只需付出一点代价就能获得.....

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz] —

This	council	of	the	perils	and	the	pains	—
这	理事会	的	这	危险	和	这	疼痛	—

这次会议汇聚了各种危险和痛苦——

[ðɪs] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd]

This	parliament	of	death	,	and	brotherhood
这	议会	的	死亡	,	和	兄弟情

死亡与兄弟情谊的议会

- [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Omniponent	for	evil	and	for	good	.
-	为了	邪恶的	和	为了	好的	.

既能作恶也能作善。

['venəmz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [mɜː(r)] [ɒv; əv] ['splendɪd] [swuːn] , { - }

Venoms	of	vision	,	myrrh	of	splendid	swoons	,	{	49	}
毒液	的	想象	,	没药	的	灿烂	晕倒	,	{	-	}

视觉的毒液，辉煌晕厥的没药，{49}

[ðeɪ] [weɪt] [ˌjuː 'es][pɑːst][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [muːnz] .

They	wait	us	past	the	green	and	scarlet	moons	.
他们	等待	我们	过去的	这	绿色的	和	猩红	月亮	.

它们在绿月和红月之后等待着我们。

[hɪə(r)] ['prizən] [rest][ðə; ði]['tendə(r)][hændz][ɒv; əv] [piːs] ,

Here	prisoned	rest	the	tender	hands	of	Peace	,
这里	被监禁	休息	这	投标	双手	的	和平	,

和平的温柔之手被囚禁于此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət] [huːz] ['bɪdɪŋ] [siːs]

And	there	an	angel	at	whose	bidding	cease
和	那里	一个	天使	在	谁	投标	停止

那里有一位天使，他的命令使他停止行动

[ðə; ði] ['klæmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [sens] , [ðə; ði] [straɪf]

The	clamors	of	the	tortured	sense	,	the	strife
这	喧闹声	的	这	受折磨	感觉	,	这	冲突

痛苦感官的喧嚣，纷争

[ɒv; əv] [nɜːvz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] .

Of	nerves	confounded	in	the	war	of	life	.
的	神经	令人困惑	在	这	战争	的	生活	.

在人生的战争中，神经变得混乱。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vaɪəl]['pælɪd] [sliːp] [ɪz] [kɔːt] ,

Within	this	vial	pallid	Sleep	is	caught	,
之内	这	小瓶	苍白	睡觉	是	捕捉	,

苍白的睡眠被困在这瓶液体中。

[ɪn] [ðæt] , [ðə; ði] [sliːp] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

In	that	,	the	sleep	eternal	.
在	那	,	这	睡觉	永恒	.

在那之后，便是永恒的沉睡。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt]

Here	are	sought
这里	是	寻求

这里正在寻找

[sʌtʃ] [wɛbs] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['ægənaɪzɪŋ] [meʃ]

Such	webs	as	in	their	agonizing	mesh
这样的	网络	作为	在	他们的	痛苦的	网

这种网就像它们令人痛苦的网状结构一样。

[drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [duːm] [ðə; ði][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [fleʃ] .

Draw	back	from	doom	the	half	-	reluctant	flesh	.
画	后退	从	厄运	这	一半	-	不情愿的	肉	.

从厄运中挣脱，那半不情愿的肉体。

[ðeə(r)] [bek] [ðə; ði]['treɪtə(r)][dʒɔɪz][tuː; tə][hɪm] [huː] [baɪz] ,

There	beck	the	traitor	joys	to	him	who	buys	,
那里	贝克	这	叛徒	喜悦	到	他	WHO	购买	,

叛徒的快乐会降临到购买者身上。

[ænd; ənd] [deθ] [sɪts] ['pænəplɪd] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [gaɪz] .

And	Death	sits	panoplied	in	gorgeous	guise	.
和	死亡	坐着	盛装	在	华丽的	伪装	.

死神身披华丽的战袍，以惊艳的姿态出现。

[ðə; ði] [dʌsts] [ɒv; əv] [hel] , [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [sɒd] ,

The	dusts	of	hell	,	the	dews	of	heavenly	sods	,
这	灰尘	的	地狱	,	这	露水	的	天上	草皮	,

地狱的尘埃，天堂草皮的露珠，

['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['liːθi] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][gɒdz] ,

Water	of	Lethe	or	the	wine	of	gods	,
水	的	忘川	或者	这	葡萄酒	的	神	,

忘川之水或众神之酒，

['pɜːtʃəs] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət] , [eə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] [bɪ'gɪn] ,

Purchase	who	will	,	but	,	ere	his	task	begin	,
购买	WHO	将要	,	但	,	埃雷	他的	任务	开始	,

购买者将会购买，但是，在他的任务开始之前，

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [juː; jʊ][set][ðə; ði] [dʒɪn] !

Beware	the	service	that	you	set	the	djinn	!
提防	这	服务	那	你	放	这	精灵	!

小心你为精灵设定的服务！

[iːtʃ] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)n] [lɔː] ,
Each hath his mercy , each his certain law ,
每个 有 他的 怜悯 , 每个 他的 肯定 法律 ,

每个人都有自己的仁慈，每个人都有自己确定的法则。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ɔː] ;
And each his Lord behind the veil of awe ;
和 每个 他的 主 在后面 这 面纱 的 敬畏 ;

每个人都敬畏着自己的主;

[bʌt; bət] ['pɒndə(r)] [wel] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ] [juː; jʊ] [kreɪv] , { - }
But ponder well the ministry you crave , { 50 }
但 思考 出色地 这 部 你 渴望 , { - }

但要仔细思考你所渴望的事奉，{50}

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .
Lest he be final master , you the slave .
免得 他 是 最终的 掌握 , 你 这 奴隶 .

免得他成为最终的主人，而你成为奴隶。

[iːtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [gɪvz]
Each hath a price , and each a tribute gives
每个 有 一个 价格 , 和 每个 一个 贡 给予

每样东西都有价码，每样东西都要进贡。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] .
To him who turns from life and him who lives .
到 他 WHO 转弯 从 生活 和 他 WHO 生活 .

致那些背离生命的人和那些活着的人。

[ɪf] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪn] [frɒm; frəm] [peɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'liːs] ,
If so you win from Pain a swift release ,
如果 所以 你 赢 从 疼痛 一个 迅速 发布 ,

如果真是这样，你就能从痛苦中迅速解脱出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [piːs] ;
His face shall haunt you in the house of Peace ;
他的 脸 将 出没 你 在 这 房子 的 和平 ;

在和平之殿里，他的面容将萦绕着你;

[ɪf] [səʊ] [frɒm; frəm] [peɪn] [juː; jʊ] [skɔːn] [æn; ən] ['ænədaɪn] ,
If so from Pain you scorn an anodyne ,
如果 所以 从 疼痛 你 轻蔑 一个 镇痛剂 ,

如果真是如此，你便会因痛苦而轻视止痛药。

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [dɪ'vaɪn] .
Peace shall repay you with a draft divine .
和平 将 偿还 你 和 一个 草稿 神圣的 .

和平将以神圣的恩赐回报你。

[ðəʊ] - [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] [biː; bi] [naʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] - ,
Tho ' toil and time be now by them surpast ,
虽然 - 辛劳 和 时间 是 现在 经过 他们 - ,

即便辛劳和时光已逝，他们依然前行。

[ɪg'zækt] [ðə; ðɪ] ['rekəmpens] [ðeɪ] [teɪk] [æt; ət] [lɑːst] —
Exact the recompense they take at last —
精确的 这 补偿 他们 拿 在 最后的 —

最终让他们付出应有的代价——

[ðiːz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaɪəl] , [riːkɪŋ] [stɪl]
These genii of the vials , wreaking still
这些 天才 的 这 小瓶 , 破坏 仍然

这些小瓶里的精灵，仍然在肆虐。

[ðeə(r)] [ˈsɔːsəri] [ɒn][ˈhjuːmən] [sens] [ænd; ənd] [wɪl] . { - }
Their **sorceries** **on** **human** **sense** **and** **will** **.** **{** **51** **}**
他们的 巫术 在 人类 感觉 和 将要 . { - }

他们对人类的感官和意志施以巫术。{51}

[ðə; ði] [ˈswɪməz]
THE **SWIMMERS**
这 游泳运动员

游泳运动员

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ˈfɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [siː] ,
We **were** **eight** **fishers** **of** **the** **western** **sea** **,**
我们 是 八 渔民 的 这 西 海 ,

我们是八位西海渔民，

[huː] [seɪld] [ˈaʊə(r)][krɑːft][bɪˈsaɪd][ə; eɪ][ˈbærən][lænd] ,
Who **sailed** **our** **craft** **beside** **a** **barren** **land** **,**
WHO 航行 我们的 工艺 旁 一个 荒芜 土地 ,

谁驾驶着我们的船驶过一片荒芜的土地?

[weə(r)] [hɑːʃ] [wɪð] [paɪnz][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [stænd]
Where **harsh** **with** **pines** **the** **herdless** **mountains** **stand**
在哪里 残酷的 和 松树 这 无群牧 山脉 站立

在松树茂密、人烟稀少的山峦间，矗立着一片荒芜。

[ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈbiːtʃɪz] [biː; bi] .
And **lonely** **beaches** **be** **.**
和 孤独 海滩 是 .

还有那些寂寥的海滩。

[ðeə(r)][nəʊ][mæn] [dwel] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [gəʊ][ˈseldəm][pɑːst] ;
There **no** **man** **dwells** **,** **and** **ships** **go** **seldom** **past** **;**
那里 不 男人 居住地 , 和 船舶 去 很少 过去的 ;

那里无人居住，船只也鲜少经过;

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wiː; wi][lɪft][ˈaʊə(r)] [kiːl] [əˈʃɔː(r)] ,
Yet **sometimes** **there** **we** **lift** **our** **keels** **ashore** **,**
然而 有时 那里 我们 举起 我们的 龙骨 岸上 ,

然而有时我们会把船龙骨升上岸，

[tuː; tə][rest][ɪn] [ˈseɪfti] - [mɪd][ðə; ði][ˈbrəʊkən][rɔː(r)]
To **rest** **in** **safety** **'** **mid** **the** **broken** **roar**
到 休息 在 安全 - 中 这 破碎的 吼

在破碎的咆哮声中安然休憩

[ænd; ənd][mɪst][ɒv; əv][ˈsɜːrdʒiz][vɑːst] .
And **mist** **of** **surges** **vast** **.**
和 薄雾 的 涌动 广阔的 .

还有浩瀚无垠的迷雾。

[wʌn][strænd][wiː; wi] [nəʊ] , [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
One **strand** **we** **know** **,** **remote** **from** **all** **the** **rest** **,**
一 链 我们 知道 , 偏僻的 从 全部 这 休息 ,

我们知道有一条线索，它与其他所有线索都截然不同，

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
For **north** **and** **south** **the** **cliffs** **are** **high** **and** **steep** **,**
为了 北 和 南 这 悬崖 是 高的 和 陡 ,

南北两侧的悬崖高耸陡峭。

[huːz] [ˈneɪkɪd] [liːgz] [ɒv; əv] [rɒk] [rɪˈpel][ðə; ði] [diːp] ,
Whose **naked** **leagues** **of** **rock** **repel** **the** **deep** **,**
谁 裸 联赛 的 岩石 击退 这 深的 ,

其裸露的岩石层阻挡着深海，

[ɪn'sɜːdʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði][west] . { - }
Insurgent from the west . { 52 }
叛乱分子 从 这 西方 . { - }

来自西方的叛乱分子。{52}

['tɔːni] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ʌn'trɒd(ə)n] [ɛə] [baɪ][mæn] ,
Tawny it lies , untrodden e'er by man ,
黄褐色 它 谎言 , 未踏足的 曾经 经过 男人 ,

它呈黄褐色，从未有人踏足。

[seɪv] [wen] [frɒm; frəm] [stɔːm] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪts] ['nærəʊ] [rɪft]
Save when from storm we sought its narrow rift
节省 什么时候 从 风暴 我们 寻求 它是 狭窄的 裂痕

除了在暴风雨中我们寻找它狭窄的裂缝的时候

[tuː; tə] [biːtʃ] ['aʊə(r)][krɑːft][ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][drɪft]
To beach our craft and light a fire of drift
到 海滩 我们的 工艺 和 光 一个 火 的 漂移

将船搁浅，点燃一堆漂流物。

[ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [deɪ] [bɪ'gæn] .
And sleep till day began .
和 睡觉 直到 天 开始 .

一直睡到天亮。

[ə'lɒŋ] [ɪts][sændz][nəʊ]['flaʊə(r)][nɔː(r)][bɜːd][hæz; həz] [həʊm] .
Along its sands no flower nor bird has home .
沿着 它是 沙子 不 花 也不 鸟 有 家 .

在这片沙滩上，没有花草，也没有鸟儿栖息。

[ə'brʌpt] [ɪts] [brest] , [gɜːt][baɪ][nəʊ]['splendə(r)] [seɪv]
Abrupt its breast , girt by no splendor save
突然 它是 胸部 , 束 经过 不 辉煌 节省

它胸膛突兀，除了光鲜亮丽之外，没有任何其他华丽的装饰。

[ðə; ði] ['hwɜːld] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] ['emərəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv]
The whorled and curving emerald of the wave
这 旋转 和 弯曲 翠 的 这 海浪

波浪中那漩涡状、弯曲的翡翠

[ænd; ənd] [skɑːvz] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [fəʊm] —
And scarves of rustling foam —
和 围巾 的 沙沙声 泡沫 —

还有沙沙作响的泡沫围巾——

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['bjuːti] ; [jet] [wiː; wi][swɔː(r)] ,
A place of solemn beauty ; yet we swore ,
一个 地方 的 庄严 美丽 ; 然而 我们 发誓 ,

一个庄严肃穆的美丽之地；然而我们却发誓，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][stɑːz] - [ʌn'heɪstɪŋ] [flaɪt] ,
By all the ocean stars ' unhasting flight ,
经过 全部 这 海洋 明星 - 不慌不忙 航班 ,

以所有海洋之星不慌不忙的飞行为证，

[tuː; tə] [siːk] [nəʊ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [naɪt]
To seek no refuge for another night
到 寻找 不 避难所 为了 其他 夜晚

再也找不到避难所了

[ə'pɒn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ʃɔː(r)] .
Upon that haunted shore .
之上 那 闹鬼的 支撑 .

在那片阴森恐怖的海岸上。

[ðæt] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['ɔːtəm] [held][ðə; ði] [ɜːθ] .
That year a sombre autumn held the earth .
那 年 一个 阴沉 秋天 握住 这 地球 .

那一年，大地笼罩在一片阴沉的秋天之中。

[æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][aʊt]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [beɪ] ;
At dawn we sailed from out our village bay ;
在 黎明 我们 航行 从 出去 我们的 村庄 湾 ;

黎明时分，我们从村庄海湾扬帆起航；

[wiː; wi] [sæŋ] ; [ə; eɪ] [tɔːt] [wɪnd] [lept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][deɪ] ;
We sang ; a taut wind leapt along the day ;
我们 唱 ; 一个 紧绷 风 跳跃 沿着 这 天 ;

我们歌唱；一阵紧绷的风在白天跳跃；

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz] [mɒkt] ['aʊə(r)] [mɜːθ] . { - }
The sea - birds mocked our mirth . { 53 }
这 海 - 鸟类 嘲笑 我们的 欢笑 . { - }

海鸟嘲笑我们的欢乐。{53}

[ˌsaʊθ'west] [wiː; wi] [dreɪv] , [laɪk] ['ærəʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] ;
Southwest we drave , like arrows to a mark ;
西南 我们 德雷夫 , 喜欢 箭头 到 一个 标记 ;

我们向西南方向驶去，如同箭矢射向目标；

[eə(r)][set][ɒv; əv][sʌn][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][fɑː(r)][tuː; tə] [liː] ,
Ere set of sun the coast was far to lee ,
埃雷 放 的 太阳 这 海岸 曾是 远的 到 李 ,

太阳落山前，海岸线还很远，在背风面。

[weə(r)] ['θʌndə] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [huːv] [siː]
Where thundered over by the white - hooved sea
在哪里 雷鸣 超过 经过 这 白色的 - 有蹄的 海

白蹄海咆哮而过的地方

[ðə; ði] [riːfs] [laɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The reefs lie gaunt and dark .
这 珊瑚礁 说谎 瘦削 和 黑暗的 .

礁石阴森幽暗。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst]['aʊə(r)] [hʊks] , [ðə; ði][meɪn]
But when we would have cast our hooks , the main
但 什么时候 我们 会 有 投掷 我们的 钩子 , 这 主要的

但当我们抛下鱼钩时，主要

[gruː] [rəʊθ] [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [sed] :
Grew wroth a - sudden , and our captains said :
成长 愤怒 一个 - 突然 , 和 我们的 队长 说 :

突然间，众船长怒火中烧，说道：

“ [siːk] [wiː; wi][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
“ Seek we a shelter .
“ 寻找 我们 一个 庇护所 .

我们寻求庇护所。

” [ænd; ənd][ðə; ði][west][wɒz; wəz] [red] ;
” And the west was red ;
” 和 这 西方 曾是 红色的 ;

”西方一片红色；

[gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz][ðə; ði][reɪn] .
God gave his winds the rein .
上帝 给予 他的 风 这 缰绳 .

上帝赋予了风以自由。

[ænd; ənd] ['i:stwəd] [leɪ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][təʊld] ;

And	eastward	lay	the	sands	of	which	I	told	;
和	向东	躺	这	沙子	的	哪个	我	讲述	;

我所描述的沙海向东延伸;

['ðɪðə(r)] [wi:; wi][fled] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bi:tʃ]

Thither	we	fled	,	and	on	the	narrow	beach
那里	我们	逃亡	,	和	在	这	狭窄的	海滩

我们逃到了那里，来到了那狭窄的海滩上。

[dru:] [ʌp]['aʊə(r)] [ki:l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ri:tʃ]

Drew	up	our	keels	beyond	the	lessening	reach
德鲁	向上	我们的	龙骨	超过	这	减少	抵达

我们收起龙骨，驶向越来越远的海域。

[ɒv; əv] ['wɔ:təz] [gri:n] [ænd; ənd][kəʊld] .

Of	waters	green	and	cold	.
的	水	绿色的	和	寒冷的	.

碧绿冰冷的湖水。

[ðen] [set][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [sʌn] .

Then	set	the	wounded	sun	.
然后	放	这	受伤	太阳	.

然后让受伤的太阳落下。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [kli:n]

The	wind	blew	clean
这	风	吹	干净的

风吹得很干净。

[ðə; ði][skaɪz] .

The	skies	.
这	天空	.

天空。

[ə; eɪ] [wins] [stɑ:(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [æt; ət][lɑ:st] .

A	wincing	star	came	forth	at	last	.
一个	畏缩	星星	来了	前进	在	最后的	.

一颗闪烁的星辰终于出现了。

[wi:; wi] [hɜ:d] [laɪk] ['maɪti] [ɒn][ðə; ði][blɑ:st]

We	heard	like	mighty	tollings	on	the	blast
我们	听到	喜欢	强大的	收费	在	这	爆炸

我们听到了爆炸时传来的隆隆巨响。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [weɪvz] [ˌʌn'si:n] . { - }

The	shock	of	waves	unseen	.	{	54	}
这	震惊	的	波浪	看不见	.	{	-	}

看不见的波浪冲击。{54}

[ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] ['i:g(ə)l]['hɔvə, 'hʌ-] [ˌəʊvə'hed] ;

The	wide	-	winged	Eagle	hovered	overhead	;
这	宽的	-	有翅膀的	鹰	悬停	开销	;

宽翼雄鹰盘旋在空中;

[ðə; ði] ['skɔ:piən] [krept] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	Scorpion	crept	slowly	in	the	south
这	蝎	悄悄地爬	缓慢地	在	这	南

蝎子在南方缓慢爬行

[tu:; tə][pɪts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ɪn][ɪts] [maʊθ]

To	pits	below	the	horizon	;	in	its	mouth
到	坑	以下	这	地平线	;	在	它是	嘴

到地平线以下的坑洞；在其口中

[leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ðæt] [bled] .

Lay	a	young	moon	that	bled	.
莱	一个	年轻的	月亮	那	出血	.

躺下一轮流血的幼月。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faɪə(r)][ðə; ði] ['rævɪʃ] [fleɪm] [swept] [bæk] ,

And	from	our	fire	the	ravished	flame	swept	back	,
和	从	我们的	火	这	被蹂躏	火焰	扫荡	后退	,

而那被蹂躏的火焰，从我们的火堆中又退了回来。

[laɪk] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [flaɪz] [ə'peɪs] ,

Like	yellow	hair	of	one	who	flies	apace	,
喜欢	黄色的	头发	的	一	WHO	苍蝇	迅速	,

就像飞速飞行的人的金色头发一样，

[kəm'peld] [ɪn][lændz][bɑː'beərɪən][tuː; tə] [reɪs]

Compelled	in	lands	barbarian	to	race
被迫	在	土地	野蛮人	到	种族

被迫在蛮荒之地进行种族竞赛

[wɪð] ['laɪənz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [træk] .

With	lions	on	her	track	.
和	狮子	在	她	追踪	.

她身后有狮子出没。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meilstrɔm, -straʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ə'rəʊz]

Then	from	the	maelstroms	of	the	surf	arose
然后	从	这	漩涡	的	这	冲浪	出现

然后，从汹涌的海浪中升起

[waɪld] ['lɑːftə(r)] , ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sændz]

Wild	laughter	,	mystical	,	and	up	the	sands
荒野	笑声	,	神秘	,	和	向上	这	沙子

狂野的笑声，神秘的，以及沙滩上的

[keɪm] [tuː] [ðæt] [wɔːkt] [wɪð] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [hændz]

Came	Two	that	walked	with	intertwining	hands
来	二	那	步行	和	交织	双手

来了两个人，他们手牵着手走着。

[ə'mɪd] [ðəʊz] ['əʊʃ(ə)n] [snoʊz] .

Amid	those	ocean	snows	.
之中	那些	海洋	雪	.

在皑皑的海雪之中。

['gəʊstli] [ðeɪ] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [spreɪ] —

Ghostly	they	shone	before	the	lofty	spray	—
幽灵般的	他们	闪耀	前	这	高远	喷	—

它们如同幽灵般在蓬勃的喷雾前闪耀——

[fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][gɒdz][ænd; ənd]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

Fairer	than	gods	and	naked	as	the	moon	,
更公平	比	神	和	裸	作为	这	月亮	,

比神更美，像月亮一样裸露，

[ðə; ði] ['fəʊmi] ['fɪlɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋklz] [struːn]

The	foamy	fillets	at	their	ankles	strewn
这	泡沫状	鱼片	在	他们的	脚踝	散落的

他们脚踝处散落着泡沫状的鱼片

[les] ['mɑːb(ə)l] - [waɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . { - }

Less	marble	-	white	than	they	.	{	55	}
较少的	大理石	-	白色的	比	他们	.	{	-	}

不如它们那么白。{55}

['lɑːfɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːkənz] [gleə(r)]

Laughing	they	stood	,	then	to	our	beacon's	glare
笑	他们	站立	,	然后	到	我们的	灯塔的	强光

他们笑着站起身，迎着我们灯塔的光芒。

[druː] ['nɪərə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ɪn][mæd] [sə'praɪz]

Drew	nearer	,	as	we	watched	in	mad	surprise
德鲁	更近	,	作为	我们	观看	在	疯狂的	惊喜

我们惊愕地看着他靠近。

[ðə; ði]['skɑːlət] - ['flæʃɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] [siː] - [griːn] [aɪz] ,

The	scarlet	-	flashing	lips	,	the	sea	-	green	eyes	,
这	猩红	-	闪烁	嘴唇	,	这	海	-	绿色的	眼睛	,

鲜红的嘴唇，碧绿的眼睛，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

The	red	and	tangled	hair	.
这	红色的	和	纠缠不清	头发	.

那头红发乱糟糟的。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði][gɒd] (['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][gɒd] [ðeɪ] [siːmd]) ,

Then	spoke	the	god	(	goddess	and	god	they	seemed	)	,
然后	辐	这	上帝	(	女神	和	上帝	他们	似乎	)	,

然后神（他们看起来像是女神和神）开口说话了，

[ɪn]['hɑːrplaɪk]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] —

In	harplike	accents	of	a	tongue	unknown	—
在	竖琴般的	口音	的	一个	舌头	未知	—

用一种无人知晓的语言，发出竖琴般的音调——

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ;

About	his	brows	the	dripping	locks	were	blown	;
关于	他的	眉毛	这	滴落	锁	是	吹	;

湿漉漉的头发被风吹到他的眉间；

[laɪk] ['wɑːnɪst] [gəʊld][hiː; hi] [gliːm] .

Like	wannest	gold	he	gleamed	.
喜欢	瓦内斯特	金子	他	闪闪发光	.

他像最珍贵的黄金一样闪耀。

['steərɪŋ] [wiː; wi][sæt] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [spəʊk] .

Staring	we	sat	;	again	the	Vision	spoke	.
凝视	我们	卫星	;	再次	这	想象	辐	.

我们呆呆地坐着，异象再次显现。

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['biləu] [reɪv] , —

Beyond	his	form	we	saw	the	billows	rave	,	—
超过	他的	形式	我们	锯	这	波澜	锐舞	,	—

在他的身影之外，我们看到了汹涌澎湃的波涛，——

[ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] ['lepədz] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] , —

The	leap	of	those	white	leopards	in	the	wave	,	—
这	飞跃	的	那些	白色的	豹子	在	这	海浪	,	—

那些白豹跃入浪花之中——

[ðə; ði] [spjuːm] [ɒv; əv] ['siːz] [ðæt] [brəʊk] .

The	spume	of	seas	that	broke	.
这	泡沫	的	海域	那	打破	.

破碎的海浪激起的泡沫。

[jet] [sæt][wiː; wi] [mjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [wɜːd]

Yet	sat	we	mute	,	for	then	a	human	word
然而	卫星	我们	沉默的	,	为了	然后	一个	人类	单词

然而我们却沉默不语，因为那时，一个人类的词语.....

[siːmd] - [wɜːst] .
Seemed folly's worst .
似乎 - 最差 .

似乎是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [skɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs]
And scorn began to trace
和 轻蔑 开始 到 痕迹

于是，轻蔑之声开始蔓延。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɪəriəs] [feɪs] ;
Its presence on the wild , imperious face ;
它是 在场 在 这 荒野 , 专横 脸 ;

它出现在那张狂野、威严的脸上;

[ə'gen] [ðə; ði] [red] [lɪps] [stɜːd] , { - }
Again the red lips stirred , { 56 }
再次 这 红色的 嘴唇 搅拌 , { - }

红唇再次动了动，{56}

[bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] .
But spoke not .
但 辐 不是 .

但他没有说话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː]
In an instant we were free
在 一个 立即的 我们 是 自由的

瞬间，我们自由了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] : [fliːt] [æz; əz][dɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd]
From that enchantment : fleet as deer they turned
从 那 魅力 : 舰队 作为 鹿 他们 转向

受那魔法的感召，他们变得像鹿一样敏捷。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æmbə(r)] [lept] [ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [spəːn] .
And sudden amber leapt the sands they spurned .
和 突然 琥珀色 跳跃 这 沙子 他们 被拒绝 .

突然间，琥珀色的光芒跃过他们所抛弃的沙砾。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [miːt] [ðə; ði] [siː] .
We saw them meet the sea .
我们 锯 他们 见面 这 海 .

我们亲眼目睹了它们与大海相遇。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['kɔːdɪd] [sɜːf] , [ˌʌn'kweld] ,
We heard the seven - chorded surf , unquelled ,
我们 听到 这 七 - 和弦 冲浪 , 未平息 ,

我们听到了七和弦的海浪声，汹涌澎湃，永不停息。

[kɔːl] [ɪn][wʌn] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] ;
Call in one thunder to the granite walls ;
称呼 在 一 雷 到 这 花岗岩 墙壁 ;

向花岗岩墙壁发出雷鸣;

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔːl] , [laɪk]['brəʊkən]['klærɪən] - [kɔːlz] ,
But over all , like broken clarion - calls ,
但 超过 全部 , 喜欢 破碎的 号角 - 呼叫 ,

但总的来说，就像破碎的号角声，

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [wel] .
Disdainful laughter welled .
轻蔑的 笑声 井 .

一阵轻蔑的笑声涌上心头。

[ðen] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['kləʊv(ə)n] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd] .

Then	silence	,	save	for	cloven	wave	and	wind	.
然后	沉默	,	节省	为了	裂瓣	海浪	和	风	.

然后一片寂静，只有波浪和风声。

['aʊə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] ['fɔːltəd] [ɒn][ɪts]['lɪt(ə)l][djuːn] .

Our	fire	had	faltered	on	its	little	dune	.
我们的	火	有	犹豫不决	在	它是	小的	沙丘	.

我们的篝火在小沙丘上渐渐熄灭了。

[fɑː(r)][aʊt][ə; eɪ] [fɒg] - [wɔːl][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [muːn] .

Far	out	a	fog	-	wall	reared	,	and	hid	the	moon	.
远的	出去	一个	多雾路段	-	墙	饲养	,	和	隐藏	这	月亮	.

远处升起一道浓雾墙，遮蔽了月亮。

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ][vɑːst][ænd; ənd][blaɪnd] .

The	night	lay	vast	and	blind	.
这	夜晚	躺	广阔的	和	瞎的	.

夜色浩瀚无垠，一片漆黑。

['saɪlənt] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərɪŋ] [mɔːn] ,

Silent	,	we	waited	the	assuring	morn	,
沉默的	,	我们	等待	这	保证	早晨	,

我们静静地等待着令人安心的清晨。

[wɪtʃ] [rəʊz][ɒn] ['æŋgəd] ['wɔːtəz] .

Which	rose	on	angered	waters	.
哪个	玫瑰	在	愤怒	水	.

它升腾于愤怒的河水之上。

[bʌt; bət][wiː; wi][set]

But	we	set
但	我们	放

但我们设定

['aʊə(r)] ['hʊdɪd] [praʊ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , ['tempɪst] - [wet] ,

Our	hooded	prows	to	sea	,	and	,	tempest	-	wet	,
我们的	连帽的	船首	到	海	,	和	,	暴风雨	-	湿的	,

我们披着斗篷的船首朝向大海，被暴风雨淋湿，

[biːt] [ʌp][ðə; ði][kəʊst] [fə'lɔːn] . { - }

Beat	up	the	coast	forlorn	.	{	57	}
打	向上	这	海岸	绝望	.	{	-	}

沿着海岸荒凉地拍打。{57}

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [skɔːnd] ['aʊə(r)] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː]

And	no	man	scorned	our	tale	,	for	well	they	knew
和	不	男人	被鄙视	我们的	故事	,	为了	出色地	他们	知道

没有人轻视我们的故事，因为他们都心知肚明。

[hæd; həd]['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔːlən] : [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz]

Had	mystery	befallen	:	in	our	eyes
有	神秘	发生	:	在	我们的	眼睛

神秘降临：在我们眼中

[wɜː(r); wə(r)]['eɪliən] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [sə'maɪz] .

Were	alien	terrors	and	unknown	surmise	.
是	外星人	恐怖	和	未知	推测	.

那是外星恐怖和未知的猜测。

[men] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [truː] .

Men	saw	the	tale	was	true	.
男人	锯	这	故事	曾是	真的	.

人们发现这个故事是真的。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] ,
And **no** **man** **seeks** **a** **refuge** **on** **that** **shore** **,**
和 不 男人 寻找 一个 避难所 在 那 支撑 ,

没有人会到那岸边寻求庇护。

[ðəʊ] ['tempɪsts] ['gæðə(r)][ɪn] [ɪm'pelɪŋ] [skaɪz] ;
Tho **tempests** **gather** **in** **impelling** **skies** **;**
虽然 暴风雨 收集 在 推动 天空 ;

暴风雨在汹涌的天空中聚集;

[ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'sɒlvd] , [ʌn'hæzərdɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Unseen **,** **unsolved** **,** **unhazarded** **it** **lies** **,**
看不见 , 未解之谜 , 无害 它 谎言 ,

它静静地躺在那里，无人看见，无人解开，也无人察觉危险。

[fə'seɪkən] [ˌevə'mɔː(r)] .
Forsaken **evermore** **.**
被遗弃的 越来越 .

永远被遗弃。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðəʊz] [sændz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [ləʊn]
For **on** **those** **sands** **immaculate** **and** **lone**
为了 在 那些 沙子 完美无瑕 和 孤独

因为在那片洁净而寂寞的沙滩上

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [lɪst][ðə; ði] [siːz] [ɪ'meʒərd] ['laɪə(r)] ,
Perchance **They** **list** **the** **sea's** **immeasured** **lyre** **,**
或许 他们 列表 这 海域 未测量的 竖琴 ,

或许他们列举了大海那无法估量的竖琴,

[wen] ['sʌnset] [kɑːsts][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['faɪə(r)]
When **sunset** **casts** **an** **evanescent** **fire**
什么时候 日落 演员 一个 转瞬即逝 火

当夕阳洒下转瞬即逝的火焰

[θruː] ['biləu] ['θʌndə(r)] - [səʊn] . { - }
Thro **billows** **thunder** **-** **sown** **.** **{** **58** **}**
喉咙 波澜 雷 - 播种 . { - }

穿过雷鸣播撒的波涛。{58}

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['redwʊd]
BENEATH **THE** **REDWOODS**
下面 这 红杉

红杉树下

[əʊ] [triːz] !
O **trees** **!**
哦 树木 !

哦，树木!

[səʊ][vɑːst] , [səʊ][kɑːm] !
so **vast** **,** **so** **calm** **!**
所以 广阔的 , 所以 冷静的 !

如此辽阔，如此宁静!

['sɒftli] [jiː; ji] [leɪ]
Softly **ye** **lay**
轻轻 是的 躺

轻轻躺下

[ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [tə'deɪ]
On **heart** **and** **mind** **today**
在 心 和 头脑 今天

今日心灵与思想

[ðə; ði] [bɑːm] .
The unpurchaseable balm .
这 无法购买 香脂 .

买不到的润唇膏。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [siːs] ,
Ere yet the wind can cease ,
埃雷 然而 这 风 能 停止 ,

风停之前，

[jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [saɪ]
Your mighty sigh
你的 强大的 叹

你那声强有力的叹息

[ɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] —
Is spirit of the sky —
是 精神 的 这 天空 —

天空之灵——

[hɑːf] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɑːf] [piːs] .
Half sorrow and half peace .
一半 悲哀 和 一半 和平 .

一半悲伤，一半平静。

[mɔːn] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [sleɪn] ,
Mourn ye your brothers slain ,
哀悼 是的 你的 兄弟 被杀 ,

哀悼你们被杀害的兄弟们，

[ðæt] [naʊ] [ə'fɑː(r)]
That now afar
那 现在 远方

如今已远去

[frɒm; frəm] [hʌʃ] [ænd; ənd] [djuːz] [ænd; ənd] [stɑː(r)]
From hush and dews and star
从 嘘 和 露水 和 星星

从寂静、露水和星光中

[mæn] ['bɑːtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪn] ? { - }
Man barters for his gain ? { 59 }
男人 物物交换 为了 他的 获得 ? { - }

人以物易物来获取利益？{59}

[mɔːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bau] ,
Mourn them with all your boughs ,
哀悼 他们 和 全部 你的 树枝 ,

用你们所有的树枝来哀悼他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [mɔːn] ,
For I must mourn ,
为了 我 必须 哀悼 ,

因为我必须哀悼，

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
In seasons yet unborn ,
在 季节 然而 未出生的 ,

在尚未到来的季节里，

[ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [haʊs] . { - }
The cares that they will house . { 60 }
这 关心 那 他们 将要 房子 . { - }

他们将要安置的照料。{60}

['mjuːzɪk][æt; ət] [dʌsk]
MUSIC **AT** **DUSK**
音乐 在 黄昏

黄昏时分的音乐

[əʊ] ['twaɪlaɪt] , ['twaɪlaɪt] !
O **Twilight** **,** **Twilight** **!**
哦 暮 , 暮 !

哦，暮光，暮光!

[ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]
evermore **to** **hear**
越来越 到 听到

越来越想听

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['vaɪəl] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːt] !
The **wounded** **viols** **pleading** **to** **thy** **heart** **!**
这 受伤 维奥尔斯 恳求 到 你的 心 !

受伤的提琴向你的心发出哀求!

[tuː; tə] [driːm] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðaɪ]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [dɪ'pɑːt] ;
To **dream** **we** **watch** **thy** **purple** **wings** **depart** **;**
到 梦 我们 手表 你的 紫色的 翅膀 离开 ;

梦中我们看着你紫色的翅膀离去;

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɔːl'weɪ][nɪə(r)] !
To **wake** **,** **and** **know** **thy** **presence** **alway** **near** **!**
到 唤醒 , 和 知道 你的 在场 总是 靠近 !

醒来，便知你始终近在咫尺!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
What **dost** **thou** **on** **the** **pathway** **of** **the** **sun** **?**
什么 朋友 你 在 这 路径 的 这 太阳 ?

你在太阳的道路上做什么?

[ə'baɪd] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [naɪt] , [waɪl] [streɪnz] [səʊ][pjʊə(r)]
Abide **thy** **sister** **Night** **,** **while** **strains** **so** **pure**
遵守 你的 姐姐 夜晚 , 尽管 菌株 所以 纯的

夜啊，请你与你的姐妹同在，当这纯净的旋律响起。

[meɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [siːm] [tuː] [ʃʊə(r)] ,
Make **heaven** **and** **all** **its** **beauty** **seem** **too** **sure** **,**
制作 天堂 和 全部 它是 美丽 似乎 也 当然 ,

让天堂及其所有美好显得过于确定,

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['sɜːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ə'blɪviən] .
And **all** **too** **certain** **her** **oblivion** **.**
和 全部 也 肯定 她 遗忘 .

她确信自己将被遗忘。

[wʌn][stɑː(r)] [ə'weik] [tuː; tə] [tɜːn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
One **star** **awakes** **to** **turn** **thee** **from** **the** **south** **.**
一 星星 醒来 到 转动 你 从 这 南 .

一颗星辰苏醒，引领你从南方而来。

[əʊ] , ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðaʊ] [hæst] [drɔːn] ,
Oh **,** **linger** **in** **the** **shadows** **thou** **hast** **drawn** **,**
哦 , 萦绕 在 这 阴影 你 哈斯特 绘制 ,

哦，在你画出的阴影里流连吧,

[eə(r)] [naɪt] [kɑːst] [djuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Ere **Night** **cast** **dew** **before** **the** **feet** **of** **Dawn** **,**
埃雷 夜晚 投掷 露 前 这 脚 的 黎明 ,

夜幕降临之前，黎明的脚步尚未被露水遮蔽。

[ɔ:(r)] ['saɪləns] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [ɒn] ['mju:zɪks] [maʊθ] ! { - }
Or Silence lay her kiss on Music's mouth ! { 61 }
或者 沉默 躺 她 吻 在 音乐的 嘴 ! { - }

或者，寂静将她的吻落在音乐的嘴唇上！{61}

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
THE TIDES OF CHANGE
这 潮汐 的 改变

变革的浪潮

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɪz] ['bju:ti] ['fæʃ(ə)nd] ?
Wherewith is Beauty fashioned ?
以及 是 美丽 造型 ?

美是如何形成的?

[kænst] [ðaʊ] [di:m]
Canst thou deem
罐 你 认为

你能认为

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] ['rəʊzɪz] ['bɜ:dʒən] [seɪv]
Her evanescent roses bourgeon save
她 转瞬即逝 玫瑰 芽菜 节省

她那即将消失的玫瑰花

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tendə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ?
Within the sunlight tender on her grave ?
之内 这 阳光 投标 在 她 严重 ?

阳光能否温柔地照耀她的坟墓?

[ə'weɪk] [nəʊ][wɪndz; waɪndz][bʌt; bət][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dʌst] , [ə; eɪ] [gli:m]
Awake no winds but bear her dust , a gleam
醒 不 风 但 熊 她 灰尘 , 一个 闪耀

不要唤醒任何风，但请承载她的尘埃，一丝光芒。

[ɪn] ['mɔ:rnɪŋz] ['prɒfəsi] [ɔ:(r)] ['sʌnˌsɛts] [dri:m] ;
In morning's prophecy or sunset's dream ;
在 早晨 预言 或者 日落 梦 ;

在清晨的预言或日落的梦境中;

[ænd; ənd] ['evri] [kraɪ] [ðæt] ['evə(r)]['saiərinz] [geɪv]
And every cry that ever Sirens gave
和 每一个 哭 那 曾经 警报器 给予

以及塞壬发出的每一次哭喊

[frɒm; frəm]['aɪləndz] ['mɔ:nf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪərɪŋ] [weɪv]
From islands mournful with the quiring wave
从 岛屿 悲哀 和 这 问询 海浪

从哀伤的岛屿上，伴着哀婉的波浪。

[wɒz; wəz]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk][wʌns][su:'pri:m; sju:'pri:m] .
Was echo of a music once supreme .
曾是 回声 的 一个 音乐 一次 最高 .

那是曾经至高无上的音乐的回响。

[ɔ:l] , ['kɔŋkwests] , ['eksələnsi:z] , [stɑ:z] ,
All æons , conquests , excellencies , stars ,
全部 永恒 , 征服 , 卓越 , 明星 ,

所有时代、征服、卓越、星辰，

[ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv] [sə'ræfɪk] [w'ɔ:z] ,
All pain and peril of seraphic wars ,
全部 疼痛 和 危险 的 天使般的 战争 ,

天使战争中的所有痛苦和危险，

[wɜː(r); wə(r)] [met] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðaɪ] [soʊlz] [dɪ'vɪnəti] .

Were	met	to	shape	thy	soul's	divinity	.
是	遇见	到	形状	你的	灵魂的	神	.

相遇是为了塑造你灵魂的神性。

[pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪz] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] !

Pause	,	for	the	breath	of	gods	is	on	thy	face	!
暂停	,	为了	这	气息	的	神	是	在	你的	脸	!

稍作停留，因为神的气息正拂过你的脸庞!

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [dɔːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	ghost	of	dawns	forgotten	and	to	be
这	鬼	的	黎明	被遗忘的	和	到	是

被遗忘的黎明幽灵，以及即将到来

[ə'baidz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪs] . { - }

Abides	a	moment	in	the	twilight's	grace	.	{	62	}
遵守	一个	片刻	在	这	暮光之城	优雅	.	{	-	}

在暮色的恩典中停留片刻。{62}

['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt]

MORNING	TWILIGHT
早晨	暮

晨曦

[æn; ən] ['ɜːli] [θrʌʃ] [ə'kleim] [ðə; ði] [laɪt] —

An	early	thrush	acclaims	the	light	—
一个	早期的	画眉	赞誉	这	光	—

—只早起的画眉鸟赞美着阳光——

[ðə; ði] [waɪd] , [ləʊ] - ['bɪləʊɪŋ] [deɪ]

The	wide	,	low	-	billowing	day
这	宽的	,	低的	-	翻滚	天

宽阔、低矮的一天

['or] [djuːz] [ænd; ənd] [græs] [tʃɪl] [wɪð] [naɪt]

O'er	dews	and	grasses	chill	with	night
超过	露水	和	草	寒意	和	夜晚

露水和青草在夜色中变得冰冷

['ʌpˌkɑːst] [ɪts] [fəʊm] [ɒv; əv] [greɪ] .

Upcasts	its	foam	of	grey	.
上升气流	它是	泡沫	的	灰色的	.

它喷涌出灰色的泡沫。

[naʊ] [end] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪts] [driːmz] .

Now	end	the	darkness	and	its	dreams	.
现在	结尾	这	黑暗	和	它是	梦境	.

现在，结束黑暗及其噩梦吧。

[ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [muːn] [ɪz] [ləʊ] ;

The	ashen	moon	is	low	;
这	铁青	月亮	是	低的	;

灰月低垂;

[laɪk] ['pet(ə)l] - [drɪft] [ɒn] ['plæsɪd] [striːmz]

Like	petal	-	drift	on	placid	streams
喜欢	花瓣	-	漂移	在	平静	溪流

如同平静溪流上的花瓣飘落

[wiː; wi] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [ænd; ənd] [gəʊ] .

We	watch	her	sink	and	go	.
我们	手表	她	下沉	和	去	.

我们眼睁睁地看着她沉入海底。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['draɪæd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [triː]

And	like	a	dryad	to	her	tree
和	喜欢	一个	树精	到	她	树

就像树精依附于她的树一样。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [hæθ] [sped] —

The	morning	star	hath	sped	—
这	早晨	星星	有	加速	—

晨星已经升起——

[gɒn] [eə(r)][æn; ən] [aɪ] ['esei, e'sei][tuː; tə] [siː]

Gone	ere	an	eye	essayed	to	see
已消失	埃雷	一个	眼睛	尝试	到	看

一只眼睛试图去看

[ðə; ði] [pɑːθ] [weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [fled] . { - }

The	path	whereon	she	fled	.	{	63	}
这	小路	其中	她	逃亡	.	{	-	}

她逃亡的那条路。{63}

[hɑːk] [haʊ] , [æz; əz][hɪə(r)][wiː; wi][stænd][ðə; ði] [wɔːdz]

Hark	how	,	as	here	we	stand	the	wards
听着	如何	,	作为	这里	我们	站立	这	病房

听啊，我们现在就站在病房里。

[ɒv; əv] ['wʊdləndz] ['njuːli] [griːn] ,

Of	woodlands	newly	green	,
的	林地	新	绿色的	,

新生的林地，

[ðə; ði] [paɪnz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kɔːrdz]

The	pine's	innumerable	chords
这	松树的	无数	和弦

松树无数的和弦

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][hændz] [ˌʌn'siːn] !

Are	touched	by	hands	unseen	!
是	感动	经过	双手	看不见	!

被看不见的手触摸过!

['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːm] [fə'lɔːn]

Hearing	,	the	forest	seems	forlorn
听力	,	这	森林	似乎	绝望

听闻，这片森林显得格外凄凉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [saɪ]

And	all	the	air	a	sigh
和	全部	这	空气	一个	叹

空气中弥漫着一声叹息。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːk] [ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [mɔːn] ,

Of	things	that	seek	a	vaster	morn	,
的	事物	那	寻找	一个	更广阔	早晨	,

那些寻求更广阔黎明的事物，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ænd; ənd][daɪ] .

And	find	it	not	,	and	die	.
和	寻找	它	不是	,	和	死	.

找不到，然后死去。

[əʊ]['træŋkwɪl]['aʊə(r)] !

O	tranquil	hour	!
哦	宁静	小时	!

啊，宁静的时刻!

[ðə; ði] ['hægəd] [nuːn]
the **haggard** **noon**
这 枯槁 中午

疲惫的正午

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðiː]
Shall **make** **a** **ghost** **of** **thee**
将 制作 一个 鬼 的 你

使你化为幽灵

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛməriz] , [ænd; ənd] [suːn]
Soon **to** **be** **memory's** **,** **and** **soon**
很快 到 是 记忆的 , 和 很快

即将成为回忆，很快

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['meməri] . { - }
Not **even** **of** **memory** **.** **{** **64** **}**
不是 甚至 的 记忆 . { - }

甚至连记忆都没有。{64}

[æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
AN **ALTAR** **OF** **THE** **WEST**
一个 坛 的 这 西方

西方祭坛

([pɔɪnt] ['loʊboʊz] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [kɑː'mel] [beɪ] .)
(**Point** **Lobos** **,** **the** **southern** **boundary** **of** **Carmel** **Bay** **.** **)**
(观点 狼 , 这 南部 边界 的 卡梅尔 湾 .)

（洛博斯角，卡梅尔湾的南边界。）

['bjuːti] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Beauty **,** **what** **dost** **thou** **here** **?**
美丽 , 什么 朋友 你 这里 ?

美人，你在这里做什么?

[waɪ] - [ðaʊ] [ðɪs] ['empəri] [ɒv; əv][peɪn]
Why **hauntest** **thou** **this** **empery** **of** **pain**
为什么 - 你 这 帝国 的 疼痛

你为何徘徊于这痛苦的帝国

[weə(r)] [men][ɪn][veɪn]
Where **men** **in** **vain**
在哪里 男人 在 徒劳

徒劳无功的人

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ?
Long **for** **another** **sphere** **?**
长的 为了 其他 领域 ?

渴望另一个世界吗?

[ɑːt] [nɒt][æn; ən]['eksaɪl] [ʃaɪ] ,
Art **not** **an** **exile** **shy** **,**
艺术 不是 一个 流亡 害羞的 ,

艺术并不惧流亡，

[ə; eɪ]['driːmə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [sɔːrdz] ,
A **dreamer** **'** **mid** **the** **swords** **,**
一个 梦想家 - 中 这 剑 ,

刀剑间的梦想家

[ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪən] [wɜːld] [weə(r)] [men][dɪ'faɪ]
Upon **this** **iron** **world** **where** **men** **defy**
之上 这 铁 世界 在哪里 男人 违抗

在这个铁石心肠的世界里，男人们奋起反抗

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [lɔ:dz] ?
Time and its hidden lords ?
时间 和 它是 隐 领主们 ?

时间和它隐藏的主宰?

[ðaʊ] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
Thou waitest with a splendor on thy brow .
你 等待 和 一个 辉煌 在 你的 眉头 .

你额头上闪耀着光辉，静静等待。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [aɪz]
And seem'st to watch with compensating eyes
和 似乎 到 手表 和 补偿 眼睛

似乎在用补偿的眼神注视着。

[i:tʃ] [dʒest] ['aʊə(r)] ['dwɔ:fɪŋ] [feɪts] [dɪ'vaɪz] ;
Each jest our dwarfing Fates devise ;
每个 笑话 我们的 矮化 命运 设计 ;

每个玩笑都是我们渺小的命运精心设计的;

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [straɪf] , { - }
And after all the strife , { 65 }
和 后 全部 这 冲突 , { - }

经历了所有纷争之后，{65}

- [tɪz] [ðaʊ]
' Tis thou
- 的 你

是你

[hu:] ['stændɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [sl'eɪəz] - [fi:t] [hæv; həv] [trɒd] —
Who standest where the slayers ' feet have trod —
WHO 最 在哪里 这 屠戮者 - 脚 有 践踏 —

谁将屹立于杀戮者足迹所及之处——

[pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m] [ɒv; əv] [gɒd]
Perchance a portion of this dream of God
或许 一个 部分 的 这 梦 的 上帝

或许这是上帝梦境的一部分

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [frɒm; frəm] [laɪf] .
That will not go from life .
那 将要 不是 去 从 生活 .

那不会从生活中消失。

[ɔ:l] [ðæt] [mænz] ['jɜ:nɪŋ] [faindz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ri:tʃ]
All that man's yearning finds beyond its reach
全部 那 男人的 渴望 发现 超过 它是 抵达

人类所有渴望都遥不可及。

[ðaʊ] [hæst] [ɪn] ['prɒmɪs] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Thou hast in promise , giving to his heart
你 哈斯特 在 承诺 , 给予 到 他的 心

你已许诺，将之赐予他的心

[ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['sædnəs] [ɔ:l] [tu:] [waɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] , —
A rapturous sadness all too wild for speech , —
一个 欣喜若狂 悲伤 全部 也 荒野 为了 演讲 , —

一种难以言喻的、狂喜的悲伤，——

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [pɑ:st] [ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
A glory past the thresholds of his art ,
一个 荣耀 过去的 这 阈值 的 他的 艺术 ,

超越他艺术界限的荣耀，

[ðəʊ]['neɪtʃə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
Tho Nature tell it with the wind
虽然 自然 告诉 它 和 这 风

虽然大自然通过风来诉说。

[ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] .
And beckon him to find .
和 招手 他 到 寻找 .

并示意他去寻找。

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'wɔːd] ['aʊə(r)] ['bærən] [j'iəz] :
Thou dost reward our barren years :
你 朋友 报酬 我们的 荒芜 年 :

你赐予我们贫瘠的岁月以回报:

['aʊə(r)] ['veri] [tɪəz] —
Our very tears —
我们的 非常 眼泪 —

我们的眼泪——

[ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['meməri] —
The dews of memory —
这 露水 的 记忆 —

记忆的露珠——

[wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] ,
Were lovely as the dew ,
是 迷人的 作为 这 露 ,

像露水一样美丽,

[kʊd; kəd] [griːf] [bʌt; bət] [siː] .
could Grief but see .
可以 悲伤 但 看 .

悲伤或许会消散。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [fɪlz]
What marvel fills
什么 奇迹 填充

多么令人惊叹的景象

[ðaɪn] ['iːvnɪŋz] , [dɔːn] [ænd; ənd] [nuːn] ! —
Thine evenings , dawns and noons ! —
瘦 晚上 , 黎明 和 中午 ! —

你的夜晚、黎明和正午!

[ðə; ði]['draɪæd] - ['hɔːntɪd] [hɪlz]
The dryad - haunted hills
这 树精 - 闹鬼的 丘陵

树精出没的山丘

[ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [riːdz] [ðæt] [weɪt][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][pæn] ; { - }
And gold of reeds that wait the lips of Pan ; { 66 }
和 金子 的 芦苇 那 等待 这 嘴唇 的 平底锅 ; { - }

还有芦苇的金子,等待着潘神的嘴唇;{66}

['saɪləns][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wʌn][ɪn] ['weɪstɪŋ] [muːnz] ;
Silence and silver one in wasting moons ;
沉默 和 银 一 在 浪费 月亮 ;

寂静与银光在残月中闪耀;

[ðə; ði] [steɪnz]
The stains
这 污渍

污渍

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [eə(r)] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

Of	**mornings**	**beautiful**	**ere**	**Time**	**began**	**,**
的	早晨	美丽的	埃雷	时间	开始	,

在时间开始之前的美丽清晨，

[ænd; ənd] [waɪn] - [s'əʊld] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [reɪnz] ;

And	**wine**	**-**	**souled**	**Autumn**	**and**	**the**	**ghostly**	**rains**	**;**
和	葡萄酒	-	有灵魂的	秋天	和	这	幽灵般的	雨	;

还有酒意盎然的秋天和幽灵般的雨;

[ə; eɪ] [bɜːd]

A	**bird**
一个	鸟

一只鸟

[ɪn] ['muːnlɪt] ['væliz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hɜːd] ;

In	**moonlit**	**valleys**	**of**	**enchantment**	**heard**	**;**
在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	山谷	的	魅力	听到	;

在月光皎洁的迷人山谷中聆听;

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sʌnsets] [pɑːst] [ðə; ði] [siː] ,

The	**fall**	**of**	**sunsets**	**past**	**the**	**sea**	**,**
这	落下	的	日落	过去的	这	海	,

落日余晖洒在海面上，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [pɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi]

And	**shadow**	**of**	**celestial**	**pearls**	**to**	**be**
和	阴影	的	天体	珍珠	到	是

天上的珍珠的影子

[weə(r)] [miːt] [ɪn] [deɪ]

Where	**meet**	**in**	**day**
在哪里	见面	在	天

白天见面地点

[ðə; ði] [naɪts] [lɑːst] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['jʌŋgɪst] [reɪ] .

The	**night's**	**last**	**star**	**,**	**the**	**morning's**	**youngest**	**ray**	**.**
这	夜晚	最后的	星星	,	这	早晨	最小的	射线	.

夜空中最后一颗星，晨曦中最年轻的光芒。

[ɒn] [ðaɪn] [ɪn'kɑːnət] [feɪs] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [lʊk] ,

On	**thine**	**incarnate**	**face**	**could**	**we**	**but**	**look**	**,**
在	你的	体现	脸	可以	我们	但	看	,

我们只能凝视你那化身的容颜，

[wʊd] [nɒt] [wiː; wi] [daɪ] ,

Would	**not**	**we**	**die**	**,**
会	不是	我们	死	,

我们岂不是会死?

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ?

Desiring	**overmuch**	**?**
渴望	过多	?

欲望过盛?

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [saɪ] ,

And	**yet**	**we**	**sigh**	**,**
和	然而	我们	叹	,

然而我们却叹息，

[huː] [faɪnd] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [tʌtʃ]

Who	**find**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**thy**	**radiant**	**touch**
WHO	寻找	在	土地	和	海	你的	辐射状	触碰

谁能在陆地和海洋上找到你那光辉的触碰

[ænd; ənd] [dri:m] [ðaʊ] [hæst][ɒn] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['si:krət] [nʊk] —
And **dream** **thou** **hast** **on** **earth** **a** **secret** **nook** **—**
和 梦 你 哈斯特 在 地球 一个 秘密 角落 —

你梦想着在人间拥有一个秘密角落——

[ə; eɪ] [gleɪd] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [blest]
A **glade** **supremely** **blest**
一个 林间空地 至高无上 祝福

一片极度幸福的林间空地

[ɪn] ['wʊdləndz] [weə(r)] [ðaʊ] [ˌʌn'si:n] . { - }
In **woodlands** **where** **thou** **wanderest** **unseen** **.** **{** **67** **}**
在 林地 在哪里 你 流浪者 看不见 . { - }

在无人察觉的林地里漫步。{67}

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['snəʊi] [nɔ:θ]
Hath **not** **the** **snowy** **North**
有 不是 这 下雪的 北

白雪皑皑的北方难道不曾存在过吗?

[ɔ:(r)][stɑ:(r)] - [kən'si:lɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Or **star** **-** **concealing** **ocean** **of** **the** **West**
或者 星星 - 隐藏 海洋 的 这 西方

或西方遮蔽星辰的海洋

[ə; eɪ] [kɔ:t] [weər'ɪn] [ðaʊ] [sɪtɪst] [kwi:n] ,
A **court** **wherein** **thou** **sittest** **queen** **,**
一个 法庭 其中 你 坐测试 女王 ,

你身为女王，端坐于宫廷之中。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [wens] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [fɔ:θ] ,
A **temple** **whence** **thou** **goest** **forth** **,**
一个 寺庙 何处 你 去 前进 ,

你从一座庙宇中走出，

[æn; ən]['ɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][kwest] ?
An **altar** **for** **our** **quest** **?**
一个 坛 为了 我们的 寻求 ?

为我们追求的目标而设的祭坛?

['gɒdes; 'gɒdəs] , [wʌn] [sʌtʃ] [ai] [nəʊ] ,
Goddess **,** **one** **such** **I** **know** **,**
女神 , 一 这样的 我 知道 ,

女神，我认识的就有一位。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [preɪz] ,
And **fain** **would** **praise** **,**
和 欣然 会 称赞 ,

而费恩会赞美，

[ðəʊ] [les] [ðə; ði][gɪft][maɪ] [wɜ:dz] [bɪ'stəʊ]
Tho **less** **the** **gift** **my** **words** **bestow**
虽然 较少的 这 礼物 我的 字 赐给

虽然我的话语无法完全表达我的感激之情。

[ðæn; ðən] ['teɪpəz] - [mɪd][ðə; ði] [bleɪz]
Than **tapers** **'** **mid** **the** **blaze**
比 锥形 - 中 这 火焰

然后逐渐熄灭

[ɒv; əv] ['pi:slɪs] [stɑ:z] [ðæt] ['gæðə(r)][æt; ət][ðaɪ] [θrəʊn] .
Of **peaceless** **stars** **that** **gather** **at** **thy** **throne** **.**
的 无和平 明星 那 收集 在 你的 王座 .

聚集在你宝座前的不祥星辰。

[jet] [si:m] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] [ðaɪn] [əʊn] .
Yet **seems** **it** **most** **thine** **own** **.**
然而 似乎 它 最多 你的 自己的 .

但这似乎最像你自己的。

[pɑ:st] [kɑ:'mel] [laɪz][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [di:p] —
Past **Carmel** **lies** **a** **headland** **that** **the** **deep** **—**
过去的 卡梅尔 谎言 一个 海岬 那 这 深的 —

过了卡梅尔山，便是一处深海岬角——

[ə; eɪ] ['taɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪl] —
A **Titan** **at** **his** **toil** **—**
一个 泰坦 在 他的 辛劳 —

一位辛勤劳作的巨人——

[hæz; həz]['greɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meʒəd] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [swi:p]
Has **graven** **with** **the** **measured** **surge** **and** **sweep**
有 雕刻 和 这 测量 涌 和 扫

刻有测量过的涌动和扫掠

[ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Of **waves** **that** **broke** **ten** **thousand** **years** **ago** **.**
的 波浪 那 打破 十 千 年 前 .

一万年前拍打的海浪。

[hɪə(r)][wɪndz; waɪndz] [ə'sɔɪl]
Here **winds** **assoil**
这里 风 土壤

这里风吹拂着土壤

[ðæt] [bləʊ]
That **blow**
那 吹

那一击

[frɒm; frəm][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [skaɪz] { - }
From **unfamiliar** **skies** **{** **68** **}**
从 陌生 天空 { - }

来自陌生的天空{68}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

And	isolating	waters	of	the	West	.
和	隔离	水	的	这	西方	.

还有西部与世隔绝的水域。

[diːp] - ['tʃænld] [baɪ][ðə; ði] ['biləu] - [reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

Deep	-	channelled	by	the	billows	'	rage	it	lies	,
深的	-	引导	经过	这	波澜	-	愤怒	它	谎言	,

它静静地躺在汹涌波涛的深处，

[æz; əz][ðəʊ][ðə; ði][lænd]

As	tho	the	land
作为	虽然	这	土地

仿佛这片土地

[θrʌst] [fɔːθ] [ə; eɪ][vɑːst] , [triː] - ['ʃægi] [hænd]

Thrust	forth	a	vast	,	tree	-	shaggy	hand
推力	前进	一个	广阔的	,	树	-	毛茸茸	手

伸出一只巨大的、毛茸茸的手

[tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [brest] .

To	bar	the	furious	ocean	from	its	breast	.
到	酒吧	这	狂怒	海洋	从	它是	胸部	.

阻挡汹涌的大海侵袭它的胸膛。

[hɪə(r)] ['bjuːti] [wʊd] [ai] [siːk] ,

Here	Beauty	would	I	seek	,
这里	美丽	会	我	寻找	,

在此，我将追寻美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

For	this	I	deem	her	home	,
为了	这	我	认为	她	家	,

因此，我认为这就是她的家。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)]

And	surely	here
和	一定	这里

当然，这里

[ðə; ði] [siː] - [ə'dɔːrɪŋ] [griːk] ,

The	sea	-	adoring	Greek	,
这	海	-	崇拜	希腊语	,

热爱大海的希腊人，

[pɔ'saidən] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]

Poseidon	,	unto	thee
波塞冬	,	到	你

波塞冬，致你

[ðaɪ] [l'ɒftɪəst] ['temp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [swɪft] [tuː; tə][rɪə(r)] ,

Thy	loftiest	temple	had	been	swift	to	rear	,
你的	最高	寺庙	有	到过	迅速	到	后部	,

你那最高的庙宇早已迅速建成，

[ɒv; əv] ['tʃəʊzn] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [kæl'sedəni] ,

Of	**chosen**	**marble**	**and**	**chalcedony**	**,**
的	选定	大理石	和	玉髓	,

由精选的大理石和玉髓制成，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [fəʊm] .

Pure	**as**	**the**	**irrecoverable**	**foam**	**.**
纯的	作为	这	无法挽回	泡沫	.

纯净如不可消散的泡沫。

[eə(r)] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['grænɪt] ['bʊlwək] [geɪz] ,

Ere	**evening**	**from**	**this**	**granite**	**bulwark**	**gaze**	**,**
埃雷	晚上	从	这	花岗岩	堡垒	目光	,

傍晚时分，从这座花岗岩堡垒上眺望，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['sæfaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

Above	**the**	**deeper**	**sapphire**	**that**	**the**	**winds**
多于	这	更深	蓝宝石	那	这	风

在风吹拂的深邃蓝宝石之上

[dræg][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Drag	**to**	**and**	**fro**	**.**
拖	到	和	弗	.

来回拖动。

[ə; eɪ] [zəʊn]

A	**zone**
一个	区

A区

[ɒv; əv][k'əʊldəst] ['krɪsəˌpreɪz] { - }

Of	**coldest**	**chrysoprase**	**{**	**69**	**}**
的	最冷	绿玉髓	{	-	}

最冷的绿玉髓{69}

[telz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [faindz]

Tells	**where**	**the**	**sunlight**	**finds**
讲述	在哪里	这	阳光	发现

讲述阳光照射到哪里

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃəʊl] .

The	**glimmering**	**shoal**	**.**
这	微光	浅滩	.

波光粼粼的浅滩。

[haʊ] [sləʊ]

How	**slow**
如何	慢的

速度有多慢

[jɒn] [klaʊdz] , [laɪk]['dʒaɪənts] [ˌəʊvə'θrəʊn]

Yon	**clouds**	**,**	**like**	**giants**	**overthrown**
扬	云	,	喜欢	巨人	被推翻

远方的云朵，如同被推翻的巨人

[sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['westən] [vɜːdʒ] ,

Sink	**to**	**the**	**ocean's**	**western**	**verge**	**,**
下沉	到	这	海洋的	西	边缘	,

沉入海洋西岸，

[frɒm; frəm] [wens] [ɪn'ses(ə)nt] [rəʊl]

From	**whence**	**incessant**	**roll**
从	何处	不停歇	卷

由此开始不停滚动

[θruː] [ˌʌnrɪ'spɑːndɪŋ] [j'iəz]
Thro **unresponding** **years**
喉咙 无反应 年

多年来一直没有回应

[ðə; ði] [weɪvz] [huːz] ['ænθəm] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [səʊl] —
The **waves** **whose** **anthem** **challenges** **the** **soul** **—**
这 波浪 谁 国歌 挑战 这 灵魂 —

那些挑战灵魂的巨浪——

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sɜːdʒ]
The **everlasting** **surge**
这 永恒 涌

永恒的涌动

[huːz] ['eɪnʃənt] [sɔːlt][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Whose **ancient** **salt** **is** **in** **our** **blood** **and** **tears** **.**
谁 古老的 盐 是 在 我们的 血 和 眼泪 .

我们的血液和泪水中，蕴藏着古老的盐分。

['lɪs(ə)n] , [wɪð] [saɪt] [meɪd] [blaɪnd] ,
Listen **,** **with** **sight** **made** **blind** **,**
听 , 和 视线 制成 瞎的 ,

听着，即使双目失明，

[ænd; ənd] [driːm] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ɒn][ðə; ði] [ə'kɔːdɪŋ] [wɪnd]
And **dream** **thou** **hearest** **on** **the** **according** **wind**
和 梦 你 亲爱的 在 这 根据 风

而你，在顺风中，听到的梦境。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ə'gen] ,
The **music** **of** **the** **gods** **again** **,**
这 音乐 的 这 神 再次 ,

众神的音乐再次响起。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sleɪn]
The **murmur** **of** **their** **slain**
这 低语 的 他们的 被杀

他们死者的低语

[ænd; ənd] [ˌfɜːmə'mentəl] ['ekəʊ][ɒv; əv] [greɪt] [w'ɔːz] .
And **firmamental** **echo** **of** **great** **wars** **.**
和 苍穹 回声 的 伟大的 战争 .

以及伟大战争在苍穹中的回响。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [fliŋ]
See **how** **the** **wave** **in** **sudden** **anger** **flings**
看 如何 这 海浪 在 突然 愤怒 投掷

看看这波浪潮是如何突然愤怒地席卷而来的。

[waɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
White **arms** **about** **a** **rock** **to** **drag** **it** **down** **!**
白色的 武器 关于 一个 岩石 到 拖 它 向下 !

白色手臂抓住一块岩石，把它拖了下来!

[nəʊ]['saɪrən] [sɪŋz] ,
No **siren** **sings** **,**
不 警笛 唱歌 ,

没有警笛声，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [puːl] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [gliːmz] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] , { - }
But **in** **that** **pool** **of** **crystal** **gleams** **her** **crown** **,** **{** **70** **}**
但 在 那 水池 的 水晶 闪光 她 王冠 , { - }

但在那片晶莹剔透的湖水中，她的王冠熠熠生辉，{70}

[flʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃelf] —
Flung **on** **a** **rocky** **shelf** **—**
扔 在 一个 岩石 架子 —

被抛在岩石架上——

[greɪ] ['dʒu:əlz][kəʊld][ænd; ənd] ['ægət] [ɒv; əv][ðə; ði][elf]
Grey **jewels** **cold** **and** **agates** **of** **the** **elf**
灰色的 珠宝 寒冷的 和 玛瑙 的 这 精灵

冰冷的灰色宝石和精灵的玛瑙

[ðæt] [ɪn] [jɒn] ['skɑ:lət] ['kævən] [stɪl] [ɪz][hɪd] ,
That **in** **yon** **scarlet** **cavern** **still** **is** **hid** **,**
那 在 远 猩红 洞穴 仍然 是 隐藏 ,

那东西仍然隐藏在那片猩红色的洞穴里，

- [mɪd] [ʃelz] [ðæt] [mɒk] [ðə; ði] [dɔ:n] .
' **Mid** **shells** **that** **mock** **the** **dawn** **.**
- 中 贝壳 那 嘲笑 这 黎明 .

“嘲笑黎明的中壳。”

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [sɜ:dʒ] [ɪz] [sweɪd]
Here **,** **where** **the** **northern** **surge** **is** **swayed**
这里 , 在哪里 这 北方 涌 是 摇摆

这里，北方浪潮摇摆不定

[ə'pɒn][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:n]
Upon **a** **beach** **of** **amber** **where** **a** **faun**
之上 一个 海滩 的 琥珀色 在哪里 一个 牧神

在一片琥珀色的海滩上，一只牧神正在游荡。

[maɪt] [klɑ:sp][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪərɪɪd] ,
Might **clasp** **the** **beauty** **of** **a** **Nereid** **,**
可能 搭扣 这 美丽 的 一个 海仙女 ,

或许能拥有海仙女的美丽，

[trænz'lu:s(ə)nt] ['wɔ:təz] ['kʌvə(r)] [lu:ps] [ɒv; əv][dʒeɪd] .
Translucent **waters** **cover** **loops** **of** **jade** **.**
半透明 水 覆盖 循环 的 玉 .

清澈的水面覆盖着玉石环。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [si:] - [skə:dʒ] [wɔ:lz] [ʌp'həʊld]
Beyond **,** **the** **sea** **-** **scourged** **walls** **uphold**
超过 , 这 海 - 受鞭笞 墙壁 坚持

远处，饱受海浪侵蚀的城墙屹立不倒

[ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [sti:p] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] , [weə(r)] [klɪŋ]
A **mount** **of** **granite** **,** **steep** **and** **harsh** **,** **where** **cling**
一个 山 的 花岗岩 , 陡 和 残酷的 , 在哪里 黏着

一座陡峭险峻的花岗岩山，紧贴着

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['rʌgɪd] [leŋkθ; leŋθ]
Along **its** **rugged** **length**
沿着 它是 崎岖 长度

沿着其崎岖的海岸线

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['li:dʒənz] , ['meləŋkəli] , [əʊld] .
The **cypress** **legions** **,** **melancholy** **,** **old** **.**
这 柏 军团 , 忧郁 , 老的 .

柏树成群，忧郁而古老。

['or] ['weɪstɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd][strænd]
O'er **wasting** **cliff** **and** **strand**
超过 浪费 悬崖 和 链

越过荒芜的悬崖和海滩

[ɪn] ['terəst] ['emərəld] [ðeɪ] [stænd]
In terraced emerald they stand
在 梯田 翠 他们 站立

它们伫立在层叠的翠绿色之中

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Against the sky ,
反对 这 天空 ,

以天空为背景，

[i:tʃ] ['eldə(r)] [tri:] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Each elder tree a king
每个 长老 树 一个 国王

每棵接骨木都是一位国王

[hu:z] [feɪm] [ðə; ði] ['wɜ:dləs] ['biləu] ['mægnɪfaɪ] .
Whose fame the wordless billows magnify .
谁 名声 这 无言 波澜 放大 .

无言的波涛声，将他的名声无限放大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wˈɪntəz] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [stɔ:m]
A thousand winters of achieving storm
一个 千 冬天 的 实现 风暴

一千个冬天，成就了一场风暴

['məʊldɪd] [i:tʃ] ['maɪti] [fɔ:m] { - }
Moulded each mighty form { 71 }
模制 每个 强大的 形式 { - }

塑造了每一个强大的形态{71}

[tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə] [streŋθ] :
To beauty and to strength :
到 美丽 和 到 力量 :

致美丽与力量:

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl]['reɪv(ə)n][eə(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
A thousand more shall raven ere they die .
一个 千 更多的 将 乌鸦 埃雷 他们 死 .

在他们死去之前，还会有上千只乌鸦横行。

[bʌt; bət]['wɒndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ə'gen]
But wander to the verge again
但 漫步 到 这 边缘 再次

但再次漫步到路边

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [meɪn]
Where the immeasurable main
在哪里 这 无法估量的 主要的

不可估量的主要

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] [rɪrz] [ɪts] [wɔ:l] ,
Below the red horizon rears its wall ,
以下 这 红色的 地平线 后部 它是 墙 ,

红色地平线下方，高墙耸立，

[ðə; ði] [deɪz] [ɪ'nɔ:məs] ['paɪə(r)]
The day's enormous pyre
这 天 巨大的 火葬堆

当天巨大的火葬堆

[wens] [ɒft] , [ɪn] ['maɪti] ['sʌnsets] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Whence oft , in mighty sunsets of the West ,
何处 经常 , 在 强大的 日落 的 这 西方 ,

因此，在西方壮丽的日落中，经常可以看到这样的景象。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['menəs] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['faɪə(r)] .

The	world	seems	menaced	by	invading	fire	.
这	世界	似乎	受威胁	经过	入侵	火	.

世界似乎正遭受肆虐的烈火威胁。

[dʌst] [hɪə(r)][nəʊ][kɔːl]

Dost	hear	no	call
多斯特	听到	不	称呼

听不到任何呼唤

[frɒm; frəm] [ðiːz] [he'spɪəriən] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest]

From	these	hesperian	Islands	of	the	Blest
从	这些	赫斯珀里亚	岛屿	的	这	祝福

来自这些幸福的赫斯珀里亚群岛

[ðæt] [weɪt] [ðə; ði] [kwest]

That	wait	the	quest
那	等待	这	寻求

等待任务

[ɒv; əv] ['gæliz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [lɔːntʃt] [æt; ət] [dɔːn]

Of	galleys	of	adventure	,	launched	at	dawn
的	厨房	的	冒险	,	发射	在	黎明

黎明时分，冒险的战船扬帆起航

[ænd; ənd] ['siːwəd] [ɒn][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['perəl] [drɔːn] ?

And	seaward	on	the	tides	of	peril	drawn	?
和	向海	在	这	潮汐	的	危险	绘制	?

乘着危险的潮汐，向大海进发?

[ðə; ði][skaɪ] - ['laɪnz] ['krɪmz(ə)n] ['hɑːbəz] [siːm] [tuː; tə][həʊld] ,

The	sky	-	line's	crimson	harbors	seem	to	hold	,
这	天空	-	线	赤红	港口	似乎	到	抓住	,

天空中深红色的港湾似乎在等待着什么。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðeə(r)] [praʊ] [ɒv; əv][gəʊld] .

At	dusk	,	their	prows	of	gold	.
在	黄昏	,	他们的	船首	的	金子	.

黄昏时分，它们金色的船首。

[naʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Now	,	ere	the	stars	come	out	along	the	wind	,
现在	,	埃雷	这	明星	来	出去	沿着	这	风	,

现在，在群星随风飘扬之前，

[ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [siː] - [bɜːdz] [faɪnd]

The	veering	sea	-	birds	find
这	转向	海	-	鸟类	寻找

转向的海鸟发现

[ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kreɪv] { - }

The	refuge	that	they	crave	{	72	}
这	避难所	那	他们	渴望	{	-	}

他们渴望的避难所{72}

[ɒn] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːdi] [maʊθ]

On	cliffs	above	the	weedy	mouth
在	悬崖	多于	这	杂草	嘴

在杂草丛生的河口上方的悬崖上

[ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'vɜːbərənt] [keɪv]

Of	some	reverberant	cave
的	一些	回响	洞穴

某个回响的洞穴

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɒnstrəs] ['tʃʌk(ə)l] [weiks] .

In	which	the	ocean's	monstrous	chuckle	wakes	.
在	哪个	这	海洋的	滔天	轻笑	醒来	.

海洋发出令人毛骨悚然的低笑声。

[fɑːst] ['kɒmz] [ðə; ði] [naɪt] ;

Fast	comes	the	night	;
快速地	来	这	夜晚	;

夜幕很快降临;

[ðə; ði] [west] [wɪthəldz] [æt; ət] [lɑːst]

The	west	witholds	at	last
这	西方	扣留	在	最后的

西方最终还是有所保留。

[ðəʊz] [lɑːst] [red] ['relɪks] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [lait]

Those	last	red	relics	of	departing	light
那些	最后的	红色的	遗物	的	离开	光

那些离去之光的最后红色遗迹

[ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [nuːn] .

That	once	were	noon	.
那	一次	是	中午	.

那曾经是正午。

[hɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [breɪks] ,

Hark	how	the	billow	breaks	,
听着	如何	这	巨浪	休息	,

听，巨浪翻滚!

[fər'evə(r)] [kɑːst]

Forever	cast
永远	投掷

永远的演员

[ɒn] [riːfs] [raʊnd] [wɪtʃ] [waɪld] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

On	reefs	round	which	wild	waters	and	the	moon
在	珊瑚礁	圆形的	哪个	荒野	水	和	这	月亮

在礁石上，周围是狂野的海水和月亮。

[wiːv] ['sɪlvə(r)] ['gɑːləndz] — ['fəʊmi] ['fɪlɪt] [struːn]

Weave	silver	garlands	—	foamy	fillets	strewn
编织	银	花环	—	泡沫状	鱼片	散落的

编织银色花环——散落的泡沫状鱼片

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] !

Along	her	shining	pathway	to	the	South	!
沿着	她	灼灼	路径	到	这	南	!

沿着她通往南方的闪耀之路!

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'raɪz] ,

The	stars	arise	,
这	明星	出现	,

群星升起，

[ænd; ənd] ['westwəd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [həʊldz] [ðeə(r)] [væn] .

And	westward	now	the	Eagle	holds	their	van	.
和	向西	现在	这	鹰	持有	他们的	货车	.

现在，雄鹰号正向西护送着他们的货车。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['plid] ,

See	how	the	Pleiades	,
看	如何	这	昴	,

看看昴星团，

[laɪk] [haʊndz] [ɪn] [liːʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ælˈdebərən] ,
Like hounds in leash before Aldebaran ,
喜欢 猎犬 在 牵引绳 前 毕宿五 ,

就像被拴着的猎犬在毕宿五面前一样，

[streɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [skaɪz] !
Strain up the shifting skies !
拉紧 向上 这 转变 天空 !

拨开变幻莫测的天空!

[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triːz] ,
The cypress trees ,
这 柏 树木 ,

柏树，

[drentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [kənˈspaɪrənt] [siːm] , { - }
Drenched in the milk o ' the moon , conspirant seem , { 73 }
湿透了 在 这 牛奶 o - 这 月亮 , 共谋者 似乎 , { - }

浸润在月光的乳汁中，阴谋似乎，{73}

[ðə; ði] [sɜːf] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənts] [hɜːd] [əˈfɑː(r)] ,
The surf a chant of giants heard afar ,
这 冲浪 一个 呗 的 巨人 听到 远方 ,

海浪声如同巨人的吟唱，传到远方。

[waɪl] [ˈsiːwəd] [gliːm]
While seaward gleam
尽管 向海 闪耀

当海面闪耀

[ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [ˈlaɪərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] . . . .
The lamps of Lyra and the evening star . . . .
这 灯 的 莱拉 和 这 晚上 星星 . . . .

天琴座的灯盏和启明星.....

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [hʌʃ] [ɔːl] ;
The midnight hushes all ;
这 午夜 安静 全部 ;

午夜时分，万籁俱寂;

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ;
The winds are dumb ;
这 风 是 哑的 ;

风是哑的;

[ˈiːstwəd] , [oʊˈraɪən] [tredz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [wɔːl] .
Eastward , Orion treads the mountain - wall .
向东 , 猎户座 踏板 这 山 - 墙 .

猎户座向东踏上山壁。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[wɒt] [ˈvɪzɪtənt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [gluːm] ?
what visitant is on the gloom ?
什么 贵宾 是 在 这 愁云 ?

阴暗处是哪位访客?

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [miːt]
Beauty and mystery and terror meet
美丽 和 神秘 和 恐怖 见面

美丽、神秘与恐怖交汇

[æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [siːt] :

At	this	her	chosen	seat	:
在	这	她	选定	座位	:

她选择的座位是:

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɒg] [ɪz] [kʌm] ,

The	writhing	fog	is	come	,
这	扭动	多雾路段	是	来	,

翻腾的迷雾已经来临，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [kəʊld][hændz]

White	as	the	moon's	cold	hands
白色的	作为	这	月亮的	寒冷的	双手

像月亮冰冷的手一样白

[leɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [tuːm] .

Laid	on	a	marble	tomb	.
铺设	在	一个	大理石	墓	.

安放在大理石墓碑上。

[sləʊ] [swɔːm] [ðə; ði]['drægən] - [bændz] —

Slow	swarm	the	dragon	-	bands	—
慢的	蜂群	这	龙	-	乐队	—

缓慢地涌向龙族——

[ðəʊz] ['pælɪd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [nəʊz]

Those	pallid	monsters	of	the	mist	that	nose
那些	苍白	怪物	的	这	薄雾	那	鼻子

那些雾气中苍白的怪物，它们用鼻子嗅着

[ðə; ði] ['grænɪt] [beə(r)]

The	granite	bare
这	花岗岩	裸

裸露的花岗岩

[ænd; ənd][glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flæŋks]

And	glide	along	the	flanks
和	滑行	沿着	这	侧翼

沿着山坡滑翔

[ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ræŋks]

Of	hill	and	headland	where	the	cypress	ranks
的	爬坡道	和	海岬	在哪里	这	柏	排名

山丘和岬角，柏树耸立

[ɑː(r); ə(r)] [kraʊtʃt] [laɪk]['saɪlənt][fəʊz] , { - }

Are	crouched	like	silent	foes	,	{	74	}
是	蹲着	喜欢	沉默的	敌人	,	{	-	}

像沉默的敌人一样蹲伏着，{74}

[rɪ'lentləs] [ænd; ənd][ə'weə(r)] .

Relentless	and	aware	.
狠	和	意识到的	.

坚持不懈，且意识清醒。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [hɪlz] [ðeɪ] [rəʊm]

Far	to	the	sombre	hills	they	roam
远的	到	这	阴沉	丘陵	他们	漫游

他们远行到阴森的山丘。

[laɪk] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] ,

Like	winds	that	have	no	home	,
喜欢	风	那	有	不	家	,

就像没有归宿的风一样，

[ænd; ənd] [kri:p] ,
And **creep** **,**
和 潜行者 ,

爬起来，

[ʌn'heɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
Unhasting **and** **intent** **,**
不慌不忙 和 意图 ,

不慌不忙，目标明确

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [di:p] ,
Along **the** **muffled** **deep** **,**
沿着 这 闷音 深的 ,

沿着低沉的深处，

[æz; əz] [ðəʊ] [mə'laɪnli] [sent]
As **tho** **malignly** **sent**
作为 虽然 恶意地 发送

仿佛是恶意发送的

[frɒm; frəm] - ['mɜ:mə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:ləs] [fəʊm] .
From **Lethe's** **murmur** **and** **the** **starless** **foam** **.**
从 - 低语 和 这 无星 泡沫 .

从忘川的低语和无星的泡沫中。

[ðeɪ] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fri:] ,
They **pass** **,** **and** **now** **again** **the** **moon** **is** **free** **,**
他们 经过 , 和 现在 再次 这 月亮 是 自由的 ,

它们经过，月亮又重获自由。

[sləʊ] ['peɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
Slow **pacing** **with** **the** **Signs** **about** **her** **head** **;**
慢的 踱步 和 这 标志 关于 她 头 ;

她缓慢地踱步，头顶上挂着标志牌;

[su:n] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fled]
Soon **shall** **the** **dawn** **arise** **and** **find** **her** **fled**
很快 将 这 黎明 出现 和 寻找 她 逃亡

黎明将至，人们会发现她已逃走。

[frɒm; frəm] [jɒn] [blu:] ['bætlmənt] ,
From **yon** **blue** **battlement** **,**
从 远 蓝色的 堞 ,

从那蓝色的城垛上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɜ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [si:] .
As **tho** **a** **pearl** **were** **hidden** **by** **the** **sea** **.**
作为 虽然 一个 珍珠 是 隐 经过 这 海 .

仿佛一颗珍珠被海水掩埋。

['bju:ti] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Beauty **,** **what** **dost** **thou** **here** **?**
美丽 , 什么 朋友 你 这里 ?

美人，你在这里做什么?

[waɪ] - [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [deθ] [ɪz] [lɔ:d]
Why **hauntest** **thou** **the** **House** **where** **Death** **is** **lord**
为什么 - 你 这 房子 在哪里 死亡 是 主

你为何徘徊于死神主宰的殿堂

[ænd; ənd] ['or] [ðaɪ] [kraʊn] [ə'pɪə(r)] { - }
And **o'er** **thy** **crown** **appear** **{** **75** **}**
和 超过 你的 王冠 出现 { - }

你的王冠上显现{75}

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] ?

The	inexorable	shadow	and	the	sword	?
这	无情的	阴影	和	这	剑	?

无情的阴影与利剑?

[ɑ:t] [nɒt][ə; eɪ][mæd] ['mɪrɑ:ʒ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪv] ?

Art	not	a	mad	mirage	above	a	grave	?
艺术	不是	一个	疯狂的	海市蜃楼	多于	一个	严重	?

艺术难道不是坟墓上空的疯狂幻象吗?

[ðə; ði] [fəʊm] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [weɪv] ?

The	foam	foredriven	of	a	perished	wave	?
这	泡沫	-	的	一个	遇难	海浪	?

消逝的波浪向前涌出的泡沫?

[ə; eɪ]['klærɪən][ə'fɑ:(r)] ?

A	clarion	afar	?
一个	号角	远方	?

远方传来号角?

[ə; eɪ] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ?

A	lily	on	the	waters	of	despond	?
一个	百合	在	这	水	的	沮丧	?

绝望之水上的百合花?

[ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['waɪtɪst] [stɑ:(r)]

A	ray	that	leaping	from	our	whitest	star
一个	射线	那	跳跃	从	我们的	最白	星星

一道光束从我们最白的恒星中跃出

[ʃəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'jɒnd] ?

Shows	but	the	night	beyond	?
演出	但	这	夜晚	超过	?

演出结束后，夜幕还会降临吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [si:məst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest]

And	yet	thou	seemest	more	than	all	the	rest
和	然而	你	似乎	更多的	比	全部	这	休息

然而，你似乎比其他人都更胜一筹。

[ðæt] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ə'test] —

That	eye	and	ear	attest	—
那	眼睛	和	耳朵	证明	—

那双眼睛和耳朵可以证明——

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wens] [wi:; wi] [si:]

A	watch	-	tower	on	the	mountains	whence	we	see
一个	手表	-	塔	在	这	山脉	何处	我们	看

从山顶的瞭望塔上我们可以看到

[ɒn] ['fju:tʃə(r)] [skaɪz]

On	future	skies
在	未来	天空

未来的天空

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ;

The	rose	of	dawn	to	be	;
这	玫瑰	的	黎明	到	是	;

黎明之玫瑰;

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ʃɔ:(r)] ;

The	altar	of	an	undiscovered	shore	;
这	坛	的	一个	未被发现的	支撑	;

未被发现的海岸的祭坛;

[ə; eɪ][dɪm] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd] [sə'maɪz] ;
A dim assurance and a proud surmise ;
一个 暗淡 保证 和 一个 自豪的 推测 ;

模糊的保证和骄傲的推测;

[ə; eɪ] [gliːm]
A gleam
一个 闪耀

一道光芒

[ə'pɒn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [taɪm] ;
Upon the bubble , Time ;
之上 这 气泡 , 时间 ;

泡沫之上，时间;

[ðə; ði] ['vɪʒn] , [fliːt] , [sə'blaɪm] ,
The vision , fleet , sublime ,
这 想象 , 舰队 , 升华 ,

愿景，迅捷，崇高，

[ɒv; əv]['sɔrəu, 'sɔː-][mæn] , [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [driːm] .
Of sorrowed man , the brute that dared to dream .
的 悲伤的 男人 , 这 蛮力 那 敢于 到 梦 .

悲伤的人，敢于做梦的野兽。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ! { - }
those , and more ! { 76 }
那些 , 和 更多的 ! { - }

以及更多！{76}

[meɪd] ['verɪtəb(ə)l][ðəʊ][ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'skraɪ]
Made veritable tho the heart descry
制成 真正的 虽然 这 心 描述

虽经内心深处辨识，却真实存在

[nəʊ][pɑːθ][tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'meɪn]
No path to thy demesne
不 小路 到 你的 领地

没有通往你领地的道路

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [bɪldz] , [ˌʌn'siːn] ,
And Music builds , unseen ,
和 音乐 建造 , 看不见 ,

音乐悄然酝酿，

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][ðəʊ][wiː; wi][daɪ] .
Her Heaven we shall not enter tho we die .
她 天堂 我们 将 不是 进入 虽然 我们 死 .

即使我们死去，也无法进入她的天堂。

[stɪl] [mʌst; məst] [ðaʊ] [spiːk] ,
Still must thou speak ,
仍然 必须 你 说话 ,

你仍须开口，

['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] ,
August and consecrate ,
八月 和 供奉 ,

八月并奉献，

[ɒv; əv] [ðæt] [riˈæləti] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [siːk] ,
Of **that** **Reality** **we** **can** **but** **seek** **,**
的 那 现实 我们 能 但 寻找 ,

对于那真实存在，我们只能去探寻。

[ðəʊ] [siːkɪŋ] [feɪl] —
Tho **seeking** **fail** **—**
虽然 寻求 失败 —

虽然寻求失败——

[ðæt] [sʌn] [ɪˈtɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] ,
That **Sun** **eternal** **and** **inviolate** **,**
那 太阳 永恒 和 不可侵犯 ,

那永恒不朽的太阳

[weərˈɒv] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [ˈpɔːtent] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] . { - }
Whereof **thou** **art** **the** **portent** **and** **the** **veil** **.** **{** **77** **}**
其中 你 艺术 这 预兆 和 这 面纱 . { - }

其中，你是预兆，你是面纱。{77}

[ðə; ði] [fɔːn]
THE **FAUN**
这 牧神

牧神

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [piːs] [ai][laɪ]
Now **in** **the** **noontide** **peace** **I** **lie**
现在 在 这 正午 和平 我 说谎

如今我躺在正午的宁静中

[weə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ,
Where **waving** **grass** **is** **green** **,**
在哪里 挥手 草 是 绿色的 ,

绿草摇曳之处，

[wɪð] [ˈbʊzəm][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
With **bosom** **open** **to** **the** **sky**
和 怀 打开 到 这 天空

胸膛向天空敞开

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][klaʊd] [bɪˈtwiːn] ;
And **not** **a** **cloud** **between** **;**
和 不是 一个 云 之间 ;

中间没有一丝云彩；

[æt; ət] [dɔːn] , [wʌn][kɑːst][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [bluː]
At **dawn** **,** **one** **cast** **from** **out** **the** **blue**
在 黎明 , 一 投掷 从 出去 这 蓝色的

黎明时分，一个晴天霹雳般的身影从天而降

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒn][maɪ] [leɪnz] ,
A **shadow** **on** **my** **lanes** **,**
一个 阴影 在 我的 车道 ,

我的车道上笼罩着一层阴影，

[ðen] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdwɪndlɪŋ] [djuː]
Then **vanished** **with** **the** **dwindling** **dew**
然后 消失了 和 这 逐渐减少 露

然后随着渐渐消逝的露水消失了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][wɪsp] [rɪˈmeɪnz] .
And **not** **a** **wisp** **remains** **.**
和 不是 一个 烟雾 遗迹 .

一丝一毫也不剩。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [wɒtʃt] [æn; ən][ænt]
An hour ago I watched an ant
一个 小时 前 我 观看 一个 蚂蚁

一小时前我观察了一只蚂蚁

[heɪst] ['həʊmwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪl] ;
Haste homeward with her spoil ;
匆忙 回家 和 她 剧透 ;

她带着战利品匆匆赶回家;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][dʒəʊv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
She had , by Jove his covenant ,
她 有 , 经过 朱庇特 他的 盟约 ,

她曾与宙斯立约,

[nəʊ] ['kwɪt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] ;
No quittance of her toil ;
不 退出 的 她 辛劳 ;

她的辛劳丝毫没有减轻;

['daʊtləs] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪfti] [reɪs] ,
Doubtless they be a thrifty race ,
毫无疑问 他们 是 一个 节俭 种族 ,

毫无疑问，他们是一个节俭的民族。

[huːz] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] :
Whose works shall not depart :
谁 作品 将 不是 离开 :

其作品永不消逝:

[əʊ][dʒəʊv] , [huː] [grɑːnt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
O Jove , who grantest each his place ,
哦 朱庇特 , WHO 格兰特斯特 每个 他的 地方 ,

哦，宙斯，你赐予每个人应有的位置，

[tiːtʃ] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɑːt] ! { - }
Teach not to me their art ! { 78 }
教 不是 到 我 他们的 艺术 ! { - }

不要教我他们的技艺！{78}

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][kɪn][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [eə(r)] [lɒŋ] ,
I and my kin shall pass ere long ,
我 和 我的 亲属 将 经过 埃雷 长的 ,

我和我的亲人不久就会离世,

[ænd; ənd][ænts][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ;
And ants shall ever be ;
和 蚂蚁 将 曾经 是 ;

蚂蚁将永远存在;

[bʌt; bət]['betə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [lɪnɪts] [sɒŋ]
But better now the linnet's song
但 更好的 现在 这 金翅雀的 歌曲

但现在金翅雀的歌声好多了。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
Than their eternity .
比 他们的 永恒 .

比他们的永恒更重要。

[wɒt] [ðəʊ][maɪ]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] [suːn] ?
What tho my people perish soon ?
什么 虽然 我的 人们 沦 很快 ?

即使我的族人即将灭亡又如何?

[ə'waɪl] [ðə; ði] [djuːz] [wiː; wi] [krʌʃ]
Awhile **the** **dews** **we** **crush**
一会儿 这 露水 我们 压碎

当我们碾碎露水的时候

[weə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [məʊld] [ðə; ði] [muːn]
Where **nights** **of** **summer** **mould** **the** **moon**
在哪里 夜晚 的 夏天 模具 这 月亮

夏夜塑造月亮的地方

[ænd; ənd]['lɑːftə, 'læf-] [weɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
And **laughters** **wake** **the** **thrush** **.**
和 笑声 唤醒 这 画眉 .

笑声惊醒了画眉鸟。

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [hɪl] [ai][spaɪ][ɒn][mæn]
From **yonder** **hill** **I** **spy** **on** **man**
从 远处 爬坡道 我 间谍 在 男人

我从那边的山上窥视着那个人

[ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,
And **marvel** **at** **his** **need** **,**
和 奇迹 在 他的 需要 ,

并惊叹于他的需要，

[huː] ['fæʃnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːzənz] [spæn] ,
Who **fashions** **,** **in** **a** **season's** **span** **,**
WHO 时尚 , 在 一个 本季 跨度 ,

谁能在一个季度内打造时尚?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪn] [tuː; tə] [griːd] ;
A **thousand** **fanes** **to** **Greed** **;**
一个 千 法内斯 到 贪婪 ;

一千座神殿献给贪婪;

[pə'tʃɑːns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [dʌn] ,
Perchance **from** **each** **,** **his** **worship** **done** **,**
或许 从 每个 , 他的 崇拜 完毕 ,

或许每个人，都完成了他的崇拜，

[hiː; hi] ['ventʃəz] [fɔːθ] [rɪ'peɪd] ,
He **ventures** **forth** **repaid** **,**
他 风险投资 前进 已偿还 ,

他带着偿还的希望冒险前行，

[bʌt; bət][grɑːnt] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['spendθrɪft] [sʌn]
But **grant** **thou** **me** **the** **spendthrift** **sun**
但 授予 你 我 这 败家子 太阳

但请赐予我挥霍的阳光

[ænd; ənd] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] . { - }
And **berries** **of** **the** **glade** **.** **{** **79** **}**
和 浆果 的 这 林间空地 . { - }

还有林间空地的浆果。{79}

[æt; ət] [nuːn] [greɪt] ['sizərz] ['tʃæriət] [pɑːst] ,
At **noon** **great** **Caesar's** **chariot** **past** **,**
在 中午 伟大的 凯撒的 战车 过去的 ,

正午时分，伟大的凯撒的战车经过，

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
A **poison** **on** **the** **air** **,**
一个 毒 在 这 空气 ,

空气中弥漫着毒气，

[bʌt; bət] [draɪv] [hiː; hi] [sləʊ] [ɔː(r)] [draɪv] [hiː; hi] [fɑːst] ,

But	drive	he	slow	or	drive	he	fast	,
但	驾驶	他	慢的	或者	驾驶	他	快速地	,

但无论他开慢还是开快，

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪz] [keə(r)] —

The	journey's	end	is	Care	—
这	旅程	结尾	是	关心	—

旅程的终点是关怀——

[keə(r)] , [æt; ət] [huːz] [θrəʊn] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [stænd]

Care	,	at	whose	throne	all	mortals	stand
关心	,	在	谁	王座	全部	凡人	站立

忧虑，万物皆在其宝座之下。

[wɪð] ['tɪnsl] [kraʊnz] [pʊt] [baɪ] ,

With	tinsel	crowns	put	by	,
和	箔	皇冠	放	经过	,

把闪亮的皇冠收起来，

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rəʊv] [ðə; ði] ['bɪləʊd] [lænd] ,

Too	weak	to	rove	the	billowed	land	,
也	虚弱的	到	漫游	这	波涛汹涌	土地	,

太过虚弱，无法在波涛汹涌的大地上漫游。

[tuː] [sæd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .

Too	sad	to	watch	the	sky	.
也	伤心	到	手表	这	天空	.

太悲伤了，不敢看天空。

[mɪd] ['aɪvɪd] [trʌŋks] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gliːm] ,

Mid	ivied	trunks	I	see	her	gleam	,
中	常春藤	树干	我	看	她	闪耀	,

在爬满常春藤的树干间，我看到她闪闪发光，

[ðə; ði] [nɪmf] , [maɪ] ['fɒrɪst] - [meit] ;

The	nymph	,	my	forest	-	mate	;
这	仙女	,	我的	森林	-	伴侣	;

我的森林伴侣，那位仙女；

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [striːm] ,

She	wanders	by	the	lyric	stream	,
她	漫游	经过	这	歌词	溪流	,

她漫步在抒情的小溪边，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

To	us	articulate	.
到	我们	能言善辩	.

向我们清晰地表达。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [haʊs] [let] ['siːzə(r)] [bɪld] ,

A	golden	house	let	Caesar	build	,
一个	金的	房子	让	凯撒	建造	,

凯撒建造了一座金碧辉煌的宫殿。

[tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gɒdz] —

To	hold	his	ghosts	and	gods	—
到	抓住	他的	鬼魂	和	神	—

为了容纳他的亡灵和神灵——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvz] [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] ,

For	me	the	summer	eves	are	stilled	,
为了	我	这	夏天	伊芙	是	静止	,

对我而言，夏夜是静谧的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði]['flaʊə(r)][nɒdz] . { - }
For **me** **the** **flower** **nods** **.** **{** **80** **}**
为了 我 这 花 点头 . { - }

对我来说，这朵花点头了。{80}

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
THE **VOICES**
这 声音

声音

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['grænɪt] ['hedlənd; 'hedlænd] [luːm]
Last **night** **the** **granite** **headland** **loomed**
最后的 夜晚 这 花岗岩 海岬 迫近

昨晚，花岗岩岬角巍然耸立。

[ə; eɪ] ['taɪtn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
A **Titan** **on** **the** **night** **,**
一个 泰坦 在 这 夜晚 ,

夜幕下的泰坦

[ə'baʊt] [huːz] [niːz] [ðə; ði] ['biləu] [buːm] ,
About **whose** **knees** **the** **billows** **boomed** **,**
关于 谁 膝盖 这 波澜 蓬勃发展 ,

巨浪在谁的膝盖周围轰鸣?

[ɪ'nɔːməs] , ['bæfld] , [waɪt] .
Enormous **,** **baffled** **,** **white** **.**
巨大的 , 困惑 , 白色的 .

巨大、困惑、白色。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋz] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld]
And **now** **to** **morning's** **throne** **of** **gold**
和 现在 到 早晨 王座 的 金子

现在，前往晨曦的黄金宝座。

['məːməz] [ðə; ði] ['tʃeisən] [siː] :
Murmurs **the** **chastened** **sea** **:**
低语 这 受了教训 海 :

受了训诫的大海低语:

[ɪts] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪspərz] [həʊld]
Its **thunder** **and** **its** **whispers** **hold**
它是 雷 和 它是 低语 抓住

它的雷鸣和它的低语萦绕着

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['mɪst(ə)ri] . { - }
The **selfsame** **mystery** **.** **{** **81** **}**
这 自身 神秘 . { - }

同样的谜团。{81}

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
A **CHARACTER**
一个 特点

一个角色

[blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sɪns] [tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] ,
Blunt **as** **a** **child** **,** **since** **child** **he** **was** **at** **heart** **,**
钝 作为 一个 孩子 , 自从 孩子 他 曾是 在 心 ,

他从小就直率，骨子里也是如此。

[ænd; ənd] [sʌn] - [sɪn'sɪə(r)] , [maɪ] [frend] [tuː; tə] ['meni] [siːmd]
And **sun** **-** **sincere** **,** **my** **friend** **to** **many** **seemed**
和 太阳 - 真诚 , 我的 朋友 到 许多 似乎

而我的朋友，对许多人来说，他真诚如阳光。

[dʌl] , [ruːd] , [ə'gresɪv] , ['tæktləs] .
Dull , rude , aggressive , tactless .
乏味的 , 粗鲁的 , 挑衅的 , 不顾及他人感受 .

迟钝、粗鲁、咄咄逼人、不懂得体贴。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl]
Add to all
添加 到 全部

添加到所有

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] ['heərinəs] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [lɑːf] ,
His bulk and hairiness and stormy laugh ,
他的 大部分 和 毛发 和 暴风雨 笑 ,

他魁梧的身材、浓密的毛发和爽朗的笑声，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And one can find them some excuse for that .
和 一 能 寻找 他们 一些 原谅 为了 那 .

人们总能找到一些理由来为他们辩解。

- [twɒz] ['siːmɪŋ] ['əʊnli] .
' Twas seeming only .
- 那是 似乎 仅有的 .

只是看起来而已。

[wiː; wi] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
We , who found his soul
我们 , WHO 成立 他的 灵魂

我们，找到了他的灵魂

[θruː] ['frɛndʃɪps] ['krɪst(ə)l] , [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːs]
Thro friendship's crystal , saw beyond the glass
喉咙 友谊的 水晶 , 锯 超过 这 玻璃

透过友谊的水晶，看到了玻璃之外的世界。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['serəf] .
The elusive seraph .
这 难以捉摸的 炽天使 .

神秘的炽天使。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][met]
In his mind were met
在 他的 头脑 是 遇见

在他的脑海中相遇

[ðə; ði] [fɔːn] , [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The faun , the cynic , the philosopher ,
这 牧神 , 这 犬儒 , 这 哲学家 ,

牧神、愤世嫉俗者、哲学家，

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .
But first of all , the poet .
但 第一的 的 全部 , 这 诗人 .

但首先，让我们来谈谈诗人。

[gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Give to such
给 到 这样的

给予这样的人

[ə'pɑːloʊz] [gaɪz] , [ænd; ənd] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] .
Apollo's guise , and matters were not well .
阿波罗的 伪装 , 和 事情 是 不是 出色地 .

阿波罗的伪装，情况不太妙。

[tuː] [glæd][tuː; tə][pəʊz] , ['ɒftˌtaɪmz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs]

Too	glad	to	pose	,	ofttimes	he	held	his	peace
也	高兴的	到	姿势	,	经常	他	握住	他的	和平

他太乐意摆姿势，所以常常保持沉默。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒest][ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət][let]

Before	the	jest	that	sought	his	heart	;	but	let
前	这	笑话	那	寻求	他的	心	;	但	让

在玩笑试图打动他之前；但愿

[ðə; ði] [wɪm] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] ['faɪə(r)] —

The	whim	appeal	,	and	all	his	mind	took	fire	—
这	一时兴起	上诉	,	和	全部	他的	头脑	采取	火	—

他一时兴起，整个人都沸腾了——

[ðə; ði] ['ʃɪftɪd] ['daɪəməndz]['ɪnstənt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [laɪt] . { - }

The	shifted	diamond's	instant	shock	of	light	.	{	82	}
这	转移	钻石的	立即的	震惊	的	光	.	{	-	}

移位的钻石瞬间发出耀眼的光芒。{82}

['bjuːti] [tuː; tə][hɪm] ([æz; əz] [waɪnz] [ɪk'stætɪk] [drɑːft] ,

Beauty	to	him	(	as	wine's	ecstatic	draught	,
美丽	到	他	(	作为	葡萄酒的	欣喜若狂	草稿	,

对他而言，美（如同美酒令人陶醉的畅饮）

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [blʌd] , [ænd; ənd] ['evri] [drɒp][ə; eɪ] [driːm])

Richer	than	blood	,	and	every	drop	a	dream	)
富尔	比	血	,	和	每一个	降低	一个	梦	)

比血更浓，每一滴都是梦）

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wɪnd][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [wɜːld] [pʊt] [fɔːθ]

Was	like	a	wind	some	hidden	world	put	forth
曾是	喜欢	一个	风	一些	隐	世界	放	前进

就像一阵风，来自某个隐秘的世界

[tuː; tə]['bæf(ə)l] , ['mædn] , [lʊə(r)] — [æt; ət][taɪmz] , [bɪ'treɪ] ,

To	baffle	,	madden	,	lure	—	at	times	,	betray	,
到	挡板	,	麦登	,	饵	—	在	时代	,	背叛	,

使人困惑、使人疯狂、引诱——有时，甚至背叛

[ðen] [wɪn][hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ]

Then	win	him	back	to	worship	with	a	breath
然后	赢	他	后退	到	崇拜	和	一个	气息

然后用一口气让他重新敬拜你。

[ɒv; əv]['iːdənz]['nevə(r)] ['trɒdn] .

Of	Edens	never	trodden	.
的	伊甸园	绝不	践踏	.

从未踏足的伊甸园。

[jet] [hiː; hi] [stʊd]

Yet	he	stood
然而	他	站立

但他依然屹立不倒

[nəʊ][djuːp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːlətri] ,

No	dupe	to	Nature	in	her	harlotry	,
不	欺骗	到	自然	在	她	卖淫	,

大自然的诱惑无人能敌。

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪl] , [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt]

Her	guile	,	her	blind	injustice	and	the	abrupt
她	诡计	,	她	瞎的	不公正	和	这	突然

她的诡计、她盲目的不公以及突如其来的变故

[fə'rɔsiti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [swɪft] [tuː; tə] [feɪs]

Ferocities	of	chance	,	but	swift	to	face
凶猛	的	机会	,	但	迅速	到	脸

机遇的残酷，但应对之迅速

[ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [fækt] , [ænd; ənd] [swɪft] [nəʊ] [les] [tuː; tə] [snætʃ]

The	unkempt	fact	,	and	swift	no	less	to	snatch
这	蓬头垢面	事实	,	和	迅速	不	较少的	到	抢夺

凌乱的事实，以及迅速夺取的事实，同样不容忽视。

[ɪts] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ɪ'luːʒənz] ['stɪŋɪŋ] [haɪv] —

Its	honey	from	illusion's	stinging	hive	—
它是	蜂蜜	从	幻觉的	刺痛	蜂巢	—

它那来自幻觉刺痛蜂巢的蜂蜜——

[nəʊ] [mɒθ] [ðæt] [biːt] [ə'pɒn] [taɪmz] ['endʒɪnri] .

No	moth	that	beat	upon	Time's	enginery	.
不	蛾	那	打	之上	时间	发动机	.

没有飞蛾能撼动时间的运转。

[jet] [lʌvd] [hiː; hi] ['neɪtʃə(r)] [wel] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʌv]

Yet	loved	he	Nature	well	,	as	one	might	love
然而	喜爱	他	自然	出色地	,	作为	一	可能	爱

然而，他深爱着自然，就像人们会爱自然一样。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [teim] ['lepədes] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [greɪs]

A	half	-	tamed	leopardess	,	for	beauty's	grace
一个	一半	-	驯服	豹女	,	为了	美的	优雅

一只半驯服的母豹，为了她的美丽优雅

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌenɪg'mætɪk] [səʊl]

Within	his	enigmatic	soul
之内	他的	神秘的	灵魂

在他那神秘的灵魂深处

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɑːt] [meɪd] [lʌv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪtə(r)] ,

Sorrow	and	Art	made	Love	their	servitor	,
悲哀	和	艺术	制成	爱	他们的	仆人	,

悲伤与艺术使爱成为它们的仆人，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

For	he	would	have	no	master	but	himself	.
为了	他	会	有	不	掌握	但	他自己	.

因为他除了自己以外，不愿接受任何主人。

[tuː; tə] [wɒt] [best] ['laɪkən] [hɪm] ?

To	what	best	liken	him	?
到	什么	最好的	像	他	?

用什么词最能形容他?

[sʌm; səm] ['sɪŋə(r)] [mʌst; məst]

Some	singer	must
一些	歌手	必须

一些歌手必须

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [s'əʊld] - [raɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] , { - }

Have	used	the	star	-	souled	geode's	rind	and	heart	,	{	83	}
有	用过的	这	星星	-	有灵魂的	-	果皮	和	心	,	{	-	}

曾使用过星魂晶洞的皮和心，{83}

['telɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

Telling	of	such	as	he	.
讲述	的	这样的	作为	他	.

讲述他这样的故事。

[let] [ˌem 'iː][kəm'peə(r)]

Let	me	compare
让	我	比较

让我来比较一下。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['æspekt][ænd; ənd] [ɔː'rɔːrəl] [maɪnd]

His	rugged	aspect	and	auroral	mind
他的	崎岖	方面	和	极光	头脑

他粗犷的外表和超凡脱俗的头脑

[tuː; tə] [ðæt] [waɪd] [ʃel] ['aʊə(r)] ['westən] ['əʊʃ(ə)n][grɑːnts] —

To	that	wide	shell	our	western	ocean	grants	—
到	那	宽的	壳	我们的	西	海洋	拨款	—

我们西部海洋赋予那宽阔的贝壳——

[wɪ'ðaʊt] , [ɔːl] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hjuːləs] , [wɪð] , [pə'hæps] ,

Without	,	all	harsh	and	hueless	,	with	,	perhaps	,
没有	,	全部	残酷的	和	无色	,	和	,	也许	,

没有，一切都显得冷峻而单调；或许，有……

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['bɑːnək(ə)lz][ɔː(r)] ['tætəd] [wiːd] ;

A	group	of	barnacles	or	tattered	weed	;
一个	团体	的	藤壶	或者	破烂	杂草	;

一群藤壶或残破的海藻；

[wɪ'ðɪn] , [sʌtʃ] ['splendə(r)][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ges]

Within	,	such	splendor	as	would	make	one	guess
之内	,	这样的	辉煌	作为	会	制作	一	猜测

内部的壮丽景象令人叹为观止

[ðæt] [wʌns][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp]

That	once	a	score	of	dawnings	and	a	troop
那	一次	一个	分数	的	黎明	和	一个	部队

那曾经有二十个黎明和一支军队

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['sʌnsets] [hæd; həd] [kən'denst] [ðeə(r)] [pɒmp]

Of	royal	sunsets	had	condensed	their	pomp
的	皇家	日落	有	浓缩版	他们的	盛大场面

皇家日落浓缩了它们的辉煌

[tuː; tə] ['reɪnbəʊ] ['lækə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

To	rainbow	lacquer	which	the	ocean	pow'rs
到	彩虹	漆	哪个	这	海洋	权力

海洋之力所染成的彩虹漆

[hæd; həd] ['lævɪʃ] , ['gɒdlaɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bəʊl] . { - }

Had	lavished	,	godlike	,	on	the	gorgeous	bowl	.	{	84	}
有	慷慨的	,	神一般的	,	在	这	华丽的	碗	.	{	-	}

他像神一样，慷慨地享用了那只华丽的碗。{84}

[ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

THE	GUERDON	OF	THE	SUN
这	格尔登	的	这	太阳

《太阳报》

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɒnts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mænz] [hɑːt] [hæz; həz] [drɔːn]

Of	all	the	fonts	from	which	man's	heart	has	drawn
的	全部	这	字体	从	哪个	男人的	心	有	绘制

人类心灵所汲取的所有灵感源泉

[sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Some	essence	of	the	majesty	of	earth	,
一些	本质	的	这	威严	的	地球	,

地球壮丽的某些精髓，

[sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːθ] ,

Some	intimation	of	the	human	worth	,
一些	暗示	的	这	人类	值得	,

对人类价值的某种暗示，

[ai] ['rekən] [fɜːst][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] .

I	reckon	first	the	sunset	and	the	dawn	.
我	估计	第一的	这	日落	和	这	黎明	.

我认为首先是日落和黎明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərz] [huːz] ['splendə(r)] [smərʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪ]

For	those	were	fires	whose	splendor	smote	his	clay
为了	那些	是	火灾	谁	辉煌	猛击	他的	黏土

那些火焰的光芒灼烧着他的泥土。

[wɪð] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][klɒd] ;

With	witness	of	a	light	beyond	the	clod	;
和	证人	的	一个	光	超过	这	泥块	;

见证泥土之外的光芒；

[ɪn'ʃraɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə; eɪ][gɒd] ,

Enshrined	,	he	made	of	radiance	a	god	,
奉为圭臬	,	他	制成	的	辐射	一个	上帝	,

他将光芒化作神明，供奉于神坛之上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

And	found	his	benediction	in	the	day	.
和	成立	他的	祝福	在	这	天	.

并在当天找到了他的祝福。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][hændz][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,

And	all	his	eager	hands	have	found	to	do	,
和	全部	他的	渴望的	双手	有	成立	到	做	,

他那双急切的手找到了所有该做的事情，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['taɪələs] [həʊp][ænd; ənd] [lʌv] [juˈnaɪt] ,

And	all	his	tireless	hope	and	love	unite	,
和	全部	他的	不知疲倦	希望	和	爱	团结	,

他所有不懈的希望和爱都凝聚在一起，

[ɪn][sʌm; səm][waɪz] [teɪk] [ðeə(r)]['sɪmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

In	some	wise	take	their	symbol	from	the	light	,
在	一些	明智的	拿	他们的	象征	从	这	光	,

在某种程度上，他们的象征物来源于光明。

['aʊə(r)] ['veri] ['hev(ə)n] [beɪst] [ɒn] ['hɛvənz] [bluː] . { - }

Our	very	Heaven	based	on	heaven's	blue	.	{	85	}
我们的	非常	天堂	基于	在	天	蓝色的	.	{	-	}

我们赖以生存的天堂，正是建立在天堂的蓝色之上。{85}

[tɪlθ] [bɪ'jɒnd] [tɪlθ] , [hiː; hi] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ,

Tilth	beyond	tilth	,	he	waits	upon	the	sun	,
耕作	超过	耕作	,	他	等待	之上	这	太阳	,

他耕耘着，超越耕耘，等待着太阳。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊd] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	first	to	goad	,	the	last	to	calm	his	breast	,
这	第一的	到	刺激	,	这	最后的	到	冷静的	他的	胸部	,

第一个挑衅他的人，最后一个安抚他。

[wɪð] [dɔːn] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən] [breɪk] [hɪz; ɪz][rest] ,

With	dawns	that	like	a	clarion	break	his	rest	,
和	黎明	那	喜欢	一个	号角	休息	他的	休息	,

黎明如号角般打破他的安眠，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [gləʊz] [ðæt] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] . { - }

And	after	-	glows	that	crown	his	labor	done	.	{	86	}
和	后	-	发光	那	王冠	他的	劳动	完毕	.	{	-	}

以及为他辛勤劳动画上圆满句号的余晖。{86}

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

THE	GARDENS	OF	THE	SEA
这	花园	的	这	海

海之花园

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sæfaɪə(r)] [lɪd]

Beneath	the	ocean's	sapphire	lid
下面	这	海洋的	蓝宝石	盖

在海洋蓝宝石般的盖子之下

[wiː; wi] [geɪzd] [fɑː(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [driːmd] ,

We	gazed	far	down	,	and	who	had	dreamed	,
我们	凝视	远的	向下	,	和	WHO	有	梦见	,

我们向下凝望，那些曾做过梦的人，

[tɪl] [pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɪts] ['treʒəz] [gliːm] ,

Till	pure	and	cold	its	treasures	gleamed	,
直到	纯的	和	寒冷的	它是	宝藏	闪闪发光	,

直到它纯净而冰冷的宝藏闪耀光芒，

[wɒt] ['luːsənt]['dʒuːəlz][ðeə(r)] [leɪ] [hɪd] ? —

What	lucent	jewels	there	lay	hid	?	—
什么	明亮的	珠宝	那里	躺	隐藏	?	—

那里究竟隐藏着怎样璀璨夺目的珠宝?

['əʊp(ə)l][ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ] , [ɔːb] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Opal	and	jacinth	,	orb	and	shell	,
蛋白石	和	风信子	,	球体	和	壳	,

蛋白石和风信子，球体和贝壳，

['kælɪs] [ænd; ənd] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][dʒeɪd] ,

Calice	and	filament	of	jade	,
杯	和	灯丝	的	玉	,

玉萼和玉丝，

[ænd; ənd] [fɒnts] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [ˌɪn'leɪd]

And	fonts	of	malachite	inlaid
和	字体	的	孔雀石	镶嵌

还有镶嵌孔雀石的字体

[wɪð] ['ləʊtəs][ænd; ənd] [wɪð] ['æsfədel] , —

With	lotus	and	with	asphodel	,	—
和	莲花	和	和	水仙花	,	—

与莲花和水仙花一起，——

[red] [spɑːks] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [pɔːz] ,

Red	sparks	that	give	the	dolphin	pause	,
红色的	火花	那	给	这	海豚	暂停	,

红色火花让海豚停顿了一下，

[læmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [elf] , [ænd; ənd][dʒemz]

Lamps	of	the	ocean	-	elf	,	and	gems
灯具	的	这	海洋	-	精灵	,	和	宝石

海洋精灵的灯和宝石

[lɒŋ] [lɒst] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l]['daɪədem] ,

Long	lost	from	crystal	diadems	,
长的	丢失的	从	水晶	头饰	,

早已从水晶冠冕上遗失，

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [gɔːz] . { - }

And	veiled	in	shrouds	of	glowing	gauze	.	{	87	}
和	含蓄	在	裹尸布	的	发光	纱布	.	{	-	}

并被一层闪闪发光的薄纱遮盖着。{87}

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ðɪ] ['sɪftɪd] ['sʌnlaɪt] [pɑːst]

Below	,	the	sifted	sunlight	passed
以下	,	这	筛过的	阳光	通过了

下方，斑驳的阳光透过缝隙洒下。

[tuː; tə] ['twaɪlaɪt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['æʒə(r)] [bleɪz]

To	twilight	,	where	the	azure	blaze
到	暮	,	在哪里	这	蔚蓝	火焰

暮色降临，蔚蓝的光芒闪耀

[ɒv; əv] ['sentləs] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [heɪz]

Of	scentless	flowers	from	the	haze
的	无味	花朵	从	这	阴霾

来自薄雾的无香花朵

[ə'baʊt] [ðeə(r)][dɪm] [pə'vɪlɪənz] [kɑːst]

About	their	dim	pavilions	cast
关于	他们的	暗淡	亭子	投掷

关于他们昏暗的亭台楼阁

[bɪ'treɪd] [wɒt] [siːmd] [fə'gɒtn] [pɜːlz] ,

Betrayed	what	seemed	forgotten	pearls	,
背叛	什么	似乎	被遗忘的	珍珠	,

背叛了那些看似已被遗忘的珍珠，

[æz; əz] ['ʃɪmərɪŋ] [wiːdz] [ə'lɜːt] [wɪð] [laɪt]

As	shimmering	weeds	alert	with	light
作为	闪闪发光	杂草	警报	和	光

闪烁的杂草在光芒中警觉

[ɪn'taɪs] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [saɪt]

Enticed	the	half	-	reluctant	sight
诱人的	这	一半	-	不情愿的	视线

诱使了半不情愿的目光

[tuː; tə] ['kævənz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] - [kelp] [swɜːlz] .

To	caverns	where	the	sea	-	kelp	swirls	.
到	洞穴	在哪里	这	海	-	海带	漩涡	.

前往海藻盘旋的洞穴。

['splendɪd] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðəʊz] ['gaːdnz] [ʃɒn] ,

Splendid	and	chill	those	gardens	shone	,
灿烂	和	寒意	那些	花园	闪耀	,

那些花园景色优美，令人心旷神怡。

[weə(r)] [saʊnd] [ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][taɪdz][ɑː(r); ə(r)][wɪndz; waɪndz] , —

Where	sound	is	not	,	and	tides	are	winds	,	—
在哪里	声音	是	不是	,	和	潮汐	是	风	,	—

那里没有声音，潮汐就是风，——

[weə(r)] , ['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ðɪ]['naɪæd][faindz]

Where	,	fugitive	,	the	naiad	finds
在哪里	,	逃犯	,	这	水仙女	发现

逃亡者，水泽仙女在哪里?

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['ɔːtəm] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ləʊn] ;
Eternal autumn , hushed and lone ;
永恒 秋天 , 静静地 和 孤独 ;

永恒的秋天，寂静而孤独；

[tɪl] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] -
Till one had said that in her bow'rs
直到 一 有 说 那 在 她 -

直到有人说，在她的凉亭里

[wɜː(r); wə(r)][mɪkst][ðə; ði] ['neɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Were mixt the nacres of the dawn ,
是 混合 这 珍珠层 的 这 黎明 ,

我们混合着黎明的珍珠，

[ðæt] [ðens] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [daɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,
That thence the sunset's dyes were drawn ,
那 因此 这 日落 染料 是 绘制 ,

于是，落日的色彩便被汲取了出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [sæŋk][ɪts] [tɔrz] . { - }
And there the rainbow sank its tow'rs . { 88 }
和 那里 这 彩虹 沉没 它是 拖车 . { - }

彩虹的塔楼就此沉没。{88}

[weə(r)] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['krɪsəˌpreɪz]
Where gorgeous flowers of chrysoprase
在哪里 华丽的 花朵 的 绿玉髓

那里盛开着美丽的绿玉髓

[ɪn] ['sɒŋlɪs] [medəuz] [b'eəd] [ðeə(r)] [bluːmz] ,
In songless meadows bared their blooms ,
在 无歌 草地 裸露 他们的 花朵 ,

在没有歌声的草地上，花朵绽放，

[ðə; ði] [diːps] [ʌn'wɪr.i.ə.bəl] [luːmz]
The deep's unweariable looms
这 深海 无法穿戴 织布机

深海中那令人难以忍受的阴影

[wɪð] ['ʃɪftɪŋ] ['splendə] [l'ɔːd] [ðə; ði] [geɪz] .
With shifting splendors lured the gaze .
和 转变 辉煌 诱饵 这 目光 .

变幻莫测的美景吸引着人们的目光。

[ænd; ənd] [zəʊnd] [ɒn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sændz] ,
And zoned on iridescent sands ,
和 分区 在 彩虹色 沙子 ,

并以五彩斑斓的沙地为界，

[pə'luːsɪd] ['glɔːriz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] —
Pellucid glories came and went —
透明 荣耀 来了 和 去 —

澄澈的光辉来来去去——

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['mædli] [blent]
Silver and scarlet madly blent
银 和 猩红 疯狂地 混合

银色和猩红色疯狂地混合在一起

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['bleizən] [bændz] .
In living stars and blazoned bands .
在 活的 明星 和 纹章 乐队 .

在鲜活的星辰和闪耀的条纹中。

['haɪdrəz][ɒv; əv]['emərəld][ænd; ənd][bluː]

Hydras	**of**	**emerald**	**and**	**blue**
九头蛇	的	翠	和	蓝色的

翠绿色和蓝色的九头蛇

[wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['sweɪɪŋ]['tæpɪstriːz]

Were	**part**	**of**	**swaying**	**tapestries**
是	部分	的	摇晃	挂毯

是摇曳挂毯的一部分

[huːz][wʊf][frɒm; frəm]['aɪvi][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz]

Whose	**woof**	**from**	**ivies**	**of**	**the**	**seas**
谁	纬	从	常春藤	的	这	海域

谁的枝条来自海洋的常春藤

[stəʊl][iːtʃ][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd][ɒv; əv][hjuː] .

Stole	**each**	**inquietude**	**of**	**hue**	**.**
偷窃	每个	不安	的	色调	.

偷走了每一种色调的不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðəʊz]['rɔɪəl][hɔːlz][leɪ][lɒst]

And	**in**	**those**	**royal**	**halls**	**lay**	**lost**
和	在	那些	皇家	大厅	躺	丢失的

而那些皇家大厅里，躺着失踪者。

[ðə; ði][ænd; ənd]['gəʊldən][ɔːz]

The	**oriflammes**	**and**	**golden**	**oars**
这	奥里弗拉姆斯	和	金的	桨

奥里弗拉姆斯和金桨

[ɒv; əv]['ɑːgəsi][frɒm; frəm]['lɪrɪk][ʃɔːz] —

Of	**argosies**	**from**	**lyric**	**shores**	**—**
的	商船	从	歌词	海岸	—

来自抒情海岸的商队——

- [mɪd]['glɪmərɪŋ][kraʊnz][ænd; ənd]['krəuʒə][tɒst] . { - }

'	**Mid**	**glimmering**	**crowns**	**and**	**croziers**	**tost**	**.**	**{**	**89**	**}**
-	中	微光	皇冠	和	牧杖	烤面包	.	{	-	}

闪耀的皇冠和牧杖烤面包片。{89}

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['pɔpiːz]['vespətaɪn]

And	**purple**	**poppies**	**vespertine**
和	紫色的	罂粟花	黄昏时

还有傍晚的紫色罂粟花

[gləu][ɒn][ðə; ði][wɪəd][ænd; ənd]['sʌŋkən][ledʒ] ,

Glowed	**on**	**the**	**weird**	**and**	**sunken**	**ledge**	**,**
发光	在	这	诡异的	和	凹陷	壁架	,

在那个奇特而下沉的岩架上闪闪发光，

[bɪ'jɒnd][huːz][rɪtʃ] , [və'mɪljən][edʒ]

Beyond	**whose**	**rich**	**,**	**vermillion**	**edge**
超过	谁	富有的	,	朱红色	边缘

在其浓郁的朱红色边缘之外

[rəʊz]['tentək(ə)lz][frɒm; frəm][ʃeɪps][ˌʌn'siːn] —

Rose	**tentacles**	**from**	**shapes**	**unseen**	**—**
玫瑰	触手	从	形状	看不见	—

玫瑰的触须从看不见的形状中伸出——

['ʌndjʊl(ə)nt][brɒnz][ænd; ənd]['glɒsi][tɔɪlz]

Undulant	**bronze**	**and**	**glossy**	**toils**
波状的	青铜	和	光滑	辛勤劳作

波光粼粼的青铜和光亮的劳作

[ðæt] [ˈʃʌdə] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [taɪd]
That shuddered in the lustrous tide
那 颤抖 在 这 光泽的 潮

那在波光粼粼的潮汐中颤动。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪn] [ˈrestləs] [ˈkrɪmz(ə)n] [daɪd]
And forms in restless crimson dyed
和 表格 在 不安 赤红 染色

以及染成躁动不安的深红色的形状

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈstelθi] [kɔɪlz] . . . .
That caught the light in stealthy coils . . . .
那 捕捉 这 光 在 隐秘的 线圈 . . . .

那光线以隐蔽的线圈形式出现.....

[fɑː(r)] [daʊn] [wiː; wi] [geɪzd] , [nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [driːm]
Far down we gazed , nor dared to dream
远的 向下 我们 凝视 , 也不 敢于 到 梦

我们凝视远方，不敢做梦。

[wɒt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɔːsəri] [wʊd] [biː; bi]
What final sorceries would be
什么 最终的 巫术 会 是

最终的魔法会是什么?

[wen] [ɪn] [ðəʊz] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
When in those gardens of the sea
什么时候 在 那些 花园 的 这 海

当身处那片海之花园

[ðə; ði] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] . { - }
The lilies of the moon should gleam . { 90 }
这 百合花 的 这 月亮 应该 闪耀 . { - }

月亮上的百合花应该闪闪发光。{90}

[ðə; ði][ˈsɪb(ə)l][ɒv; əv] [driːmz]
THE SIBYL OF DREAMS
这 西比尔 的 梦境

梦的女先知

[ðə; ði][rəʊz][ʃiː; ʃi] [ˈgæðəz] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
The rose she gathers is invisible ,
这 玫瑰 她 聚集 是 无形的 ,

她采摘的玫瑰是隐形的。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪʒənd] [eə(r)] —
But ah ! its fragrance on the visioned air —
但 啊 ! 它是 香味 在 这 有远见 空气 —

但是啊！那香气弥漫在想象的空气中——

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈpeɪfiən] [ˈflaʊəz] [wɔːm] [ænd; ənd][feə(r)] ;
The scent of Paphian flowers warm and fair ;
这 香味 的 帕菲安 花朵 温暖的 和 公平的 ;

帕菲亚花的香气温暖而宜人;

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The breath of blossoms delicate and chill ,
这 气息 的 花朵 精美的 和 寒意 ,

花朵的气息轻柔而清凉，

[baɪ][daɪˈæn] [tend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvestl] [hɪl] ,
By Dian tended on her vestal hill ,
经过 迪安 倾向于 在 她 贞女 爬坡道 ,

黛安在她的圣洁山上侍奉着她，

[ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒn] ['ɔ:kɪd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]

And	soul	of	that	wan	orchid	of	despair
和	灵魂	的	那	万	兰花	的	绝望

以及那朵绝望的苍白兰花的灵魂

[faʊnd] [baɪ] [pɜ:r'sefəni] , [wen] , [ˌʌnə'weə(r)] ,

Found	by	Persephone	,	when	,	unaware	,
成立	经过	珀耳塞福涅	,	什么时候	,	不知情	,

珀耳塞福涅发现它时，浑然不知。

[ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [gru:] [stɪl] .

She	bent	to	pluck	,	and	hell	and	heaven	grew	still	.
她	弯曲	到	采摘	,	和	地狱	和	天堂	生长	仍然	.

她弯腰去摘叶子，天地都安静了下来。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪn] [wɒt] ['lɪliz] [di:p] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kʌp]

in	what	lily's	deep	and	splendid	cup
在	什么	莉莉的	深的	和	灿烂	杯子

在百合花深邃而绚丽的杯子里

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] ['i:vnɪŋ] ['draiəd] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd]

Shall	ever	evening	dryads	hope	to	find
将	曾经	晚上	树精	希望	到	寻找

每晚，树精们都希望找到

[səʊ] ['mɑ:vələs] [ə; eɪ] ['nektə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] —

So	marvellous	a	nectar	of	delight	—
所以	奇妙	一个	花蜜	的	喜	—

如此美妙的甘露——

[ɪn] ['væliz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ['gæðəd] [ʌp]

In	valleys	of	enchantment	gathered	up
在	山谷	的	魅力	聚集	向上

在充满魅力的山谷中聚集

[baɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

By	hesitating	spirits	of	the	wind	,
经过	犹豫不决	烈酒	的	这	风	,

通过犹豫不决的风之精灵，

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [naɪt] ? { - }

And	borne	in	rapture	to	the	lips	of	Night	?	{	91	}
和	出生	在	狂喜	到	这	嘴唇	的	夜晚	?	{	-	}

欣喜若狂地将她送到夜之唇边？{91}

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [sli:p]

THE	MUSIC	OF	SLEEP
这	音乐	的	睡觉

睡眠的音乐

[wɒt] [kraʊn] [ɒv; əv] [dju:z] [ænd; ənd] [əʊplz] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:(r)]

What	crown	of	dews	and	opals	Morning	wore
什么	王冠	的	露水	和	蛋白石	早晨	穿着

清晨戴着怎样的露珠和蛋白石冠冕

[ai] [nju:] [nɒt] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [sli:p] ;

I	knew	not	,	taken	in	the	toils	of	Sleep	;
我	知道	不是	,	已采取	在	这	辛勤劳作	的	睡觉	;

我浑然不知，沉浸在睡眠的苦闷之中；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪz] [prəˈfaʊnd] [tuː; tə] [kiːp]

For	mine	it	was	the	ways	profound	to	keep
为了	矿	它	曾是	这	方式	深刻的	到	保持

对我而言，这是保持深刻意义的方式。

[weə(r)] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [driːm] [breɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʃɔː(r)]

Where	seas	of	dream	break	on	a	phantom	shore
在哪里	海域	的	梦	休息	在	一个	幻影	支撑

梦境之海拍打着幻影海岸

[tuː; tə] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˌevəˈmɔː(r)] .

To	mysteries	of	music	evermore	.
到	谜团	的	音乐	越来越	.

音乐的奥秘永无止境。

[ðeə(r)] [ʃɒn] [nəʊ] [stɑː(r)] [ɒn] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] [nɔː(r)] [ɒn] [stiːp] ,

There	shone	no	star	on	headland	nor	on	steep	,
那里	闪耀	不	星星	在	海岬	也不	在	陡	,

海岬上没有星星闪耀，陡峭的山坡上也没有星星闪耀。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [veɪg] [həˈraɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp]

And	past	the	vague	horizon	of	that	deep
和	过去的	这	模糊的	地平线	的	那	深的

越过那片深邃而模糊的地平线

[ɒn] [aɪlz] [ˌʌnˈnəʊn] [aɪ] [hɜːd] [ɪts] [ˈbiləu] [rɔː(r)] .

On	isles	unknown	I	heard	its	billows	roar	.
在	岛屿	未知	我	听到	它是	波澜	吼	.

在不知名的岛屿上，我听见了它的巨浪咆哮。

[ˈiːstwəd] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] [wel]

Eastward	the	everlasting	fountains	welled
向东	这	永恒	喷泉	井

向东，永不干涸的泉水涌流

[tɪl] [ˈor] [maɪ] [rest] [ðə; ði] [deɪzprɪŋz] [ˈgəʊldən] [taɪd]

Till	o'er	my	rest	the	dayspring's	golden	tide
直到	超过	我的	休息	这	黎明之泉	金的	潮

直到晨曦的金色浪潮席卷我的安息。

[ɒn] [hɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [ˈsiːz] [wɒz; wəz] [wɜːl] ;

On	hills	that	are	and	nearer	seas	was	whirled	;
在	丘陵	那	是	和	更近	海域	曾是	旋转	;

在山丘上，靠近海洋的地方，旋风旋转着；

[bʌt; bət] [siːld] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈhɔːntɪd] [braʊz] [aɪ] [held]

But	sealed	within	my	haunted	brows	I	held
但	密封	之内	我的	闹鬼的	眉毛	我	握住

但我眉宇间却藏着一个秘密。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [pɑːs] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [əˈbaɪd] ,

The	forms	that	pass	,	the	shadows	that	abide	,
这	表格	那	经过	,	这	阴影	那	遵守	,

逝去的形体，留存的影子，

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [dɪm] [ˈʌndə(r)] - [wɜːld] . { - }

And	music	of	the	soul's	dim	under	-	world	.	{	92	}
和	音乐	的	这	灵魂的	暗淡	在下面	-	世界	.	{	-	}

还有灵魂幽暗冥界的音乐。{92}

[ˈdjuːti]

DUTY
责任

责任

[waɪt] [ɒn][ɪts][rəʊd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ʃaɪn] ,
White on its road we saw her chariot shine ,
白色的 在 它是 路 我们 锯 她 战车 闪耀 ,

我们看到她的战车在路上闪耀着白光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɜːrnɪŋ] , [pɑːst] [wɪð] ['lɪftɪd] [geɪz] ,
And she , unturning , passed with lifted gaze ,
和 她 , 逆转 , 通过了 和 抬起 目光 ,

她头也不回，目光抬起，径直走了过去。

[æz; əz] ['pleʒə(r)] [stʊd] [ɪn] ['ærəgənt] [ə'meɪz]
As Pleasure stood in arrogant amaze
作为 乐趣 站立 在 傲慢的 惊奇

快乐傲慢地站在那里，满脸惊奇

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] - [waɪn] ;
And looked in question on his scornéd wine ;
和 看起来 在 问题 在 他的 - 葡萄酒 ;

他疑惑地看着自己那杯被轻蔑的酒；

[lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [lept] [bæk] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [eɪn] ,
Love from her steeds leapt back with frightened eyne ,
爱 从 她 马匹 跳跃 后退 和 害怕 艾恩 ,

爱从她的骏马上跳了回来，眼神惊恐。

[ɪn'dɪgnənt] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [bleɪz]
Indignant , splendid , and the hostile blaze
愤怒 , 灿烂 , 和 这 敌对的 火焰

愤慨的、辉煌的、以及敌对的火焰

[ɒv; əv] [peɪnz] [ɪ'fʌldʒəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [weɪz]
Of Pain's effulgence from his hidden ways
的 疼痛的 光辉 从 他的 隐 方式

痛苦的光辉从他隐秘的道路上散发出来

[siːmd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊl][dɪ'vaɪn] .
Seemed but her beacon to a goal divine .
似乎 但 她 信标 到 一个 目标 神圣的 .

似乎只是她通往神圣目标的灯塔。

[ðen] [fel] [ɪn'tensɪst] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] ,
Then fell intensest shadow on her path ,
然后 跌倒 最激烈 阴影 在 她 小路 ,

然后，最浓重的阴影笼罩了她的前路。

[weə'æt] [wʌn][kraɪd] , “ [bɪ'həʊld] !
Whereat one cried , “ Behold !
哪里 一 哭 , “ 看哪 !

有人喊道：“看哪！

[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [deθ] !
the sword of Death !
这 剑 的 死亡 !

死亡之剑！

[ʃæl; ʃəl]['mɔːt(ə)l] [feɪs] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] ?
Shall mortal face unfaltering the Wrath ?
将 凡人 脸 坚定不移 这 愤怒 ?

凡人能否坦然面对神的愤怒?

” [ænd; ənd]['saɪləns] [held]['aʊə(r)] ['mʌltɪtjuːd] .
” And silence held our multitude .
” 和 沉默 握住 我们的 民众 .

“众人陷入了沉默。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
But she
但 她

但她

[pɑ:st] [ɒn][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['spektrəl] [breθ] , —
Passed on as to a thing of spectral breath , —
通过了 在 作为 到 一个 事物 的 光谱 气息 , —

如同幽灵般的气息般传递下去——

[ə; eɪ]['fæntəsi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][nɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] . { - }
A fantasy that was not nor could be . { 93 }
一个 幻想 那 曾是 不是 也不 可以 是 . { - }

一个既非现实也不可能的幻想。{93}

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwest]
THE ECHO AND THE QUEST
这 回声 和 这 寻求

回声与探索

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][west][ɪz] [red] , [əʊ][bɝdz] !
Now , as the west is red , O birds !
现在 , 作为 这 西方 是 红色的 , 哦 鸟类 !

如今，西方一片红色，鸟儿啊!

[maɪ] ['klʌmzi] [a:ts] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] :
My clumsy arts you bring to naught :
我的 笨拙 艺术 你 带来 到 零 :

你使我笨拙的技艺化为乌有:

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
A victim of the curse of thought ,
一个 受害者 的 这 诅咒 的 想法 ,

思想诅咒的受害者

[aɪ] [tel] [ɪts][peɪn][ɪn] ['træməl] [wɜ:dz] —
I tell its pain in trammeling words —
我 告诉 它是 疼痛 在 束缚 字 —

我用沉重的言语诉说着它的痛苦——

[jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk] [mɒks] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪ] !
Your music mocks the bitter lay !
你的 音乐 模拟 这 苦的 躺 !

你的音乐嘲讽了苦涩的谎言!

['aɪd(ə)l][æz; əz]['eni] [sɒŋ] [ɒv; əv][maɪn]
Idle as any song of mine
闲置的 作为 任何 歌曲 的 矿

像我的任何一首歌一样闲散

[ðə; ði] ['melədi] [frɒm; frəm] [kɒps] [ɔ:(r)][paɪn] —
The melody from copse or pine —
这 旋律 从 矮林 或者 松树 —

来自小树林或松树林的旋律——

[bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Born at the dying of the day ;
出生 在 这 垂死 的 这 天 ;

诞生于白昼的尽头;

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] [fʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] !
But oh ! the full accomplishment !
但 哦 ! 这 满的 成就 !

但是，哦！这完全的成就!

[rɪ'prəʊtʃ] [ˌʌn'plænd] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] !
Reproach unplanned but exquisite !
责备 计划外的 但 精美的 !

责备是无意的，但却十分精妙！

[hɑ:k] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'pɜ:rtʃəst] [θrəʊt] [trænz'mɪt]
Hark how the unpurchased throats transmit
听着 如何 这 未购买的 喉咙 发送

听听那些未被购买的喉咙是如何传播的

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ['kɒntent] ! { - }
The tidings of a world content ! { 94 }
这 消息 的 一个 世界 内容 ! { - }

世界内容的消息！{94}

[tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
To you the tale is all of joy ,
到 你 这 故事 是 全部 的 喜悦 ,

对你来说，这个故事全是欢乐。

[bʌt; bət][wi:; wi][frɒm; frəm]['ræptʃə(r)][ɑ:sk][ɪts] [pæŋ] ;
But we from rapture ask its pang ;
但 我们 从 狂喜 问 它是 疼痛 ;

但我们从狂喜中体会到它的痛苦；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
And tho ' an angel came and sang ,
和 虽然 - 一个 天使 来了 和 唱 ,

即使天使降临歌唱，

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] ['wɜ:ʃɪp] — [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
Our hearts would worship — and destroy .
我们的 心 会 崇拜 — 和 破坏 .

我们的内心既会崇拜，也会毁灭。

[ænd; ənd][ðəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ekstəsi] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ,
And tho for ecstasy you sing ,
和 虽然 为了 狂喜 你 唱歌 ,

即使你为了极乐而歌唱，

['aʊə(r)][dɪm] [dɪ'sent] [ə'weɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] ,
Our dim dissent awaits your tale ,
我们的 暗淡 异议 等待 你的 故事 ,

我们微弱的异议正等待着你的故事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][weɪl]
And in the song there seems to wail
和 在 这 歌曲 那里 似乎 到 哀号

歌声中似乎蕴含着哀嚎。

[ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [brɪŋ] :
Another message than you bring :
其他 信息 比 你 带来 :

你带来的另一条信息：

[ʌn'mæstərd] [stɪl] [baɪ] [ˌdɪsbɪ'li:f] ,
Unmastered still by disbelief ,
未掌握 仍然 经过 怀疑 ,

仍因难以置信而难以释怀，

[ju:; jʊ] [tel] ['aʊə(r)] [daut] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [streɪn] ;
You tell our doubts in twilight strain ;
你 告诉 我们的 疑虑 在 暮 拉紧 ;

你在暮色中诉说着我们的疑虑；

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][mænz] [pə'reniəl] [peɪn] ,
Untouched by man's perennial pain ,
未受触碰 经过 男人的 多年生 疼痛 ,

未受人类永恒痛苦的影响，

[juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ;
You give some echo of his grief ;
你 给 一些 回声 的 他的 悲伤 ;

你多少能体会到他的悲伤；

[ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [driːm] .
Or so we dream .
或者 所以 我们 梦 .

我们只是在做梦。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd]
The very wind
这 非常 风

风

[sɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði] [soʊlz] [iː'əʊliən] [kɔːrdz] ;
Serves at the soul's aeolian chords ;
服务 在 这 灵魂的 风力 和弦 ;

奏响灵魂的轻柔和弦；

['ruːlə(r)z] [dɪs'meɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [lɔːdz] ,
Rulers dismayed , uncertain lords ,
统治者 沮丧 , 不确定 领主们 ,

统治者沮丧，领主们犹豫不决，

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][faɪnd] , [ɑː'selvz] [wiː; wi][faɪnd] . { - }
In all we find , ourselves we find . { 95 }
在 全部 我们 寻找 , 我们自己 我们 寻找 . { - }

在我们所发现的一切中，我们都找到了自己。{95}

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nets] [ɒv; əv][keə(r)] .
But you escape the nets of care .
但 你 逃脱 这 网 的 关心 .

但你却能逃脱忧虑的束缚。

['wɪðə(r)] [æt; ət][lɑːst][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]
Whither at last my feet shall go
往哪里去 在 最后的 我的 脚 将 去

我的双脚最终将走向何方

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] : [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [aɪ] [nəʊ]
I know not : from your song I know
我 知道 不是 : 从 你的 歌曲 我 知道

我不知道：从你的歌中我知道

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] . { - }
You find the truth , and find it fair . { 96 }
你 寻找 这 真相 , 和 寻找 它 公平的 . { - }

你找到了真相，并且发现它是公正的。{96}

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

['niːlə][ðə; ði] [juːθ] , [fɜːst] - [bɔːn] , [huːz] ['fɑː.ðərz] [neɪm]
Nila the youth , first - born , whose father's name
尼拉 这 青年 , 第一的 - 出生 , 谁 父亲的 姓名

尼拉，那个年轻人，长女，他的父亲名叫

[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɪnd] ,
Was honored in his market - place of Ind ,
曾是 荣幸 在 他的 市场 - 地方 的 印度 ,

在印度的集市上受到尊崇，

[lʌvd] ['ʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [tweɪn] , [bɪ'trəʊðd] ,
Loved Unda , and the dreaming twain , betrothed ,
喜爱 未 , 和 这 做梦 马克·吐温 , 未婚妻 ,

深爱着昂达，还有那对梦想中的未婚夫妇，

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋtaid] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [raɪts] .
Waited the springtide and their marriage - rites .
等待 这 春潮 和 他们的 婚姻 - 仪式 .

他们等待着春潮的到来和他们的婚礼仪式。

[ðə; ði] ['sprɪŋtaid] [keɪm] , [bʌt; bət] - [dʒɔɪ] [keɪm] [nɒt] ,
The springtide came , but Nila's joy came not ,
这 春潮 来了 , 但 - 喜悦 来了 不是 ,

春潮来临，但尼拉的喜悦却未至。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ,
For she , the girl that was to be his bride ,
为了 她 , 这 女孩 那 曾是 到 是 他的 新娘 ,

因为她，那个即将成为他新娘的女孩，

[wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [kɪn][ænd; ənd][həʊm] —
Was ravished from her lover , kin and home —
曾是 被蹂躏 从 她 情人 , 亲属 和 家 —

她被从爱人、亲人和家园中掳走——

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [nekt] ['rɑːdʒə][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Prey to the bull - necked Rajah on the hill .
猎物 到 这 公牛 - 颈部 拉惹 在 这 爬坡道 .

山上牛颈拉贾的猎物。

[ðen] ['niːlə] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊp] ,
Then Nila , heedless of his father's hope ,
然后 尼拉 , 鲁莽 的 他的 父亲的 希望 ,

然后，尼拉不顾父亲的期望，

['vænɪʃd] .
Vanished .
消失了 .

消失了。

[ə'nɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt]
Anon before the palace gate
匿名 前 这 宫殿 门

宫门前的匿名者

[ðæt] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːm] - [tɒps][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
That looked across the palm - tops to the south ,
那 看起来 穿过 这 棕榈 - 最高额 到 这 南 ,

目光越过南方的棕榈树梢，望去，

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][rəʊd][ræn] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
And whence the road ran eastward to the town ,
和 何处 这 路 跑 向东 到 这 镇 ,

道路由此向东延伸至城镇。

[ðeə(r)] [sæt][wʌn] [kaʊld] , [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ʃeɪp] ,
There sat one cowled , a grey and mournful shape ,
那里 卫星 一 兜帽 , 一个 灰色的 和 悲哀 形状 ,

那里坐着一个身披斗篷、神情灰暗哀伤的人影。

[huː] [spəʊk] [nɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːmd] , [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [seɪnt] , —

Who	**spoke**	**not**	**,**	**and**	**was**	**deemed**	**,**	**for**	**silence**	**,**	**saint**	**,**	**—**
WHO	辐	不是	,	和	曾是	被认为	,	为了	沉默	,	圣	,	—

那些不说话的人，因沉默而被视为圣人——

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , { - }

Who	**lived**	**upon**	**the**	**offerings**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**{**	**97**	**}**
WHO	居住地	之上	这	供品	的	这	贫穷的	,	{	-	}

他们靠穷人的施舍为生，{97}

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][saɪn] , [nɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	**gave**	**no**	**sign**	**,**	**nor**	**vision**	**of**	**his**	**face**	**,**
和	给予	不	符号	,	也不	想象	的	他的	脸	,

他没有示意，也没有露面。

[tuː; tə] [sleɪv] [nɔː(r)]['kaʊnsələ(r)] .

To	**slave**	**nor**	**councillor**	**.**
到	奴隶	也不	议员	.

既非奴隶也非议员。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	**For**	**,**	**”**	**said**	**the**	**youth**	**,**
“	为了	,	”	说	这	青年	,

“因为，”年轻人说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][feə(r)]

“	**It**	**well**	**may**	**be**	**that**	**on**	**some**	**day**	**she**	**fare**
“	它	出色地	可能	是	那	在	一些	天	她	票价

“或许有一天她会……”

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][endz] :

Forth	**to**	**the**	**temple**	**,**	**or**	**to**	**other**	**ends**	**:**
第四	到	这	寺庙	,	或者	到	其他	结束	:

前往圣殿，或前往其他目的地：

[ænd; ənd][ai] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] ,

And	**I**	**,**	**shall**	**I**	**not**	**know**	**her**	**as**	**she**	**goes**	**,**
和	我	,	将	我	不是	知道	她	作为	她	去	,

而我，难道就不能在她离去时认出她吗？

[ðəʊ] - ['dʒuːəld] ['kɜːtənz] [haɪd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [feɪs] ?

Tho	**'**	**jewelled**	**curtains**	**hide**	**the**	**loyal**	**face**	**?**
虽然	-	珠宝	窗帘	隐藏	这	忠诚	脸	?

即使镶满珠宝的帷幔遮住了忠诚的面容？

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错！

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [naʊ]

but	**to**	**be**	**as**	**near**	**to**	**her**	**as**	**now**
但	到	是	作为	靠近	到	她	作为	现在

但能像现在这样靠近她，真是太好了。

[ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [wʌns][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz]

And	**do**	**her**	**service**	**once**	**in**	**all**	**my**	**days**
和	做	她	服务	一次	在	全部	我的	天

一生中只为她做一次事

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .

Were	**better**	**than**	**despair**	**.**
是	更好的	比	绝望	.

比绝望要好。

[jet] [ɪf] [men] [faɪnd]
Yet if men find
然而 如果 男人 寻找

然而，如果男人发现

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['niːlə] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [dɪ'sɜːn]
That I am Nila , they may well discern
那 我 是 尼拉 , 他们 可能 出色地 辨别

他们或许能看出我就是尼拉。

['weəfɔː(r)] [ai] [weɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['rɑːdʒə] [nəʊ] ,
Wherefore I wait , and so the Rajah know ,
因此 我 等待 , 和 所以 这 拉惹 知道 ,

因此我在此等候，好让拉贾知晓。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] , [maɪ] ['kɪndrəd] [drɔː] [ˌem 'iː] [hens] .
Or , at the least , my kindred draw me hence .
或者 , 在 这 至少 , 我的 亲属 画 我 因此 .

或者，至少是我的亲人把我引到这里。

” [hiː; hɪ] ['weɪtɪŋ] , ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] [keɪm]
” He waiting , season after season came
” 他 等待 , 季节 后 季节 来了

他等待着，一季又一季地到来

[wɪð] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] —
With weal and woe unto the sons of men —
和 福利 和 悲哀 到 这 儿子们 的 男人 —

愿世人皆得福祸——

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] ,
The time of sowing and the time to reap ,
这 时间 的 播种 和 这 时间 到 收割 ,

播种之时，收获之时。

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [reɪn] ,
Summer , and crashing of the winter rain ,
夏天 , 和 崩溃 的 这 冬天 雨 ,

夏天，以及冬雨的倾盆而下。

[ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [gɒdz] [ðæt] [sluː] [ˌʌn'siːn] .
And plague and famine , gods that slew unseen .
和 瘟疫 和 饥荒 , 神 那 一万 看不见 .

还有瘟疫和饥荒，这些无形的神灵正在杀戮。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [plɒt] ['iːv(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [mæn] , { - }
He heard the stars plot evil unto man , { 98 }
他 听到 这 明星 阴谋 邪恶的 到 男人 , { - }

他听见群星密谋陷害人类，{98}

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['beɪlf(ə)l] ['miːtiə(r)] [fləʊt] [tuː; tə] [lait]
And saw the baleful meteor float to light
和 锯 这 有害的 流星 漂浮 到 光

看见那颗不祥的流星飘向光明

[ænd; ənd] ['meni] [sʌnz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [mænz] [peɪn] .
And many suns look down upon man's pain .
和 许多 太阳 看 向下 之上 男人的 疼痛 .

许多太阳俯瞰着人类的苦难。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] .
The days had each their will of him .
这 天 有 每个 他们的 将要 的 他 .

日子有它自己的安排。

[ðə; ði] [j'iəz]
The years
这 年

这些年

[rɔ:t] [æz; əz] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪzlz] .
Wrought as with cunning chisels .
锻 作为 和 狡猾 凿子 .

如同用精巧的凿子凿成一般。

[gɔ:nt] [hi:; hi] [gru:] ,
Gaunt he grew ,
高特 他 生长 ,

他变得越来越消瘦，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɒtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n] [geɪt] ,
A silent watcher by the carven gate ,
一个 沉默的 观察者 经过 这 卡文 门 ,

雕刻大门旁的沉默守望者

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kaɪnd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'gen] ,
And saw his kind go in and forth again ,
和 锯 他的 种类 去 在 和 前进 再次 ,

他看见同类再次来回迁徙，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [hu:z] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
But never one whose coming , with a thrill ,
但 绝不 一 谁 未来 , 和 一个 刺激 ,

但从来没有人带着兴奋的心情到来，

[sæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] : " [ləʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] !
Sang to his heart : " Lo ! I am even she !
桑 到 他的 心 : " 洛 ! 我 是 甚至 她 !

唱给他的心："看哪！我就是她！"

" ['hʊdɪd] , [ˌʌn'nəʊn] , [səʊ][sæt][hi:; hi] - [mɪd][ðə; ði] [krəʊz] —
" Hooded , unknown , so sat he - mid the crows —
" 连帽的 , 未知 , 所以 卫星 他 - 中 这 乌鸦 —

"他身披斗篷，身份不明，就这样坐在乌鸦群中——"

[sɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [greɪ] [æz; əz] ['eni] [reɪn] —
Sear as the summer , grey as any rain —
搜索 作为 这 夏天 , 灰色的 作为 任何 雨 —

像盛夏般炙热，像雨后般灰暗——

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] - [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hɜ:d]
And watched the flowers - birth and death , and heard
和 观看 这 花朵 - 出生 和 死亡 , 和 听到

我观看花朵的绽放和凋零，聆听它们的声音。

[ðə; ði] ['spærəʊz] - [spŋ] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][dɪn]
The sparrows - song of mating , or the din
这 麻雀 - 歌曲 的 交配 , 或者 这 din

麻雀求偶的鸣叫，或者说喧闹声

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [eɪps] [held] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .
Where the shrill apes held council in the grove .
在哪里 这 尖锐 猿猴 握住 理事会 在 这 树林 .

在树林里，尖声叫唤的猿猴们举行了会议。

['ɒf(ə)n] , [ɪn] [dri:mz] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['deɪˌtaɪmz] [dri:m] ,
Often , in dreams that broke his daytime's dream ,
经常 , 在 梦境 那 打破 他的 白天的 梦 ,

通常，在那些打破他白日美梦的梦境中，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bɪ'trəʊðd] ,

He	somehow	,	somewhere	,	found	the	long	-	betrothed	,
他	不知何故	,	某处	,	成立	这	长的	-	未婚妻	,

他不知从何处找到了那位订婚已久的未婚妻。

[fɑː(r)] - ['wɔndə] [tuː] [ɪn] [sliːps] [ɪ'lɪziəm] ,

Far	-	wandered	too	in	sleep's	Elysium	,
远的	-	漫步	也	在	睡眠的	极乐世界	,

也曾远行于梦乡，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [lɪps] ,

And	clasped	her	form	,	and	kissed	her	deathless	lips	,
和	紧握	她	形式	,	和	亲吻	她	永生	嘴唇	,

他紧紧拥抱住她，吻了吻她那不朽的嘴唇。

[hʌʃt] , [ɪn][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [djuːz] ; { - }

Hushed	,	in	some	garden	of	eternal	dews	;	{	99	}
静静地	,	在	一些	花园	的	永恒	露水	;	{	-	}

在某个永恒露水的花园里，一片静谧；{99}

[ðen] [wəʊk] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [seɪv] [weə(r)]

Then	woke	to	silence	and	the	dark	,	save	where
然后	觉醒	到	沉默	和	这	黑暗的	,	节省	在哪里

然后醒来，周围一片寂静和黑暗，除了.....

[ɪn][wʌn] [liːn] ['taʊə(r)] [gliːm] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [læmp] ,

In	one	lean	tower	gleamed	a	shrouded	lamp	,
在	一	倾斜	塔	闪闪发光	一个	被遮蔽的	灯	,

在一座低矮的塔楼里，一盏被遮盖的灯闪闪发光。

[laɪk] [sʌm; səm] [red] ['plænɪt] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

Like	some	red	planet	still	among	the	stars	,
喜欢	一些	红色的	行星	仍然	之中	这	明星	,

就像群星中一颗红色的星球，

[ɔː(r)] , [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Or	,	hung	above	the	temple	to	the	south	,
或者	,	悬挂	多于	这	寺庙	到	这	南	,

或者，悬挂在南侧神庙上方，

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['lænthɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . . .

The	failing	lanthorn	of	the	moon	.	.	.
这	失败	灯笼	的	这	月亮	.	.	.

月亮那盏摇摇欲坠的灯笼.....

[fɑː(r)] [ɒf]

Far	off
远的	离开

遥远

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [bɑːkt] . . .

A	jackal	barked	.	.	.
一个	豺狼	吠叫	.	.	.

一只豺吠叫着.....

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

A	whisper	touched	the	wind	.
一个	耳语	感动	这	风	.

一阵轻柔的低语拂过风面。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ræn] ,

So	for	two	score	of	years	his	vigil	ran	,
所以	为了	二	分数	的	年	他的	守夜	跑	,

于是，他守候了二十年之久。

[ʌn'brəʊkən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [həʊp] ,

Unbroken	**save**	**for**	**slumber**	**,**	**till**	**his**	**hope**	**,**
未破	节省	为了	睡眠	,	直到	他的	希望	,

除了睡眠，从未间断，直到他的希望，

[mɔː(r)] [feɪnt] [æt; ət] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə] ,

More	**faint**	**at**	**last**	**,**	**for**	**all**	**his**	**hungering**	**,**
更多的	头晕的	在	最后的	,	为了	全部	他的	饥饿	,

尽管他饥肠辘辘，但最终还是更加虚弱了。

[ðæn; ðən] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] ['fɜːs(t)lɪŋ] [muːnz] , [wɒz; wəz] [fled] .

Than	**shadows**	**cast**	**by**	**firstling**	**moons**	**,**	**was**	**fled**	**.**
比	阴影	投掷	经过	长子	月亮	,	曾是	逃亡	.

比初升月亮投下的阴影还要遥远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['detrɪmənts] [ɒv; əv] [nuːn] ,

But	**in**	**the**	**dust**	**and**	**detriments**	**of**	**noon**	**,**
但	在	这	灰尘	和	不利因素	的	中午	,

但在正午的尘土和不利因素中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [stɪl] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	**in**	**the**	**midnight**	**,**	**still**	**he**	**longed**	**for**	**her**	**,**
和	在	这	午夜	,	仍然	他	渴望	为了	她	,

午夜时分，他依然思念着她。

[æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] ,

As	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**	**the**	**marring**	**seasons**	**passed**	**,**
作为	,	天	经过	天	,	这	瑕疵	季节	通过了	,

随着时光流逝，哀悼的季节一天天过去，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] .

Heedless	**of**	**his**	**despair**	**.**
鲁莽	的	他的	绝望	.

他全然不顾自己的绝望。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dremt] ,

And	**yet**	**he**	**dreamt**	**,**
和	然而	他	梦见	,

然而，他做了一个梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][faɪnd][æt; ət][lɑːst] —
Sustained by that which man must find at last —
持续 经过 那 哪个 男人 必须 寻找 在 最后的 —

靠着人类最终必须找到的东西而生存——

['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][snɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .
Patience , his answer to the sneer of Hell .
耐心 , 他的 回答 到 这 冷笑 的 地狱 .

耐心，是他对地狱嘲讽的回应。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['wɪspəd] [preə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Often he whispered prayer , and , in his age ,
经常 他 低声说道 祷告 , 和 , 在 他的 年龄 ,

他经常低声祈祷，而且，在他这个年纪，

[spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['eɪnʃənt] [men] , { - }
Spoke unto children and to ancient men , { 100 }
辐 到 孩子们 和 到 古老的 男人 , { - }

对孩童和老人说话，{100}

[bʌt; bət] [kreiv] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] , [ɪn] [dred]
But craved no word of her he loved , in dread
但 渴望 不 单词 的 她 他 喜爱 , 在 恐惧

但他却不愿听见他所爱之人的任何消息，心中充满恐惧。

[lest] [hiː; hi][biː; bi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
Lest he be told her death .
免得 他 是 讲述 她 死亡 .

免得他得知她的死讯。

[ðen] [brəʊk] [ə; eɪ] [deɪ]
Then broke a day
然后 打破 一个 天

然后，一天结束了。

[weər'ɒn] [ə; eɪ] [hʌʃ] [siːmd] [kʌm] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
Whereon a hush seemed come to mortal things .
其中 一个 嘘 似乎 来 到 凡人 事物 .

仿佛世间万物都归于沉寂。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)] ['əʊpənd] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
A scarlet flower opened , near at hand ,
一个 猩红 花 打开 , 靠近 在 手 ,

一朵鲜红的花朵在附近绽放，

['sentləs] .
Scentless .
无味 .

无味。

[fɑː(r)][ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [klaʊd] ,
Far up , he saw a lonely cloud ,
远的 向上 , 他 锯 一个 孤独 云 ,

他高高地上看到一朵孤零零的云。

[kəʊld] - ['pɜːp(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [bruːz] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] .

Cold	**-**	**purple**	**,**	**like**	**a**	**bruise**	**upon**	**the**	**sky**	**.**
寒冷的	-	紫色的	,	喜欢	一个	挫伤	之上	这	天空	.

冰冷的紫色，如同天空中的一块淤青。

[ə; eɪ] ['restləs] [wɪnd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['peərənt] [dʌst] ,

A	**restless**	**wind**	**plucked**	**at**	**the**	**parent**	**dust**	**,**
一个	不安	风	拨弦	在	这	父母	灰尘	,

一阵躁动的风拂过母尘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

And	**all**	**the**	**apes**	**were**	**silent**	**in**	**the**	**grove**	**.**
和	全部	这	猿猴	是	沉默的	在	这	树林	.

树林里所有的猿猴都沉默不语。

[ænd; ənd]['niːlə] [njuː] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][felt]

And	**Nila**	**knew**	**his**	**end**	**was**	**near**	**,**	**and**	**felt**
和	尼拉	知道	他的	结尾	曾是	靠近	,	和	毛毡

尼拉知道自己的死期将至，并且感到

[hɪz; ɪz][səʊl] [raɪz] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] .

His	**soul**	**rise**	**wearily**	**and**	**welcome**	**Death**	**.**
他的	灵魂	上升	疲劳	和	欢迎	死亡	.

他的灵魂疲惫地升起，迎接死亡。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] —

Then	**one**	**came**	**forth**	**from**	**out**	**the**	**palace**	**gate**	**—**
然后	一	来了	前进	从	出去	这	宫殿	门	—

这时，有一个人从宫门里走了出来——

['brəʊkən][ænd; ənd] ['desələt] [wɪð] [faʊl] - [aɪd] [eɪdʒ] ,

Broken	**and**	**desolate**	**with**	**foul**	**-**	**eyed**	**age**	**,**
破碎的	和	荒凉	和	犯规	-	眼睛	年龄	,

破败荒凉，双目饱经风霜，岁月侵蚀着一切。

[ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][baɪ] , [nɔː(r)][held][æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

And	**sat**	**near**	**by**	**,**	**nor**	**held**	**at**	**all**	**her**	**peace**	**,**
和	卫星	靠近	经过	,	也不	握住	在	全部	她	和平	,

她就坐在附近，丝毫没有安静下来。

[lə'mentɪŋ] ['or] [sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hen] .

Lamenting	**o'er**	**some**	**matter**	**of**	**a**	**hen**	**.**
哀叹	超过	一些	事情	的	一个	母鸡	.

为一只母鸡的事而哀叹。

[weə'æt] [sed] ['niːlə] : “ ['wʊmən] , [hæst] [ðaʊ] [wɜːd]

Whereat	**said**	**Nila**	**:**	**“**	**Woman**	**,**	**hast**	**thou**	**word**
哪里	说	尼拉	:	“	女士	,	哈斯特	你	单词

尼拉说道：“女人，你有什么话要说？”

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['rɑːdʒə][tɔː(r)]

Of	**one**	**whom**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**Rajah**	**tore**
的	一	谁	,	长的	前	,	这	拉惹	撕裂

很久以前，拉贾撕碎了其中一个人

[frɒm; frəm]['lʌvə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][kɪn] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [neɪm]

From	**lover**	**and**	**from**	**kin**	**—**	**of**	**her**	**whose**	**name**
从	情人	和	从	亲属	—	的	她	谁	姓名

来自爱人和亲人——来自她的名字

[wɒz; wəz]['ʌndə] ?

Was	**Unda**	**?**
曾是	未	?

是Unda吗?

" [ðen] [ðə; ði][krəʊn] [bent] [ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Then the crone bent low her head
" 然后 这 老妪 弯曲 低的 她 头

"然后老妪低下了头。"

[ænd; ənd] ['pɔndə] , ['riːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [j'iəz] [ə'gɒn] , { - }
And pondered , reaching back to years agone , { 101 }
和 沉思 , 到达 后退 到 年 曾经 , { - }

沉思片刻，回想起多年前，{101}

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
As one that in the darkness of the sea
作为 一 那 在 这 黑暗 的 这 海

如同在大海的黑暗中一样

[graup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [dʒem] .
Gropes for a sunken gem .
摸索 为了 一个 凹陷 宝石 .

摸索着寻找一颗沉没的宝石。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
At last she spoke ,
在 最后的 她 辐 ,

她终于开口说话了。

['seɪɪŋ] , " [səʊ] [lɒŋ] !
Saying , " So long !
说 , " 所以 长的 !

说："再见！"

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
So long ago !
所以 长的 前 !

好久以前了!

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ['ʌndə] , [fɔː(r); fə(r)][ə'ləʊn]
Do I remember Unda , for alone
做 我 记住 未 , 为了 独自的

我是否还记得昂达，独自一人

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bænd][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] , [nɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ;
Of all her band she mourned , nor would be still ;
的 全部 她 乐队 她 哀悼 , 也不 会 是 仍然 ;

她为所有乐队成员的离世感到悲痛，无法平静下来;

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Wherefore our lord at last was wroth with her
因此 我们的 主 在 最后的 曾是 愤怒 和 她

因此，我们的主最终对她发了怒。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][wept] ,
And put her forth , for that she ever wept ,
和 放 她 前进 , 为了 那 她 曾经 哭泣 ,

把她送走，因为她总是哭泣。

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [geɪt] , [fə'bɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːn]
By the northern gate , forbidding that she turn
经过 这 北方 门 , 禁止 那 她 转动

在北门，禁止她转身

[ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd] .

Again	**unto**	**her**	**kindred**	**.**
再次	到	她	亲属	.

再次归于她的亲属。

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ]

And	**some**	**say**
和	一些	说

有人说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['perɪʃt] , [sʌm; səm]

That	**she**	**within**	**the**	**jungle**	**perished**	**,**	**some**
那	她	之内	这	丛林	遇难	,	一些

据说她死在了丛林里。

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði][west][ʃiː; ʃi]['feəd]

That	**to**	**a**	**city**	**of**	**the**	**west**	**she**	**fared**
那	到	一个	城市	的	这	西方	她	表现

她前往了西部的一座城市

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ʃeɪm] .

And	**dwelt**	**in**	**shame**	**.**
和	居住	在	耻辱	.

他生活在羞耻之中。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [ɪz] [ded] .

Doubtless	**she**	**long**	**is**	**dead**	**.**
毫无疑问	她	长的	是	死的	.

她无疑早已去世。

" [ænd; ənd]['niːlə] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,

"	**And**	**Nila**	**gazed**	**upon**	**the**	**land**	**and**	**sky**	**,**
"	和	尼拉	凝视	之上	这	土地	和	天空	,

尼拉凝视着大地和天空，

['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mænz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

Woven	**for**	**man's**	**illusion**	**,**	**and**	**beheld**
编织	为了	男人的	错觉	,	和	观看

为人类的幻觉而编织，并被观看

[ðə; ði]['skɑːlət][pet(ə)lz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðeə(r)][stem] .

The	**scarlet**	**petals**	**fallen**	**from**	**their**	**stem**	**.**
这	猩红	花瓣	倒下	从	他们的	干	.

鲜红的花瓣从茎上飘落。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [gɒn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [fled] [ə'weɪ] .

The	**cloud**	**had**	**gone**	**;**	**the**	**wind**	**was**	**fled**	**away**	**.**
这	云	有	已消失	;	这	风	曾是	逃亡	离开	.

云散了，风也停了。

[ænd; ənd]['niːlə] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][veɪlz][ɒv; əv] [taɪm] ,

And	**Nila**	**turned**	**him**	**from**	**the**	**veils**	**of**	**Time**	**,**
和	尼拉	转向	他	从	这	面纱	的	时间	,

尼拉将他从时间的面纱中拉了出来，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : " [gɒd][ɪz][dʒʌst] . " { - }

And	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**and**	**murmured**	**:**	**"**	**God**	**is**	**just**	**.**	**"**	**{**	**102**	**}**
和	鞠躬	他的	头	,	和	低声说道	:	"	上帝	是	只是	.	"	{	-	}

他低下头，喃喃自语道："上帝是公正的。"{102}

[ðə; ði] [fliːt]

THE	**FLEET**
这	舰队

舰队

[stænd][fɑːst] !
Stand fast !
站立 快速地 !

坚守!

[ðəʊ] [stiːl] [ɒn] [[klæŋɪŋ]] [stiːl]
Though steel on clanging steel
尽管 钢 在 叮当声 钢

尽管钢铁碰撞发出叮当声

[meɪk] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['tʌrət] [riːl] ;
Make the contending turret reel ;
制作 这 争吵 炮塔 卷轴 ;

制作竞争性炮塔卷轴;

[ðəʊ] [stɜːn] [æz; əz] [hel] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [blɑːst] ,
Though stern as Hell the battle - blast ,
尽管 船尾 作为 地狱 这 战斗 - 爆炸 ,

虽然战斗爆炸声如同地狱般猛烈,

[frɒm; frəm] ['mɜːsɪləs] [hə'raɪz(ə)nz][kɑːst] —
From merciless horizons cast —
从 无情 地平线 投掷 —

从无情的地平线投下——

- [breθ] —
Annihilation's breath —
- 气息 —

湮灭之息——

['θʌndə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [bʌt; bət] “ [deθ] !
Thunder no word but “ Death !
雷 不 单词 但 “ 死亡 !

雷声中没有一句话，只有“死亡！”

” [jeɪ] !
” Yea !
” 是的 !

“是的!

[ðəʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [siː] [reɪv]
though the blind sea rave
尽管 这 瞎的 海 锐舞

尽管盲目的大海狂潮

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [gʌlf] [geɪp] ['iːgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
And all its gulfs gape eager as the grave ,
和 全部它是 海湾 张开 渴望的 作为 这 严重 ,

它所有的深渊都像坟墓一样张开着，渴望着。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [æt; ət][lɑːst] ,
Sure of your flesh at last ,
当然 的 你的 肉 在 最后的 ,

终于确信了自己的血肉之躯,

[əʊ]['hjuːmən] [hɑːts] !
O human hearts !
哦 人类 心 !

人类的心啊!

[stænd][fɑːst] !
stand fast !
站立 快速地 !

坚守!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌʌn'testɪd] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʃrɪŋk] ,
And **though** **untested** **nerve** **and** **sinew** **shrink** **,**
和 尽管 未经测试 神经 和 腱子 收缩 ,

而未经考验的神经和肌腱会萎缩，

[træpt] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [brɪŋk] —
Trapped **and** **astounded** **at** **the** **final** **brink** **—**
被困 和 震惊 在 这 最终的 边缘 —

被困在最后一关，惊愕不已——

[ðəʊ] - ['hɒstaɪl] [gʌnz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['saɪləns] [təʊl] ,
Tho **'** **hostile** **guns** **the** **march** **to** **silence** **toll** **,**
虽然 - 敌对的 枪支 这 行进 到 沉默 收费 ,

尽管敌对的枪声不断逼近寂静的终点，

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðə; ði] [gəʊl] ,
Beyond **it** **lies** **the** **goal** **,**
超过 它 谎言 这 目标 ,

目标就在其后。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['tremə(r)] [smaɪlz] [ðə; ði] [səʊl] . { - }
And **past** **the** **moment's** **tremor** **smiles** **the** **soul** **.** **{** **103** **}**
和 过去的 这 瞬间 震颤 微笑 这 灵魂 . { - }

灵魂在瞬间的颤抖之后露出微笑。{103}

[əʊ] ['brʌðə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [breɪv] ,
O **brother** **hearts** **and** **brave** **,**
哦 兄弟 心 和 勇敢的 ,

哦，勇敢的兄弟们，

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
We **know** **you** **strong** **to** **save** **,**
我们 知道 你 强的 到 节省 ,

我们知道你有能力拯救，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [stɑː(r)]
And **strong** **to** **serve** **the** **Star**
和 强的 到 服务 这 星星

并且有能力为星服务

[ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
That **past** **the** **dusk** **of** **war**
那 过去的 这 黄昏 的 战争

战争的黄昏已过。

[ɪm'perɪʃəbl] [gliːmz] .
Imperishable **gleams** **.**
不朽的 闪光 .

永恒的光芒。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And **O** **!**
和 哦 !

哦!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [siːm]
how **little** **seems**
如何 小的 似乎

看起来多么微不足道

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [deθ] [men] [weɪt] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [peɪ]
The **price** **of** **death** **men** **wait** **so** **glad** **to** **pay**
这 价格 的 死亡 男人 等待 所以 高兴的 到 支付

死亡的代价，人们如此渴望付出。

[tuː; tə][həʊld] [ˌʌn'dɛsɪˌkreɪtɪd] ['evri] [reɪ] !
To hold undesecrated every ray !
到 抓住 未被亵渎的 每一个 射线 !

守护每一缕光芒，不让它被亵渎!

[tuː; tə] [sɜːv] [θruː] - ['meni] [naɪts]
To serve thro ' many nights
到 服务 喉咙 - 许多 夜晚

连续服务多个夜晚

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts]
The youngest of the Lights
这 最小的 的 这 灯

最年轻的灯光

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [sə'blaɪm]
Until it burns sublime
直到 它 烧伤 升华

直到它燃烧得无比辉煌

[frɒm; frəm] [ˌʌnkən'testɪd] ['haɪts] —
From uncontested heights —
从 无争议 高度 —

从无可争议的高度——

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [taɪm] !
The whitest beacon on the coasts of Time !
这 最白 信标 在 这 海岸 的 时间 !

时间海岸上最洁白的灯塔!

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz]
Behold her , our dear country , where she stands
看哪 她 , 我们的 亲爱的 国家 , 在哪里 她 站立

看哪，我们亲爱的祖国，她屹立于此。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [skaɪz] ,
Beneath the unconquered skies ,
下面 这 未被征服的 天空 ,

在未被征服的天空下，

[ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [hændz] ,
The sword and trumpet in her sheathéd hands ,
这 剑 和 喇叭 在 她 - 双手 ,

她手中握着剑和号角，剑鞘隐于掌中。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
But mercy in her eyes !
但 怜悯 在 她 眼睛 !

但她眼中却充满怜悯!

[bɪ'həʊld][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] { - }
Behold before her gates { 104 }
看哪 前 她 大门 { - }

看哪，在她门前{104}

[ðæt] [bɑː(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [siː] ,
That bar the loyal sea ,
那 酒吧 这 忠诚 海 ,

除了忠诚的大海，

['fəʊmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrɛʃhoʊldz] ['siːsləsli] ,
Foaming upon her threshholds ceaselessly ,
起泡 之上 她 阈值 不停地 ,

泡沫不断地涌上她的门槛，

[iːtʃ] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [weɪts]
Each messenger that waits
每个 信使 那 等待

每个等待的信使

[ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːsɪv] [feɪts] —
Armed for conclusive fates —
武装 为了 确凿 命运 —

全副武装，迎接决定性的命运——

['eɪndʒəls][ɒv; əv] [deθ] [meɪd] ['maɪti] [tuː; tə][fʊl'fɪl]
Angels of death made mighty to fulfil
天使 的 死亡 制成 强大的 到 实现

死神天使被赋予强大的力量去完成使命

- [mɪd] [θʌndɝɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] !
' Mid thunderings her will !
- 中 雷声 她 将要 !

“在雷鸣般的巨响中，她展现了她的意志！”

[bɪ'həʊld][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
Behold all these and know her wisdom's length ,
看哪 全部 这些 和 知道 她 智慧的 长度 ,

看看这一切，你就会明白她智慧的渊博。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
Her beauty and her strength ,
她 美丽 和 她 力量 ,

她的美丽和坚强，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [skaɪz]
And know that farther skies
和 知道 那 更远 天空

要知道，更遥远的天空

[eɪdʒ] - [hens] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz] ,
Age - hence shall see her rise ,
年龄 - 因此 将 看 她 上升 ,

从今往后，她必将崛起。

['hespərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɑːri] [plæn]
Hesperus of the high and starry plan
赫斯珀勒斯 的 这 高的 和 繁星 计划

高远星辰计划中的赫斯珀洛斯

[wen] ['neɪʃnz] [sɪt] [ˌʌn'ɑːrmərd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
When nations sit unarmored at the feast ,
什么时候 国家 坐 无盔甲 在 这 盛宴 ,

当各国赤手空拳地参加宴会时，

[ɒv; əv] ['friːdəm] , [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
Of freedom , West and East ,
的 自由 , 西方 和 东方 ,

自由，无论东西方

[liːgd] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [feɪθ] [ɒv; əv][men] [wɪð] [mæn] . { - }
Leagued in the deathless faith of men with Man . { 105 }
联盟 在 这 永生 信仰 的 男人 和 男人 . { - }

与人类结成永恒信仰的联盟。{105}

[rɪ'mɔːs]
REMORSE
悔恨

悔恨

[æt; ət][ðə; ði] [siːz] [vɜːdʒ] , [nɪə(r)] ['saɪprəs] [pɔɪnt] , [ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] ['kaʊnti] , [ðə; ði][reɪn] , [wɪnd] ,

At	the	sea's	verge	,	near	Cypress	Point	,	in	Monterey	County	,	the	rain	,	wind	,
在	这	海域	边缘	,	靠近	柏	观点	,	在	蒙特雷	县	,	这	雨	,	风	,

在蒙特雷县赛普拉斯角附近的海边，雨、风，

[sʌn] [ænd; ənd] [siː] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][kræg][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['luːʃən] ['grænɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm]

sun	and	sea	have	shaped	a	crag	of	the	Santa	Lucian	granite	into	the	form
太阳	和	海	有	形状	一个	岩	的	这	圣诞老人	卢西安	花岗岩	进入	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊld] [ɔː(r)] [kraʊnd] ['fɪgə(r)] ,

of	a	cowled	or	crowned	figure	,
的	一个	兜帽	或者	加冕	数字	,

阳光和大海将圣卢西亚花岗岩的峭壁雕琢成一个戴着兜帽或皇冠的人物形象。

[bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɜːf] .

bent	above	the	surf	.
弯曲	多于	这	冲浪	.

弯腰露出海浪。

['prelət] [ɔː(r)] [kɪŋ] ([ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [telz] [nɒt] [wɪtʃ]) ,

Prelate	or	king	(	the	twilight	tells	not	which	)	,
主教	或者	国王	(	这	暮	讲述	不是	哪个	)	,

主教还是国王（暮色已无法分辨），

[ðaʊ] - , ['saɪlənt] , [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [siː] .

Thou	crouchest	,	silent	,	by	the	bitter	sea	.
你	-	,	沉默的	,	经过	这	苦的	海	.

你静静地蜷缩在苦涩的海边。

[ɪ'muːvəbl] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

Immovable	,	immortal	and	alone	,
不可移动的	,	不朽	和	独自的	,

不可撼动，不朽，孤独

[ə'baɪd] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['stəʊni] [ɪəz]

Abidest	thou	,	and	in	thy	stony	ears
遵守	你	,	和	在	你的	石质的	耳朵

你安息吧，在你那石耳里

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [diːp]

The	changeless	moaning	of	the	ancient	deep
这	无变化	呻吟	的	这	古老的	深的

古老深渊永恒的呻吟

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [preə(r)] [tuː; tə] [feɪt] .

Is	less	than	prayer	to	Fate	.
是	较少的	比	祷告	到	命运	.

这还不如向命运祈祷。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [nuːn]

The	flaming	noon
这	炽盛	中午

烈焰正午

[wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektrəl] [mɪsts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] :

Warms	,	and	the	spectral	mists	of	evening	chill	:
温暖	,	和	这	光谱	薄雾	的	晚上	寒意	:

温暖的空气，以及傍晚寒意中弥漫的薄雾：

[ðaʊ] [hiːd] [nɒt] , [læpt][ɪn][græ'nɪtɪk] [driːmz] ,

Thou	heedest	not	,	lapt	in	granitic	dreams	,
你	最谨慎	不是	,	拉普特	在	花岗岩	梦境	,

你浑然不觉，沉浸在坚硬的梦境中。

[nɔː(r)][hæst][ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [muːn] [ɔː(r)][stɑː(r)] .

Nor	hast	a	glance	for	setting	moon	or	star	.
也不	哈斯特	一个	瞥一眼	为了	环境	月亮	或者	星星	.

也从未瞥过落日或星辰。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðaɪ] [kraɪm] ?

What	was	thy	crime	?
什么	曾是	你的	犯罪	?

你犯了什么罪?

[haʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] [bliːk] [rɪ'mɔːs] ?

How	long	thy	bleak	remorse	?
如何	长的	你的	苍凉	悔恨	?

你那凄凉的悔恨还要持续多久?

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)]['viːniəl][sɪn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][baɪnd]

For	never	venial	sin	had	strength	to	bind
为了	绝不	可怜的	罪	有	力量	到	绑定

因为即使是轻微的罪过，也从未有过束缚的力量。

[ɪn] [trɑːns] [səʊ][grɪm][dɪ'speə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] . { - }

In	trance	so	grim	despair	so	terrible	.	{	106	}
在	发呆	所以	严峻	绝望	所以	糟糕的	.	{	-	}

陷入恍惚状态，如此凄惨的绝望，如此可怕。{106}

[geɪz] !

Gaze	!
目光	!

目光!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['steɪnləs] [weɪv] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'sɔɪl] !

but	the	stainless	wave	shall	not	assoil	!
但	这	防锈的	海浪	将	不是	土壤	!

但不锈钢的浪潮绝不会玷污它!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[bʌt; bət]['evə(r)][ɪn][ðaɪ] [səʊl][mʌst; məst] [rɪŋ]

but	ever	in	thy	soul	must	ring
但	曾经	在	你的	灵魂	必须	戒指

但你的灵魂深处，必须永远回响着它。

[ðə; ðɪ] ['gəʊstli] [deθ] - [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [brɪ'treɪd] , —

The	ghostly	death	-	cry	of	a	Cause	betrayed	,	—
这	幽灵般的	死亡	-	哭	的	一个	原因	背叛	,	—

被背叛的事业发出的凄厉哀嚎——

[æn; ən]['empaɪə(r)] [lɒst] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kɑːst][tuː; tə] [duːm] !

An	empire	lost	,	a	people	cast	to	doom	!
一个	帝国	丢失的	,	一个	人们	投掷	到	厄运	!

帝国覆灭，人民走向毁灭!

[səʊ] [maɪt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['trædʒɪk][ɔːb]

So	might	the	Spirit	of	our	tragic	orb
所以	可能	这	精神	的	我们的	悲惨	球体

所以，我们这颗悲剧星球的灵魂或许也是如此。

[bɪ'həʊld] , [ə'gɑːst] [wɪð] [j'iəz] , [ɪts] [fel] [rɪ'zʌlt] ,

Behold	,	aghast	with	years	,	its	fell	result	,
看哪	,	惊愕	和	年	,	它是	跌倒	结果	,

看哪，岁月已逝，其恶果昭然若揭。

[ænd; ənd] , ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] ,

And	,	blinded	with	the	vision	he	had	wrought	,
和	,	失明	和	这	想象	他	有	锻	,

被他所创造的景象蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] ['klæmə]['frəʊz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

And	dumb	with	clamors	frozen	at	his	heart	,
和	哑的	和	喧闹声	冷冻	在	他的	心	,

他沉默不语，心中的喧嚣却被冻结了。

['pɒndə(r)] , [.ʌn'pitid] [baɪ] [ɪ'tɜ:nəti] ,

Ponder	,	unpitied	by	Eternity	,
思考	,	无人怜悯	经过	永恒	,

沉思吧，不被永恒怜悯。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [si:] [ɒv; əv]['hju:mən] [tɪəz] . { - }

Above	the	rising	sea	of	human	tears	.	{	107	}
多于	这	上升	海	的	人类	眼泪	.	{	-	}

在不断上涨的人类泪海之上。{107}

['mu:nlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz]

MOONLIGHT	IN	THE	PINES
月光	在	这	松树

松林月光

[fʊl] - [stɑ:d] , [sə'ræfɪk] [naɪt] [ə'rəʊz] ,

Full	-	starred	,	seraphic	Night	arose	,
满的	-	星形	,	天使般的	夜晚	出现	,

繁星满天，宛若天使般的夜晚降临了，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['plid] - [dɪm]['laɪə(r)]

Lifting	the	Pleiades	'	dim	lyre
举重	这	昴	-	暗淡	竖琴

举起昴星团昏暗的竖琴

[ə'bʌv] [ðæt] ['sɒlətju:d] [weə(r)] [gləʊz]

Above	that	solitude	where	glows
多于	那	孤独	在哪里	发光

在那片闪耀着光芒的孤独之上

[rəʊz] - [red] - ['faɪə(r)] .

Rose	-	red	Aldebaran's	fire	.
玫瑰	-	红色的	-	火	.

玫瑰红色的毕宿五之火。

[mju:t] , [eə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kʊd; kəd] [fə'get]

Mute	,	ere	the	darkness	could	forget
沉默的	,	埃雷	这	黑暗	可以	忘记

寂静无声，在黑暗遗忘之前

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['i:vnɪŋz] [trɑ:ns] ,

The	crystal	hour	of	evening's	trance	,
这	水晶	小时	的	晚上	发呆	,

傍晚迷离的晶莹时刻，

[ai] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [set]

I	felt	the	little	winds	that	set
我	毛毡	这	小的	风	那	放

我感觉到了微风拂过。

[ðə; ði] ['mɪrəd] [stɑ:z] [ə; eɪ] - [dɑ:ns]

The	mirrored	stars	a	-	dance
这	镜像	明星	一个	-	舞蹈

镜中的星星翩翩起舞

[ɒn] ['restləs] [li:vz] [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [pɑ:s]
On restless leaves I heard them pass
在 不安 树叶 我 听到 他们 经过

我听见它们掠过摇曳的树叶。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [vaɪnz] [ðæt] [leɪ]
To touch the yellow vines that lay
到 触碰 这 黄色的 藤蔓 那 躺

触摸那些躺着的黄色藤蔓

[laɪk] ['peɪlə(r)] ['paɪˌθɔnz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
Like paler pythons in the grass ,
喜欢 肤色较浅 python 在 这 草 ,

就像草丛里颜色较浅的蟒蛇一样，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wei] . { - }
Beside a lonely way . { 108 }
旁 一个 孤独 方式 . { - }

在一条孤独的小路旁。{108}

[tu:; tə] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][led] ,
To forest glades at last it led ,
到 森林 林间空地 在 最后的 它 引领 ,

最后它通向了森林空地，

[baɪ] ['saɪləns] ['tʃəʊzn] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] :
By Silence chosen as her own :
经过 沉默 选定 作为 她 自己的 :

沉默被她自己选择了：

[ðə; ði] [paɪnz] - [sɒft] ['saɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
The pines ' soft sighing overhead
这 松树 - 柔软的 叹息 开销

头顶松树轻柔的叹息

[si:md] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspərz] [fləʊn] .
Seemed but her whispers flown .
似乎 但 她 低语 飞行 .

看似如此，但她的低语却飘荡在空中。

['skeəsli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [baʊnd]
Scarcely it seemed to cross the bound
几乎 它 似乎 到 叉 这 边界

它似乎几乎没有越过界限。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] , [ə'lu:f] , [stʊd] ['sɔ:sərəs] —
Where she , aloof , stood sorceress —
在哪里 她 , 超然 , 站立 巫婆 —

她冷漠地站在那里，像个女巫——

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [saʊnd]
That twilight where the feet of sound
那 暮 在哪里 这 脚 的 声音

那暮色中，声音的脚步声响起。

[pɑ:s] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nʌθɪŋnəs] .
Pass unto nothingness .
经过 到 虚无 .

归于虚无。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ]
A little weary of the speech
一个 小的 厌倦 的 这 演讲

有点厌倦演讲了。

[ɒv; əv] ['bə:dnd] [mæn][ænd; ənd] ['trʌbld] [si:] ,
Of **burdened** **man** **and** **troubled** **sea** **,**
的 负担 男人 和 麻烦 海 ,

负重之人与波涛汹涌之海，

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ti:tʃ]
I **stood** **and** **dreamed** **that** **time** **would** **teach**
我 站立 和 梦见 那 时间 会 教

我伫立着，梦想着时间会教会我一切。

[hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Her **dream** **of** **peace** **to** **me** **,**
她 梦 的 和平 到 我 ,

她对我而言，是和平的梦想。

[ænd; ənd] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nɪŋ] [naɪt] ,
And **,** **awed** **by** **the** **communing** **night** **,**
和 , 敬畏 经过 这 沟通 夜晚 ,

被这充满灵性的夜晚所震撼，

[fə'gɒt] [ðə; ði] ['hægəd] [wɜ:ld] [wɪð'drɔ:n] ,
Forgot **the** **haggard** **world** **withdrawn** **,**
忘了 这 枯槁 世界 撤回 ,

忘却了那憔悴而隐退的世界，

[eə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [lait]
Ere **on** **my** **face** **there** **fell** **a** **light**
埃雷 在 我的 脸 那里 跌倒 一个 光

一道光落在了我的脸上。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spektrəl] [dɔ:n] . { - }
As **of** **a** **spectral** **dawn** **.** **{** **109** **}**
作为 的 一个 光谱 黎明 . { - }

如同幽灵般的黎明。{109}

[ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɑ:rɪŋ] [paɪn] —
It **gleamed** **beyond** **the** **barring** **pine** **—**
它 闪闪发光 超过 这 禁止 松树 —

它越过遮蔽的松树闪耀着光芒——

[ðæt] ['ʃætəd] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] —
That **shattered** **silver** **of** **the** **moon** **—**
那 破碎 银 的 这 月亮 —

那破碎的银色月光——

[ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['æsfədel] [dɪ'vaɪn]
The **midnight's** **asphodels** **divine**
这 午夜 水仙花 神圣的

午夜的神圣水仙花

[ɒn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [stru:n] .
On **field** **and** **woodland** **strewn** **.**
在 场地 和 林地 散落的 .

散落在田野和林地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lesə(r)] [tri:z] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]
Among **the** **lesser** **trees** **it** **lay**
之中 这 较少 树木 它 躺

它躺在矮树丛中

[laɪk] [veɪld] [ænd; ənd]['pælɪd] [gəʊsts] [ðæt] [slept] ,
Like **veiled** **and** **pallid** **ghosts** **that** **slept** **,**
喜欢 含蓄 和 苍白 鬼魂 那 睡着了 ,

如同沉睡的、面色苍白的幽灵，

[ə'baʊt] [huːz] [fɔːmz] , [æz; əz][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
About whose forms , as in dismay ,
关于 谁 表格 , 作为 在 沮丧 ,

关于他们的形象，如惊恐般，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ʃædəʊz] [krept] .
The fearful shadows crept .
这 可怕 阴影 悄悄地爬 .

可怕的阴影悄然逼近。

[bʌt; bət] ['or] [ðə; ði] [deɪl] [weə(r)] ['saɪləns] [stʊd] ,
But o'er the dale where Silence stood ,
但 超过 这 戴尔 在哪里 沉默 站立 ,

但是，在寂静伫立的山谷另一边，

[wɪð] ['træŋkwɪl] [djuːz] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [kraʊnd] ,
With tranquil dews austerely crowned ,
和 宁静 露水 简朴地 加冕 ,

静谧的露珠静静地洒落在山峦之上，显得格外肃穆。

[ə; eɪ] ['wɪldə] ['glɔːri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , —
A wilder glory touched the wood , —
一个 更狂野 荣耀 感动 这 木头 , —

一种更加狂野的荣光触及了树林，——

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'faʊnd] .
A sense of things profound .
一个 感觉 的 事物 深刻的 .

一种深奥的感觉。

[ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [eə(r)]
And subtlier on the enchanted air
和 - 在 这 迷人的 空气

在迷人的空气中，声音更加微妙。

[ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['neɪkə] [siːmd] [tuː; tə][melt] ,
The moonlight's nacre seemed to melt ,
这 月光 珍珠层 似乎 到 熔化 ,

月光下的珍珠层仿佛融化了。

[waɪl] [mɔsɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [heə(r)]
While mosses like a witch's hair
尽管 苔藓 喜欢 一个 女巫的 头发

苔藓就像女巫的头发

[stɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪnd] [ʌn'felt] . { - }
Stirred to a wind unfelt . { 110 }
搅拌 到 一个 风 无感觉的 . { - }

随风飘荡，却无所察觉。{110}

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
And , like a messenger of night ,
和 , 喜欢 一个 信使 的 夜晚 ,

就像夜晚的信使一样，

['mɪstɪkl] , ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Mystical , ominous and slow ,
神秘 , 不祥的 和 慢的 ,

神秘、不祥、缓慢，

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] [mɒθ] , [ɪn] [p'ɜːpəsd] [flaɪt] ,
A fragile moth , in purposed flight ,
一个 脆弱的 蛾 , 在 目的 航班 ,

一只脆弱的飞蛾，怀着坚定的信念飞翔。

[went] [pɑːst][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Went past on wings of snow .
去 过去的 在 翅膀 的 雪 .

乘着雪翼飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['eldə(r)]
It may have been that elder pow'rs
它 可能 有 到过 那 长老 权力

或许是那些年长的权贵们

[stʊd] , [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ;
Stood , immaterial , in the glade ;
站立 , 无关紧要 , 在 这 林间空地 ;

伫立在林间空地，仿佛无形无物；

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [muːnz] ['fæntæzməl]
Perchance the moon's phantasmal flow'rs
或许 这 月亮的 幻影 花朵

或许是月亮的幻影花朵

[æt; ət] [ʃraɪnz] [ˌʌn'siːn] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .
At shrines unseen were laid .
在 神社 看不见 是 铺设 .

在无人知晓的神龛中安放了祭品。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [aɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [ʃɒn]
For in those isles it seemed there shone
为了 在 那些 岛屿 它 似乎 那里 闪耀

因为在那些岛屿上，似乎闪耀着光芒。

[fə'seɪkən] ['mɑːb(ə)lz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld] —
Forsaken marbles , pure and cold —
被遗弃的 弹珠 , 纯的 和 寒冷的 —

被遗弃的弹珠，纯净而冰冷——

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] [ˌəʊvə'θrəʊn]
The gleam of altars overthrown
这 闪耀 的 祭坛 被推翻

被推翻的祭坛的光芒

[ænd; ənd] ['gəʊstli] [feɪn] [ɒv; əv][əʊld] .
And ghostly fanes of old .
和 幽灵般的 法内斯 的 老的 .

还有那些古老的幽灵般的神龛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [θrɪl]
And since that hour the night can thrill
和 自从 那 小时 这 夜晚 能 刺激

从那一刻起，夜晚便能令人兴奋。

[wɪð] ['hɔːntɪŋ] [kɔːrdz] [baɪ] [deɪ] [ʌn'stɜːd] ,
With haunting chords by day unstirred ,
和 令人难忘 和弦 经过 天 未搅拌 ,

白日里，萦绕耳畔的旋律静静流淌。

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [lɪps] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [stɪl] ,
And Beauty's lips , refusing still ,
和 美的 嘴唇 , 拒绝 仍然 ,

而美人的嘴唇，依然拒绝着，

[muːv] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːd] . { - }
Move with a secret word . { 111 }
移动 和 一个 秘密 单词 . { - }

带着秘密词语移动。{111}

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['serə]
AT THE GRAVE OF SERRA
在 这 严重 的 塞拉

在塞拉的墓前

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [si:k] [ðə; ði] [si:] ,
' Tis midnight , and the Eagle seeks the sea ,
- 的 午夜 , 和 这 鹰 寻找 这 海 ,

午夜时分，雄鹰飞向大海。

[wɪtʃ] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ɪ'tɜ:nəli] [in'təun]
Which , near at hand , eternally intones
哪个 , 靠近 在 手 , 永恒 吟诵

那近处，永恒吟唱着

[ɪts] [wəʊ] [ɪ'meʒərəbl] .
Its woe immeasurable .
它是 悲哀 无法估量的 .

它的悲惨境遇难以估量。

[θru:] [ðə; ði] [peɪn]
Thro the pane
喉咙 这 窗格

透过窗格

[ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['keɪsmənt] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Of yonder casement giving on the south ,
的 远处 窗扇 给予 在 这 南 ,

往南看，那边的窗户透进来了，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [həʊldz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ʃɑ:ft]
The moonlight holds a chill and gleaming shaft
这 月光 持有 一个 寒意 和 闪闪发光 轴

月光中透出一道冰冷而闪亮的光束。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['serə] [sli:p] .
Above the grave where Serra sleeps .
多于 这 严重 在哪里 塞拉 睡觉 .

在塞拉长眠的坟墓上方。

[əʊ] [hɑ:t] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

['fleɪmɪŋ] , [ɔ:'deɪʃəs] [hɑ:t] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [dʌst] !
Flaming , audacious heart , so long in dust !
炽盛 , 大胆的 心 , 所以 长的 在 灰尘 !

炽热而大胆的心，已在尘埃中沉寂太久!

- [twɒz] [ðaɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][daɪ][eə(r)][daɪd] [ðaɪ] [wɜ:ks] ,
' Twas thy reward to die ere died thy works ,
- 那是 你的 报酬 到 死 埃雷 死亡 你的 作品 ,

你的奖赏就是先于你的作品而死。

[tu:; tə] ['perɪʃ] , [eə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [tu:] [wɒz; wəz][fled] .
To perish , ere the Vision too was fled .
到 沦 , 埃雷 这 想象 也 曾是 逃亡 .

在异象消逝之前，他们便已灭亡。

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊld]
The vineyard and the orchard and the fold
这 葡萄园 和 这 果园 和 这 折叠

葡萄园、果园和羊圈

[hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['ʌðə(r)] [flɒk]
Have passed , and passed as well that other Flock
有 通过了 , 和 通过了 作为 出色地 那 其他 群

已经通过了，也通过了另一群羊。

[ðaɪ] ['tendə] [kən'sɜːn] , [əʊ]['spɪrɪt][pjʊə(r)] !
Thy tenderest concern , O spirit pure !
你的 最嫩的 忧虑 , 哦 精神 纯的 !

纯洁的灵魂啊，你最温柔的关怀!

[huː] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][gəʊld]
Who , in an age of infamy and gold
WHO , 在 一个 年龄 的 骂名 和 金子

谁，在那个充满耻辱和黄金的时代

[sɔː] [səʊlz] [ə'ləʊn] .
Saw souls alone .
锯 灵魂 独自的 .

独自一人看见了灵魂。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪn] { - }
The timbers of thy fane { 112 }
这 木材 的 你的 费恩 { - }

你神殿的木材{112}

[hæv; həv][men][æt; ət][lɑːst] [rɪ'njuːd] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Have men at last renewed ; but where are they ,
有 男人 在 最后的 更新 ; 但 在哪里 是 他们 ,

人类终于焕然一新了吗？但他们身在何处？

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['dʌski] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðaɪ][keə(r)] ?
The humble , dusky thousands of thy care ?
这 谦逊的 , 昏暗 数千 的 你的 关心 ?

你关怀的那些卑微、肤色黝黑的成千上万的人?

[wʌn] [məʊld] [wɪð] [ðiː] !
One mould with thee !
一 模具 和 你 !

与你同模!

[ə'baʊt] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sliːp]
About thy place of sleep
关于 你的 地方 的 睡觉

关于你的睡眠之地

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] , ['pɪərɪŋ] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [kʌm] ,
The futile , peering pleasure - seekers come ,
这 徒劳 , 窥视 乐趣 - 寻求者 来 ,

那些徒劳无功、窥视享乐的人们来了，

[glɑːns] , [ænd; ənd] [fə'get] .
Glance , and forget .
瞥一眼 , 和 忘记 .

瞥一眼，然后忘记。

[ðaɪ] [kɪn][ɪn] [kraɪst] [drɔː] [nɪə(r)] ,
Thy kin in Christ draw near ,
你的 亲属 在 基督 画 靠近 ,

你在基督里的亲人，快来亲近你。

['lɪt(ə)l][ɪn] ['nʌmbəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [les] [ɪn] [feɪθ] ;
Little in numbers now , and less in faith ;
小的 在 数字 现在 , 和 较少的 在 信仰 ;

如今人数不多，信仰也更淡薄;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [grɑːsp, græsp] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd]

For	**where**	**the**	**faith**	**that**	**grasped**	**thee**	**like**	**a**	**hand**
为了	在哪里	这	信仰	那	抓住	你	喜欢	一个	手

因为那份信仰，如同手般紧紧抓住你。

[ænd; ənd] [led] [ðiː] [ɒn] [tuː; tə] ['perəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪn] ?

And	**led**	**thee**	**on**	**to**	**peril**	**and**	**to**	**pain**	**?**
和	引领	你	在	到	危险	和	到	疼痛	?

并引诱你走向危险和痛苦?

[ðə; ði] [læmp] [bɜːnz] [ləʊ] .

The	**lamp**	**burns**	**low**	**.**
这	灯	烧伤	低的	.

灯火很暗。

[ðeɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] .

They	**ask**	**for**	**them**	**a**	**sign**	**.**
他们	问	为了	他们	一个	符号	.

他们请求他们给予一个信号。

[ðaʊ] ['paʊə(r)] [ˌʌn'siːn] [huːz] [hændz] [ɪm'plækəbl]

Thou	**Power**	**unseen**	**whose**	**hands**	**implacable**
你	力量	看不见	谁	双手	冷酷无情

祢是那看不见的力量，祢的手冷酷无情

[kləʊz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wɒt] [mæn] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [həʊp] ， —

Close	**in**	**despair**	**what**	**man**	**begins**	**in**	**hope**	**,**	**—**
关闭	在	绝望	什么	男人	开始	在	希望	，	—

绝望终结了人怀着希望开始的事业。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [end] , [əʊ] [feɪt] !

Unto	**what**	**end**	**,**	**O**	**Fate**	**!**
到	什么	结尾	，	哦	命运	!

命运啊，这究竟是为了什么?

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [end]

unto	**what**	**end**
到	什么	结尾

最终目的是什么?

[dʌst] [ðaʊ] [heɪl] [fɔːθ] [ɒn] [kwests] [ɪ'reɪdɪənt]

Dost	**thou**	**hale**	**forth**	**on**	**quests**	**irradiant**
多斯特	你	哈尔	前进	在	任务	辐射

你是否踏上了光辉灿烂的征程?

[ðaɪ] ['nəublə] [sʌnz] ?

Thy	**nobler**	**sons**	**?**
你的	更高贵	儿子们	?

你那些更优秀的儿子们呢?

[ɪz] ['djuːti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] ,

Is	**duty**	**but**	**a**	**jest**	**,**
是	责任	但	一个	笑话	，

责任难道只是一场玩笑吗?

['siːɪŋ] [ɪts] ['gɜːdən] ['gɪv(ə)n] ?

Seeing	**its**	**guerdon**	**given**	**?**
看到	它是	格尔登	给定	?

看到它的赏赐了吗?

[ɪn] [ðaɪ] [saɪt]

In	**thy**	**sight**
在	你的	视线

在你眼前

[ɪz] ['gʊdnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)l] ?

Is	**Goodness**	**even**	**as**	**Evil**	**?**
是	善良	甚至	作为	邪恶的	?

善与恶之间是否存在共通之处?

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][faɪnd]

Shall	**she**	**find**
将	她	寻找

她会找到吗?

[hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ] [deθ] ?

Her	**wages**	**also**	**death**	**?**
她	工资	还	死亡	?

她的工资也包括死亡?

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'raɪd]

Wilt	**thou**	**deride**
枯萎	你	嘲笑

你岂能嘲笑?

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][ðaɪ] [weɪz] ? { - }

Our	**ancient**	**search**	**for**	**justice**	**in**	**thy**	**ways**	**?**	**{**	**113**	**}**
我们的	古老的	搜索	为了	正义	在	你的	方式	?	{	-	}

我们古老的寻求正义的方式，在你的道路上？{113}

[wɪð] ['bɪtə(r)]['vaɪəndz] [ˌevə'mɔː(r)] [ə'piːz]

With	**bitter**	**viands**	**evermore**	**appease**
和	苦的	菜肴	越来越	安抚

苦味菜肴越来越能安抚人心

['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ?

Our	**hunger**	**and**	**our**	**thirst**	**for**	**righteousness**	**?**
我们的	饥饿	和	我们的	口渴	为了	义	?

我们对正义的渴望和渴求?

[dʌst] ['fæʃ(ə)n] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɔːθs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Dost	**fashion**	**beauty**	**for**	**a**	**moth's**	**desire**	**,**
多斯特	时尚	美丽	为了	一个	蛾子的	欲望	,

Dost 时尚美妆，满足飞蛾的渴望，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðiː] [laɪf][tuː; tə]['gɑːnə(r)] [ðiː] [bʌt; bət] [dʌst] ?

And	**sow**	**thee**	**life**	**to**	**garner**	**thee**	**but**	**dust**	**?**
和	母猪	你	生活	到	加纳	你	但	灰尘	?

你播种生命，最终却只收获尘埃吗?

[ðə; ði] ['saʊndləs] [greɪv] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

The	**soundless**	**grave**	**is**	**not**	**more**	**still**	**than**	**Thou**	**,**
这	无声	严重	是	不是	更多的	仍然	比	你	,

无声的坟墓并不比你更安静。

[ðə; ði] [muːn] [les] [hʌʃt] [ɪn] ['hev(ə)n] . . .

The	**moon**	**less**	**husht**	**in**	**heaven**	**.**	**.**	**.**
这	月亮	较少的	嘘	在	天堂	.	.	.

天上的月亮不再寂静.....

[ə'baʊt] [maɪ] [fiːt]

About	**my**	**feet**
关于	我的	脚

我的脚

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʃeɪndʒ] . . .

The	**shadows**	**change**	**.**	**.**	**.**
这	阴影	改变	.	.	.

影子在变化.....

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [si:] . { - }
I hear the unchanging sea . { 114 }
我 听到 这 不变 海 . { - }

我听见了不变的大海。{114}

[waɪt] ['mædʒɪk]
WHITE MAGIC
白色的 魔法

白魔法

[ki:p] [ji:; ji][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] ['stɑ:ʃaɪn] [krɒst]
Keep ye her brow with starshine crost
保持 是的 她 眉头 和 星光闪耀 十字架

用星光十字架守护她的额头

[ænd; ənd][baɪnd] [wɪð] ['gəʊstli] [laɪt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
And bind with ghostly light her hair ,
和 绑定 和 幽灵般的 光 她 头发 ,

用幽灵般的光芒束缚她的头发，

[əʊ] [p'aʊəz] [bɪ'naɪn] , [lest][aɪ] [ə'kɒst]
O powers benign , lest I accost
哦 权力 良性 , 免得 我 招呼

仁慈的神灵啊，免得我打扰你们。

[sɔ:ŋz] ['pi:slɪs] ['eɪndʒl][ˌʌnə'weə(r)] !
Song's peaceless angel unaware !
歌曲的 无和平 天使 不知情 !

宋的宁静天使浑然不觉!

[wʌn] [i:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
One eve her whisper came to earth ,
一 前夕 她 耳语 来了 到 地球 ,

一天晚上，她的低语传到了人间。

[æz; əz] ['i:stwəd] [wəʊk] [ə; eɪ] ['θɔ:ni] [stɑ:(r)] ,
As eastward woke a thorny star ,
作为 向东 觉醒 一个 带刺的 星星 ,

东方唤醒了一颗带刺的星辰，

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəmz] [wɜ:θ]
To tell me of her kingdom's worth
到 告诉 我 的 她 王国的 值得

告诉我她王国的价值

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] :
And what her liberations are :
和 什么 她 解放 是 :

而她所获得的解放又是什么呢?

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [ðə; ði]['i:dənz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][gɪft]
She hath the Edens in her gift
她 有 这 伊甸园 在 她 礼物

她拥有伊甸园般的馈赠

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['sɔvrənti, 'sʌv-] [ˌʌn'bɔ:n] ;
And songs of sovereignties unborn ;
和 歌曲 的 主权 未出生的 ;

还有那些尚未诞生的君主的歌谣;

[ɪn] [relmz] [ə'gɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:rɪts] [lɪft] ,
In realms agone her turrets lift ,
在 领域 曾经 她 炮塔 举起 ,

在遥远的领域，她的炮塔升起，

[rɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɔːn] . { - }

Wrought	from	the	purples	of	the	morn	.	{	115	}
锻	从	这	紫色	的	这	早晨	.	{	-	}

由晨曦的紫色织成。{115}

[weə(r)] [swɪŋz] [tuː; tə][fəʊm][ðə; ði]['dʌski] [siː] ,

Where	swings	to	foam	the	dusky	sea	,
在哪里	摇摆	到	泡沫	这	昏暗	海	,

秋千在昏暗的海面上荡起泡沫，

[ʃiː; ʃi][weɪts] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	waits	with	sapphires	in	her	hand
她	等待	和	蓝宝石	在	她	手

她手中握着蓝宝石，静静等待。

[huːz] [lait] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ]['spɪrɪt][biː; bi]

Whose	light	shall	make	thy	spirit	be
谁	光	将	制作	你的	精神	是

谁的光将照亮你的灵魂

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] .

Lost	in	a	still	,	enchanted	land	.
丢失的	在	一个	仍然	,	迷人的	土地	.

迷失在一片静谧而迷人的土地上。

['mjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tjuːnz]

Musing	,	she	hears	the	subtle	tunes
沉思	,	她	听到	这	微妙的	曲调

她沉思着，听见了那些微妙的旋律。

[frɒm; frəm] [kɔːrdz] [weə(r)] ['feɪəri; 'feəri] ['fɪŋgəz] [streɪ] —

From	chords	where	faery	fingers	stray	—
从	和弦	在哪里	仙女	手指	流浪	—

从仙女手指随意拨弄的琴弦——

[ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [pɜːl] [frɒm; frəm] ['krʌmblɪŋ] [muːnz]

A	rain	of	pearl	from	crumbling	moons
一个	雨	的	珍珠	从	摇摇欲坠	月亮

破碎的月亮洒下珍珠雨

[les] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Less	clear	and	delicate	than	they	.
较少的	清除	和	精美的	比	他们	.

不如它们清晰细腻。

[ðə; ði] [streɪn] [wiː; wi] [lɒst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

The	strain	we	lost	and	could	not	find
这	拉紧	我们	丢失的	和	可以	不是	寻找

我们丢失且无法找到的菌株

[θɪŋk] [wiː; wi][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪd] [hɑːt] [fə'gɛt] ?

Think	we	her	haunted	heart	forgets	?
思考	我们	她	闹鬼的	心	忘记了	?

你以为我们会忘记她那颗饱受折磨的心吗?

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wɪnd]

She	weaves	it	with	a	troubled	wind
她	编织	它	和	一个	麻烦	风

她用一阵狂风编织着它

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [rɪ'grets] .

And	twilight	music	that	regrets	.
和	暮	音乐	那	遗憾	.

还有令人惋惜的暮色音乐。

['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][stændz] , [ˌʌn'si:n] , [ə'lu:f] ,
Often she stands , unseen , aloof ,
经常 她 站立 , 看不见 , 超然 ,

她常常独自一人，冷漠疏离，无人看见。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊʃənz] [brɪŋk]
To watch beside an ocean's brink
到 手表 旁 一个 海洋的 边缘

在海边眺望

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] , [ˌevə'nes(ə)nt] [wʊf]
The gorgeous , evanescent woof
这 华丽的 , 转瞬即逝 纬

那美妙而短暂的汪汪声

[kɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv] [sʌnz] [ðæt] [sɪŋk] . { - }
Cast from the loom of suns that sink . { 116 }
投掷 从 这 织布机 的 太阳 那 下沉 . { - }

从沉没的太阳织成的织机上抛掷而出。{116}

['ɒf(ə)n] , [ɪn]['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Often , in eyries of the West ,
经常 , 在 鹰巢 的 这 西方 ,

通常，在西方的巢穴中，

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] —
She waits a lover from afar —
她 等待 一个 情人 从 远方 —

她远方等待着爱人——

['freilti] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest]
Frailties of blossom on her breast
弱点 的 开花 在 她 胸部

她胸前花朵的脆弱

[ænd; ənd] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] .
And o'er her brow the evening star .
和 超过 她 眉头 这 晚上 星星 .

而晚星则照耀着她的额头。

[ʃi:; ʃi][stændz][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)] ,
She stands to greet him unaware ,
她 站立 到 迎接 他 不知情 ,

她起身迎接他，却浑然不觉。

[hu:] ['kænɒt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [si:k] :
Who cannot find her if he seek :
WHO 不能 寻找 她 如果 他 寻找 :

即使他寻找也找不到她:

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [heə(r)] —
A sigh , a scent of heavenly hair —
一个 叹 , 一个 香味 的 天上 头发 —

一声叹息，一股沁人心脾的秀发香气——

[ænd; ənd][əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ! { - }
And oh , her breath is on his cheek ! { 117 }
和 哦 , 她 气息 是 在 他的 脸颊 ! { - }

哦，她的呼吸拂过他的脸颊！{117}

[θri:] ['sɒnɪts] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [si:]
THREE SONNETS BY THE NIGHT SEA
三 十四行诗 经过 这 夜晚 海

夜海三首十四行诗

[ai]
I
我

我

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [ˌʌnri'membəd] [naɪts]
Surely the dome of unremembered nights
一定 这 穹顶 的 被遗忘的 夜晚

那无疑是被遗忘的夜晚的穹顶

[wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðəʊz] [stɑ:z] !
Was heavy with those stars !
曾是 重的 和 那些 明星 !

满天繁星!

[ðə; ði] ['pi:slɪs] [si:] ,
The peaceless sea ,
这 无和平 海 ,

狂风暴雨的大海

['kɑ:stɪŋ] [ɪn][fəʊm][ðeə(r)]['fɔ:lən] [ʃɑ:fts] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Casting in foam their fallen shafts to me
铸件 在 泡沫 他们的 倒下 轴 到 我

用泡沫铸造他们倒下的箭杆给我

[meɪks] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðeə(r)]['ɔ:f(ə)l] ['haɪts] .
Makes ancient music to their awful heights .
制作 古老的 音乐 到 他们的 可怕 高度 .

将古老的音乐演绎到可怕的高度。

[əʊ] ['kwentʃləs] [ænd; ənd][ɪn'su:pərəb(ə)l] [laɪts] !
O quenchless and insuperable lights !
哦 无淬火 和 不可逾越 灯 !

永不熄灭、不可战胜的光芒啊!

[wɒt] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [ðens] [gəʊ] [fri:]
What life shall meet your gaze and thence go free
什么 生活 将 见面 你的 目光 和 因此 去 自由的

生命将如何映入你的眼帘，并从此自由飞翔

[frɒm; frəm] ['lɪtən] ['midnait] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti]
From litten midnights of eternity
从 火斑喵 午夜 的 永恒

从永恒的午夜灯光中

[tu:; tə] ['heivnz] ['əʊpən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [flaɪts] ?
To havens open to your final flights ?
到 避难所 打开 到 你的 最终的 航班 ?

前往通往你最后旅程的避风港?

[ə'baidz][nɔ:(r)][gəʊl][nɔ:(r)] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [pi:s] ,
Abides nor goal nor ultimate of peace ,
遵守 也不 目标 也不 最终的 的 和平 ,

和平既非目标也非最终目的

[nɔ:(r)][lɪfts][ə; eɪ] ['bi:kən] [ɒn][ðə; ði]['kɒzmɪk] [di:p]
Nor lifts a beacon on the cosmic deep
也不 电梯 一个 信标 在 这 宇宙 深的

诺尔并未在宇宙深处竖起灯塔

[tu:; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [wɜ:ld] [ɒn] ['si:z] [sə'blaɪm] ,
To guide our wandering world on seas sublime ,
到 指导 我们的 漫游 世界 在 海域 升华 ,

为了引导我们漂泊的世界在壮丽的海洋上前行，

[nɔː(r)] ['eni] [naɪt] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði][səʊl] [rɪ'liːs] ,

Nor	any	night	to	grant	the	soul	release	,
也不	任何	夜晚	到	授予	这	灵魂	发布	,

也没有任何夜晚能让灵魂得到解脱。

[swʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pendʒələm][frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə] [sliːp] ,

Swung	as	a	pendulum	from	life	to	sleep	,
摇摆	作为	一个	摆	从	生活	到	睡觉	,

像钟摆一样在生与死之间摇摆，

[frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə][laɪf] , [frɒm; frəm] ['taɪmləsnəs] [tuː; tə] [taɪm] . { - }

From	sleep	to	life	,	from	Timelessness	to	Time	.	{	118	}
从	睡觉	到	生活	,	从	永恒	到	时间	.	{	-	}

从睡眠到生命，从永恒到时间。{118}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[naʊ] , [æz; əz][ai][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kævənd] [naɪt]

Now	,	as	I	hear	upon	the	caverned	night
现在	,	作为	我	听到	之上	这	洞穴	夜晚

如今，我听闻洞穴之夜

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['siːsləs] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [dɜːdʒ] ,

The	ocean's	ceaseless	and	stupendous	dirge	,
这	海洋的	不停歇	和	惊人的	挽歌	,

大海永不停息、气势磅礴的挽歌

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [stɑːz] [ə'prəʊtʃ] [ɪts] [vɜːdʒ] ,

And	one	by	one	the	stars	approach	its	verge	,
和	一	经过	一	这	明星	方法	它是	边缘	,

群星一颗接一颗地接近它的边缘，

[ðə; ði] [diːp] [siːm] [ɔːl][wʌn] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]

The	deep	seems	all	one	prayer	,	and	the	light
这	深的	似乎	全部	一	祷告	,	和	这	光

深渊仿佛就是一场祈祷，而光芒

[ɒv; əv] ['fɑːðɪst] [sʌnz] [bʌt; bət] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt]

Of	farthest	suns	but	questions	for	the	sight
的	最远	太阳	但	问题	为了	这	视线

最遥远的太阳，但对视线却有疑问

[ɒv; əv][men] [huː] [jet] [meɪ] [test][ðə; ði][dɑːk] , [tuː; tə] [ɜːdʒ]

Of	men	who	yet	may	test	the	Dark	,	to	urge
的	男人	WHO	然而	可能	测试	这	黑暗的	,	到	敦促

对于那些或许仍会试探黑暗的人来说，要敦促

[laɪfs] ['pɔːtent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːdʒ] ,

Life's	portent	from	the	starlight	and	the	surge	,
生活的	预兆	从	这	星光	和	这	涌	,

星光与涌动中的生命预兆

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪst(ə)ri] [ə'raɪt] .

And	read	the	ancient	Mystery	aright	.
和	读	这	古老的	神秘	好的	.

正确解读古老的奥秘。

[duː; də]['blaɪndɪd] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɑːknəs] [siːk] ,

Do	blinded	powers	from	their	darkness	seek	,
做	失明	权力	从	他们的	黑暗	寻找	,

被黑暗蒙蔽的势力是否在寻求?

[θruː] ['hjuːmən] [saɪt] , [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə] [ə'teɪn] ?

Thro	human	sight	,	that	secret	to	attain	?
喉咙	人类	视线	,	那	秘密	到	达到	?

通过人类的视觉，就能获得那个秘密吗?

[frɒm; frəm] [fɒnts] [haʊ] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [fed] ?

From	fonts	how	distant	is	the	spirit	fed	?
从	字体	如何	遥远	是	这	精神	美联储	?

从字体到精神滋养的距离有多远?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

And	who	are	we	?
和	WHO	是	我们	?

我们是谁?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [huː] [spiːk]

And	is	it	we	who	speak
和	是	它	我们	WHO	说话

是我们说了这些话吗?

[ðə; ði] [waɪ] [wiː; wi]['ʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	Why	we	utter	to	the	night	of	pain	,
这	为什么	我们	说出	到	这	夜晚	的	疼痛	,

我们向痛苦的夜晚发出的疑问，

[ðə; ði] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːndɪŋ] [ded] ? { - }

The	Whither	to	the	unresponding	dead	?	{	119	}
这	往哪里去	到	这	无反应	死的	?	{	-	}

无反应的死者何去何从？{119}

[θriː]

III

三、

三

[ðaʊ] [siːməst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [əʊ] [siː] !

Thou	seemest	inexhaustible	,	O	sea	!
你	似乎	取之不尽的	,	哦	海	!

大海啊，你似乎无穷无尽!

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [jet] [aɪ] [nəʊ]

And	infinite	of	nature	;	yet	I	know
和	无限	的	自然	;	然而	我	知道

自然界无穷无尽；然而我知道

[ðæt] [baɪ][dɪ'vaɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ]

That	by	divine	permission	could	we	go
那	经过	神圣的	允许	可以	我们	去

蒙神允许，我们才能去

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [siːld] [ænd; ənd]['saɪlənt] [diːps] , [ænd; ənd][biː; bi]

Within	thy	sealed	and	silent	deeps	,	and	be
之内	你的	密封	和	沉默的	深水	,	和	是

在你那封闭而寂静的深处，

[ɒv; əv][ɔːl][ðaɪ] [gluːm] [ænd; ənd] [t'reʒərɪz] [meɪd] [friː] ,

Of	all	thy	glooms	and	treasuries	made	free	,
的	全部	你的	阴郁	和	国库	制成	自由的	,

你所有的阴霾和宝藏都已释放，

[ðə; ði][səʊl] [æt; ət][lɑːst] [iːtʃ] ['mɑːv(ə)l] [wʊd] [ˌaʊt'grəʊ] ,

The	soul	at	last	each	marvel	would	outgrow	,
这	灵魂	在	最后的	每个	奇迹	会	不再适合	,

最终，灵魂会超越每一个奇迹。

[tɪl] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [æz; əz] ['fest(ə)l] ['faɪərz] [ðæt] [gləʊ]

Till	each	were	vain	as	festal	fires	that	glow
直到	每个	是	徒劳	作为	节日	火灾	那	辉光

直到它们都像燃烧的节日篝火一样徒劳无功

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['skruːtəni] .

Beneath	the	stars	'	immortal	scrutiny	.
下面	这	明星	-	不朽	审查	.

在群星永恒的注视下。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['eɪliən] [wɜːld] [ænd; ənd] [sʌnz] [leɪd] [beə(r)]

And	were	all	alien	worlds	and	suns	laid	bare
和	是	全部	外星人	世界	和	太阳	铺设	裸

所有外星世界和恒星都暴露无遗

[tɪl] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] ,

Till	Mystery	their	secret	should	declare	,
直到	神秘	他们的	秘密	应该	宣布	,

直到神秘揭开他们的秘密，

[ðə; ðɪ] ['faɪnaɪt] [suːn] [ɪts] ['ʌtməʊst] [wʊd] [ɪm'pɑːt] ,

The	finite	soon	its	utmost	would	impart	,
这	有限	很快	它是	极致	会	传授	,

有限很快就会将其最大限度赋予，

[ænd; ənd] [sʌn] [nɔː(r)] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [θrɪl]

And	sun	nor	world	at	last	have	power	to	thrill
和	太阳	也不	世界	在	最后的	有	力量	到	刺激

太阳和世界最终都失去了令人激动的力量。

[mænz] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [hɑːt] ,

Man's	wayward	and	insatiable	heart	,
男人的	任性的	和	贪得无厌	心	,

人那任性而永不满足的心，

[wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fɪl] . { - }

Which	God	and	all	His	truth	alone	can	fill	.	{	120	}
哪个	上帝	和	全部	他的	真相	独自的	能	充满	.	{	-	}

只有上帝和祂的一切真理才能充满这世界。{120}

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔːm]

AFTER	THE	STORM
后	这	风暴

暴风雨之后

[əʊ] ['tɜːkwɔɪz] [mɔːn] !

O	turquoise	morn	!
哦	绿松石	早晨	!

哦，碧蓝的早晨!

[hæd; həd] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ?

Had	earth	a	sorrow	?
有	地球	一个	悲哀	?

地球曾有过悲伤吗?

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [lɑːk] , [sɪŋ] [ðeɪ]

The	happy	larks	,	sing	they
这	快乐的	云雀	,	唱歌	他们

快乐的云雀，歌唱着

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

To	-	day	or	yesterday	,
到	-	天	或者	昨天	,

今天或昨天，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['mɒrəʊ]
Or **some** **enchanted** **morrow**
或者 一些 迷人的 明天

或某个美好的明天

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [ˌʌn'bɔːn] ?
And **winds** **unborn** **?**
和 风 未出生的 ?

还有未诞生的风吗?

[tuː; tə] [sləʊps] [ɒv; əv] [griːn] ,
To **slopes** **of** **green** **,**
到 连续下坡 的 绿色的 ,

到绿色的山坡上,

['əʊnli][ðə; ði] [brʊk] [kæn; kən] [tel] —
Only **the** **brook** **can** **tell** **—**
仅有的 这 溪 能 告诉 —

只有小溪才能告诉你答案——

[ɪn] [ləʊ] , [ɪ'luːsɪv] [təʊnz]
In **low** **,** **elusive** **tones**
在 低的 , 难以捉摸的 音调

低沉、飘渺的音调

[ɒn] [smuːð] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [stəʊnz] —
On **smooth** **and** **fluting** **stones** **—**
在 光滑的 和 凹槽 石头 —

在光滑和有凹槽的石头上——

[weə(r)] [fləʊ] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [fel]
Where **flow** **the** **rains** **that** **fell**
在哪里 流动 这 雨 那 跌倒

落下的雨水流向何方

[baɪ] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] .
By **night** **,** **unseen** **.**
经过 夜晚 , 看不见 .

夜幕降临，无人察觉。

[gəʊst] - [muːn] , [wɒt] [weɪ]
Ghost **-** **moon** **,** **what** **way**
鬼 - 月亮 , 什么 方式

鬼月，该怎么走

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi]['raɪdɪŋ] ? { - }
Wouldst **thou** **be** **riding** **?** **{** **121** **}**
会 你 是 骑术 ? { - }

你会骑马吗? {121}

[ɒn] [deɪz] [bluː] ['daɪmənd]
On **day's** **blue** **diamond**
在 天 蓝色的 钻石

在白天的蓝钻

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [flɔː] !
Thou **art** **a** **flaw** **!**
你 艺术 一个 缺陷 !

你是个缺陷!

[bɪ'jɒnd] ,
Beyond **,**
超过 ,

超过,

[ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] ,
I know , the stars are hiding ,
我 知道 , 这 明星 是 隐藏 ,

我知道，星星们都躲起来了。

[eə(r)] [dʌsk] [bɪ'treɪ] .
Ere dusk betray .
埃雷 黄昏 背叛 .

暮色降临之前。

[ai] [wʊd] [nɒt] [si:] ;
I would not see ;
我 会 不是 看 ;

我不会去看；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nju:] ,
For now the day is new ,
为了 现在 这 天 是 新的 ,

新的一天开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flaʊər]
And now a yellow flow'r
和 现在 一个 黄色的 花朵

现在是一朵黄花

[sə'fais] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] —
Suffices to the hour —
足够了 到 这 小时 —

足够一小时了——

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv] [dju:]
That , and a star of dew
那 , 和 一个 星星 的 露

还有那颗露珠之星

[ˌaɪ 'ti:] [hɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . { - }
It hoards for me . { 122 }
它 囤积物 为了 我 . { - }

它为我囤积。{122}

[ðə; ði] ['hɑ:rləts] ['weɪkənɪŋ]
THE HARLOT'S WAKENING
这 妓女的 觉醒

妓女的觉醒

[eə(r)] [dɔ:n] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
Ere dawn a spirit took my hand ,
埃雷 黎明 一个 精神 采取 我的 手 ,

黎明前，一个精灵抓住了我的手，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] ,
And once again , a joyous child ,
和 一次 再次 , 一个 欢乐 孩子 ,

又是一个快乐的孩子，

[ai] [rəum] [æn; ən] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [lænd]
I roamed an unforgotten land
我 漫游 一个 难以忘怀 土地

我漫游了一片未被遗忘的土地

[ɒv; əv] ['ɔ:tʃədz] [freʃ] [ænd; ənd][maɪld] .
Of orchards fresh and mild .
的 果园 新鲜的 和 温和的 .

清新淡雅的果园气息。

[haʊ] [feə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] !
How fair the apple - blossoms were !
如何 公平的 这 苹果 - 花朵 是 !

苹果花真美啊!

[haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪɪŋ] [briːz] !
How cool the long - delaying breeze !
如何 凉爽的 这 长的 - 延迟 微风 !

迟来的微风真凉爽!

[weə(r)] , [hɑːf] - [ə'sliːp] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði][stɜː(r)]
Where , half - asleep , I heard the stir
在哪里 , 一半 - 睡着了 , 我 听到 这 搅拌

半梦半醒间，我听到了动静。

[ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] ['hæpi] ['biːz] .
And hum of happy bees .
和 哼 的 快乐的 蜜蜂 .

还有蜜蜂快乐的嗡嗡声。

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ræn][ðə; ði] [brʊk] ,
Clear in the meadow ran the brook ,
清除 在 这 草地 跑 这 溪 ,

溪流清晰地流淌在草地上，

[frɒm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] , [ɪn]['lɪkwɪd] [greɪs] ,
From pool to pool , in liquid grace ,
从 水池 到 水池 , 在 液体 优雅 ,

从一个泳池到另一个泳池，如流水般优雅，

[ə; eɪ] [glɑːs] ['or] [wɪtʃ] [ai] [bent] [tuː; tə] [lʊk]
A glass o'er which I bent to look
一个 玻璃 超过 哪个 我 弯曲 到 看

我俯身去看那杯玻璃杯

[æt; ət][maɪ] - [feɪs] { - }
At my enmirrored face { 123 }
在 我的 - 脸 { - }

在我镜中的脸{123}

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] , [wɪð] ['plæsɪd] [braʊ]
A girlish face , with placid brow
一个 少女 脸 , 和 平静 眉头

一张少女般的脸庞，眉宇间透着平静。

[ɔːl] - ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [heɪt] , —
All - innocent of care and hate , —
全部 - 清白的 的 关心 和 恨 , —

纯洁无辜，不带一丝关爱与仇恨——

[wɪð] [aɪz] [ai] ['kænɒt] ['fæðəm] [naʊ]
With eyes I cannot fathom now
和 眼睛 我 不能 捉摸 现在

用我无法理解的眼神

[ænd; ənd][lɪps] .
And lips undesecrate .
和 嘴唇 不亵渎 .

嘴唇不受亵渎。

[maɪ] ['sɪstərz] [lɑːf] , [maɪ] ['brʌðərz] [kɔːl] —
My sister's laugh , my brother's call —
我的 姐妹 笑 , 我的 兄弟 称呼 —

姐姐的笑声，哥哥的呼唤——

[səʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɑːk] [rɪ'dʒɔɪs] !

So	would	the	morning	larks	rejoice	!
所以	会	这	早晨	云雀	麾	!

清晨的云雀们一定会欢欣雀跃!

[bʌt; bət]['nɪərə(r)] , ['dɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

But	nearer	,	dearer	far	than	all	,
但	更近	,	更贵	远的	比	全部	,

但比一切都更近，更珍贵。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

I	heard	my	mother's	voice	.
我	听到	我的	母亲的	嗓音	.

我听到了母亲的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?

Her	voice	?
她	嗓音	?

她的声音?

[ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [breɪk]

Or	did	a	music	break
或者	做过	一个	音乐	休息

或者音乐间奏

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts] [hɑːʃ] [siː]

Across	the	street's	harsh	sea
穿过	这	街道的	残酷的	海

街对面是波涛汹涌的大海

[huːz] ['θʌndə(r)] ['diːpən] ?

Whose	thunder	deepens	?
谁	雷	加深	?

谁的雷声更深沉?

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[aɪ] [weɪk]

I	wake
我	唤醒

我醒来

[tuː; tə] ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] ! { - }

To	miserable	me	!	{	124	}
到	悲惨的	我	!	{	-	}

可怜的我！{124}

[ðə; ði] [mɪdʒ]

THE	MIDGES
这	小飞虫

小飞虫

['ælkən] , [ðə; ði] [wʊd] - [gɒd] , ['wɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [relm] ,

Alcon	,	the	wood	-	god	,	wandering	his	realm	,
爱尔康	,	这	木头	-	上帝	,	漫游	他的	领域	,

森林之神阿尔孔在他的领地上游荡，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊlænd]

Found	his	son	Astries	in	the	meadowland
成立	他的	儿子	-	在	这	草地

在草地上找到了他的儿子阿斯特里斯。

[æt; ət] ['sʌnset] , [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [paɪn]

At	sunset	,	squatted	on	a	fallen	pine
在	日落	,	蹲着	在	一个	倒下	松树

日落时分，他蹲在一棵倒下的松树上。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] .

And	much	intent	upon	a	swarm	of	gnats	.
和	很多	意图	之上	一个	蜂群	的	小飞虫	.

而且他全神贯注于一群小飞虫。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gɒdlɪŋ] : " ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [steɪd]

To	whom	the	godling	:	"	Father	,	I	have	stayed
到	谁	这	神灵	:	"	父亲	,	我	有	入住

神灵对他说："父亲，我一直待在那里。"

[ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [jɒn] ['taɪni][fəʊk] ,

This	hour	to	wonder	at	yon	tiny	folk	,
这	小时	到	想知道	在	远	微小的	民间	,

此刻，让我们惊叹于那些渺小的人们，

[huː] [dɑːt] , [ænd; ənd] [hʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [duː; də] ,

Who	dart	,	and	hum	,	and	make	so	much	a	-	do	,
WHO	镖	,	和	哼	,	和	制作	所以	很多	一个	-	做	,

他们飞奔、哼唱、大吵大闹，

[mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Mad	with	the	sunlight	.
疯狂的	和	这	阳光	.

阳光太刺眼了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [siːk]

What	it	is	they	seek
什么	它	是	他们	寻找

他们究竟在寻找什么？

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

And	whom	they	praise	,	and	why	,	I	do	not	know	;
和	谁	他们	称赞	,	和	为什么	,	我	做	不是	知道	;

至于他们赞美谁，为什么赞美，我不知道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [grəuz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hɪlz]

But	as	the	hour	grows	old	,	and	twilight	hills
但	作为	这	小时	生长	老的	,	和	暮	丘陵

但随着夜幕降临，暮色笼罩着群山

[pʊt][ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [ðɪs] [aɪ] [siː] — [ðæt] [ðeɪ]

Put	on	the	purple	,	this	I	see	—	that	they
放	在	这	紫色的	,	这	我	看	—	那	他们

穿上紫色，我看到了——他们

[wɪð] ['wɪldə] [ziːl] [duː; də] [dæʃ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

With	wilder	zeal	do	dash	this	way	and	that	,
和	更狂野	热情	做	短跑	这	方式	和	那	,

带着更加狂野的热情，四处乱窜，

[ænd; ənd] [weə(r)] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd][reɪndʒ] ,

And	where	each	in	a	foot	of	space	had	range	,
和	在哪里	每个	在	一个	脚	的	空间	有	范围	,

而每英尺空间内的每一个物体都有其作用范围，

[naʊ] [flit][hiː; hi] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [grəuz] [ðə; ði][kraɪ] , { - }

Now	flits	he	two	,	and	shriller	grows	the	cry	,	{	125	}
现在	飞掠	他	二	,	和	更尖锐	生长	这	哭	,	{	-	}

现在他和另一个人飞快地跑来跑去，叫声也越来越尖锐，{125}

['lɑːdʒə(r)][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)][ɪts] [kən'sɜːn] .

Larger	the	host	,	and	greater	its	concern	.
更大的	这	主持人	,	和	更大的	它是	忧虑	.

宿主越大，它就越关注。

[dʌst] [nəʊt] ?

Dost	note	?
多斯特	笔记	?

注意到了吗?

" [weə'æt] [braʊn] ['ælkən] [plʌkt] [ə; eɪ] [ruːt]

"	Whereat	brown	Alcon	plucked	a	root
"	哪里	棕色的	爱尔康	拨弦	一个	根

"棕色的阿尔孔拔出了一根根

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][paɪn] , [ænd; ənd] ['briːfli] [speɪk] :

And	beat	it	on	the	pine	,	and	briefly	spake	:
和	打	它	在	这	松树	,	和	简要地	说	:

然后把它敲打在松木上，简短地说:

" [aɪ] ! [aɪ] !

"	Aye	!	aye	!
"	是的	!	是的	!

"是！是！"

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['prəʊgres] - !

they	call	it	'	progress	'	!
他们	称呼	它	-	进步	-	!

他们称之为"进步"!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

"	And	the	sun
"	和	这	太阳

还有太阳

[sæŋk][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tʃɪl] . { - }

Sank	on	the	forest	,	and	the	night	was	chill	.	{	126	}
沉没	在	这	森林	,	和	这	夜晚	曾是	寒意	.	{	-	}

沉入森林，夜里很冷。{126}

[tuː; tə] ['æmbrəʊz] [bɪəs]

TO	AMBROSE	BIERCE
到	安布罗斯	比尔斯

致安布罗斯·比尔斯

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] —

I	saw	a	statue	in	the	market	-	place	—
我	锯	一个	雕像	在	这	市场	-	地方	—

我在集市上看到了一座雕像——

[ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][tɔɪl] .

The	guerdon	of	a	life	of	noble	toil	.
这	格尔登	的	一个	生活	的	高贵	辛劳	.

崇高辛勤劳作的奖赏。

[ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [ʃɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔɪl]

Austerely	shone	the	marble	that	should	foil
简朴地	闪耀	这	大理石	那	应该	挫败

那大理石散发着肃穆的光芒，本应令人沮丧。

[ə'blɪviən] , [ðəʊ] - [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [beɪs] ,

Oblivion	,	tho	'	the	desecrated	base	,
遗忘	,	虽然	-	这	亵渎	根据	,

遗忘，尽管基地已被亵渎，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['hʌkstə(r)] [trɒd] , [bɔː(r)] [treɪs]
Round which the sullen huckster trod , bore trace
圆形的 哪个 这 忧郁 兜售者 践踏 , 钻孔 痕迹

阴郁的小贩走过的地方，留下了痕迹

[ɒv; əv][dɒgz] - [dɪ'faɪlmənt] — ['trænzətri] [mɔɪl]
Of dogs ' defilement — transitory moil
的 狗 - 玷污 — 短暂的 莫伊尔

狗的玷污——短暂的污秽

[ðæt] ['ekspieit] [reɪnz] [wʊd] [suːn] [ə'sɔɪl] ;
That expiating rains would soon assoil ;
那 到期 雨 会 很快 土壤 ;

那场赎罪之雨很快就会带来泥土;

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðæt] ['træŋkwɪl] [feɪs] !
But oh , the sunlight on that tranquil face !
但 哦 , 这 阳光 在 那 宁静 脸 !

但是，阳光洒在那张宁静的脸上，真是太美好了!

[wɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maɪndləs] [diːd] ,
What to the Titan were the mindless deed ,
什么 到 这 泰坦 是 这 无意识 契据 ,

在泰坦看来，这又算得了什么呢?

['maɪə(r)] - [bɔːn] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði]['maɪə(r)] [meɪd] [wʌn] ?
Mire - born , and swiftly with the mire made one ?
沼泽 - 出生 , 和 迅速地 和 这 沼泽 制成 一 ?

生于泥沼，又迅速与泥沼融为一体?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [kʊdst] [ðaʊ] [hiːd]
No more than could the marble couldst thou heed
不 更多的 比 可以 这 大理石 可以 你 注意

你无法像大理石那样听从它的摆布。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [səʊlz] [ʌn'kuːθ] —
The mongrel , and the hate of souls uncouth —
这 杂种狗 , 和 这 恨 的 灵魂 粗野 —

杂种狗，以及对粗鄙灵魂的憎恨——

[ðaʊ] ['iːg(ə)l] [huː] [hæst] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn]
Thou eagle who hast gazed upon the sun
你 鹰 WHO 哈斯特 凝视 之上 这 太阳

你这只曾凝视过太阳的雄鹰

[ænd; ənd][kænst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ! { - }
And canst endure the light which is the truth ! { 127 }
和 罐 忍受 这 光 哪个 是 这 真相 ! { - }

并且能够承受真理之光！{127}

[tuː; tə] [hɔːl] [biː] . [rænd; rɑːnt]
TO HALL B . RAND
到 大厅 B . 兰德公司

致霍尔·B·兰德

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huːz] [eɪdʒ] [ə'tein]
Happy the man whose age attains
快乐的 这 男人 谁 年龄 达到

达到这个年龄的人是幸福的。

[rɪ'pjuːt] [ænd; ənd][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] !
Repute and rank among the best !
声誉 和 秩 之中 这 最好的 !

声誉卓著，名列前茅!

[huːz] [səʊl] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [steɪnz]
Whose soul no breath of rumor stains
谁 灵魂 不 气息 的 谣言 污渍

他的灵魂不受任何谣言玷污

[nɔː(r)] [hæθ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [gest] .
Nor hath remorse for daily guest .
也不 有 悔恨 为了 日常的 客人 .

对每日来访的客人也毫不怜惜。

[ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz] ['lɔːɹəlz] [sɪt] ,
On him the years as laurels sit ,
在 他 这 年 作为 月桂树 坐 ,

岁月如桂冠般挂在他身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæθ] [stʊd] ;
For Duty at his side hath stood ;
为了 责任 在 他的 边 有 站立 ;

因为他始终忠于职守;

[θruː] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [gɒdz] [pə'mɪt]
Thro him the grateful gods permit
喉咙 他 这 感激的 神 允许

通过他，感恩的神明允许

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [gʊd] .
A living witness unto good .
一个 活的 证人 到 好的 .

善行的活生生的见证者。

[hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [men] [sə'raʊnd] ,
Him shall the love of men surround ,
他 将 这 爱 的 男人 环绕 ,

他必被世人的爱所环绕，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [dɑːkə] [k'eəz] ,
And wisdom shield from darker cares ,
和 智慧 盾 从 较暗 关心 ,

智慧如同盾牌，抵御黑暗的忧虑。

[huː] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [hæθ] [faʊnd]
Who virtue to the end hath found
WHO 美德 到 这 结尾 有 成立

谁至死都拥有美德

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [heəz] . { - }
And honor whiter than his hairs . { 128 }
和 荣誉 更白 比 他的 头发 . { - }

他的荣誉比他的头发还要白。{128}

[tuː; tə] ['vɜːrnən] [el] . ['kelɒg]
TO VERNON L . KELLOGG
到 弗农 L . 家乐氏

致弗农·L·凯洛格

- [tɪz] [wel] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [kraɪ] “ [ə'læs] ! ” —
' Tis well , that man is slow to cry “ Alas ! ” —
- 的 出色地 , 那 男人 是 慢的 到 哭 ” 唉 ! ” —

幸好，那人很少会发出“唉！”的叹息。

[ðæt] ['neɪtʃərz] [hɑːt] [siːm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn]
That Nature's heart seems eager to atone
那 自然的 心 似乎 渴望的 到 赎罪

大自然的心似乎渴望赎罪。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]['ɒf(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊn]

For	music	often	ending	in	a	moan
为了	音乐	经常	结束	在	一个	呻吟

音乐常常以呻吟声结束

[baɪ]['saɪləns]['tendə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ;

By	silence	tender	with	the	peace	it	has	;
经过	沉默	投标	和	这	和平	它	有	;

静谧中蕴藏着宁静;

[bʌt; bət]['evə(r)] , [æz; əz][ɒn] ['mɔːnɪŋ] [weɪz] [aɪ][pɑːs] ,

But	ever	,	as	on	morning	ways	I	pass	,
但	曾经	,	作为	在	早晨	方式	我	经过	,

但每当清晨我经过时,

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɪð] [hɪnts][ɒv; əv]['terə(r)] [səʊn] —

I	see	the	fields	with	hints	of	terror	sown	—
我	看	这	字段	和	提示	的	恐怖	播种	—

我看到田野里埋下了恐惧的种子——

[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ɔː(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊn] ,

A	tuft	of	fur	,	or	small	and	bleaching	bone	,
一个	簇	的	毛皮	,	或者	小的	和	漂	骨	,

一簇毛发，或一根细小的、褪色的骨头，

[ɔː(r)] [hiːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['feðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

Or	heap	of	little	feathers	in	the	grass	.
或者	堆	的	小的	羽毛	在	这	草	.

或者草丛里一堆小羽毛。

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lesə(r)] [wɔːdz] [ɒv; əv][laɪf] ? —

How	fares	it	with	the	lesser	wards	of	life	?	—
如何	票价	它	和	这	较少	病房	的	生活	?	—

它对那些生活境况较差的人表现如何? ——

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːm] [səʊ] ['restləs] , [səʊ] [ə'lɜːt] .

Always	they	seem	so	restless	,	so	alert	.
总是	他们	似乎	所以	不安	,	所以	警报	.

他们总是显得那么焦躁不安，那么警觉。

[ɪz][fɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [keə(r)] —

Is	fear	to	them	an	unrelenting	care	—
是	害怕	到	他们	一个	毫不留情	关心	—

对他们来说，恐惧是否是一种挥之不去的忧虑?

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [dʌm] [ænd; ənd] ['rævənəs] [straɪf]

The	spirit	of	that	dumb	and	ravenous	strife
这	精神	的	那	哑的	和	贪婪的	冲突

那场愚蠢而贪婪的斗争的精神

[nəʊ]['paʊə(r)] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [nʌn] [ə'vɜːt] ?

No	Power	will	justify	and	none	avert	?
不	力量	将要	证明合法	和	没有任何	避免	?

任何权力都无法证明其正当性，也无法阻止其发生?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] — - [tɪz] [wel] [wiː; wi] [siː] [nɒt][ðeə(r)] ! { - }

And	in	the	deep	—	'	tis	well	we	see	not	there	!	{	129	}
和	在	这	深的	—	-	的	出色地	我们	看	不是	那里	!	{	-	}

而在深处——幸好我们没在那里看到！{129}

[tʃɑːlz] ['wɒrən] ['stɔdəd]

CHARLES	WARREN	STODDARD
查尔斯	沃伦	斯托达德

查尔斯·沃伦·斯托达德

[əʊ][mjuːz] !
O **Muse** **!**
哦 沉思 !

哦，缪斯！

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈwestən] [hɔːl] ,
within **thy** **western** **hall** **,**
之内 你的 西 大厅 ,

在你的西厅内，

[tuː; tə] [ˈmeləʊ] [kɔːd] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [strɪŋ] ,
To **mellow** **chord** **and** **crystal** **string** **,**
到 醇厚 弦 和 水晶 细绳 ,

柔和的和弦和晶莹剔透的琴弦，

[æt; ət] [ˈmeni] [hɑːrps] [ðaɪ] [ˈtʃəʊzn] [sɪŋ] :
At **many** **harps** **thy** **chosen** **sing** **:**
在 许多 竖琴 你的 选定 唱歌 :

你所拣选的人在许多竖琴前歌唱:

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒˈɛntləst][səʊl][ɒv; əv][ɔːl] .
His **was** **the** **gentlest** **soul** **of** **all** **.**
他的 曾是 这 最温柔的 灵魂 的 全部 .

他拥有所有人中最温柔的灵魂。

[hiː; hi] [sæŋ] [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fɔːn]
He **sang** **not** **as** **the** **leaping** **faun**
他 唱 不是 作为 这 跳跃 牧神

他歌唱的并非跳跃的牧神

[baɪ] [ˈvɔɪsləs] [ˈrɪvəz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
By **voiceless** **rivers** **cool** **and** **clear** **,**
经过 无声 河流 凉爽的 和 清除 ,

在清澈凉爽的无声河流旁，

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz] [tʃɑːnts] [ðə; ði] [ˈvɪʒənd] [sɪə(r)]
Nor **yet** **as** **chants** **the** **visioned** **seer**
也不 然而 作为 吟唱 这 有远见 先知

既不如先知所吟唱的那样

[wen] [ˈdɑːknəs] [ˈtrembəlz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
When **darkness** **trembles** **with** **the** **dawn** **.**
什么时候 黑暗 颤抖 和 这 黎明 .

当黑暗与黎明一同颤抖。

[ə; eɪ][ˈmaɪldə(r)][ˈmjuːzɪk][held][hɪz; ɪz][ˈlaɪə(r)] —
A **milder** **music** **held** **his** **lyre** **—**
一个 较温和 音乐 握住 他的 竖琴 —

他的竖琴奏出一种柔和的音乐——

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [streɪn] , [ɔːl][ˈhjuːmən] - [swiːt] ,
A **wistful** **strain** **,** **all** **human** **-** **sweet** **,**
一个 怅惘 拉紧 , 全部 人类 - 甜的 ,

一丝淡淡的忧伤，带着人类特有的甜蜜，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt]
Between **the** **ashes** **at** **our** **feet**
之间 这 灰烬 在 我们的 脚

在我们脚下的灰烬之间

[ænd; ənd] [stɑːz] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ˈeɪliən][ˈfaɪə(r)] . { - }
And **stars** **that** **pass** **in** **alien** **fire** **.** **{** **130** **}**
和 明星 那 经过 在 外星人 火 . { - }

还有那些划过外星火焰的星星。{130}

[hɪz; ɪz] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒmbə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪt]

His	skies	were	sombre	,	but	he	lit
他的	天空	是	阴沉	,	但	他	点燃

他的天空阴沉，但他却照亮了

[hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

His	garden	with	a	lamp	of	gold	,
他的	花园	和	一个	灯	的	金子	,

他的花园里有一盏金灯，

[weə(r)] ['trɒpɪk] ['lɑːftə, 'læf-] [left] [ˌʌn'təʊld]

Where	tropic	laughters	left	untold
在哪里	热带	笑声	左边	不明

热带的笑声未曾诉说

[ðə; ði] ['sædnəs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪt] .

The	sadness	buried	in	his	wit	.
这	悲伤	埋葬	在	他的	有	.

他机智的外表下隐藏着悲伤。

['ləʊnli] , [hiː; hi] ['hɑːbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]

Lonely	,	he	harbored	to	the	last
孤独	,	他	藏匿	到	这	最后的

孤独的他，直到最后都一直怀揣着这个秘密。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪt] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [drəʊl] ;

A	boyish	spirit	,	large	and	droll	;
一个	男孩气	精神	,	大的	和	滑稽	;

孩子般的天性，开朗而滑稽；

['tɑːdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv] [səʊl] ,

Tardy	of	flesh	and	swift	of	soul	,
迟迟	的	肉	和	迅速	的	灵魂	,

肉体迟缓，灵魂迅捷

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

He	walked	with	angels	of	the	Past	.
他	步行	和	天使	的	这	过去的	.

他与过去的使者同行。

[wɪð] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ;

With	tears	his	laurels	still	are	wet	;
和	眼泪	他的	月桂树	仍然	是	湿的	;

泪水仍浸湿了他的桂冠；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [smaɪl] , [huːz] [hɑːts] [hæv; həv] [nəʊn]

But	now	we	smile	,	whose	hearts	have	known
但	现在	我们	微笑	,	谁	心	有	已知

但现在我们微笑，因为我们的心早已明白

[ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hɑːrmd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , —

The	fault	that	harmed	himself	alone	,	—
这	过错	那	受到伤害	他自己	独自的	,	—

只伤害他自己的过错——

[ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [det] .

The	art	that	left	a	world	in	debt	.
这	艺术	那	左边	一个	世界	在	债务	.

让世界负债累累的艺术。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [best] [rɪ'kɔːl] :

Of	all	he	said	,	I	best	recall	:
的	全部	他	说	,	我	最好的	记起	:

他说的所有话中，我印象最深的是：

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][skaɪ] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][spd] ,
“	He	knows	the	sky	who	knows	the	sod	,
”	他	知道	这	天空	WHO	知道	这	草皮	,

“了解土地的人才了解天空。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [lʌvz] [gɒd] .
And	he	who	loves	a	flower	,	loves	God	.
和	他	WHO	爱	一个	花	,	爱	上帝	.

爱花之人，亦是爱上帝之人。

” [skaɪ] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd][spd] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] . { - }
”	Sky	,	flower	and	sod	,	he	loved	them	all	.	{	131	}
”	天空	,	花	和	草皮	,	他	喜爱	他们	全部	.	{	-	}

“天空、鲜花和草坪，他全都喜欢。”{131}

[frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] ([nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][deɪ]) ,
From	all	he	wrote	(	not	for	his	day	)	,
从	全部	他	写道	(	不是	为了	他的	天	)	,

从他所写的一切（并非针对他所处的时代）来看，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l][drɪfts][tuː; tə][ˌem 'iː] —
A	sense	of	marvel	drifts	to	me	—
一个	感觉	的	奇迹	漂移	到	我	—

一种惊叹之情涌上心头——

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [siː] ,
Of	morning	on	a	purple	sea	,
的	早晨	在	一个	紫色的	海	,

紫色海洋上的清晨，

[ænd; ənd]['freɪgrənt]['aɪləndz][fɑː(r)][ə'weɪ] . { - }
And	fragrant	islands	far	away	.	{	132	}
和	香	岛屿	远的	离开	.	{	-	}

还有遥远的芬芳岛屿。{132}

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː]
THE	ASHES	IN	THE	SEA
这	灰烬	在	这	海

海中的骨灰

[en] . [em] . [ef] .
N	.	M	.	F	.
N	.	M	.	F	.

NMF

['wɪðə(r)] , [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , —
Whither	,	with	blue	and	pleading	eyes	,	—
往哪里去	,	和	蓝色的	和	恳求	眼睛	,	—

她将何去何从，用那双湛蓝而恳求的眼睛——

['wɪðə(r)] , [wɪð] [tʃiːks] [ðæt] [held][ðə; ði] [lait]
Whither	,	with	cheeks	that	held	the	light
往哪里去	,	和	脸颊	那	握住	这	光

去往何方，脸颊上带着光芒

[ɒv; əv] ['wɪntərz] [dɔːn] [ɒn] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
Of	winter's	dawn	on	cloudless	skies	,
的	冬天的	黎明	在	无云	天空	,

冬日黎明，晴空万里，

['ɛvˌædən'iː] , [wɒz; wəz][ðaɪ] [flaɪt] ?
Evadne	,	was	thy	flight	?
伊瓦德妮	,	曾是	你的	航班	?

伊瓦德妮，你的逃亡是怎样的?

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstərz] [wɒz; wəz][ðaɪ] [braʊ] ;
Such as a sister's was thy brow ;
这样的 作为 一个 姐妹 曾是 你的 眉头 ;

你的额头如同姐妹般美丽;

[ðaɪ] [heə(r)] [siːmd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] —
Thy hair seemed fallen from the moon —
你的 头发 似乎 倒下 从 这 月亮 —

你的头发仿佛是从月亮上掉下来的——

[pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [naʊ]
Part of its radiance , as now
部分 的 它是 辐射 , 作为 现在

它的一部分光芒，就像现在这样

[ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][djuːn] .
Of shifting tide and dune .
的 转变 潮 和 沙丘 .

潮汐和沙丘的变幻。

[dɪd] ['ɔːtəmz] ['griːvɪŋ] [lʊə(r)] [ðiː] [hens] ,
Did Autumn's grieving lure thee hence ,
做过 秋天的 悲伤 饵 你 因此 ,

是秋天的哀伤将你引离了吗?

[ɔː(r)]['saɪləns] ['ʌltɪmət] [bɪ'gaɪl] ?
Or silence ultimate beguile ?
或者 沉默 最终的 欺骗 ?

或者，沉默才是终极的欺骗?

['evə(r)]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]
Ever our things of consequence
曾经 我们的 事物 的 结果

我们始终关注重要的事情

[ə'weɪkənd] [bʌt; bət][ðaɪ] [smaɪl] . { - }
Awakened but thy smile . { 133 }
觉醒 但 你的 微笑 . { - }

醒来，只见你的微笑。{133}

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [teɪks]
Is it with thee that ocean takes
是 它 和 你 那 海洋 需要

是与你同在，海洋带走了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['spɾəʊ] [tuː; tə][ɪts] [təʊn] ?
A **stranger** **sorrow** **to** **its** **tone** **?**
一个 陌生人 悲哀 到 它是 语气 ?

它的基调中带着一种陌生的悲伤?

[wɪð] [ðiː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [weiks]
With **thee** **the** **star** **of** **evening** **wakes**
和 你 这 星星 的 晚上 醒来

与你同在，晚星苏醒

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] [ləʊn] ?
More **beautiful** **,** **more** **lone** **?**
更多的 美丽的 , 更多的 孤独 ?

更美，更孤独?

[fɔː(r); fə(r)] [weɪv] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'treɪ]
For **wave** **and** **hill** **and** **sky** **betray**
为了 海浪 和 爬坡道 和 天空 背叛

为了波浪、山丘和天空的背叛

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tɪndʒ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] ;
A **subtle** **tinge** **and** **touch** **of** **thee** **;**
一个 微妙的 色调 和 触碰 的 你 ;

一丝淡淡的你的气息;

[ðaɪ] ['ʃædəʊ] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Thy **shadow** **lingers** **in** **the** **day** **,**
你的 阴影 徘徊不去 在 这 天 ,

你的影子在白昼徘徊不去，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][biː; bi] .
Thy **voice** **in** **winds** **to** **be** **.**
你的 嗓音 在 风 到 是 .

你的声音将在风中回响。

['bjuːti] — [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
Beauty **—** **hast** **thou** **discovered** **her**
美丽 — 哈斯特 你 发现 她

美人——你发现了她吗?

[baɪ] [diːpə(r)] ['siːz] [nəʊ] [muːnz] [kən'trəʊl] ?
By **deeper** **seas** **no** **moons** **control** **?**
经过 更深 海域 不 月亮 控制 ?

更深的海域没有月亮的控制?

[wɒt] [stɑːz] [hæv; həv]['mædʒɪk] [naʊ] [tuː; tə][stɜː(r)]
What **stars** **have** **magic** **now** **to** **stir**
什么 明星 有 魔法 现在 到 搅拌

如今哪些星辰拥有魔力，足以搅动人心?

[ðaɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [səʊl] ?
Thy **swift** **and** **wilful** **soul** **?**
你的 迅速 和 故意 灵魂 ?

你那迅疾而任性的灵魂?

[ɔ:(r)] [meɪ] [ðaɪ] [hɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [fə'get]
Or may thy heart no more forget
或者 可能 你的 心 不 更多的 忘记

愿你的心永不再忘记

[ðə; ði] ['gri:vəs] [wɜ:ld] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [həʊm] ,
The grievous world that once was home ,
这 严重的 世界 那 一次 曾是 家 ,

曾经的家园，如今却成了悲伤的世界。

[ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [lʌv] [ə'weɪts] [ði:] [jet] ,
That here , where love awaits thee yet ,
那 这里 , 在哪里 爱 等待 你 然而 ,

就在这里，爱仍在等着你，

[ðaʊ] [si:məst] [jet] [tu:; tə] [rəʊm] ? { - }
Thou seemest yet to roam ? { 134 }
你 似乎 然而 到 漫游 ? { - }

你似乎仍在游荡？{134}

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst] , [fɑ:(r)] - ['wɒndərɪŋ] , [aɪ] [ges]
For most , far - wandering , I guess
为了 最多 , 远的 - 漫游 , 我 猜测

对大多数人来说，远行，我想是这样的。

[ðaɪ] ['wɪtʃəri] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [maɪnd] ,
Thy witchery on the haunted mind ,
你的 巫术 在 这 闹鬼的 头脑 ,

你对饱受折磨的心灵施展的巫术，

[ɪn] ['væliz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ləʊnlinəs] ,
In valleys of thy loneliness ,
在 山谷 的 你的 孤独 ,

在你孤独的山谷里，

[meɪd] [kli:n] [wɪð] ['oʊʃənz] [wɪnd] .
Made clean with ocean's wind .
制成 干净的 和 海洋的 风 .

用海洋的风清洗而成。

[ænd; ənd][məʊst][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [si:m] [təʊld] ,
And most thy presence here seems told ,
和 最多 你的 在场 这里 似乎 讲述 ,

而你在此的大部分存在似乎都已昭示，

[ə; eɪ] [weɪf] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [di:ps] ,
A waif of elemental deeps ,
一个 孤儿 的 元素 深水 ,

元素深渊中的孤儿，

[wen] , [æt; ət][ɪts]['vidʒil] [ˌʌnkən'soʊld] ,
When , at its vigils unconsoled ,
什么时候 , 在 它是 守夜 无法安慰 ,

当它在守夜时，得不到安慰，

[sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [wi:p] . { - }
Some night of winter weeps . { 135 }
一些 夜晚 的 冬天 哭泣 . { - }

冬夜里，某个哭泣的夜晚。{135}

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [θɜ:d] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] JOB1 .
THE FORTY - THIRD CHAPTER OF JOB1 .
这 四十 - 第三 章 的 JOB1 .

约伯记第四十三章

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ˌtuː'tuː] .

Moreover	**,**	**the**	**Lord**	**made**	**question**	**of**	**Job**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**2**	**.**
而且	,	这	主	制成	问题	的	工作	,	和	问	,	2	.

此外，耶和华问约伯，2.

[tuː; tə] [wɒt] [end] [dʌst] [ðaʊ] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ðaɪn] ? [θriː] .

To	**what**	**end**	**dost**	**thou**	**search**	**Me**	**,**	**seeing**	**that**	**My**	**wisdom**	**is**	**not**	**as**	**thine**	**?**	**3**	**.**
到	什么	结尾	朋友	你	搜索	我	,	看到	那	我的	智慧	是	不是	作为	你的	?	3	.

你寻求我的目的是什么呢？我的智慧不如你的智慧。

[ʃælt] [ðaʊ] ['kwestʃən] [maɪ] [weɪz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [driːmz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]['dʒʌstɪs] ?

Shalt	**thou**	**question**	**My**	**ways**	**,**	**or**	**have**	**dreams**	**concerning**	**My**	**justice**	**?**
应	你	问题	我的	方式	,	或者	有	梦境	有关	我的	正义	?

你岂能质疑我的道路，或梦见我的公正？

[ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ][ðə; ði] [lɔːd] ? [fɔːr] .

Am	**not**	**I**	**the**	**Lord**	**?**	**4**	**.**
是	不是	我	这	主	?	4	.

难道我不是耶和华吗？4.

[huː] [hæθ] [streɪndʒ] ['lɑːftə(r)] , [huːz] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ;

Who	**hath**	**strange**	**laughter**	**,**	**Whose**	**judgments**	**are**	**not**	**as**	**those**	**of**	**the**	**elders**	**;**
WHO	有	奇怪的	笑声	,	谁	判决	是	不是	作为	那些	的	这	长者	;

[faɪv] .

5	**.**
5	.

他发出怪异的笑声，他的判断与长老们不同；5.

[huː] ['liːdəθ] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [tuː; tə]

Who	**leadeth**	**the**	**lamb**	**from**	**the**	**den**	**of**	**the**	**she**	**-**	**wolf**	**,**	**and**	**armies**	**to**
WHO	利德斯	这	羊肉	从	这	丹	的	这	她	-	狼	,	和	军队	到

[ðə; ði] ['kwɪksænd] ; [sɪks] .

the	**quicksand**	**;**	**6**	**.**
这	流沙	;	6	.

谁领羔羊出母狼洞，又领军队入流沙；6.

[huː] [sleɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][æt; ət][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,

Who	**slayeth**	**the**	**prince**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**and**	**rulers**	**at**	**their**	**marriage**	**-**	**feast**	**,**
WHO	杀戮	这	王子	在	他的	青年	,	和	统治者	在	他们的	婚姻	-	盛宴	,

谁在王子年幼时将其杀害，又在君王的婚宴上将其杀害？

[bʌt; bət] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] ; ['sɛvən] .

but	**maketh**	**the**	**slave**	**to**	**grow**	**old**	**in**	**his**	**bondage**	**;**	**7**	**.**
但	制造	这	奴隶	到	生长	老的	在	他的	束缚	;	7	.

却使奴隶在奴役中老去；7.

[huːz] [reɪnz][gəʊ] [fɔːθ] [ɒn]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] , [ðəʊ][ðə; ði][lænd] [θɜːstɪθ] ;

Whose	**rains**	**go**	**forth**	**on**	**bitter**	**waters**	**,**	**tho**	**the**	**land**	**thirsteth**	**;**
谁	雨	去	前进	在	苦的	水	,	虽然	这	土地	口渴	;

祂的雨水倾泻在干渴的河水中，即使大地干渴；

[huː] [dɪlɪvɜːɪθ] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒævlɪn] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [nɒt] ; [eit] .

Who	**delivereth**	**thee**	**from**	**the**	**javelin**	**thou**	**beholdest**	**not**	**;**	**8**	**.**
WHO	拯救	你	从	这	标枪	你	看哪	不是	;	8	.

谁救你脱离你所看不见的标枪？8.

[huː] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪm] { - }

Who	**maketh**	**the**	**king**	**in**	**his**	**secret**	**place**	**and**	**him**	**{**	**136**	**}**
WHO	制造	这	国王	在	他的	秘密	地方	和	他	{	-	}

谁在隐秘处造王，而他{136}

[ðæt] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [dɪd][dɪ'vaʊə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [seɪm] [sli:p] ; [naɪn] .

that	the	vultures	did	devour	to	sleep	the	same	sleep	;	9	.
那	这	秃鹫	做过	吞食	到	睡觉	这	相同的	睡觉	;	9	.

秃鹫吞食着，睡去，睡去；9.

[hu:] [kɑ:nfʌndɛθ] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] ['li:dəθ] [ðə; ði][ænt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . - .

Who	confoundeth	the	sea	,	but	leadeth	the	ant	to	her	desire	.	10	.
WHO	混淆	这	海	,	但	利德斯	这	蚂蚁	到	她	欲望	.	-	.

谁能扰乱大海，却能引导蚂蚁达到她所渴望的境界。10.

[hæv; həv][nɒt][aɪ] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðaɪ][həʊp] ;

Have	not	I	sharpened	the	beak	of	the	kite	against	the	day	of	thy	hope	;
有	不是	我	锋利	这	喙	的	这	风筝	反对	这	天	的	你的	希望	;

我岂不是磨利了鸢的喙，以防你盼望的日子到来吗?

[ðə; ði]['reɪvənz] [bi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] [men] ? - .

the	raven's	beak	against	the	eyes	of	thy	young	men	?	11	.
这	渡鸦的	喙	反对	这	眼睛	的	你的	年轻的	男人	?	-	.

乌鸦的喙会伤害你年轻人的眼睛吗？11.

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɑ:(r)] [ði:] [frɒm; frəm][ðaɪ][dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] ;

I	shall	bar	thee	from	thy	joy	with	a	thread	of	gossamer	;
我	将	酒吧	你	从	你的	喜悦	和	一个	线	的	游丝	;

我将用一根蛛丝阻隔你的快乐；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðaɪ][sɪn][tu:; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [rəʊps][ɒv; əv]['ædəmənt] . - .

I	shall	bind	thy	sin	to	thy	children's	children	with	ropes	of	adamant	.	12	.
我	将	绑定	你的	罪	到	你的	孩子们的	孩子们	和	绳索	的	坚定不移	.	-	.

我要用金刚石的绳索将你的罪孽束缚在你的子孙后代身上。12.

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ][bəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] .

The	rock	is	a	bolt	for	My	treasure	-	house	.
这	岩石	是	一个	螺栓	为了	我的	宝藏	-	房子	.

这块石头是我宝库的锚。

[ðaʊ] [nɒk] [ɪn][veɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ˌðeər'ɒv] . - .

Thou	knockest	in	vain	upon	the	doors	thereof	.	13	.
你	最棒的	在	徒劳	之上	这	门	其中	.	-	.

你徒劳地敲响了它的门。13.

[hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəti] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] ['pɑ:li] [wɪð] [ði:] ,

Who	art	thou	that	eternity	should	hold	parley	with	thee	,
WHO	艺术	你	那	永恒	应该	抓住	谈判	和	你	,

你究竟是谁，竟能与永恒对话?

[ɔ:(r)][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][bi:; bi][ðaɪ] ['fɔ:trəs] ? - .

or	the	pits	of	the	sky	be	thy	fortress	?	14	.
或者	这	坑	的	这	天空	是	你的	堡垒	?	-	.

还是以天坑为堡垒？14.

[ðaʊ] [ə'baɪd] [ɪn][maɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Thou	abidest	in	My	sight	as	the	smoke	of	a	sacrifice	,
你	遵守	在	我的	视线	作为	这	抽烟	的	一个	牺牲	,

你常在我眼前，如同祭牲的烟火，

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [mɒθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'spekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] . - .

or	as	the	grey	moth	in	the	conspection	of	the	stars	.	15	.
或者	作为	这	灰色的	蛾	在	这	勘探	的	这	明星	.	-	.

或者像星空中的灰飞蛾。15.

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒt][ˌem 'i:] ?

What	hast	thou	if	thou	hast	not	Me	?
什么	哈斯特	你	如果	你	哈斯特	不是	我	?

如果没有我，你还拥有什么?

[ðaʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [streɪndʒ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Thou takest to thee strange wine , and the kiss of the asp that it
你 需要 到 你 奇怪的 葡萄酒 , 和 这 吻 的 这 阿斯巴德 那 它
['kʌmfət] [ðiː] . { - } - .
comfort thee . { 137 } 16 .
舒适 你 . { - } - .

你喝了奇异的酒，又以毒蛇的吻安慰你。{137}16.

[ə'weɪk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] [wɪð] [ðiː] !
Awake , let it be always day with thee !
醒 , 让 它 是 总是 天 和 你 !

醒来吧，愿你永远沐浴在白昼之中！

[nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] , - .
Know that I am the Lord , 17 .
知道 那 我 是 这 主 , - .

要知道我是耶和华，17。

[huː] [ɔrdənɪθ] [hɪz; ɪz] [truːθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [stɑːz] [ðæt]
Who ordaineth His truth as the mountains , and the dust as stars that
WHO 制定 他的 真相 作为 这 山脉 , 和 这 灰尘 作为 明星 那
[kən'siːv] ; - .
conceive ; 18 .
构想 ; - .

祂使祂的真理如山峦般排列，使尘埃如繁星般孕育；18.

[huː] ['tiːtʃɪθ] [fɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]
Who teacheth fear with an arrow , and bitter wisdom to thy young men of
WHO 教导 害怕 和 一个 箭 , 和 苦的 智慧 到 你的 年轻的 男人 的
[wɔː(r)] ; - .
war ; 19 .
战争 ; - .

谁用箭教导恐惧，又用苦毒的智慧教导你的年轻战士；19.

[huː] [peɪn] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ə; eɪ] [tɜːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] ; - .
Who boundeth pain by peace , and setteth a term unto love ; 20 .
WHO 边界 疼痛 经过 和平 , 和 塞特 一个 学期 到 爱 ; - .

谁以和平止息痛苦，为爱设定期限；20.

[huː] [hæθ] [nəʊ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [sleɪθ] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]
Who hath no truce with the day , and slayeth the dark with the sword of
WHO 有 不 休战 和 这 天 , 和 杀戮 这 黑暗的 和 这 剑 的
['maɪti] ['mɔːnɪŋz] ; - .
mighty mornings ; 21 .
强大的 早晨 ; - .

他不与白昼休战，用晨曦之剑斩杀黑暗；21.

[huː] [bɪldɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] ['kʌləd] [biːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ]
Who buildeth the house of life with colored beams , and the house of death
WHO 建造 这 房子 的 生活 和 有色 光束 , 和 这 房子 的 死亡
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ; - .
without a door ; 22 .
没有 一个 门 ; - .

谁用彩梁建造生命之屋，又建造死亡之屋却没有门？22.

[huː] [hæθ] [set] [hɑːrps] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [pjʊə(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
Who hath set harps in hell , and given pure gold for the winding sheet of
WHO 有 放 竖琴 在 地狱 , 和 给定 纯的 金子 为了 这 绕线 床单 的
[kɪŋz] ; - .
kings ; 23 .
国王 ; - .

谁在地狱里安放了竖琴，又用纯金为君王的裹尸布呢？23.

[baɪ] [huːz] [breθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [saɪnz] ['ʃeɪkən] ;
By Whose breath are the Signs shaken ;
经过 谁 气息 是 这 标志 摇晃 ;

是谁的气息撼动了神迹?

[æz; əz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] ; - .
as a swarm of gnats are they troubled by the wind of His passing ; 24 .
作为 一个 蜂群 的 小飞虫 是 他们 麻烦 经过 这 风 的 他的 通过 ; - .

他们如同蚊群一般，被祂经过的风所扰乱；24.

[huː] [joʊkɛθ] [stɑːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːlwɪnd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɒn]
Who yoketh stars to His harrow , and the whirlwind to drag his plough on
WHO 轭 明星 到 他的 耙 , 和 这 旋风 到 拖 他的 犁 在
[greɪt] ['wɔːtəz] . { - } - .
great waters . { 138 } 25 .
伟大的 水 . { - } - .

祂使星辰与祂的耙子相连，使旋风拖着祂的犁在大水上耕耘。{138}25.

[teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bɪ'həʊld] [wɒt] [ʃeɪps] [aɪ][hæv; həv][set][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənts] . - .
Take counsel of Me ; behold what shapes I have set as My servants . 26 .
拿 法律顾问 的 我 ; 看哪 什么 形状 我 有 放 作为 我的 仆人 . - .

听从我的劝告；看看我为我的仆人所设立的形象吧。26.

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][kəʊl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːθ] , [ðə; ðɪ] [muːn] [æn; ən]['embə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt]
The sun is a coal of My hearth , the moon an ember that I have quenched
这 太阳 是 一个 煤炭 的 我的 炉 , 这 月亮 一个 余烬 那 我 有 淬火
; - .
; 27 .
; - .

太阳是我炉火中的煤炭，月亮是我熄灭的余烬；27.

[ʃæl; ʃəl][nɒt][aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [d'ɛvəlz] ['wɜːʃɪp] ? - .
Shall not I make her a desolation , and a rock where devils worship ? 28 .
将 不是 我 制作 她 一个 荒凉 , 和 一个 岩石 在哪里 魔鬼 崇拜 ? - .

难道我不使她成为荒凉之地，成为魔鬼敬拜的磐石吗？28.

[ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪ] [gʌlf] [kən'siːv] , [ænd; ənd][maɪn]['eɪndʒəls] [wet] [ðeə(r)] [saɪðz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Shall not My gulfs conceive , and Mine angels whet their scythes against the day
将 不是 我的 海湾 构想 , 和 矿 天使 磨刀 他们的 镰刀 反对 这 天
[ɒv; əv][maɪ] ['riːpɪŋ] ? - .
of My reaping ? 29 .
的 我的 收割 ? - .

我的深渊岂不孕育？我的天使岂不磨利镰刀，迎接我收割之日？29.

[biː; bi] [ðaʊ] [ə'beɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] [aʊt] ;
Be thou abased , for they are yet unborn that shall lay thee out ;
是 你 以 , 为了 他们 是 然而 未出生的 那 将 躺 你 出去 ;

你当卑微，因为将来必将你置于死地的人尚未出生；

[ðə; ðɪ] [wɜːm] [ɪz] [ʌn'hætʃt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðiː] . - .
the worm is unhatched that shall consume thee . 30 .
这 蠕虫 是 未孵化的 那 将 消耗 你 . - .

那条尚未孵化的虫子将要吞噬你。30.

[wɪlt] [ðaʊ] [həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [hɑːt] [ɪn][ðaɪ][hænd] ;
Wilt thou hold forth to Me thy heart in thy hand ;
枯萎 你 抓住 前进 到 我 你的 心 在 你的 手 ;

你愿意将你的心捧在手中交给我吗?

[ɔː(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪts] [liːvz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪt] ? - .
or turn for Me its leaves that thou hast writ ? 31 .
或者 转动 为了 我 它是 树叶 那 你 哈斯特 写 ? - .

还是为我翻开你所写的那书页？31.

[ðaɪ] ['wɪzdəm] ['prɒfɪθ] [ði:] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sɪtədəlz] . - .

Thy	wisdom	profiteth	thee	nothing	,	neither	the	guards	within	thy	citadels	.	32	.
你的	智慧	利润	你	没有什么	,	两者都不	这	守卫	之内	你的	城堡	.	-	.

你的智慧对你毫无益处，你城堡里的守卫也毫无益处。32.

[ʃæl; ʃəl][ai][kən'sɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['maɪti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ? {

Shall	I	consider	for	long	the	mighty	,	or	the	habitations	of	the	strong	?	{
将	我	考虑	为了	长的	这	强大的	,	或者	这	居住地	的	这	强的	?	{

- } - .

139	}	33	.
-	}	-	.

我岂能长久关注强者，或是强者的居所呢？{139}33.

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[blʌd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] [kɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][waɪn] ,

blood	shall	be	in	their	courts	for	wine	,
血	将	是	在	他们的	法院	为了	葡萄酒	,

他们的宫廷里将以血代替酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɔŋkjəˌbaɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] . - .

and	the	moaning	of	their	concubines	for	the	voice	of	the	viol	.	34	.
和	这	呻吟	的	他们的	妾室	为了	这	嗓音	的	这	暴力	.	-	.

她们的妾侍们为维奥尔琴的声音而呻吟。34.

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðeə(r)] ['templz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:d] ; [ðeə(r)] [haɪ] ['pɪlər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æz; əz]

I	shall	break	their	temples	as	a	shard	;	their	high	pillars	shall	be	snapt	as
我	将	休息	他们的	寺庙	作为	一个	碎片	;	他们的	高的	柱子	将	是	快照	作为

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] . - .

a	bow	-	string	.	35	.
一个	弓	-	细绳	.	-	.

我必将他们的庙宇打碎如碎片；他们的高柱必折断如弓弦。35.

[maɪ] ['tempɪsts] [ʃæl; ʃəl] [neɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪtɪz] ; [maɪ][grɑ:s][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d]

My	tempests	shall	neigh	in	the	walled	cities	;	My	grass	shall	lift	up	her	sword
我的	暴风雨	将	嘶	在	这	有围墙的	城市	;	我的	草	将	举起	向上	她	剑

[ə'genst] [ðem; ðəm] ; - .

against	them	;	36	.
反对	他们	;	-	.

我的暴风雨将在城墙内咆哮；我的青草将向他们举起利剑；36.

[ðə; ði][təʊd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌdʒ][ðeə(r)] ; [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks] ; - .

The	toad	shall	be	judge	there	;	the	jackal	shall	collect	the	tax	;	37	.
这	蟾蜍	将	是	法官	那里	;	这	豺狼	将	收集	这	税	;	-	.

癞蛤蟆将在那里担任法官；豺狼将在那里征税；37.

[ðə; ði] [aʊl] [ʃæl; ʃəl] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] ;

The	owl	shall	feed	her	young	on	their	altars	;
这	猫头鹰	将	喂养	她	年轻的	在	他们的	祭坛	;

猫头鹰将在他们的祭坛上喂养幼鸟；

[ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv]['laɪənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌðeər'ɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] . - .

the	dung	of	lions	shall	be	thereon	for	a	testimony	.	38	.
这	粪	的	狮子	将	是	其上	为了	一个	见证	.	-	.

上面会有狮子粪作为见证。38.

[wɜ:t] [ðaʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɪnt] [wen] [ai] [kən'fɜ:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

Wert	thou	upon	the	flint	when	I	confirmed	it	,
沃特	你	之上	这	燧石	什么时候	我	确认的	它	,

当我确认它的时候，你是否站在燧石上？

[ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [wen] [ai][leɪd][ɪts] [ʃi:ts] ? - .

or	upon	the	granite	when	I	laid	its	sheets	?	39	.
或者	之上	这	花岗岩	什么时候	我	铺设	它是	纸张	?	-	.

或者当我把它的床单铺在花岗岩上时？39.

[ðə; ði]['θʌndə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [kɔ:l] ?

The	thunder	,	was	it	thou	that	didst	call	?
这	雷	,	曾是	它	你	那	迪斯特	称呼	?

雷声啊，是你发出的呼唤吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['brɪŋɪŋ] - [fɔ:θ] ? - .

Was	the	rain	the	tears	of	thy	bringing	-	forth	?	40	.
曾是	这	雨	这	眼泪	的	你的	带来	-	前进	?	-	.

那雨水是你孕育生命的泪水吗？40.

[bi:; bi] [ðaʊ] [baʊd] [daʊn] , [nɔ:(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv][set]['əʊvə(r)] [ði:] :

Be	thou	bowed	down	,	nor	question	the	pains	that	I	have	set	over	thee	:
是	你	鞠躬	向下	,	也不	问题	这	疼痛	那	我	有	放	超过	你	:

你当俯首称臣，不要质疑我加诸于你的苦难：

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][ai] [ɔ:'deɪnd] [ɪts] ['ʃædəʊ] . - .

for	each	thing	have	I	ordained	its	shadow	.	41	.
为了	每个	事物	有	我	受戒	它是	阴影	.	-	.

我为万物都安排了它的影子。41.

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'tɜ:nəti] ; [ai] [tʃeɪndʒ] [nɒt] { - }

My	thoughts	are	from	eternity	;	I	change	not	{	140	}
我的	想法	是	从	永恒	;	我	改变	不是	{	-	}

我的思想来自永恒；我永不改变{140}

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [dɪs'meɪ] .

by	reason	of	thy	dismay	.
经过	原因	的	你的	沮丧	.

因你的惊恐。

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] . - .

Thou	shalt	know	Me	for	the	Lord	.	42	.
你	应	知道	我	为了	这	主	.	-	.

你必认识我，因为我是主。42.

[hu:] ['sɛtɪθ] [kə'pelə] [ænd; ənd] ['eikənɑ:] [tu:; tə][bi:; bi][gɒdz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] ,

Who	setteth	Capella	and	Achernar	to	be	gods	for	a	term	,
WHO	塞特	卡佩拉	和	阿克纳尔	到	是	神	为了	一个	学期	,

谁立卡佩拉和阿克纳尔为神，为期一段时间?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:p] [tu:; tə][streɪndʒ] ['pi:plz] ; - .

and	a	guide	upon	the	deep	to	strange	peoples	;	43	.
和	一个	指导	之上	这	深的	到	奇怪的	人民	;	-	.

以及对异族深海探险的指南；43.

[hu:] ['meɪkɪθ] [æl'teə(r)][ænd; ənd]['rɪdʒəl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ;

Who	maketh	Altair	and	Rigel	the	captains	of	His	host	;
WHO	制造	牵牛星	和	里格尔	这	队长	的	他的	主持人	;

祂使牛郎星和参宿七成为祂军队的统帅；

[hu:] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ə'pɒn] ['sɪrɪəs][eə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔ:l] ; - .

Who	leaneth	His	spear	upon	Sirius	ere	the	trumpets	call	;	44	.
WHO	利安斯	他的	矛	之上	天狼星	埃雷	这	小号	称呼	;	-	.

在号角吹响之前，祂将矛倚靠在天狼星上；44.

[huː] [hoʊldɪθ] ['veɪgə][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd] [hæŋgɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ə'pɒn] [æl'debərən] ;

Who	holdeth	Vega	His	armor	-	bearer	,	and	hangeth	his	buckler	upon	Aldebaran	;
WHO	持有	维加	他的	盔甲	-	持有人	,	和	绞刑	他的	盾牌	之上	毕宿五	;

- .

45	.
-	.

谁以织女星为护卫，将盾牌挂在毕宿五上；45.

[huː] [hæθ] [kən'vəuk] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [ə'genst] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz]

Who	hath	convoked	their	chariots	against	the	lamps	of	Evil	,	and	their	swords
WHO	有	召集	他们的	战车	反对	这	灯	的	邪恶的	,	和	他们的	剑

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'bɪs] . - .

against	the	abyss	.	46	.
反对	这	深渊	.	-	.

谁召集战车对抗邪恶之灯，召集刀剑对抗深渊。46.

[huː] [hiːlɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrts] [wuːnd] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Who	healeth	the	day	with	night	,	and	thy	heart's	wound	with	the	hands	of	little
WHO	治愈	这	天	和	夜晚	,	和	你的	心脏的	伤口	和	这	双手	的	小的

['tʃɪldrən] ; - .

children	;	47	.
孩子们	;	-	.

他用黑夜医治白昼，用孩童的手医治你心灵的创伤；47.

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [brest] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Even	they	that	seek	the	breast	in	darkness	,	hushing	the	voices	that	were
甚至	他们	那	寻找	这	胸部	在	黑暗	,	嘘	这	声音	那	是

[ə'fɔːˌtaɪm] . - .

aforetime	.	48	.
之前	.	-	.

即使是那些在黑暗中寻找乳房的人，也会让先前的声音安静下来。48.

[ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hæθ] [rest] [wen]

The	wind	cometh	,	the	dust	is	troubled	for	a	season	,	but	hath	rest	when
这	风	到来	,	这	灰尘	是	麻烦	为了	一个	季节	,	但	有	休息	什么时候

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪpɑːrtɪθ] .

the	wind	departeth	.
这	风	离开	.

风来了，尘土一时翻腾；风停了，尘土就安静了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神